

Замѣчанія къ переводу книги пророка Іереміи.

Приступая къ переводу пророческихъ рѣчей Іереміи, считаемъ необходимымъ сдѣлать нѣсколько замѣчаній о виѣшнемъ видѣ этихъ рѣчей.

1) Уже для простаго, не критическаго взгляда совершенно ясно, что пророческія рѣчи Іереміи въ еврейскомъ сборникѣ изложены безъ всякаго хронологическаго порядка. Нѣкоторыя рѣчи, принадлежащія послѣднему царствованію, помѣщены прежде рѣчей, относящихся къ предшествующимъ царствованіямъ. Даже рѣчи, снабженныя опредѣленными указаніями о времени своего произнесенія, подобнымъ образомъ переставлены между собою, такъ напр. 32-я глава надписана десятымъ годомъ Седекіи, а 45-я четвертымъ годомъ Іоакима и т. п. Трудно опредѣлить, какимъ началомъ руководились собиратели рѣчей пророка Іереміи, давая имъ такой порядокъ, но подобное замѣчается и въ другихъ твореніяхъ древняго времени. Даже сборники классическаго времени не отличаются еще строгимъ порядкомъ въ размѣщеніи отдѣльныхъ литературныхъ произведеній; такъ издатель писемъ Цицерона совершенно перемѣ-

II

шаль ихъ, не обращая никакого вниманія на стоящія тутъ же хронологическія данныя. Плиній младшій, издавая сборникъ своихъ писемъ, помѣстилъ самыя раннія рядомъ съ самыми поздними. Тоже самое примѣчается и въ сборникахъ рѣчей ветхозавѣтныхъ пророковъ, и въ особенности это бросается въ глаза въ книгѣ пророка Іереміи, гдѣ большая часть рѣчей имѣютъ опредѣленные историческія указанія, тогда какъ въ другихъ пророческихъ книгахъ только болѣе глубокое изслѣдованіе можетъ найти хронологическую непослѣдовательность въ собраніи отдѣльныхъ рѣчей. Въмѣсто нашего хронологическаго порядка, древніе въ своихъ сборникахъ руководились какими нибудь внѣшними особенностями и сближеніями. Напр. рядомъ ставили рѣчи одинаковыя по внѣшнему объему, или наоборотъ самыя длинныя рядомъ съ самыми короткими. Иногда подбирали, чтобы предшествующая рѣчь въ заключеніи имѣла мысль сходную съ началомъ слѣдующей рѣчи. На этомъ основаніи книгу пр. Іереміи въ цѣломъ составѣ ея мазореты иногда помѣщали прежде книги пр. Исаи, непосредственно послѣ книгъ Царствъ, такъ какъ послѣдняя книга Царствъ оканчивается исторіею разрушенія Іерусалима, а Іеремія постоянно обращается въ своихъ рѣчахъ около этого предмета. Смѣшеніе рѣчей пророческихъ въ позднѣйшихъ сборникахъ тѣмъ болѣе было возможно, что отдѣльныя рѣчи ходили въ народѣ отдѣльными свитками, и легко могли быть расположены собирателями по порядку ихъ находженія, а не происхожденія. При этомъ трудно предположить, чтобы нынѣшній порядокъ рѣчей Іереміи въ еврейской библии былъ установленъ Варухомъ, списывавшимъ для народа

III

пророческія рѣчи Іереміи. Еслибы сохранился сборникъ Варуховъ, то онъ по необходимости былъ бы болѣе хронологиченъ.

Уже LXX замѣчали хронологическую непослѣдовательность въ еврейскомъ сборникѣ рѣчей Іереміи, и измѣнили порядокъ ихъ. Именпо, рѣчи противъ язычниковъ, занимающія въ еврейской библии послѣднее мѣсто, но принадлежація въ большей своей части болѣе раннему времени, въ александрійскомъ переводѣ помѣщены въ срединѣ книги, оттого, начиная съ 25 гл. 15 ст. порядокъ LXX совершенно отличенъ отъ порядка еврейской библии. Вотъ параллель между тѣмъ и другимъ порядкомъ:

Еврейскій текстъ.	—	Греческій текстъ.
Гл. 25, 15—38	—	Гл. 32.
— 26, —	—	— 33.
— 27, 1—19	—	— 34.
19—22	—	Нѣтъ въ греч. текстѣ, но восполнены впоследствии.
— 28	—	гл. 35.
— 29	—	— 36.
— 30	—	— 37.
31	—	38.
32	—	39.
— 33, 1—14	—	40.
— 15—26	—	Нѣтъ, но восполнены впоследствии
34	—	— 41.

IV

— 35	—	—	—	— 42.
— 36	—	—	—	— 43.
— 37	—	—	—	— 44.
— 38	—	—	—	— 45.
— 39,	1— 3	—	—	— 46.
—	4—14	—	НѢТЬ въ древнемъ греч.	
	15—до конца.	—	гл.	47.
— 40	— —	—	—	— 47.
— 41	— —	—	—	— 48.
— 42	— —	—	—	— 49.
— 43	— —	—	—	— 50.
— 44	— —	—	—	— 51, 1—31.
— 45	— —	—	—	— съ 31 до конца.
— 46	— —	—	—	— 26.
— 47	— —	—	—	— 29, 1— 7.
— 48,	1—44	—	—	— 31.
— 48,	45—47	—	НѢТЬ въ древнемъ греческ.	
— 49,	1— 5	—	гл	30, 1— 5.
— —	7—22	—	—	— 29, 7 до конца
— —	23—27	—	—	— 30, начиная съ ст. 33
— —	28—34	—	—	— 30, съ ст. 5.
— —	35 до конца.	—	—	— 25, 13 до конц.
— 50	—	—	—	— 27.
— 51	—	—	—	— 28.
— 52	—	—	—	— 52.

Какъ мало могъ быть восстановленъ у LXX правильный порядокъ рѣчей Іереміи, видно изъ того уже, что они ограничиваются перестановкою цѣлаго отдѣла рѣчей не касаясь каждой отдѣльной рѣчи, и этою перестановкою прерываютъ 25 главу, содержащую цѣльную рѣчь.

Чтобы облегчить для читателей изученіе пророческихъ рѣчей Іереміи въ ихъ ближайшемъ отношеніи къ историческимъ обстоятельствамъ, которыми онѣ были вызваны, мы не будемъ слѣдовать ни порядку мазоретскому, ни LXX, а размѣстимъ рѣчи хронологически. Въ этомъ распредѣленіи мы будемъ руководствоваться прямымъ указаніемъ въ предисловіяхъ большей части рѣчей. Тамъ, гдѣ нѣтъ этихъ указаній, время произнесенія каждой рѣчи и мѣсто ея между другими вполне опредѣляется самымъ содержаніемъ и снесеніемъ его съ содержаніемъ другихъ рѣчей, надписанныхъ опредѣленнымъ царствованіемъ. Вотъ *хронологическій порядокъ* пророческихъ рѣчей Іереміи.

Рѣчи, произнесенныя при Іосіи:

1-я рѣчь	—	1-я глава.
2	— —	2, 3, 1—5.
3	— —	3, 6—25. 4. 5. 6.
4	— —	7. 8. 9.
5	— —	10, 1—16.
6	— —	17, 19—27.
7	— —	11. 12.
8	— —	14. 15.
9	— —	13.
10	— —	16. 17, 1—18.

VI

при Іоакимѣ:

11	—	—	18.	19,	1—13
12	—	—	19,	14—15.	20
13	—	—	22.	23,	1 8.
14			23,	9—40.	
15		—	26.		
16		—	25.		
17	—	—	46,	1—	12.
18	—	—	47.		
19	—	—	48.		
20	—	—	49,	1—	6.
21	—	—	49,	7—	22.
22	—	—	49,	23—	27.
23	—	—	49,	28 -	33.
24	—	—	36.		
25	—	—	45.		
26	—	—	35.		

при Іехоніи:

27	—	—	10,	17	25
----	---	---	-----	----	----

при Седекіи:

28	—	—	24 гл.		
29	—	—	27.	28.	
30	—	—	29.		
31	—	—	49,	34	39.
32	—	—	34,	1	7.
33	—	—	21.		
34	—	—	34,	8 -	22.

VII

35	—	—	37.	
36	—	—	32.	
37		—	33.	
38		—	30.	31.
39	—	—	38.	

по разрушеніи Іерусалима.

40	—	39.	40,	1—6.
41		—	40,	7—16. 41.
42	—	—	42.	43, 1—7.

в ъ Е г и п т ѣ:

43	рѣчь	—	43 г.	8—13
44		—	46,	12—28.
45	—	—	44.	
46	—	—	50,	51.

Историческій отдѣлъ:

52 глава.

2) Второе затрудненіе представляетъ самый языкъ прор. рѣчей Іереміи, который блаж. Іеронимъ называлъ *rusticus sermo* ¹⁾. Мало того, что онъ не представляетъ того изящества рѣчи, какимъ отличается пророкъ Исаія,—даже простыя требованія языка часто не выполняются у Іереміи. Особенно это нужно сказать о первоначальныхъ рѣчахъ, принадлежащихъ еще ранней жизни пророка. Вотъ что говоритъ объ этомъ Абрабанель: «у Іереміи встрѣчается много мѣстъ, гдѣ очевид

¹⁾ Hieron. Prolog. ad Ieremiam. «Fuit enim Anathotites, qui est usque hodie viculus».

VIII

но не стаетъ слова, даже нѣсколькихъ словъ, часто встрѣчаются орфографическія неправильности, напр употребляется ѿу вмѣсто ѿн, и еще болѣе этимологическія въ согласованіи родовъ, числъ, лицъ. Оттого въ кв. Іереміи чаще другихъ св. книгъ встрѣчается чтеніе Q'гі, объясняющее и исправляющее неправильности первоначальнаго чтенія K'tib, также Q'гі безъ K'tib (т. е. вставляются новыя слова) и 'tib безъ Q'гі (т. е. слова въ текстѣ стоятъ безъ пунктаціи)*.

LXX старались исправить языкъ пророческихъ рѣчей Іереміи; этимъ можетъ быть отчасти объясняема та значительная разница, которая замѣчается между текстами LXX и мазоретскимъ LXX прибавляютъ много такого для объясненія еврейскаго текста, чего нѣтъ въ подлинникѣ, а съ другой стороны оставляютъ часто не только отдѣльныя слова, но даже цѣлыя стихи. Это внѣшнее разногласіе текста LXX и мазоретскаго указано еще Оригеномъ и Іеронимомъ ¹⁾.

Имѣя въ виду удобопонятность языка, когоруо необходимо должна была отличаться пророческая рѣчь, мы въ предлагаемомъ переводѣ будемъ выбирать между чтеніями K'tib, Q'гі и LXX, смотря потому, гдѣ въ данномъ случаѣ передается рѣчь яснѣе и ближе къ общему духу отдѣльныхъ рѣчей, а другіе варианты будемъ указывать и объяснять въ примѣчаніяхъ.



¹⁾ Оригенъ *Epistola ad African.* Сpp. т. 1 стр. 26 Іеронимъ *Præf. ad commentar. in Ieremiam.*

КНИГА

ПРОРОКА ІЕРЕМІИ (ИРМІЯГУ).

ГЛАВА I.

Рѣчи Іереміи ¹⁾, сына Хилкіева, изъ священниковъ, 1
что въ Анаѳоѣ, въ землѣ Веніаминовой. Такое было 2.
слово Іеговы къ нему во дни Іосіи, сына Амосова, царя

1) Первые три стиха представляютъ надпись на книгу. Но въ этомъ надписании можно различить два отдѣльныхъ написанія. Первые стихъ служилъ надписаніемъ общимъ для всей книги, и потому о немъ позднѣе въ другой книгѣ ни упоминаютъ рѣчи, слышанныя до разрушенія Іерусалима, вѣроятно бывшія въ особенномъ собраніи. Самая пророчдъ Іереміи здѣсь и вѣкъ не видѣлими **קְהֵל** не пророчдими **נְבִיאִים** какъ собственно назывались пророчдъ другихъ пророковъ, и **דְבָרֵי** такъ какъ пророчдъ Іереміи нераздѣльна отъ исторіи самого пророка, то нѣкоторые **דְבָרֵי** переводятъ *исторія Іереміи*. Отца Іереміи Хилкію нѣкоторые считаютъ первосвященникомъ тѣмъ именемъ въ тории при Іосіи нашедъ въ храмѣ въземляри Миссева акни (1 Цр 22, 3, 8). Этому нѣмнѣ противорѣтъ то что **קְהֵל** Хилкія названъ священникомъ ооно новенной чредѣ. Ан оооооо священникъ, и въ торіи принадлеать Іеремія, происходили не отъ Еисазара, получившаго со времени Соломона первосвященническое достоинство, а отъ Ивамара, изъ потомковъ котораго послѣднимъ первосвященникомъ ооно Авваари, составили Соломономъ въ Анооо (3 Цар 2, 26). Аноооо ооо свидетелюемыи городѣ въ котѣнѣ Веніаминовомъ, отстоявши отъ Іерусалима по І Флавию въ 20 стадіяхъ а по Іерониму въ 3 римскихъ миляхъ,

3. іудейскаго, на тринадцатомъ году его царствованія. И продолжалась во дни Іоакима, сына Іосіева, царя іудейскаго, до конца одиннадцатаго года Седекіи, сына Іосіева, царя іудейскаго, до плѣненія Іерусалима, въ пятый мѣсяць.

I.

4. И было слово Іеговы ко мнѣ такое:

5. «Прежде чѣмъ Я образовалъ тебя въ утробѣ,

«Я имѣлъ въ виду тебя;

«И прежде чѣмъ ты вышелъ изъ лона матерняго,

«Я освятить тебя;

«Пророкомъ для народовъ назначилъ тебя»

6. И сказалъ я:

«Увы, Господь мой, Іегова,

Вотъ я не умѣю говорить:

Еще отрокъ ¹⁾ я».

на сѣверь; Робинсонъ полагаетъ древній Анабосъ въ нынѣшнихъ деревнѣхъ Anatha, на 1¼ часа пути отъ Іерусалима, а другие въ нынѣшнемъ Target-el-Gazib. Близость мѣстопробыванія Іереміи отъ Іерусалима позволяла ему часто бывать въ столицѣ, гдѣ онъ оставилъ свое священническое званіе для пророческаго. Въ числѣ царей, при которыхъ пророчествовалъ Іеремія, пропущены Іоакимъ, бывший прежде Іоакима, и Іехонія послѣ него,—по своей незначительности. оба они царствовали по три мѣсяца

¹⁾ *נער* отрокъ. Этимъ словомъ обозначается не только въ собственномъ смыслѣ отрокство, но вообще молодость и юность. Такъ отрокомъ названъ Самуилъ (1 Цар. 3: 1), отправивши уже высвѣтское служеніе при храмѣ, что могло быть по закону не ранѣе 25-лѣтняго возраста (Числ. 8, 24). Авель-Бадра полагаетъ, что Іеремія въ началѣ своего прор. служенія имѣлъ отъ 30 до 40 лѣтъ. Дорабаство справедливо оспаривается по мнѣнію на томъ основаніи, что только гораздо позже Іеремія получилъ отъ Іеговы повѣщеніе жениться. Онъ старается доказать, что Іеремія началъ пророчествовать съ 12, много съ 15 года своей жизни «Этотъ ранній возрастъ, по мнѣнію Авраамана, объясняется продолжительнымъ пророческимъ служеніемъ Іереміи, онъ пророчествовалъ 40 лѣтъ, и

- И сказалъ Ягова ко мнѣ: 7.
«Не говори «отрокъ я»,
Ибо ко всѣмъ, куда пошлю тебя, пойдешь,
И все, что заповѣдаю тебѣ, скажешь.
Не бойся передъ ними, 8.
Потому что съ тобою Я,
Чтобы поддерживать тебя»,
— Сказалъ Ягова.
И простеръ Ягова руку Свою, 9.
И приложилъ къ устамъ моимъ ¹⁾;
И сказалъ Ягова ко мнѣ:
«Вотъ Я даю слово Мое
Въ уста твои.
Смотри Я поставляю тебя со дня сего 10.
Надъ народами и надъ царствами,
Чтобы исторгать и ломать ²⁾,
И губить и разрушать,
Строить и насаждать».

еще прожилъ въ Египтѣ безъ пророчества 10 лѣтъ; онъ дожилъ еще до времени Плагона, съ которымъ видѣлся по свидѣтельству греческихъ историковъ». Последняго обстоятельства не можно бытъ, такъ какъ Платонъ по крайней мѣрѣ двумя вѣками жилъ позже Иереміи. Можетъ быть Абрахамъ имѣеть въ виду Пелагора.

¹⁾ Символическое дѣйствіе, которымъ пророкъ долженъ былъ увѣриться въ дѣйствительности слова Божія въ устахъ своихъ, какъ горящій уголь, приложенный къ устамъ Исаи, какъ свитокъ, сѣданный Иезекіелемъ.

²⁾ לְקַחְתָּ וְלִפְּזוֹתָ. Эти два глагола, кромѣ поэтической аллитераціи, въ еднѣмъ значеніи представляютъ фигуральное выраженіе: первый глаголъ употребляется о деревьяхъ, которыя *вырываются*, а второй о сѣнахъ здалія, которыя *сжальваются*.

11. И было слово Иеговы ко мнѣ такое:

«Что ты видишь, Иеремія?»

И сказалъ я: «вѣтвь неусыпающую¹⁾ я вижу».

12. И сказалъ Иегова ко мнѣ:

«Ты правъ въ видѣніи,

Ибо не усыпаю Я надъ словомъ Моимъ,

Чтобы исполнить его».

13. И было слово Иеговы ко мнѣ вторично такое:

«Что ты видишь?»

И сказалъ я: «горшокъ поддуваемый я вижу²⁾,

И передняя часть его со стороны сѣверной».

14. И сказалъ Иегова ко мнѣ:

«Съ сѣвера откроется бѣдствіе³⁾

На всѣхъ жителей земли сей.

) קִרְשֵׁי מַצְחָה *ветвь неусыпающую* (קִרְשֵׁי *спитить, бодрствовать*).

Неусыпающимъ евреи называли миндальное дерево, потому что оно прежде другихъ деревьевъ оживаетъ послѣ зимняго оцѣшенія. «Миндальное дерево, говоритъ Пиний, разцвѣтаетъ еще въ январѣ, а въ мартѣ плоды его уже сорѣваютъ (Hist. natur. LXVI, с. 25).» Въ халт. переводѣ я вижу царя, который спитить для разрушенія.

²⁾ Горшокъ, погавленный на горящихъ угольяхъ, раздуваемыхъ (קִרְשֵׁי отъ קִרְשֵׁ дуть) въгнемъ, у восточныхъ поэтовъ служилъ эмблемою войны *Передняя сторона* въ этомъ случаѣ будетъ та, съ которой дуетъ вѣтеръ, въ настоящемъ случаѣ *сѣверная*.

³⁾ Конечно пророкъ разумѣетъ здѣсь Вавилонію, готовившуюся напасть на Иудею. Но Вавилонія лежала совершенно на востокъ отъ Иерусалима. Въ объясненіе этого несогласія, одни (Михаэлисы) разумѣютъ здѣсь отечество халдеевъ и Навуходопосора, которое лежало при Ионгѣ Эвксинскомъ, — другіе — самый путь Вавилоніи въ Иудею чрезъ Сирію, лежавшую на сѣверѣ Палестины, какъ Россія лежитъ къ Турціи. Въмѣсто מִן הַצֶּרֶחַ LXX читали מִן הַצֶּרֶחַ *ἐκκαρθησεται* — во горителъ отъ קִרְשֵׁ .

Ибо вотъ Я воззову 15.
Ко всѣмъ племенамъ царствъ сѣверныхъ,
—Сказаль Иегова,—
И они придутъ,
И поставятъ каждый тронъ свой⁴⁾
Въ воротахъ Иерусалимскихъ,
И на всѣхъ стѣнахъ его кругомъ,
И во всѣхъ городахъ іудейскихъ.
И Я изреку судъ Мой на нихъ 16.
За все зло ихъ,
За то, что они оставили Меня,
И курили богамъ инымъ
И повергались предъ дѣлами рукъ своихъ
А ты подпояшь чресла свои²⁾, 17.
И встань и выскажи имъ
Все что Я заповѣдаю тебѣ.
Нечего опасаться тебѣ предъ ними,
Чтобы Я позволилъ одолѣть тебя имъ³⁾.

⁴⁾ Подъ царствами сѣверными, говоритъ Иеронимъ, нужно разумѣть народы, бывшіе въ зависимости отъ Вавилона а подъ тронами ихъ — палатки, которыми они окружатъ города, чтобы запущенные не могли убѣжать.

¹⁾ На востокъ въ свободное отъ работы время ходили безъ почта, но при занятіи широкая верхняя одежда стягивалась поясомъ.

²⁾ מִן־הַיָּמִין לְפָנָי וּמִן־הַיָּמִין לְפָנָי לְפָנָי. Переводчики несогласны въ объясненіи этихъ словъ. LXX перевели: μή φοβηθῆς ἀπὸ προσώπων αὐτῶν, μήποτε πτοηθῆσαι σε ποιήσω ἐναντίου αὐτῶν. Халдейскій парафрастъ: «не позволяй себѣ отступать при нападеніи ихъ, чтобы я не поразилъ тебя въ виду ихъ». Иеронимъ. ne timeas a facie eorum, nec enim timere te faciam vultum eorum. Слова מִן־הַיָּמִין לְפָנָי и מִן־הַיָּמִין לְפָנָי даютъ поэтич. анноминацію, которую

- 18 Напротивъ, Я вотъ поставляю тебя нынѣ
Городомъ неприступнымъ,
И башнею желѣзною,
И стѣною мѣдною
Для всей этой земли,
Противъ царей іудейскихъ,
Противъ князей ея,
Противъ священниковъ ея
И противъ народа земли сей.
19. И будутъ нападать на тебя,
Но будутъ безсильны противъ тебя,
Ибо съ тобою Я,
—Сказалъ Іегова,—
Для обороны твоей.

ГЛАВА II¹⁾.

гл. II.

1. И было слово Іеговы ко мнѣ такое:
2. Иди и воззови въ слухъ Іерусалима слѣдующее:
Такъ говоритъ Іегова:

трудно передать на другой языкъ, не затемняя смысла. Седает Шмидъ такъ передаетъ ее въ латинской рѣчи не consternentis propter eos, ne prosternam te coram illis

¹⁾ Рядъ рѣчей пр. Іереми къ народу открывається рѣчами самого общаго характера и содержанія. Народъ отступилъ отъ Іеговы, служилъ идоламъ, и за то подвергнется наказанію,—вогъ содержаніе первоначальныхъ рѣчей Іереми. Среди печальныхъ предсказаній изрѣдка проявляется здѣсь у пророка надежда, что народъ еще возвратится къ Іеговѣ и получитъ спасеніе, но эта надежда скоро замѣняется новыми картинами паденія и разрушенія. Такъ какъ рѣчь заключающаяся въ ст. 2 и 3, 1—5 не имѣетъ опредѣленнаго указанія на время про-

Припоминаю тебѣ милость юности твоей,
Любовь обрученія съ тобою ¹⁾,
Слѣдованіе твое за Мною въ пустынь,
Въ землѣ невоздѣланной.
Святыней былъ Израиль Иеговѣ, 3.
Начаткомъ плодовъ его;
Всѣ ѣвшіе отъ него были повинны ²⁾,
Зло находило на нихъ,
— Говоритъ Иегова.

Слушайте слово Иеговы, 4.

Домъ Иакова,
И всѣ семейства
Дома израилева.
Тавъ говоритъ Иегова: 5.

несенія, то ее сопоставляютъ съ послѣдующею рѣчью, написанною царствованіемъ Іосіа. Сущность рѣчи состоитъ въ слѣдующемъ: не смотря на то, что Иегова самъ привелъ свой народъ чрезъ пустыню въ обѣтованную землю (2—7), они перемѣнили Иегову на идоловъ (8—13). На іудеевъ нападаютъ враги, и мало ли что можетъ случиться съ ними теперь, когда они оставили Иегову (17—19). Предавался идолопоклонству, народъ считаетъ себя еще невиннымъ (20—28). Иегова принималъ мѣры къ исправленію народа, но, несправляясь на время, народъ затѣмъ еще сильнѣе привязывался къ идоламъ (29—37. 3, 1—5).

¹⁾ По представленію петхозавѣтному Израиль былъ невѣстою, Иегова— женихомъ, а явленіе Синайское—обрученіемъ, скрѣпившимъ союзъ между ними. קִרְבָּנֶיךָ отъ כֶּלֶבְךָ обрученій тебѣ, LXX произвела отъ לֶלֶב: ἀγάπης τελεσίωσέψς σου любви твоего зрѣлаго возраста.

²⁾ Метафора взята изъ освященнаго закономъ (Лев. 22, 10) обычая не употреблять первыхъ плодовъ земли, а посвящать Иеговѣ. Глаголь וְשֵׁנָה виновный собственно употребляется о виновности присвоенія того, что посвящено Иеговѣ Лев. 5, 14—16. 22, 15. 16. Числ. 18, 19.

Что нашли отцы ваши во Мнѣ порочнаго,
Что удалились отъ Меня,
И гонялись за вѣтромъ
И растерялись ¹⁾).

6. И не говорятъ: гдѣ Іегова,
Выведшій насъ изъ земли египетской,
Водившій насъ въ пустынь,
Въ землѣ обожженной и изрытой,
Въ землѣ зноя и тѣни смертной ²⁾?
Въ землѣ, которую не проходилъ никто,
И гдѣ не жили люди, —

7. Какъ привелъ Я васъ въ землю садовъ,
Ѣсть плоды ея
И блага ея, —
Какъ вы пришли и осквернили землю Мою
И наслѣдіе Мое предали запустѣнію.

¹⁾ הַבֵּל halitus, spiritus, vapor и הִבֵּל spiravit, exhalavit.

²⁾ Пустынею, о которой здѣсь говорится, разумѣется пустыня лежащая между моремъ Еритрейскимъ, Палестиною и Египтомъ, которая до настоящаго времени называется у арабовъ *пустынею сыновъ израильскихъ*. שְׂרָקָה ровъ, земля рововъ. Путешественники рассказываютъ, что пустыня Синайская изрыта по всѣмъ направленіямъ рвами, такъ что верблюды на каждомъ шагу спотыкаются и падаютъ. Такъ какъ שְׂרָקָה у евреевъ означало и *могилу*, то שְׂרָקָה אֶרֶץ нѣкоторые переводятъ: *земля гробовъ*. — צִלְמֵת нѣкоторые производятъ отъ צֶלֶם покрытъ мракомъ, но IXX, Аквила и Θεодотіонъ производятъ изъ צֶלֶם и צִלְמֵת οὐκ ἔστι θάνατος. Тѣнь смертная отвѣчаетъ слову *изрытый*, какъ слово *зноя*—выраженію *обоженной*. Пустыня, наполненная пещерами и рвами, вовсе неудобная для живыхъ людей, переносила мысль къ жилищу мертвыхъ, покрытому непроницаемою тѣнью, по представленію евреевъ.

Священники не говорятъ: гдѣ Иегова, 8.
И занимающіеся закономъ не знаютъ Меня;
А начальники ¹⁾ отступили отъ Меня,
И пророки пророчествуютъ именемъ Ваала
И за бесполезнымъ послѣдовали.
Посему еще Я буду препираться съ вами, 9.
И съ сынами сыновъ вашихъ
Препираться буду.
Да, пройдите острова Киттимскіе ²⁾, и посмо- 10.
трите,
И въ Кедаръ ³⁾ пошлите и узнайте хорошо
И посмотрите, бывало ли чтонибудь подобное?
Перемѣнялъ ли народъ боговъ, 11.
Хотя это были не боги?
А народъ Мой промѣнялъ славу Мою

¹⁾ כְּשֵׁרִים *пастыри*. Такъ въ древности называли вождей и правителей народа. У Гомера цари называются ποιμένες λαῶν.

²⁾ כִּיִּתִים *Киттимские*, т. е. жители острова *Кипра*, такъ названы отъ знаменитѣйшей на островѣ финикійской колоніи *Κίτιον, Κίττιον*. Единств. число этого слова, не встрѣчающееся въ свящ. книгахъ В. З., встрѣчается въ надписи на гробницѣ мужей кипрскихъ, открытой въ Афинахъ, гдѣ греческимъ словамъ *Νουμήγιος Κίτιεύς* соотвѣтствуютъ финикійскіе: כְּרִי שֵׁן שֵׁן בֶּן כְּרִי *сынъ новолунія—мужъ Киттейскій*. Кромѣ того כִּיִּתִים употребляется въ болѣе обширномъ смыслѣ въ значеніи острововъ и береговъ Средиземнаго моря, особенно сѣверныхъ, и острововъ и береговъ моря Егейскаго. Въ такомъ смыслѣ Персей называется *Κιττιέων βασιλεύς* (1 Макк. 8, 5) и Александръ Македонскій *ἐκ τῆς γῆς Χεττιέμ* (тамъ же 1. 1). Иеронимъ разумѣетъ подъ כִּיִּתִים Италію.

³⁾ כְּדָר. См. Ис. 42 гл. 11 ст. прим.

На то, что бесполезно!

12. Ужаснитесь небеса о семь
И убойтесь, опечальтесь крайне ¹⁾
— Говорить Иегова!
13. Ибо два зла сдѣлалъ народъ Мой ²⁾:
Меня оставилъ,
Источникъ воды живой,
Чтобы вырыть себѣ водоемы;
Водоемы не прочны,
Которые не держатъ воды.
14. Рабъ ли Израиль?
Или рожденъ при домѣ ³⁾ онъ?
За чѣмъ же сталъ добычею?
На него подняли ревъ молодые львы,
Издали крикъ свой,
И обратили землю его въ пустыню;
Города его разорены ⁴⁾,
Обезлюдѣли.

¹⁾ רָשְׁעָרָה חָרְבָה מְאֹד שָׁעָרָה отъ שָׁעָרָה бояться, חָרְבָה повел. Qal *будьте печальны, отуманьтесь*. I.XX: καὶ ἔφριξεν ἐπὶ πλεῖστον σφόδρα, т. е. читали חָרְבָה отъ בר множество. Вульгата: et portae ejus (caeli) desolantur vehementer, какъ бы стояло רָשְׁעָרָה.

²⁾ Можно разумѣть двойной грѣхъ въ оставленіи Иеговы, источника воды живой, и подъ вторымъ грѣхомъ обращеніе къ водоемамъ чуждымъ. — נְשַׁבְּרֵי כְּבֵשׂוֹת разбитые, проломанные; внутренняя сторона колодезь всегда обкладывалась камнемъ, чтобы не такъ скоро вода просачивалась въ землю.

³⁾ וְיָלִיד בֵּיתוֹ vetna, рабъ, родившійся въ домѣ господина.

⁴⁾ Въмѣсто נְשַׁבְּרָה, которое стоитъ въ текстѣ, въ Q'gi мазоретъ поставили אֲרָגָה множ число для согласованія съ существъ. עָרָרָה города ея.

- Даже сыны Мемфиса и Тафнаса 1) 16.
 Оборвали тебѣ темя.
 То ли еще случится съ тобою, 17.
 Когда ты оставляешь Ягову, Бога своего
 Въ то время, какъ Онъ ведетъ тебя путемъ?
 И теперь, за чѣмъ тебѣ идти въ Египетъ 18.
 Пить воды Шихора 2)?
 Или: за чѣмъ тебѣ ходить въ Ассуръ,
 Пить воды рѣки его?
 Накажетъ тебя злоба твоя, 19.
 И отступленіе твое обличитъ тебя.

1) מִמְּפִיִּם и מִתַּפְנֵס у грековъ Μέμφως Мемфисъ одинъ изъ древнѣйшихъ городовъ Египта, лежавшій на западномъ берегу Нила, одною милею ниже начала дельты, гдѣ нынѣ деревня Metghenny. Слава этого города кончилась съ возвышеніемъ Александріи: во времена Страбона онъ былъ уже на половину въ развалинахъ, что предрекъ ему Іеремія (46, 14). По Шампаліону, египетскія названія этого города было Μαμφίη—*жилище благодетельнаго или бога*. Плутархъ говоритъ: τὴν μὲν πόλιν Μέμφιν διὰ μὲν ὄρμον ἀγαθῶν ἐρμηνεύουσιν, διὰ δὲ ὡς τάφον Ὀσίριδος. То и другое названіе оправдывается на Мемфисѣ, который имѣлъ гробницу Озириса и былъ священнымъ городомъ погребенія, котораго удостоивались у египтянъ одни благодетельные люди ὁσφρη. Τάφρη, Darhe, Pelusiæ во времена Іереміи и Іезекіиля значительный городъ Египта съ царскимъ дворцомъ въ 16 мил. отъ Пелузіума на западномъ берегу пелузійской вѣтви Нила. Этимологія его по Яблонскому: Garhe eneh sarut tuadi.

2) חֹרֶשׁ, этимологически: *черный*, особенное названіе Нила, взятое отъ мутнаго цвѣта его воды. Соответственно этому греки называли Ниль Μέλας, а римляне Melo. LXX вмѣсто חֹרֶשׁ ставятъ Γῆψον Γεοικ, одна изъ рѣкъ райскихъ (Быт. 2, 13). Эту райскую рѣку одни отождествляли съ Араксомъ, берущимъ начало въ Арменіи, недалеко отъ Арзерума и впадающимъ въ Куръ, другіе съ Гангомъ, выходящимъ изъ горъ Тибетскихъ, пакоонецъ третью съ Ниломъ. Какъ гласно свѣдано было у евреевъ представленіе о Египтѣ съ представленіемъ

И такъ узнай и смотри,
Какъ дурно и пагубно
Оставлять тебѣ Ягову, Бога своего,
И не имѣть страха Моего въ себѣ,
— Говоритъ Господь Ягова воинствъ.

20. Да, отъ вѣка ты сокрушила иго свое,
Разорвала оковы свои,
И сказала: «не буду раболѣпствовать».
Между тѣмъ на всякомъ холмѣ возвышенномъ,
И подь каждымъ деревомъ зеленымъ
Ты валялась блудодѣйствуя.

21. И я посадилъ тебя благородною ловкою, ¹⁾.
Самымъ чистымъ зерномъ ²⁾,
И какъ ты обратилась для Меня
Въ побѣги виноградника дикаго?

22. Если умоешься натромъ
И умножишь для себя борить ³⁾,

Нила, видно изъ того, что имя Египта употреблялось всегда въ двойств. числѣ **מִצְרַיִם** два Египта, т. е. Египетъ раздѣленъ на двѣ половины Ниломъ (какъ у насъ говорится: *два Сициліи* или *королевство двугъ Сицилій*, (т. е. Сицилія и Неаполь раздѣленные заливомъ).

¹⁾ שֵׂרָפֶקַן видъ виноградника высшей породы, безъ зернышекъ. По Нибуру этотъ видъ винограда въ настоящее время встрѣчается въ Персіи и Аравіи. Въ Марокко его называютъ древнимъ еврейскимъ словомъ Serki.

²⁾ כֶּלֶיָהּ יִרְעֵה אֱמֶתъ полнымъ степенемъ истины, т. е. самымъ неподдѣльнымъ, настоящимъ зерномъ.

³⁾ כֶּתָרִיטְרוֹן, nitrum, то, что въ химіи называется nitrate de potasse.

Пятномъ лежитъ вина на тебѣ предо Мною ¹⁾,
— Говоритъ Господь Иегова.

Кавъ ты можешь говорить: я не осквер- 23
ненъ,

Вслѣдъ вааловъ ²⁾ я не ходилъ?»?

Смотри, путь твой въ долины ³⁾.

Сообрази, что дѣлала ты

Молодая верблюдица разгоряченная,
Метающаяся въ стороны по пути своему ⁴⁾,

Дикая ослица, привывшая въ пустынь, 24.

Въ страсти души своей глотающая воз-
духъ?...

Похоть ея... кто удержитъ ее?

Пусть всѣ ищущіе ее не ослабѣваютъ,

Нѣкоторые переводятъ еще: квасцы, селитра, щелочь. בְּרִיחַ у LXX πβανъ въ славянской библіи: *травы бориевы*, особенное косметическое средство приготавливавшееся изъ травы *radicula*, о которомъ упоминаетъ Плиній.

¹⁾ Подъ чистительными средствами, говорятъ Кимхи, разумѣется покаяніе, которое не могло уже очистить народъ. «Есть грѣхи, прибавляетъ онъ, для заглаженія которыхъ требуется положительное наказаніе».

²⁾ בַּעַל *господинъ*. Этимъ именемъ назывались многія божества финикійскія и моавитскія, такъ Вааль—пеоръ, Вааль—зевувъ и пр.

³⁾ בְּגִינֹתַי *въ долины*. Подъ долиною нѣкоторые разумѣютъ долины пустынь синайскихъ, въ которыхъ евреи предавались идолопоклонству во время странствованія. Но лучше разумѣть долину Гинномъ, вблизи Иерусалима, гдѣ приносились человѣческія жертвы. На это намскаетъ переводъ LXX: ἐν τῶν πόλεων ἀβρ(φ) т. е. *на мѣсть многихъ труповъ людей*.

⁴⁾ בְּבָרָה קָלָה מְשַׁרְקֶת דְּרָבָיָה *молодая верблюдица, разрѣзвившаяся искривляющая назадъ и впередъ* (שָׂרַף *кидать изъ стороны въ сторону, перепле-*

Въ густой чащѣ ея найдутъ ее ¹⁾.

25. Береги, чтобы ногъ твоихъ не разули
И чтобы горло твое не засохло,
Когда ты высказываешься безнадежно ²⁾:

«Нѣтъ, я люблю чужихъ,
И за ними пойду».

26. Какъ стыдно вору, когда поймаютъ его,
Такъ устыдится домъ израилевъ,
Эти цари ихъ, князья ихъ,
И священники ихъ,
И пророки ихъ.

27. Они говорятъ дереву: «отецъ мой—ты»,

тать), дорогу свою. LXX такъ переводятъ эти слова: ὁφὲ φωνὴ αὐτῆς ὠλό-
λουσε *подъ вечеръ голосъ ея раздавался*, а съ слова חָרָרְךָ начинали слѣдующій
стихъ: τὰς ὁδοὺς αὐτῆς ἐπλάτουνεν ἐφ' ὕδατα ἐρήμια, *пути свои распро-*
стерь на воды пустыни. Трудно объяснить, какой текстъ они имѣли въ
виду.

¹⁾ חָרָרְךָ חָרָרְךָ. Нѣкоторые читаютъ חָרָרְךָ вмѣсто חָרָרְךָ;
חָרָרְךָ *въ лесу, въ лесной чащѣ*, въ какомъ значеніи это слово употреблено
1 Цар. 23, 18. По другимъ отъ חָרָרְךָ *мѣсяцъ*, Акила ἐν νεομῆνιᾳ αὐτῆς.
Здѣсь можно разумѣть мѣсяцъ, въ который особенно развиваются животныя
страсти. Талмудъ חָרָרְךָ относитъ къ Израилю, разунѣя здѣсь роковой мѣ-
сяцъ, въ который преимущественно суждено терпѣть народу еврейскому нападѣ-
нія. По преданію раввинскому такимъ мѣсяцемъ для евреевъ служить мѣсяцъ
Ав (5 мѣсяцъ). Въ этотъ мѣсяцъ высказано опредѣленіе умереть въ пустынѣ
поколѣнію, вышедшему изъ Египта. Первый и второй храмы разрушены въ томъ
же мѣсяцѣ. Александрія, новое отечество евреевъ, разрушена въ тотъ же мѣсяцъ.
Въ томъ же мѣсяцѣ евреи были изгнаны изъ Англіи и Франціи. Когда король
Португальскій (ספרד) предписалъ евреямъ оставить его царство въ три мѣсяца,
то послѣднимъ мѣсяцемъ былъ тотъ же Ав.

²⁾ חָרָרְךָ (страд. прич. отъ חָרָרְךָ) *отчаянно, безнадежно*. Напрасно

И камню: «ты родиль меня ¹⁾»

Да, они поворачивают ко мнѣ спину,
а не лице,

А во время бѣдствія своего говорятъ:

«Встань и спаси насъ».

А гдѣ боги твои,

28.

Которыхъ ты сдѣлалъ для себя?

Пусть встанутъ, если могутъ спасти тебя

Во время бѣдствія твоего,

Ибо по числу городовъ твоихъ

Стали боги твои, Иуда ²⁾.

За чѣмъ вы препираетесь со Мною?

29.

Всѣ вы отпали отъ Меня,

— Говоритъ Ягова.

Напрасно Я поражалъ дѣтей вашихъ,

30.

Внушенія они не приняла;

Поядаетъ мечъ вашъ пророковъ вашихъ,

Какъ левъ истребитель

это слово; вопреки топическимъ акцентамъ стиха, присоединяютъ къ слѣдующему предложению. Смыслъ этого стиха можно передать такъ: «поелику ты высказываешься какъ совершенно потерянная для Меня, и желаешь другихъ боговъ, то берегись, чтобы ногъ твоихъ не разули, (метафора, указывающая политическое безславіе народа), и чтобы горло твое не засохло, т. е. чтобы не пришлось тебѣ остаться безъ самыхъ необходимыхъ средствъ къ жизни.

¹⁾ По Qri: וְיָרֵךְ לְךָ ты родиль насъ.

²⁾ Каждый городъ старался имѣть, по примѣру языческихъ городовъ, своего особеннаго идола, патрона. У LXX прибавлено еще: καὶ κατὰ ἀριθμὸν διοδῶν τῆς Ἱερουσαλήμ. ἕθρου τῷ Βάαλ, и по числу путей Иерусалимскихъ приносили жертвы Ваалу. Ср. 11 гл. 13 ст.

31. О роды!.. вы посмотрите, говоритъ Іегова.
Развѣ пустынею сталъ Я для Израиля
Или землею тмы глубокой?
Отчего же говоритъ народъ Мой:
«Будемъ считаться,
Не придемъ больше въ Нему?»¹⁾
32. Забудетъ ли дѣва украшеніе свое,
Невѣста—покрывало свое²⁾?
А народъ Мой забывалъ Меня
Дни безъ числа.
33. Чѣмъ украшала ты путь свой,
Чтобы снискать любовь?
Именно только къ преступленіямъ
Ты приспособляла пути свои.
34. Даже на полахъ твоихъ оказалась
Кровь лицъ бѣдныхъ, невинныхъ;
Не въ ночномъ нападеніи ты настигала ихъ,

¹⁾ וְהָיָה בְּעֵינֵי יְהוָה לְכָל יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְכָל יִשְׂרָאֵל לְעֵינֵי יְהוָה. ВЪ СВЯТ. о роды. LXX вмѣсто וְהָיָה читали לֹא יִרְאוּךָ וְהָיָה לְכָל יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְכָל יִשְׂרָאֵל לְעֵינֵי יְהוָה. καὶ οὐ φοβήθητε καὶ οὐ φοβήθητε и не убоились וְהָיָה לְכָל יִשְׂרָאֵל изъ לֹא יִרְאוּךָ тьмнота Іеговы, т. е. глубокая тма; LXX: γῆ κεχρησμένην земля неплодная. — רָחֵם אֶתְּךָ но однимъ (Кимхи) будемъ владычествовать, по другимъ (Халд.) будемъ переходить съ мѣста на мѣсто. LXX: ὁ καρτεροῦσθεσθεα Въ томъ и другомъ случаѣ мысль одна и таже.

²⁾ קַשְׂרֵיהָ отъ קָשַׁר LXX: τῆς στῆθοςσμίδα; Іеронимъ: fasciae pectoralis suae; въ слав. переводѣ: мониста персій своихъ. Этнмъ словомъ означали брачный вуаль, которымъ покрывалось лице и грудь невѣсты въ то время, когда ее переносили на носилкахъ въ домъ жениха,—обычай, удержанный евреями доселѣ.

Но при всякомъ случаѣ ¹⁾).

И сказала ты: «такъ какъ я невинна, 35.

То отвратится гнѣвъ Его отъ меня.»

Вотъ Я буду судиться съ тобою

За слова твои: «я безгрѣшна.»

Что хлопчешь усиленно, 36.

Перемѣнная дороги своей?

И Египтомъ пристыжена будешь,

Какъ пристыжена Ассуромъ.

И оттуда выйдешь, 37.

И руки твои на головѣ твоей, ²⁾

Ибо разсѣтъ Иегова надежды твои

И не посчастливится тебѣ у нихъ.

Гл. III.

Скажутъ: когда отпустить кто жену 1.

СВОЮ

И она пойдетъ отъ него,

И будетъ у мужа другаго,

¹⁾ Смыслъ стиховъ 33 и 34 тотъ, что цари и начальники народа, ища союзниковъ, которые здѣсь поэтически названы любовниками, для чего нужны были сокровища, грабили народъ. Бѣдными אֲבִירֵי־בְּדִינָה называются здѣсь не въ собственномъ смыслѣ бѣдные, *неимущіе*, а угнетенные, *порабощенные налогами*. И это кровавое преслѣдованіе народа, говоритъ пророкъ, совершалось не какъ нибудъ тайно, (מְחֻתָּרָה употребляется о почномъ вторженіи воровъ), но на всякомъ мѣстѣ: עַל כָּל־אֲלֵהָ при всякомъ такомъ, т. е. случаѣ, или мѣстѣ LXX: ἀλλ' ἐπὶ πάσῃ δρῶν. ср. 4 Цар. 21, 16; 24, 4.

²⁾ Древнія восточныя женщины имѣли привычку въ сильной скорби держать руки на головѣ 2 Цар. 13, 19.

Может ли она возвратиться къ нему опять?
Развѣ не осквернена совершенно земля эта?
И ты не блудила съ любовниками многими?
Но возвратись ко Мнѣ, ¹⁾

— Говорить Иегова.

2. Подними глаза свои на мѣста возвышенныя
И посмотри: гдѣ ты не блудила?
При дорогахъ сидѣла ты ради нихъ,
Какъ арабъ ²⁾ въ пустынѣ;
И осквернила землю
Развратомъ своимъ
И злодѣяніемъ своимъ.

3. И запрещены были дожди поздніе
И дождя ранняго не было, ³⁾

¹⁾ Сущность метафоры, представленной здѣсь, состоитъ въ слѣдующемъ: по закону жена, формально отославшая мужемъ, не могла вторично возвратиться къ нему съ тѣми же правами. Втор. 24, 3, 4. Народъ еврейскій искалъ союза кромѣ Иеговы, но не смотря на то можетъ возвратиться къ нему. Слова: **הֲלֹא אֵרָץ** LXX переводятъ: *ὄ μισομένη μισθήσεται ἢ γυνὴ ἐκέλευη* не будетъ ли опорожена жена эта?—чтобы кончить метафору. Слово **רָעָה** LXX читали **רָעִים** пастыри.

²⁾ **בְּעַרְבֵי** какъ арабъ, бедуинъ. Въ вულгатѣ: *sicut latro*, такъ какъ арабы всегда отличались хищничествомъ. Вотъ что говорятъ о нихъ Плиніи: *mirum dictu, ex innumeris populis pars aequa in commerciis aut latrociniis agit* (Hist. nat. l. VI. c. 26). LXX **בְּעַרְבֵי** перевели какъ *воронъ пустынный ὄς κορώνη ἡρημωμένη* г. е. читали **בְּעָרָב**.

³⁾ **רַבִּי** отъ **רב** собств. *обильные дожди*, здѣсь разумѣются первые дожди, падающіе непосредственно послѣ поспвовъ осенью. Имъ противопостав-

Но чело жены блудной было у тебя

Ты отказывалась пристыдиться.

Развѣ только отнынѣ

4.

Ты будешь звать во мнѣ: «отецъ мой,

Другъ юности моей—Ты!»

Но сохранить ли это онъ навсегда,

5.

Или удержать до конца ¹⁾?)

Это говоришь ты,—

А дѣлаешь зло,

И преодолегаешь.

III 2).

И сказалъ Иегова ко мнѣ

6.

Во дни Іосіа, царя:

лѣтая מִלְקָרַד (отъ שָׂרַד въ сир. заповѣдь) дождь весенній, выпадавшій въ мартѣ и апрѣлѣ предъ жатвою, поздній по отношенію къ началу гражданскаго года евреевъ. LXX въ переводѣ этого мѣста слѣдовали тексту, совершенно отличному отъ нашего: *καὶ ἔσχεσ ποικίνας πολλοὺς ἐς πρόσκομμα σαουτῆ, τὴν ἡμῶν. πολλὰ παστύρει ἐκ πρετύκание εεβῆ.*

¹⁾ Первую половину 5 стиха, нѣкоторые относятъ къ Иеговѣ и переводятъ перифразомъ: «сохранитъ ли Иегова *тебѣ* навсегда? удержитъ ли *тебѣ* свою до конца?». Намъ кажется болѣе естественнымъ относить эти слова къ народу. Въ такомъ случаѣ они будутъ служить прямымъ переходомъ къ послѣднимъ словамъ стиха.

²⁾ Эта рѣчь относится къ 13 году царя Іосіа. Пророкъ показываетъ въ этой рѣчи, что хотя богопочтеніе Иеговы очищено благочестіемъ царя по формѣ, но древняя языческая жизнь и нравы продолжаютъ господствовать. Тогда какъ въ предшествующей рѣчи не было высказано опредѣленно наказаніе народу, здѣсь ясно указана *туча* грезящая съ *свѣера*. Нѣкоторые (Ейхгорнъ) видятъ въ этой рѣчи указаніе на вторженіе Скенезъ, о которомъ вотъ что говорятъ Геродотъ L. I. сар. 104: «Скенезы, разбивши Мидянъ, овладѣли всею Азією и

«Видѣлъ ли ты, ⁸⁾

Что сдѣлала отступная израильтянка?

Ходила она на всякую гору высокую,

И подъ всякое дерево зеленое,

И блудила тамъ.

7. Но Я надѣялся,

Что сдѣлавши все это,

Она ко Мнѣ возвратится;

А она не возвратилась.

И засмотрѣлась на нее

Вѣроломная сестра ея, Іудея.

8. Тогда усмотрѣлъ Я,

Что послѣ всѣхъ случаевъ,

Когда за блудъ отступной израильтянки

Я отослалъ ее,

И далъ свитокъ разводный ей,—

направились на Египетъ. Встрѣченные дарами и мольбами Псамметиха, они не пошли въ Африку, а возвратились въ Сирію, гдѣ разрушили храмъ Венеры Ураніи, самый замѣчательный изъ храмовъ этой богини. Хотя всѣ историки согласны въ томъ, что это вторженіе Свиевъ случилось въ царствованіе Іосіи, но оно, по свидѣтельству самаго Геродота, не сопровождалось никакимъ потрясеніемъ царства іудейскаго, тогда какъ пророкъ говоритъ о потрясеніи, долженствующемъ превратить въ пустыню всю Іудею. Кромѣ того пророкъ описываетъ разрушеніе не какъ случившееся уже, а какъ будущее.

¹⁾ דָּרַרְתִּי. Это слово, говоритъ Кимхи, не значить просто *видѣть*, а *разумѣть*, *понимать*, такъ какъ здѣсь говорится о томъ, что было еще до отведенія въ плѣнъ израильтянъ, а Іеремія началъ пророчествовать спустя 53 года послѣ этого событія. Во всякомъ случаѣ плѣненіе десяти колѣнъ было еще свѣжо со всѣми его предшествовавшими обстоятельствами въ памяти остальныхъ двухъ колѣнъ.

Все не убоялась вѣроломная Іудея, сестра ея.

Но пошла и соблудила и сама.

И было, вопіющимъ развратомъ¹⁾, своимъ, 9.

Она осквернила землю,

И блудила съ камнемъ и деревомъ²⁾.

И даже послѣ всего этого 10.

Не возвратилась во Мнѣ

Вѣроломная сестра ея, Іудея,

Отъ всего сердца своего,

А только лицемѣрно³⁾,—

Говорить Іегова.

И сказалъ Іегова ко мнѣ: 11.

Праведна душа отступной израильтянки

Больше, чѣмъ вѣроломной Іудеи.

Иди и возвѣсти слова эти на сѣверъ⁴⁾ 12.

И скажи: возвратись отступная израильтянка,

Говорить Іегова.

Я не дамъ часть гнѣву Моему на васъ,

Ибо милостивъ Я,

—Говорить Іегова,

¹⁾ *הַקּוֹלֹת הַזֵּבֻחַ* *голосомъ разврата своего*, т. е. вопіющимъ развратомъ. Халдейскій парафрастъ производитъ *הַקּוֹלֹת* отъ *הַקּוֹלֹת* *легкій*: потому что это казалось легкимъ въ глазахъ ея. LXX по тому же производству, переведи: *καὶ ἐγένετο εἰς ἄδην ἡ πόρνεα αὐτῆς*, и былъ ни во что блудъ ея.

²⁾ Здѣсь разумѣются истуканы изъ дерева и камня.

³⁾ Обращеніе къ истинному Богу народа во время Іосіа не было искреннимъ.

⁴⁾ Здѣсь разумѣется Мидія и Ассирія, куда были отведены въ плѣнъ израильтяне.

Не буду гнѣваться вѣчно.

13. Только ты познай вину свою
Что отъ Иеговы, Бога своего, ты отступила
И рассѣяла пути свои къ чужимъ,
Подъ всякое дерево зеленое,
А голоса Моего не слушала,

— Говорить Иегова.

14. Возвратитесь сыны отпавшіе¹⁾,

— Говорить Иегова,

Ибо я обручаюсь съ вами,
И возьму васъ,
Даже гдѣ одинъ въ городѣ,
Гдѣ два въ племени²⁾,
И приведу васъ на Сіонъ.

15. И дамъ вамъ пастырей
По сердцу Моему,
И они будутъ пасти васъ

¹⁾ Припоминая по этому случаю евреевъ, отпавшихъ отъ царства іудейскаго до времени Павуходоносора, къ которымъ здѣсь дѣлается воззваніе, Абарбанель дѣлаетъ важное историческое замѣчаніе: «Когда я писалъ это (около 1508—1508) я имѣлъ подъ руками письмо привезенное португальскими купцами изъ восточной Индіи; это письмо писано однимъ хахамомъ отъ нэрандьянъ, жившихъ въ Индіи. Они свидѣтельствуютъ, что тамъ много евреевъ *колына Іудина* и *Вентаминова*, изгнанныхъ Сангерибомъ до разрушенія Іерусалима Павуходоносромъ, и эти евреи не возвращались во все существованіе втораго храма». Вѣроятно здѣсь нужно разумѣть евреевъ черныхъ, извѣстныхъ въ настоящее время на берегу Коромандель.

²⁾ «Если въ цѣломъ городѣ среди язычниковъ будетъ хотя одинъ іудей, — объясняетъ Кимхи, — гдѣ въ цѣломъ царствѣ будетъ не больше двухъ евреевъ, — и тѣхъ я не забуду».

Мудро и разумно.

И будетъ, когда размножитесь вы

И плодъ дадите на землѣ,

Во дни эти, говоритъ Иегова,

Не будутъ говорить болѣе

О ковчегѣ завѣта Иеговы,

Не взойдетъ онъ на сердце,

И не вспомнятъ о немъ,

И не подумаютъ,

И не будутъ строить снова¹⁾.

Въ то время будутъ звать Иерусалимъ

17.

Престоломъ Иеговы.

И соберутся къ нему всѣ народы

Во имя Иеговы, въ Иерусалимъ,

И не будутъ ходить болѣе

Вслѣдъ огрубѣвшаго сердца своего злаго.

18.

Во дни эти,

Придетъ домъ Іуды

Къ дому Израилеву,

И пойдутъ вмѣстѣ изъ земли сѣверной

Въ землю, которую Я далъ въ наслѣдіе

Отцамъ вашимъ.

19.

¹⁾ Потому, какъ объясняетъ слѣдующій стихъ, что святость будетъ вездѣ, не только въ одномъ опредѣленномъ мѣстѣ. Халд.: *не будутъ ходить болѣе съ ковчегомъ ча войну*, какъ это было въ обычаѣ у древнихъ израильтянъ.

Хотя Я сказалъ¹⁾, когда Я устроялъ тебя въ числѣ сыновъ,
Что дамъ тебѣ землю желанную,
Наслѣдство прекрасное въ средѣ народовъ²⁾,
И присовокупилъ: «отцомъ ты зови Меня
И отъ Меня не удаляйся»;

20. Но, какъ измѣняетъ жена другу своему,
Такъ вы измѣнили Мнѣ,
Домъ израилевъ,
—Говоритъ Иегова.

21. Голосъ на холмахъ слышится,
Плачь молитвенный
Сыновъ Израилевыхъ.
Ибо извратили они путь свой,
Забыли Иегову, Бога своего.

22. «Возвратитесь сыны отпавшіе,
Я исцѣлю васъ невѣрныхъ»,
Вотъ мы идемъ къ Тебѣ,
Ибо Ты Иегова Богъ нашъ.

23. Да, не принесетъ пользы съ холмовъ

¹⁾ LXX послѣ словъ Иеговы: אֱמַרְתִּי לְךָ יְהוָה יִשְׂרָאֵל вставляють γένους Κορίε да будетъ Господи! какъ будто пророкъ прерываетъ рѣчь Иеговы молитвеннымъ восклицаніемъ. Такіе перерывы очень часты въ позднѣйшей еврейской и арабской литературѣ.

²⁾ LXX: достояніе Бога Вседержителя языковъ. Слово גְּבוּלָם воинс т:а они считаютъ указаніемъ на имя божеское и для смысла прибавляютъ Θεῶ

Множество приношеній ¹⁾);

Только въ Иеговѣ, Богѣ нашемъ,

Спасеніе Израиля.

Постыдный культъ этотъ ²⁾

24.

Истребилъ трудъ отцевъ нашихъ

Отъ отрочества нашего,

Овецъ ихъ и воловъ ихъ,

Сыновей ихъ и дочерей ихъ.

25.

Мы легли въ стыдѣ нашемъ

И покрылись безславіемъ нашимъ ³⁾,

Оттого что Иеговѣ, Богу нашему, грѣшили

Мы сами и отцы наши,

Отъ отрочества нашего и до дня сего;

И не слушали мы голоса

Иеговы, Бога нашего.

¹⁾ לְשִׁקָר מִבְּעוֹתָהּ הַמִּזֵּן הָרִים слова довольно трудныя для перевода. LXX перевели: *истинно ложью были холмы, и множество горъ*. Очевидно этотъ стихъ противопоставляетъ служенію Иеговы культы языческіе, а холмы были обыкновеннымъ мѣстомъ языческихъ жертвъ. Но необходимо ли въ первой части стиха находить противоположеніе *горъ* и *холмовъ*, и тѣмъ затруднять себя въ переводѣ, — какъ дѣлаютъ многіе, когда הָרִים, (переведенное существительнымъ *горы*) можетъ быть *infin*. *Hiphil* (отъ רָיָה) и употребляется очень часто въ значеніи жертвеннаго приношенія. Послѣ этого будетъ совершенно понятна мысль стиха 24.

²⁾ הַבִּשְׁתָּה *стыдъ этотъ, мерзость эта*, состоящая въ принесеніи жертвъ на холмахъ, языческой культъ. По замѣчанію Кимхи בִּשְׁתָּה особенно назывался культъ *Ваала* такъ что даже собственныя имена יְרֵבֶעֶל אִישְׁבֶּעֶל читались также יְרֵבֶבֶשֶׁת, אִישְׁבֶּשֶׁת.

³⁾ Въ большемъ несчастіи, объясняетъ Кимхи, человекъ ищетъ забыться во снѣ.

Гл. IV.

1. Когда обратится Израиль,
— Говорить Иегова,—
Ко мнѣ обратится¹⁾,
И когда оставитъ мерзость свою предо Мною,
И не будетъ колебаться,
2. Но, будетъ влясться: живъ Иегова!
По истинѣ, по суду и по правдѣ;
Тогда благословятся въ немъ народы
И о немъ похвалятся.
3. Да, такъ говоритъ Иегова
Обществу Іуды и Іерусалима:
Пашите себѣ поле паровое
И не сѣйте между терномъ.
4. Обрѣжьтесь Иеговѣ
И отсѣкыте крайнюю плоть сердца вашего²⁾,
Народъ Іудейскій
И жители Іерусалима;
Не то, выйдеть, какъ огонь, гнѣвъ Мой,
И пожеть, и никто не потушитъ,
По причинѣ злодѣяній вашихъ.

¹⁾ עָשָׂה LXX принимаютъ 3-мъ лиц. ж. 'Εάν ἐπισραφή 'Ισραήλ. πρὸς με, λέγει Κύριος, ἐπισραφήσεται. (Въ ватиканскомъ спискѣ πρὸς με стоитъ послѣ Κύριος, какъ и въ еврейскомъ.)

²⁾ LXX: τὴν σκληροκαρδίαν *жестокосердіе*, выраженіе метафорическое взятое изъ обряда обрѣзанія.

- Возвѣстите во Іуден¹⁾), 5.
И въ Іерусалимѣ дайте знать,
Разсказывайте при звукѣ трубномъ по странѣ
Взывайте громко говоря:
•Соберитесь и пойдите
Къ городамъ укрѣпленнымъ•.
- Подымите знамя на Сіонѣ, 6.
Убѣгайте, не останавливаясь,
Ибо бѣдствіе Я веду съ сѣвера
И разрушеніе большое.
- Вышелъ левъ изъ чащи своей 7.
И истребитель народовъ,
Онъ отправляется, выступаетъ съ мѣста своего,
Чтобы обратить землю твою въ пустыню,
Города твои онъ обнажитъ,
Обезлюдитъ.
- Иосему подпояшьте власяницы, 8.
Бейте себя въ грудь и вопите,
Ибо не отстанетъ ярость гнѣва Іеговы отъ насъ.
- И будетъ въ день тотъ, 9.
—Говоритъ Іегова,
Погибнетъ храбрость царя
И храбрость князей,

¹⁾ Нѣкоторые (Михаэлясъ) полагаютъ здѣсь начало новой рѣчи, падисаніе которой потеряно. Но судя по дальнѣйшему ходу рѣчи, съ этого стиха идетъ только описаніе несчастія, возвѣщеннаго предш. стихомъ.

Оцѣпсѣють священники

И пророки изумятся.

10. И сказалъ я: ахъ! Господь мой, Иегова!

Ужели ты постоянно обольщаль народъ этотъ

И Иерусалимъ, говоря:

«Миръ пребудетъ у васъ!»

А теперь истребилъ мечъ до послѣдняго?

11. Въ то время скажутъ о народѣ семъ и Иерусалимѣ:

«Вѣтеръ жгучій холмовъ въ пустынь¹⁾

На пути дочери народа Моего;

Ни провѣять, ни очистить!»

12. Вѣтеръ грозный оттуда придетъ для Меня,

Когда Я изреку суды на нихъ.

13. Вотъ какъ облака онъ²⁾ поднимется

И какъ буря колесницы его,

Легче орловъ кони его.

Увы намъ! мы погибли!..

14. Очисти отъ зла сердце твое, Иерусалимъ,

Для того, чтобы спастись тебѣ.

¹⁾ **אֵתְרַת הַרְרֵי הַמִּדְבָּר** вѣтеръ знойный (отъ **אֵתְרַת** пакалилъ), каковымъ въ Палестинѣ былъ юговосточный вѣтеръ. Ярки переводить вѣтеръ *жгучий, иятель* LXX: *πνεῦμα πλάυσεως* духъ заблужденія. Слѣдующія слова **וְשֵׁפֶט הַחִלְמוֹת בְּמִדְבָּר** холмовъ въ пустынь по замѣчанію Кимхи, усиливаютъ значеніе этого метафорическаго вѣтра, потому что въ пустынѣ, да еще на возвышенности, и всякій вѣтеръ чувствуется сильнѣе.

²⁾ Т. е. царь вавилонскій. Восточные писатели обыкновенно не называютъ субъектъ, о которомъ говорятъ, по имени, когда можно предполагать, что слушатель или читатель легко узнастъ его по самому описанію.

- Доголѣ допускаешь оставаться среди тебя
Твоимъ планамъ преступнымъ?
Вотъ голосъ слышится изъ Дана, 15.
И вѣсть несчастія
Отъ горы Ефремовой¹⁾.
Выставьте на видъ народу это, 16.
Дайте слышать въ Иерусалимѣ:
Полки²⁾ идутъ изъ земли дановой,
Уже дали на горахъ Иудейскихъ голосъ свой.
Какъ сторожа на поляхъ, 17.
Они стали надъ нею кругомъ,
За то, что противъ Меня она возмутилась,
—Говоритъ Иегова.
Путь твой и дѣла твои 18.
Сдѣлали это тебѣ;
Это зло твое такъ горько
И такъ провиваетъ до сердца твоего.
О, утроба моя, утроба моя. 19.
Я чувствую боль въ полости сердца моего,
Стучать во мнѣ сердце мое,
Не могу молчать!...
Да, голосъ трубы ты слышишь, душа моя,

¹⁾ Данъ—самый сѣверный городъ Палестины, чрезъ который должны были пройти Халдеи. Ему противопоставлена гора Ефремова, близко касавшаяся границы Иудей.

²⁾ *צבאות* стражи. LXX производятъ отъ *צב* собирать: толпы, въ слав. пер. полки,

Тревогу воинскую.

20. Пораженіе за пораженіемъ возвѣщаютъ,
Такъ что быть расхищенной всей землѣ;
Быстро расхищены шатры мои
Въ одинъ мигъ—утварь моя¹⁾.
21. Доколѣ я буду видѣть знамя,
Слышать звукъ трубный?...²⁾
22. Какъ безуменъ народъ Мой:
Меня не узнаетъ³⁾.
Точно дѣти глупыя они
И не понимающія ничего.
Умны они дѣлать вло,
А сдѣлать доброе не знаютъ.
23. Я взглянулъ на землю,
И вотъ—пустота и хаосъ!
На небо—и оно безъ свѣта!
24. Взглянулъ на горы,
И вотъ—они дрожатъ,
И всѣ возвышенности шатаются.

¹⁾ Предсказывается всеобщее опустошеніе до шатра нагнущескаго. רַיִרִי וְרַיִרִי לַחַדִּי LXX перевели: διασπάρσθησαν (т. е. читали רַיִרִי וְרַיִרִי לַחַדִּי) αἱ δέ ὀφθαλμοὶ μου οὐκ ἔβλεπον *кожи мои*.

²⁾ Трубнымъ звукомъ давали знать странѣ о всякихъ чрезвычайныхъ обстоятельствахъ государства, какъ-то вступленіе на царство, война и проч.

³⁾ LXX эти двѣ строки соединяютъ въ одно предложеніе: διότι οἱ ἡγούμενοί μου (רַיִרִי וְרַיִרִי *глупый* они читали רַיִרִי וְרַיִרִי *начальники*) τὸ λαὸς μου ἐμὲ οὐκ ἔγνωσαν, потому что вожди народа Моего Меня не узнали.

Взглянуль, и вотъ нѣтъ человѣка, 25.

И всѣ птицы небесныя разлетѣлись

Взглянуль, и вотъ Кармилъ—пустыня 26.

И всѣ города его разрушены¹⁾ Иеговою,

Яростию гнѣва Его.

Да, такъ говоритъ Иегова: 27.

Опустошена будетъ вся земля,

И конца не сдѣлаю²⁾.

И такъ сѣтуй земля 28.

Отуманьтесь небеса сверху,

Ибо Я высказалъ намѣреніе Мое

И не раскаюсь, не отступлюсь отъ него.

Отъ шума всадниковъ и стрѣлковъ 29.

Разбѣжался каждый городъ,

Ушли въ темныя мѣста,

И на скалахъ укрылись,

Всѣ города оставлены

И не живетъ въ нихъ никто.

А ты опустошаемая что ты дѣлаешь? 30.

Что одѣваешься въ багряницы,

¹⁾ LXX: *עדלעפורסרענחי קורי*; вместо *אמרו* читала: *אמר* отъ *אמר* *зажигать*.

²⁾ Это часто повторяющееся выраженіе можетъ имѣть два смысла: подъ *концомъ* можно разумѣть конецъ т. е. окончательное истребленіе *народа* и конецъ опустошенія со стороны враговъ. Очевидно нужно принять послѣдній смыслъ; дѣйствія враговъ еще только что начались, и не на этомъ только должны были кончиться.

Что наряжаешься въ наряды золотые?
Что растравляешь сурьюю ¹⁾ глаза свои?
Напрасно ты прихорашиваешься,
Гнушаются тобою любовники,
Души твоей они домогаются.

31. Вотъ голосъ какъ родильницы я слышу
Вопль, какъ первородящей,
Голосъ дочери Сіона;
Она задыхается, ломаетъ руки свои:
«О горе мнѣ!..
Ибо отдана душа моя
Убійцамъ.»

Гл. V.

1. Пройдите по улицамъ Іерусалима
Высмотрите и узнайте,
Поищите на площадяхъ его
Не найдете ли человѣка²⁾

¹⁾ Эта особенность женскаго туалета известна на востокѣ до настоящаго времени. Она состоитъ въ томъ, что порошкомъ сурьмы красятъ рѣсницы и брови, отчего глаза кажутся живѣе и больше. Но для того, чтобы вершокъ присталъ къ кожѣ, предварительно накалываютъ слегка иглою верхнюю кожицу рѣсницъ. Пророкъ съ намѣреніемъ употребляетъ здѣсь усиленное выраженіе *עָרַרָהּ* *ршатъ*, *царапать*.

²⁾ Толкователи несогласны между собою, разумѣть ли здѣсь поэтическую гиперболу, или историческое указаніе, равное представленному въ Быт. 18, 26 о Содомѣ. Кимхи—отецъ полагаетъ, что достойные люди все таки были въ Іерусалимѣ, но они въ виду грозившихъ бѣдствій, скрывались въ домахъ, такъ что днемъ, на улицѣ ихъ нельзя было встрѣтить. Нельзя не вспомнить здѣсь греческаго философа, подобнымъ образомъ искавшаго по улицамъ, между толпами грековъ, *человѣка*, т. е. существа достойнаго этого имени.

Нѣтъ ли дѣлающаго судъ,

Ищущаго истины?

Тогда я простилъ бы его.

2. Но если даже, «живъ Іегова» они говорятъ,
Ложно клянутся.

3. Іегова! глаза Твои развѣ не для истины?

Ты поражалъ ихъ, а они не огорчались,

Ты погублялъ ихъ,

А они отказывались принять внушеніе;

Жестче скалы лица ихъ были,

Они отказывались возвратиться.

4. Но я думалъ: «это чернь!

Глупые, они не знаютъ пути Іеговы

Судовъ Бога своего;

5. Пойду-ка я къ знатнымъ

И скажу имъ,

Что, знаютъ ли они путь Іеговы,

Судъ Бога своего?»

Но и они также отвергли иго Его

Расторгли связь.

6. За то поразить ихъ левъ изъ чащи,

Волкъ вечерній¹⁾ расхитить ихъ,

¹⁾ זֶמֶב עֶרְבָבֶת *волкъ вечеровъ*. Вечеръ и утро, по Быт. 49, 27, представляется временемъ, когда волки выходятъ на добычу. LXX въ 1-й гл. 8 ст. Авв. זֶמֶב עֶרְבָבֶת переводятъ *волки аравійскіе*, отсюда другіе: *волки пустынь*; а въ настоящемъ случаѣ у LXX раздѣляется עֶרְבָבֶת въ два слова עַד-בֵּת

Барсъ сторожитъ у городовъ ихъ,
Всякаго, кто выйдетъ оттуда, растерзаетъ,
Ибо многочисленны злодѣянїя ихъ,
Велико отступленіе ихъ.
Или за то мнѣ простить тебя,
Что сыны твои оставили Меня
И клянутся не по Богу?
Я насыщаль ихъ¹⁾, а они стали блудодѣйствовать,
И въ домахъ блудницы толпятся.

8. Кони откормленные,
Бродящіе туда и сюда, стали они,

9. И за то Мнѣ не наказать его?

—Говоритъ Іегова,—

И народу такому
Не отмститъ душа Моя?

10. Взойдите на стѣны его и ломайте,
И конца не полагайте;
Отсѣките вѣтви его,
Ибо не для Іеговы онѣ,

11. Ибо крайне невѣренъ Мнѣ
Домъ Израилевъ.

ἄσως τῶν δεικνῶν даже до домовъ, чѣмъ выражается уже степень хищности волковъ. Нѣкоторые подъ львомъ, волкомъ и барсомъ разумѣли то три нашествїя Халдеевъ на Іудею, то три особенныхъ врага: Халдеевъ, Персовъ и Грековъ.

¹⁾ וַיִּשְׂבֵּן יְהוָה אֶת־אֲשֵׁרֹתָם, я насыщаль ихъ LXX читаетъ черезъ Sin אֶת־אֲשֵׁרֹתָם я насыщаль ихъ Чтеніе LXX болѣе соотвѣтствуетъ смыслу слѣд. стиха.

И домъ Іудовъ,

—Говорить Іегова.

Они отвергли Іегову 12.

И сказали: «вѣтъ Его ¹⁾,

И не придетъ на насъ зло,

А меча и голода не увидимъ».

И пророки стали вѣтромъ, 13.

И рѣчи вѣтъ у нихъ о томъ,

Что должно случиться съ ними.

Посему такъ говорить Іегова, 14.

Богъ воинствъ:

Поелику вы сказали слово это,

Вотъ Я дѣлаю слово Мое въ устахъ твоихъ
огнемъ,

А народъ сей дровами,

И онъ истребитъ ихъ.

Вотъ Я веду на васъ народъ издалека, 15.

О, домъ Израилевъ,

—Говорить Іегова,

Народъ могущественный это,

¹⁾ «Вѣра въ бытіе Бога, говорить при этомъ стихѣ Кагенъ, основной догматъ іудейства. Эту вѣру, вмѣстѣ съ чистотою нравовъ, пророки всего болѣе стараются беречь въ народѣ, оставляя безъ вниманія всѣ тѣ мелкія предписанія, до которыхъ унизилося современное іудейство. Положимъ, эти предписанія могли быть полезны въ свое время. но теперь истинный іудаизмъ можетъ быть только іудаизмомъ пророковъ».

- Народъ давній это ¹⁾,
Народъ, языка котораго не знаешь,
И не поймешь, что онъ скажетъ.
16. Колчанъ его, что гробъ открытый,
Всѣ они—герои.
17. И поѣдятъ жатву твою и хлѣбъ твой,
Поѣдятъ сыновъ твоихъ и дочерей твоихъ ²⁾,
Поѣдятъ стада твои и табуны твои,
Поѣдятъ виноградники твои и смоковницы
твои ³⁾
- Сломаютъ вѣрности твои,
На которыя ты полагался, мечемъ.
18. Но даже во дни эти,
—Говоритъ Иегова,—
Не положу вамъ конца.
19. На случай, если они скажутъ:
За что дѣлаетъ Иегова, Богъ нашъ,
Съ нами все это?—

¹⁾ У пророка Исаи напротивъ Халден названы народомъ недавнимъ (23, 13). Это противорѣчіе объясняется тѣмъ, что пр. Исаи могъ имѣть въ виду какую нибудь вѣтвь или колонію Халдеевъ, жившихъ прежде кочевую жизнь и около времени Исаи осѣвшихъ, зависимыхъ или независимыхъ отъ Вавилона. А Халдеевъ вообще, извѣстныхъ уже во времена Авраама, нельзя было назвать новымъ народомъ.

²⁾ Образъ взятъ изъ Втор. (28, 53), съ которымъ книга Іереміи, по замѣчанію изслѣдователей, имѣетъ много общаго въ выраженіи.

³⁾ LXX прибавляютъ: καὶ τὰς ἐλαιώνας ὄρωυ и маслины ваши.

То ты скажи имъ ¹⁾:

Подобно тому, какъ вы оставили Его,
И служили богамъ чужимъ въ землѣ своей,
Такъ послушайте чужимъ
Въ землѣ не своей.

Возвѣстите это въ домѣ Іакова, 20.

Дайте слышать это въ Іудей, говоря:
Выслушайте же это, 21.

Народъ глупый и безсердечный,
Глаза имѣющій, и невидящій,
Уши имѣющій, и не слышащій:

• Меня ли вы не боитесь, 22.

— Говоритъ Іегова,
Не трепещете предо Мною ли,
Который положилъ песокъ предѣломъ морю,
Гранею вѣчною,
Чтобы оно не переступало ее?

Порываются бессильно,

И шумять волны его,

Но не переступаютъ ее.

А у народа сего оказалось 23.

Сердце увлончивое и мятежное,

Уклонились они и ушли.

И не сказали въ сердцѣ своемъ: 24.

¹⁾ Рѣчь Іеговы, обращенная къ пророку. Ср. Втор. 29, 23—27.

Побоймся Иеговы, Бога нашего,
Который давалъ дождь,
И ранній и поздній въ свое время,
Седьмицы, назначенныя для жатвы
Сберегаль для насъ ¹⁾.

25. Преступленія ваши нарушили это,
И грѣхи ваши удалили благополучіе отъ васъ.

26. Ибо есть въ народѣ Моемъ нечестивые,
Они высматриваютъ, какъ притаившійся птице-
ловъ,

Ставятъ силокъ,
Хватаютъ людей ²⁾.

1) Жатва въ Палестинѣ начиналась въ срединѣ мѣсяца нисана (въ концѣ апрѣля) и продолжалась до среднихъ чиселъ савива (начала іюня), который былъ третьимъ мѣсяцемъ. Начиналась и кончалась жатва двумя праздниками, между которыми проходило семь седмицъ: послѣдній праздникъ—пятидесятница и называется *n, аздиноконъ седмицъ* חַמִּשָּׁתַּיִם. Сохраненіе этихъ седмицъ жатвы, какъ видно изъ связи съ предъидущимъ, было сохраненіе отъ дождей, которые, переходя періодически осенью и весною, во время жатвы вовсе почти не бывають въ Палестинѣ. ср. Втор. 11, 14.—Судя по слѣдующему стиху, въ годъ, когда писалъ Іеремія эту рѣчь, не было жатвы, по случаю вшествія враговъ.

2) Ночные разбои въ мѣстахъ уединенныхъ, очень извѣстны у всѣхъ древнихъ восточныхъ народовъ, не разъ упоминаются въ Библии (Ис. X, 8, 10 в др.). Вотъ какъ описываетъ эти гребежи пр. Давидъ:

Онъ (хищникъ) сидитъ въ ущельи за деревней,
Его глаза высматриваютъ безоружнаго,
Чтобы безвиннаго убить въ темномъ мѣстѣ.
Онъ сторожитъ въ темнотѣ, какъ левъ въ чашѣ,
Чтобы ограбить слабаго, увлекая его въ сѣть.
Онъ съежился. прыгнулъ,
И бросился съ силою....

- Какъ клѣтка ¹⁾ полна птицъ, 27.
 Такъ дома ихъ полны награбленнаго;
 Оттого они велики и богаты,
 Толстѣютъ, лоснятся ²⁾, 28.
 Переступаютъ мѣру зла.
 Вовсе не вникаютъ въ нужды сироты,
 Чтобы помочь ему ³⁾,
 И справедливости бѣднымъ не оказываютъ.
 За это ли не наказать Мнѣ, 29.
 —Говоритъ Иегова,
 Или народу подобному
 Не отмститъ душа Моя?
 Страхъ и ужасъ 30.
 Совершается на землѣ.
 Пророки пророчествуютъ ложное, 31.

Западни и ямы, посредствомъ которыхъ ловили птицъ животныхъ, силки, которыми ловили большихъ птицъ, употреблялись хищниками для поимки проходящихъ.

LXX не переводятъ словъ *קָשְׁרָה וְשֵׁרָה* ὅτι εὐρέθησαν ἐν τῷ λαῶι μὲν ἀσεβῆϊς, καὶ παγίδας ἔστησαν τῷ διαφθεῖραι ἄνδρας καὶ συνελαμβάνειν, *нашлись въ народъ Мой нечестивыя и сеть поставили ловить мужей и уловили.*

¹⁾ *קָשְׁרָה* значить собственно *ямы, сеть*, потому родъ корзины изъ небольшихъ переплетенныхъ ремешковъ, которую обыкновенно носили охотники и рыболовы при поясѣ.

²⁾ *שֵׁרָה* имѣеть значеніе *искриться, блестять*. *קָשְׁרָה* *блескъ слоновой кости*. (п. п. 5, 14). «Жиръ, говоритъ Кимхи, дѣлаеть кожу лоснищеюся».

³⁾ *לֹא יִצְלָח*. LXX опускаютъ это слово.

А священники рукоплещутъ ¹⁾,
И народъ Мой любить это....
Но что вы станете дѣлать послѣ сего?...

Гл. VI. Бѣгите сыны Вениамина

1. Изъ Иерусалима,
И въ Θεвоѣ ²⁾ трубите трубою,
А въ Бет-херемѣ ³⁾ поднимите пожаръ,
Ибо гроза является съ сѣвера
И разрушеніе большое.
2. Красивую и изнѣженную
Я опустошу дочь Сіона. ⁴⁾
3. Къ ней пришли пастухи
Съ стадами своими,
Вбиваютъ около нея шатры кругомъ

¹⁾ Эти слова довольно трудны. Ярхи производятъ יָרָדוּ отъ יָרָדָה *господствовать*, а LXX отъ יָרָדוּ: καὶ οἱ ἱερεῖς ἐπεκρότησαν ταῖς χερσὶν αὐτῶν, также и Вульгата: ei sacerdotes plauserunt in manibus eorum *и священники плещутъ руками своими*.

²⁾ תְּקוּעַ Θεвоѣ, городъ лежавшій на югъ отъ Иерусалима, въ шести миляхъ отъ Винолеема. Неизвѣстно почему именно указанъ здѣсь этотъ городъ. Онъ даетъ игру словъ съ слѣд. глаголомъ תִּקְעָה.

³⁾ בֵּית הַחֶרֶם *Бет-херемъ*, мѣстность, которую полагаютъ въ колѣпѣ Иудиномъ между Θεвоей и Иерусалимомъ. LXX читали: Βαῖδα χαρμᾶ, Кимхи принимаетъ эти слова за нарицательное имя *башни*, обыкновенно поднимавшейся въ виноградникахъ; дѣйствительно этимологически эти слова значатъ *домъ виноградаря*. Очень возможно, что на этихъ башняхъ зажигались сигнальные огни (מִנְעוּתָה *пламя*), о которыхъ здѣсь говорится.

⁴⁾ LXX совершенно иначе: καὶ ἀφαιρεθήσεται τὸ ὕψος, ὀβυατερ Σιών; вмѣсто הַמִּצְפָּה они читали רְמוֹת, вмѣсто הַמִּצְפָּה читали מִצְפָּה.

Вытравлиють каждый мѣсто свое.

Готовьте противъ нее сраженіе 4.

Вставайте и поидемъ въ полдень.

Бѣда только наша, что склонился день,

Что растянулись тѣни вечернія ¹⁾;

Встаньте же и поидемъ ночью ²⁾, 5.

И разоримъ дверцы ея.

Да, такъ говоритъ Іегова воинствъ: 6.

Рубите дрова,

И насыпайте противъ Іерусалима валъ;

Этотъ городъ нужно наказать, ³⁾

Много неправды въ немъ.

Какъ точить ⁴⁾ источникъ воды свои 7.

Такъ онъ сочитъ зло свое,

Неправды и угнетенія слышны

Въ немъ передо Мною постоянно,

Язвы и побои.

¹⁾ Поэтическое выраженіе это напоминаетъ *Virgilia* (*Ecl. I, 84*); *Majoresque cadunt altis de montibus ombræ.*

²⁾ *Ночь* и *полдень* указываются здѣсь какъ самое благоприятное время для нападенія; въ полдень, по причинѣ сильнаго жара, препятствовавшаго работать, городъ погружался въ сонъ.

³⁾ הַעִיר הַשֶּׁקֶר לִי עִיר הַשֶּׁקֶר הַיְּהוּדִים, ο, πόλις ψευδής, ο, городъ лжи.

⁴⁾ פְּתָרִיר отъ פָּרַר *рыть, пробивать*. LXX производили отъ פָּרַר *отлаживать*: ὡς φύχει λάκκος ὕδωρ, οὕτω φύχει κακία αὐτῆς; подобнымъ образомъ и Симмахъ: *какъ источникъ держитъ въ себѣ холодную воду, такъ онъ хранитъ холодъ злобы своей.*

8. Очистись, Иерусалимъ, ¹⁾
Чтобы не отступила душа Моя отъ тебя,
Чтобы я не обратилъ тебя въ пустыню,
Въ землю необитаемую
9. Такъ говоритъ Иегова воинствъ:
Оберутъ совершенно, какъ лозу,
Остатокъ Израиля.
Заноси снова руву свою,
Какъ виноградарь, на вѣтви его.
10. Для кого я буду говорить
И свидѣтельствовать, чтобы слышали?
Вотъ огрубѣло ухо ихъ
Такъ что они не могутъ внимать.
Вотъ слово Иеговы
Стало для нихъ смѣшнымъ;
Оно не нравится имъ.
11. А я негодованіемъ страшнымъ полонъ,
Мнѣ трудно удерживать его.
Прелью его на мальчиковъ уличныхъ
И на толпу молодежи разомъ,
Мужъ съ женою взяты будутъ,
Старикъ вмѣстѣ съ мужемъ зрѣлымъ. ²⁾

¹⁾ LXX присоединяютъ сюда два послѣднія слова предшествующаго стиха: *πόνος καὶ μάστιγι παιδεύθησθαι Ἱερουσαλήμ, немощію и язвою будешь наказанъ, Иерусалимъ.*

²⁾ Мальчики еврейскіе обыкновенно проводили дни на улицахъ, какъ и въ настоящее время въ малыхъ городахъ и мѣстечкахъ: Подъ сходвами юношей

- И перейдутъ дома ихъ къ другимъ 12.
Поля и жены разомъ,
Когда я прострю руку Мою
На жителей земли сей, ¹⁾
—Говоритъ Иегова,
За то что они отъ малаго и до велиаго 13.
Всѣ они привыкли грабить,
А отъ пророка и до священника
Всѣ они дѣйствуютъ обманомъ.
Они находили страхъ 14.
Дочери народа Моего напраснымъ,
Говорили: миръ, миръ!
Между тѣмъ нѣтъ мира ²⁾.
Они должны были стыдиться, 15.
Что мерзость дѣлали;
Но они вовсе не стыдятся
И краснѣть не умѣютъ.
За то падутъ убитыми
Во время наказанія Моего на нихъ,
Низринуты будутъ,
—Говоритъ Иегова.

Гроцій разумѣетъ увеселительныя собранія. מְלֵא יְמֵי אָדָם буквально: полный дней; одни разумѣютъ здѣсь уже пресыщеннаго жизнiю, престарѣлаго, другiе арѣлаго, цѣлгущаго мужа.

¹⁾ Тѣже угрозы возвѣщаются Втор. 28. 30.

²⁾ Ср. Иезек. 13, 10.

16. Такъ говорилъ Иегова:
 •Станьте при дорогахъ, и смотрите,
 И спрашивайте о путяхъ древнихъ: ¹⁾
 Гдѣ тотъ путь добра?
 И ступайте по нему,
 И вы найдете покой душамъ вашимъ.»
 А они отвѣчали: «не поидемъ.»
17. Я ставилъ надъ вами сторожей,
 «Слушайте», говорю, «звукъ трубы.»
 А они отвѣчали: «не будемъ слушать.»
18. И такъ слушайте народы,
 И внимайте всѣ, что будетъ съ ними ²⁾.
19. Слушай земля:
 Вотъ я веду бѣдствіе на народъ сей,—
 Плодь помысловъ его,—
 За то, что слову Моему они не внимали
 И закону Моему,
 И презрѣли его.
20. Зачѣмъ это Мнѣ ладонь

¹⁾ לְנֶחֱבִית עֵינֶיךָ о путяхъ вѣчности. Кимхи сравниваетъ это выраженіе съ דָרֶךְ כָּל אֶרֶץ (3 Цар. 2. 2) *путель всей земли* и отхожу, говорить предъ смертію Давидъ Соломону. Розенмиллеръ, по Халд. парафрасту, видитъ здѣсь пути религій, которыми ходили патріархи. Ср. Втор. 32, 17; Пс. 119, 24.

²⁾ LXX такъ переводятъ этотъ стихъ: διὰ τὸτο ἤκρισαν τὰ ἔθνη (читали נַשְׁמַעוּ), καὶ οἱ ποιμαίνοντες τὰ ποίμνια αὐτῶν (читали רָרְעוּ רֵעֵי); а словъ מִן-אֲשֶׁר-בָּרֵךְ не переводятъ.

Изъ Шевы привозятъ?

И тростникъ дорогой

Изъ земли отдаленной? ¹⁾).

Всесожженія ваши не въ сладость,

И жертвы ваши не пріятны Мнѣ.

Да, такъ говоритъ Іегова:

21.

Вотъ Я ставлю народу сему преграды,

И повалятся на нихъ отцы и дѣти разомъ;

Сосѣдъ и другъ его, погибнуть.

Такъ говоритъ Іегова:

22.

Вотъ народъ идетъ изъ земли сѣверной

И племя большое поднимается

Отъ крайнихъ предѣловъ земли.

Лукъ и копьё они держатъ,

23.

Жестоки они и не милуютъ,

Голосъ ихъ, какъ море, шумить

И на коняхъ они верхомъ,

Выстроились какъ одинъ ²⁾ для битвы

Съ тобою, дочь Сіона.

Какъ услышали мы вѣсть о немъ,

24.

¹⁾ תרדמ тростникъ пахучій, *arogus calamus* Линнея.— ארצה область
счастливой Аравіи. Виргилій говоритъ о ладонѣ привозимомъ изъ Шевы:

Centumque Sabaeo thure calent acae.

(Aen. 1. 417.)

²⁾ Для свресеъ, мало знакомыхъ съ военнымъ искусствомъ, стройныя дви-
женія непріятельскихъ войскъ служили предметомъ удивленія.— כנף אדם какъ
человѣкъ, т. е. какъ отдѣльная единица, ср. Суд. 20; 8, 11.

Опустились руки ваши,

Тоска взяла насъ,

Боль какъ родильницу.

25. Не выходите въ поле
И на дорогу не ходите,
Ибо мечъ тамъ врага,
Ужасъ въ окрестности.

26. Дочь народа Моего!
Подпояшь власяницу
И валяйся въ пыли ¹⁾.
Трауръ глубокій ²⁾ устрой у себя
Плачь горькій,
Потому что внезапно
Придетъ опустошитель на насъ.

27. Лазутчикомъ Я поставилъ тебя
Среди народа Моего на стѣнѣ,
Чтобы ты узналъ и слѣдилъ пути ихъ.

28. Всѣ они крайне непокорны,
Хулители низкіе и неблагородные ³⁾,
Всѣ они губители самихъ себя.

¹⁾ Общее поведеніе древнихъ въ скорби. Ахиллесъ, оплакивая смерть Патрокла (Иад. XVIII, 22).

²⁾ Ἀμφοτέρησι δὲ χερσὶν ἑλὼν κόνιν
αἰθαλόεσσαν χεῦατο κακχεφαλῆς.

обѣими руками сыпалъ пепелъ на голову.

²⁾ אֲבֵל יְחִיד בְּכָל יְמֵי חַיָּוֵינוּ букв. плачь единороднаго, т. е. оплакиваніе единственнаго сына. Это былъ самый глубокой трауръ въ обыкновенной жизни евреевъ.

³⁾ אֲבֵל יְחִיד בְּכָל יְמֵי חַיָּוֵינוּ букв. люди и желѣза, грубыхъ и неблагородныхъ металловъ.

Нагрѣлся мѣхъ, 29.

Подъ огнемъ его свинецъ ¹⁾);

Напрасно дуетъ онъ сильно,

Изгарь не отходить.

Металломъ презрѣннымъ 30.

Будутъ звать ихъ,

Ибо презрѣлъ Иегова ихъ.

IV ²⁾.

Гл. VII.

Слово, бывшее въ Іереміи, отъ Иеговы, такое: 1.

¹⁾ Свинецъ обыкновенно примѣшивается къ серебру при плавкѣ, для того, чтобы онъ защищалъ серебро отъ дѣйствія огня, и вмѣстѣ съ тѣмъ принималъ въ себя нечистыя части изъ серебра (Михаэлисъ).

²⁾ Имѣя въ виду уже предсказанное и извѣстное народу божественное опредѣленіе наказанія чрезъ нападеніе опасныхъ враговъ, пророкъ новую рѣчь начинаетъ представленіемъ единственнаго средства къ возможному еще спасенію, состоящаго въ нравственномъ исправленіи (7 гл. 3). Напрасны надежды народа на его связь съ храмомъ, потому что это только внѣшняя связь, подъ которой скрывается безнравственность и идолопоклонство (4—11), за которыя съ Іерусалимомъ, не смотря на присутствіе въ немъ храма, повторится исторія Силома и израильскаго царства (12—15). Іерусалимъ даже виновнѣе Силома, потому что предается безъ различія половъ и возрастовъ языческому служенію и жертвамъ, послѣ того какъ Иегова послалъ къ нему цѣлый рядъ учителей вѣры (17—28). Этимъ народъ приготовилъ себѣ смерть, которая будетъ вмѣстѣ и оскверненіемъ почитаемаго имъ свщ. мѣста (30—34. 8 гл. 1—3). Нечестіе евреевъ нельзя считать обыкновенною слабостію человѣка, за которою скоро слѣдуетъ обращеніе. Они до того огрубѣли, что не чувствуютъ ни малѣйшаго раскаянія, и даже гордятся своими собственными мудрецами, которые въ своихъ корыстныхъ видахъ представляютъ народу внѣшнее положеніе государства въ самомъ благопріятномъ видѣ (4—12). Эти ложныя обѣщанія мира вызываютъ въ пророка дѣйствительное представленіе наступающей опасности, которую онъ видитъ уже совершающеюся (15—23). Мира въ Іудеѣ не можетъ быть кромѣ внѣшнихъ опасностей и потому уже, что въ самомъ обществѣ господствуетъ разладъ всѣхъ человѣческихъ отношеній, среди хищничества, разврата и лукавства (9 гл. 1—8), приготовляющихъ тѣмъ большее разореніе странъ (9—15).

2. Стань въ воротахъ ¹⁾ дома Іеговы,
И возгласи тамъ слово сіе,
И скажи: выслушайте слово Іеговы,
Всѣ Іудей, вступающіе въ ворота эти
Чтобы поклониться Іеговѣ.
3. Такъ говоритъ Іегова воинствъ,
Богъ израилевъ:
Улучшите пути ваши и поступки ваши,
И Я буду жить съ вами на мѣстѣ семъ. ²⁾
4. Не полагайте надежды для себя
На слова обманщиковъ, говорящихъ:
«Храмъ Іеговы, храмъ Іеговы,

Такимъ образомъ народу остается заранѣе наложить на себя трауръ, а не гордиться какими либо достоинствами, потому что онъ не лучше другихъ языческихъ народовъ: если послѣдніе по обрѣзаны плотію, то евреи не обрѣзаны сердцемъ (16—25).—Нельзя согласиться съ нѣкоторыми толкователями (Ейхгорнъ, Далеръ, Евальдъ), что рѣчь эта относится ко времени царя Іоакима, потому что угрозы пророка здѣсь имѣютъ еще общій характеръ (см. 8 гл. 16), и гораздо болѣе приличны первому времени пророчества Іереміи. Изъ сличенія 4 Цар. гл. 12 и 13 видно, что указываемое въ рѣчи языческое служеніе было распространено въ Іерусалимѣ до 18 года царствованія Іосіи, а такъ какъ пророчествованіе Іереміи началось съ 13 года Іосіи, то между этими годами была произнесена и самая рѣчь. Очень можетъ быть, что эта самая рѣчь имѣла вліяніе на временное исправленіе священниковъ и народа, о которомъ говорится въ 4 Цар. 12, 8 и далѣе.

¹⁾ Которыхъ было семь: *три* на сѣверѣ, *три* на югѣ и *одни* на востокѣ. Здѣсь нужно разумѣть восточныя ворота, какъ фронтныя (Іез. 47. 1).

²⁾ Нельзя не припомнить здѣсь благочестиваго преданія о голосѣ небесномъ, слышанномъ чрезъ разтворившіяся ворота храма, въ ночь предъ его послѣднимъ разрушеніемъ: «прйдемъ отсюда» (Іос. De Bel. Iud. VI, 5. 3 ср. Масум. Hist. V. 13).

- Храмъ Іеговы это¹⁾.
Но улучшите вполнѣ 5.
Пути ваши и поступки ваши,
Но на дѣлѣ устройте правосудіе
Между человѣвомъ и между ближнимъ его;
Пришельца, сироту и вдову не угвѣтайте 6.
И крови неповинной
Не проливайте на мѣстѣ семъ,
И вслѣдъ боговъ иныхъ не ходите
На зло себѣ самимъ.
Тогда Я останусь жить съ вами на мѣстѣ семъ, 7.
Въ землѣ, которую далъ отцамъ вашимъ,
Отъ вѣка и до вѣка.
Вотъ вы положили надежду свою 8.
На обѣщанія обманщиковъ?
Ни къ чему это не послужитъ.
Какъ? Воровать убивать и прелюбодѣйствовать, 9.
И клясться во лжу, и курить Ваалу,
И гоняться въ слѣдъ боговъ иныхъ,
Которыхъ сами вы не знаете,
И послѣ этого приходитъ вамъ 10.

¹⁾ Дженороки распространяли въ народѣ языческій взглядъ на храмъ, по которому божество должно было потерять силу съ разрушеніемъ его храма. — У LXX послѣ словъ: *на слова обманщиковъ* прибавлено изъ ст. 8: *ὅτι τὸ παράπαν ἔκ ὀφελήσουσι ἑμαῖς* потому что они не принесутъ вамъ никакой пользы. Троскрагное повтореніе словъ *храмъ Іеговы* указываетъ превосходную степень, и можетъ быть переведено: *великій храмъ Іеговы*.

И становиться предъ лицомъ Моимъ,
Въ домъ сей, на который призвано имя Мое,
И говорить: «спасены мы»?... ¹⁾.
Развѣ для того, чтобы повторять
Всѣ мерзости эти?

11. Развѣ вертепомъ разбойниковъ ²⁾
Сталъ домъ сей, на который призвано имя Мое,
Въ глазахъ вашихъ?
И Мнѣ на это смотрѣть спокойно?—
— Говорить Иегова.
12. Вотъ подите на мѣсто Мое, что въ Силомѣ ³⁾,
Гдѣ Я вселилъ было имя Мое тамъ, въ началѣ,
И посмотрите, что Я сдѣлалъ ему
За зло народа Моего, Израиля.
13. И теперь, такъ какъ дѣла ваши—все дѣла такія же
— Говорить Иегова,
Такъ что Я говорю въ вамъ заботливо и повторяю,

¹⁾ Пророкъ намекаетъ здѣсь на право убѣжища въ храмѣ, которымъ нечестивые іудеи думали воспользоваться и во время ожидаемой опасности.

²⁾ По свидѣтельству Іосифа на горахъ палестинскихъ было очень много естественныхъ пещеръ, которыя во времена печестія народнаго дѣлались приютами хищничества и разврата, такъ что выраженіе *сдѣлаться вертепомъ разбойниковъ* вошло въ поговорку (De bel. Iud. 1. 16, 4. Ant. XV. 10, 1). Ср. Матѳ. 21, 13.

³⁾ Силомъ, городъ колѣна Ефремова на сѣверъ отъ Веоила, центръ теократическаго управленія въ первое время еврейской исторіи и мѣстопробываніе ковчега завета, откуда онъ былъ взятъ въ плѣнъ филистимлянами (1 Цар. 4. 12 и д. Іер. 41. 5). Иеронимъ видѣлъ еще въ Силомѣ развалины свещ. алтаря (In Epitaph. Paulae; также Comment. ad Sophon.). Въ настоящее время здѣсь городъ Seilûn (Robinson, Palaeost. III. 305).

А вы не слушаете,
Я зову васъ, а вы не отвѣчаете;
То Я сдѣлаю дому, на который призвано имя 14.
Мое,
На который вы положились,
И мѣсту, которое Я далъ вамъ и отцамъ ва-
шимъ,
Тоже что сдѣлалъ Силому.
И удалю васъ отъ Себя, 15.
Какъ удалилъ всѣхъ братьевъ вашихъ,
Всѣхъ потомковъ Ефрема.
И ты не проси за народъ сей 16.
И не возноси за нихъ плача и молитвы,
Не наскучай Мнѣ,
Потому что Я не послушаю тебя.
Развѣ ты не видишь, 17.
Что они дѣлаютъ въ городахъ Іуды
И на улицахъ Іерусалима?
Дѣти собираютъ дрова, 18.
Отцы зажигаютъ огонь,
А жены мѣсятъ тѣсто,
Для приготовления лепешекъ царицѣ неба ¹⁾

¹⁾ Такъ называлась у вавилонянъ планета Венера, соотвѣтствующая въ главныхъ чертахъ классической Венерѣ. Символомъ ея была обнаженная женщина, часто встрѣчающаяся на цилиндрахъ. Она считалась также царицею побѣдъ и счастья (оттого у римлянъ самый удачный ударъ въ кости назывался *iustus venereus*). Особенно поклоненіе богинѣ счастья и побѣдъ было вызвано тревожнымъ направленіемъ умовъ въ это время. LXX: *тѣ отрати тоу образу*

И совершенія возліяній богамъ инымъ,
Чтобы огорчить Меня...

19. Меня ли они огорчали,
—Говорить Іегова,
Не себя ли самихъ,
Покрывши позоромъ лица свой?

20. Посему такъ говоритъ Господь Іегова:
Вотъ гнѣвъ Мой и ярость Моя
Прольются на мѣсто сіе,
На человѣка и на животное,
И на дерево полевое,
И на плоды земли;
И сгорятъ, и никто не потушить.

21. Такъ говоритъ Іегова воинствъ,
Богъ Израилевъ:
Всесоженія ваши приложите къ жертвамъ
вашимъ
И ѣшьте мясо ¹⁾.

воинству небесному. — **לחם** LXX *καὶ ἄρτους* (отъ **אָרַץ** готовить) жертвенныя пирожныя изъ муки, меду и оливоу, имѣвшія формы иногда простыхъ пирамидокъ, иногда двухъ пирамидокъ, соединенныхъ основаніями.

¹⁾ Это мѣсто (ст. 21, 22 и 23) соблазняло многихъ толкователей, видѣвшихъ здѣсь совершенное отверженіе пророками религіозной практики (Кагенъ, Евальдъ и др.). Между тѣмъ ходъ рѣчи показываетъ, что пророкъ въ этомъ мѣстѣ лишаетъ значенія божественнаго происхожденія не Моисеемъ указанныя жертвы, а позднѣйшее ихъ извращеніе. Въ исторіи выхода евреевъ изъ Египта жертвы не только не игнорируются, но напротивъ тѣсно связаны съ этимъ историческимъ фактомъ (Исх. 12 г.). Что пророкъ разумѣлъ не Моисеевы жертвы, видно еще изъ того, что мясо жертвы всесоженія по представленному здѣсь описанію употребляется въ пищу, что строго запрещалъ законъ Моисеевъ.

Но Я не говорилъ отцамъ вашимъ 22.

И не приказывалъ имъ ничего,

Въ день, когда вывелъ ихъ изъ земли еги-
петской

По поводу такого всесожженія и жертвы.

Но слово такое Я заповѣдалъ имъ: 23.

Внимайте голосу Моему

И Я буду вамъ Богъ

А вы будете мнѣ народъ.

И ходите во всѣхъ путяхъ, которые Я заповѣ-
даю вамъ.

Для того, чтобы хорошо было вамъ.

Но они не слушали, и не склонили уха своего 24.

И пошли, куда вздумалось,

Въ ожесточеніи сердца своего злаго,

И стали послѣдними, а не первыми.

Отъ дня, въ который вышли отцы ваши изъ
земли египетской, 25.

Даже до дня сего,

Я посылалъ къ вамъ всѣхъ рабовъ Моихъ,
пророковъ

Будилъ ихъ рано каждый день и посылалъ.

А вы не слушали Меня 26.

И не склонили уха своего,

Коломъ поставили шею свою.

Вы оказались хуже, чѣмъ отцы ваши.

27. Ты говоришь къ нимъ всѣ слова эти,
А они не слушаютъ тебя...
Ты подаешь голосъ къ нимъ,
А они не отвѣчаютъ...
28. Ты говоришь къ нимъ: «вотъ народъ,
Который не слушаетъ голоса Іеговы, Бога своего!»
А они не принимаютъ внушенія...^{*}
Погибла правда,
И исчезла изъ среды ихъ.
Сними вѣновъ свой и брось ¹⁾,
И подними на высотахъ вопль,
Потому что презрѣлъ Іегова
И отвергъ родъ, прогнѣвавшій Его,
30. За то, что дѣлали сыны Іуды зло въ глазахъ
Моихъ,
—Говоритъ Іегова,
Поставили мерзости свои въ домѣ,
На который призвано имя Мое,
Чтобы осквернить его.
31. И построили курганы Тофета,
Что въ долинѣ сыновъ Еннома,
Для сожженія сыновъ своихъ и дочерей своихъ
на огнѣ,

¹⁾ Вѣнки на головѣ были обыкновеннымъ праздничнымъ украшеніемъ у евреевъ и употреблялись безразлично мужчинами и женщинами (2 Цар. I, 10).—
וְשֵׁשׁ־לְוַּעַל на высотахъ LXX перевели ἐπὶ χειλέων въ устахъ, т. е. читали וְשֵׁשׁ־לְוַּעַל.

Чего не заповѣдалъ Я
И что не всходило на сердце Мое.
Посему вотъ дни наступаютъ, 32.
— Говорить Іегова,
И никто не скажетъ больше «Тофеть»
И «долина сыновъ Еннома»,
Но «долина убійства» ¹⁾.
И будутъ устроить гробницы на Тофетѣ,
Отъ недостатка мѣста.
И будутъ трупы народа сего въ пищу 33
Птицамъ небеснымъ и звѣрямъ земнымъ
И никто не будетъ пугать ихъ.
И прекращу въ городахъ Іуды 34.
И на улицахъ іерусалимскихъ
Голосъ веселія и голосъ радости,
Голосъ жениха и голосъ невѣсты ²⁾);

¹⁾ Долина *сыновъ Еннома* окружала Іерусалимъ отчасти съ запада и съ юга. Это было обильное растительностію и орошаемое водоемами мѣсто народныхъ прогулокъ. Тофеть была искусственная насыпь въ этой долині, первоначально имѣвшая невинное назначеніе, а потомъ ставшая мѣстомъ сожженія дѣтей въ честь Молоху. Немного выше Тофета лежала долина Іосафата, мѣсто народнаго погребенія. Этой послѣдней долины, по представленію пророка, будетъ недостаточно для погребенія большого количества убитыхъ, такъ что гробницами займутъ и Тофеть—мѣсто народныхъ увеселеній и служенія Молоху. Замѣчательно, что слово Тофеть можетъ имѣть два значенія: *α)* мѣсто удовольствія и игры отъ *תפ* тимпанъ, и *β)* мѣсто смерти и погребенія отъ персидскаго слова, созвучнаго съ греч. *θάπτειν погребать* чрезъ сожженіе тѣла. Южный склонъ долины сыновъ Еннома и теперь полонъ гробовыми пещерами.

²⁾ На востокѣ до сихъ поръ сохранился обычай провожать по городу жениха и невѣсту съ музыкою и пѣснями. Этотъ обычай содержать и наши евреи.

Въ пустыню обратится страна.

Гл. VIII.

1. Во время это,—говорить Иегова,—
Извлекутъ кости царей Іуды и кости князей его,
И кости священниковъ и кости пророковъ,
И кости жившихъ въ Іерусалимѣ
Изъ гробницъ ихъ ¹⁾.
2. И разбросаютъ ихъ предъ солнцемъ и предъ
луною,
И предъ всѣмъ воинствомъ небеснымъ,
Предъ тѣми, кого они любили,
И тѣми, кому они служили,
И тѣми, за кѣмъ они ходили,
И тѣми, кого они искали,
И тѣми, предъ кѣмъ преклонялись ²⁾.
Не будутъ собраны они, ни погребены,

¹⁾ Объ извлеченіи изъ гробовъ царей, священниковъ и пророковъ, (что на востокѣ считалось высшею степенью посрамленія) говорится здѣсь отдѣльно отъ того, что выше сказано объ общемъ мѣстѣ погребенія, потому, что люди высшаго сословія у евреевъ имѣли отдѣльныя фамильныя кладбища, устроенныя на принадлежавшихъ имъ земляхъ.

²⁾ Какъ прежде убійство сопоставлялось съ культомъ Молоха, такъ теперь извлеченіе изъ могилъ сопоставляется съ сабенизмомъ. То и другое пророкъ выводитъ изъ восточнаго обычая, при совершеніи казни заставляя присутствовать лица, особенно дорогія или родственныя преступнику, напр., отца при казни сына. Не задолго предъ тѣмъ временемъ, какъ Іеремія произнесъ эту рѣчь, Іосія кости жрецовъ сжегъ предъ тѣми жертвенниками, на которыхъ они служили (2 Цар. 34, 4. 5).—О широкомъ распространеніи сабенстическаго культа между евреями около времени Іосія см. 4 Цар. 23 гл.

Навозом¹⁾ на поверхности земной будутъ.

И будетъ смерть лучше жизни²⁾. 3.

Для всего остатка уцѣлѣвшихъ

Отъ племени злаго сего

Во всѣхъ мѣстахъ остальныхъ,

Куда Я вытѣсню ихъ,

— Говорить Иегова воинствъ.

Но ты скажи къ нимъ: 4.

Такъ говоритъ Иегова³⁾:

Развѣ они упали такъ, что не могутъ встать?

Или кто удалился, тотъ не можетъ возвратиться?

Отчего же отступилъ народъ сей, іерусалимляне 5.

Отступленіемъ невозвратнымъ,

Укрѣпляясь въ измѣнѣ,

Не желая обратиться?

Я внималъ чтобы послушать, 6.

Не заговорятъ ли они по правдѣ⁴⁾,

¹⁾ מִנְּבֵלִים *навозомъ* LXX читали מִמְּרֵיזִים *εις παραδειγμα при. примеръ.*

²⁾ Ср. 3 Цар. 19, 4. Іов. 4, 3.

³⁾ Здѣсь пророкъ, послѣ сильныхъ угрозъ, снова возвращается къ тому, что сказалъ въ началѣ рѣчи, къ изображенію безнадежности нравственнаго состоянія народа.

⁴⁾ מִן־בְּרִיָּה לֹא־יִשְׁׁמְרֵן переводятъ: *не такъ они говорятъ* LXX: ἅχ ἄτω λαλήσαντι. Этотъ, не вполне соответствующій контексту, переводъ будетъ гораздо яснѣе, если בְּרִיָּה принять въ болѣе определенномъ значеніи *gestus, probus* (Быт. 42, 11. 19. 31 и пр.); въ такомъ случаѣ выраженіе מִן־בְּרִיָּה будетъ значить *неверно, не по правдѣ.* Кромѣ того, эти слова естественно укладываются въ вопросительную форму, по ходу рѣчи.

Не станетъ ли кто либо сокрушаться о владѣн-
ніи своемъ

Говоря: «что я дѣлаю?»

Но всѣ они рвутся на просторъ,
Какъ конь, разъярившійся въ бою ¹⁾.

7. И аистъ въ небѣ узнаетъ срока свои
И горлица и ласточка и журавль ²⁾
Наблюдаютъ время для прилета,
А народъ Мой не знаетъ
Опредѣленія Іеговы.

8. Какъ вы говорите: «сами мы мудры,
И законъ Іеговы съ нами»,
Когда вотъ только обманывать старается
Трость обманчивая книжниковъ ³⁾.

9. Постыдятся мудрые,

¹⁾ מְרִצִיּוֹת (отъ רָצַן бѣжать) мѣсто удобное для бѣга, просторное. — במלחמה въ сраженіи LXX читали במצולה въ хрестосмф авто въ ржанті своемъ.

²⁾ חֲסִידָה (LXX ἑρωδίδος аистъ) букв. *благочестивая*, названіе взятое отъ кроткаго нрава этой птицы и любви къ дѣтямъ. Эти качества аиста, также какъ его регулярность въ перемѣнѣ мѣстопребыванія лѣтомъ и зимою, прославили многіе древніе писатели (Plin. Hist. nat. X. 23. Aelian. hist. anim. 3, 23. 10. 66). И всѣ указанныя здѣсь перелетныя птицы отличаются мягкостію нрава (какъ ласточка и горлица) и умомъ (журавль), отчего еще чувствительнѣе сила противопоставленія. — רָדָדוּ журавль LXX переводить σρρφία воробы.

³⁾ Пророкъ имѣетъ здѣсь въ виду лжепророковъ и лжесвященниковъ, подрывавшихъ въ народѣ вѣру въ истинный законъ Іеговы, которому они противопоставляли свои мудрованія, выдавая ихъ за выраженіе воли Божіей. Хотя трость (רָדָדוּ рѣзецъ для рѣзбы на камняхъ) орудіе письма, но здѣсь нужно разумѣть скорѣе словесное извращеніе закона, чѣмъ устное (см. Пс. 45, 2).

- Падуть они и будутъ пойманы.
Если словомъ Іеговы они пренебрегли,
То мудрость какая же у нихъ?
Посему я отдамъ женъ ихъ другимъ ¹⁾ 10.
И поля ихъ чужестранцамъ,
Потому что отъ малаго и до большаго
Всѣ они грабятъ грабежемъ,
Отъ пророка и до священника
Всѣ они ведутъ дѣла обманомъ.
Они думали успокоить 11.
Опасенія дочери народа Моего легко,
Говоря: «миръ, миръ»,
А между тѣмъ нѣтъ мира
Они должны были стыдиться, 12.
Что мерзости дѣлали;
Но они вовсе не стыдятся
И краснѣть не умѣютъ.
Зато падуть трупами
Во время посѣщенія ихъ,
Низривуты будутъ,
— Говоритъ Іегова.
Я разорю ихъ совершенно, 13.
Не останется кисти на виноградной лозѣ,
Ни смоквы на смоковницѣ,

¹⁾ Ст. 10 11 и 12 вѣтъ у LXX. Стихи эти представляютъ повтореніе 6 гл. 12 — 15.

И листья опадуть

И что Я далъ имъ перейдетъ отъ нихъ ¹⁾.

14. Что же мы медлимъ ²⁾?

Соберитесь и поидемъ къ городамъ укрѣплен-
нымъ

И засядемъ молча тамъ,

Потому что Иегова, Богъ нашъ, опредѣлялъ по-
гибнуть намъ

И напоилъ насъ водою желчною

За то, что мы грѣшили Иеговѣ.

15. Надѣяться ли на миръ, когда не видно добра,

На время благополучное, когда вотъ грова?

16. Отъ Дана слышно ржаніе коней его

Отъ громкихъ овликовъ героевъ его ³⁾

Дрожить вся земля.

И придуть они и истребятъ землю и чѣмъ
полна она,

Городъ и живущихъ въ немъ.

17. Да, вотъ Я посылаю на васъ змѣевъ аспидовъ,

Которымъ нѣтъ заговариванія ⁴⁾,

¹⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

²⁾ Въ этомъ стихѣ пророкъ говоритъ отъ лица народа. Народъ не въ состояніи будетъ открыто встрѣтить посылаемаго на нихъ врага, но долженъ будетъ скрываться въ крѣпости. При этомъ въ своемъ духѣ онъ будетъ испытывать ощущеніе человѣка, вкусившаго желчи (שָׁר לֶחֶם חֹלֵתִי *желчь*).

³⁾ מִצְהָלֹת אֲבִירָיו — מִצְהָלֹת *heros. מצהלה* (отъ צהל) громкій, нечленораздѣльный звукъ, военный *окликъ*.

⁴⁾ Выраженіе заимствованное изъ известнаго доселѣ на востокѣ способа вынимать у змѣй ядъ, находящійся подъ зубами въ ячейкѣ, посредствомъ спе-

И угрызутъ васъ,
— Говоритъ Іегова.

О, чѣмъ бы мнѣ прояснить въ себѣ скорбь! 18.
Во мнѣ сердце мое изнываетъ ¹⁾).

Вотъ голосъ умоляющій дочери народа моего 19.
Изъ земли отдаленной:

Развѣ Іеговы нѣтъ на Сіонѣ,
Или царя его нѣтъ на немъ?

«Зачѣмъ же они огорчили Меня истуканами
своими,

Ничтожными, чужими» ²⁾)?

Прошла жатва, кончилось лѣто, 20.
А мы ничѣмъ не обезпечены ³⁾).

Пораженіемъ народа моего я пораженъ, 21.
Сдѣлался мраченъ, ужасъ овладѣлъ мною.

Развѣ бальзама нѣтъ въ Галаадѣ, 22.
Или врача нѣтъ тамъ ⁴⁾)?

рацій сопровождаемыхъ заклинаніями. Если опытъ бываетъ неудаченъ и змѣи ужалятъ заклинателя, то говорятъ, что онъ глухъ (Пс. 58, 5. 6) и не слышитъ волхвованія. Эти глухіе змѣи считались самыми опасными.

¹⁾ Ср. Ис. 1, 5.

²⁾ Ср. Втор. 32, 21. Эти слова сказаны отъ лица Іеговы.

³⁾ Въ этомъ стихѣ не безъ основанія видятъ (Филисонъ) указаніе на бывшій тогда въ Палестинѣ голодъ, увеличивавшій народное смущеніе.

⁴⁾ Галаадъ—долина на восточномъ берегу Іордана. Бальзамный сокъ или масло, пзвѣстное подъ именемъ Іудейскаго бальзама, добывалось изъ дерева цакумъ, у древнихъ пугоbalanus, тройнымъ образомъ: или изъ подрѣзовъ ствола и вѣтвей, или посредствомъ выжиманія зрѣлыхъ плодовъ, или же чрезъ вывариваніе молодыхъ вѣтвей. Цѣлительная сила какъ этого бальзама, такъ и пѣкаторыхъ

Чтожь? зачѣмъ не приложена
Перевязь дочери народа моего ¹⁾?

23. О, кто сдѣлалъ бы голову мою водою,
А глаза мои источникомъ слезнымъ,
Чтобы оплакивать мнѣ днемъ и ночью
Сраженныхъ дочери народа моего.

Гл. IX.

1. О, кто отвелъ бы мнѣ въ пустынѣ
Мѣсто, гдѣ ночуютъ путешественники ²⁾!
И я оставилъ бы народъ мой
И ушелъ бы отъ нихъ,
Потому что всѣ они прелюбодѣи,
Общество грабителей.

2. И напрягли они языкъ свой, какъ лукъ свой,
ложью
И не для правды они усилились въ странѣ,

другихъ Палестинскихъ видовъ растений была известна не однимъ только евреямъ: ими пользовались египтяне (Быт. 37, 25) и греки, по сказаніямъ которыхъ Гераклъ, ужаленный змѣею, вылечился въ Палестинѣ травою колоказія.

¹⁾ Этотъ стихомъ оканчивается 8 глава у LXX и въ изданіи извѣстномъ подъ именемъ Mikraoth Guedoloth короля Лудовика (1619).

²⁾ מלון мѣста ночлега (отъ לון ночевать), въ настоящее время известное на востокѣ подъ персидскимъ именемъ *ханъ* (ночлежники) или караванъ—серай. Во времена пр. Іереміи такихъ хановъ было много на торговыхъ дорогахъ между Іерусалимомъ и Александріей, Дамаскомъ и Птолемаидой и пр. Это были обширныя каменные строенія съ колодезю и съ болѣе или менѣе прочными стѣнами для защиты отъ разбойниковъ. Эти зданія не приносили никакой пользы строителямъ, но строились въ видахъ человеколюбія, и въ представленіяхъ народныхъ считались неприкосновенными. Толпы нищихъ, изгнанниковъ обыкновенно проводили время въ этихъ пріютахъ.

Но отъ зла ко злу переходятъ они

И Меня не хотятъ знать,

—Говоритъ Иегова.

3. Каждый отъ друга своего остерегайтесь
И вы на каковаго брата не полагайтесь
Потому что каждый братъ ищетъ схватить за
пяту ¹⁾

И каждый другъ съ злословіемъ ходитъ.

4. Каждый надъ другомъ своимъ издѣвается
И правды не говорятъ,
Учатъ язвь свой говорить ложь,
Выбиваются изъ силъ, чтобы сдѣлать зло.

5. Нарощая лихву на лихвѣ, обманъ на обманѣ. ²⁾
Они отказались знать Меня,
—Говоритъ Иегова.

6. Посему такъ говоритъ Иегова воинствъ:
Вотъ Я переплавлю ихъ, чтобы испытать Мнѣ,

¹⁾ יָרֵב יָרֵב. Иначе эти слова съ тѣмъ же смысломъ можно перевести еще: *область хитрость Иакова*. Намекъ на недружелюбныя отношенія Иакова къ Исаву Быт. 25. 26. 27, 36.

²⁾ LXX соединяютъ послѣднее слово 4-го стиха (которой у нихъ названъ 5-мъ) съ первымъ слогомъ перваго мазоретскаго слова 5-го стиха (у нихъ 6-го), שְׁבִיתָ (жилище твое) такимъ образомъ: וְשִׁבִיתָ וְדִלְלִיפוֹן תֵּב עִפְרֵפֵי וְנֵב אֵפֵי אֵפֵי. Второй слогъ перваго мазоретскаго слова 5-го ст. въ чтеніи семидесяти представлялъ съ слѣдующими словами такое построение: מִלִּיבָה עַל מִלִּיבָה וְעַל מִלִּיבָה עַל МЛІВБѢ ВЪ ЧТЕНІИ СЕМІДЕСЯТИ ПРЕДСТАВЛЯЛЪ СЪ СЛѢДУЮЩИМИ СЛОВАМИ ТАКОЕ ПОСТРОЕНІЕ: *лихва на лихву и леть на леть*. Ср. Ис. 55, 12. Удерживаемъ чтеніе LXX, какъ болѣе плавное.

- Что Я долженъ сдѣлать
Съ дочерью народа моего.
Стрѣла убивающая языкъ ихъ, 7.
Лукаво говорить онъ; ¹⁾
Устами своими «миръ» другу своему будетъ го-
ворить
А въ душѣ своей строить козни свои.
За это ли не наказать Мнѣ ихъ? 8.
—Говорить Иегова,
Или народу, подобному сему
Не отомстить душа Моя? ²⁾
Но горахъ подниму плачь мой и вопль мой 9.
И на пастбищахъ пустыни плачевную пѣснь,
Потому что онѣ будутъ оставлены всѣми про-
ходящими
И не будетъ слышно гогота стада,
Отъ птицы небесной и до животнаго
Все убѣжить, разойдется.
Я превращу Иерусалимъ въ кучи камней, 10.
Убѣжище шакаловъ. ³⁾

¹⁾ LXX присоединяютъ сюда первое слово слѣдующей мазаретской строки
ⲟⲩⲧⲏⲣ: δόλια τὰ ῥήματα τῆς σώματος αὐτῶν лукавы слова устѣ ихъ. Но
такое соединеніе мѣшаетъ параллелизму двухъ слѣдующихъ строкъ.

²⁾ Тоже въ 5 гл. 9, 29.

³⁾ Замѣчательно здѣсь указаніе на могильное животное, *шакала*. Это
животное на востокѣ часто встрѣчается на кладбищахъ, гдѣ оно разрываетъ
свѣжія могилы и пожираетъ труны (ср. 7, 33) Шакалы живутъ большими ста-
дами и, кромѣ своей жестокости, пугаютъ жителей своимъ воемъ, похожимъ на

И города Іудейскіе
Сдѣлаю пустынею безлюдною.

11. Кто человѣкъ мудрый, пусть разсудитъ это,
И къ кому было слово устъ Іеговы, пусть воев
вѣститъ,

За что погибаетъ земля,
Остается, какъ пустыня непроходная?

12. И сказалъ Іегова:
За то, что оставили они законъ Мой,
Который Я далъ для руководства имъ,
И не слушали голоса Моего
И не ходили по нему,

13. Но пошли вслѣдъ грубаго сердца своего
И вслѣдъ вааловъ,
Какъ научили ихъ отцы ихъ.

14. Посему такъ говоритъ Іегова воинствъ,
Богъ израилевъ:
Вотъ Я накормлю ихъ, народъ сей, полянью ¹⁾
И напою ихъ водою желчною

15. И разсѣю ихъ между народами, -

плачь ребенка. Арабы говорятъ, что они чуютъ войну или моръ. — LXX:
δραχόντων.

¹⁾ *פָּלְאוּ* LXX перевели: ἀνάγκας *тиснотами*, считая букву *ז* не ко-
ренью. Но большая часть толковниковъ, имѣя въ виду паралл. членъ, разу-
мѣютъ здѣсь *полянью* (Втор. 29, 17). Чтобы объяснить значеніе этого мѣста, до-
статочно указать параллельное мѣсто Апок. 8, 11: «я стала третія часть волей
какъ полянью, и многіе изъ людей умерли отъ волей, потому что были горьки оны».

Которыхъ они не знали,

Ни они ни отцы ихъ.

И пошлю за ними мечь,

Пока не уничтожу ихъ.

Такъ говоритъ Иегова воинствъ: 16.

Внемлите и пригласите плакальщицъ, ¹⁾ пусть
они придутъ,

И къ женамъ мудрымъ пошлите, и они пусть
придутъ.

Пусть поспѣшать и поднимуть о васъ жало- 17.
стный крикъ

Чтобы залились глаза наши слезами

И рѣсницы наши истекли влагою.

Пусть крикъ жалостный слышать съ Сіона: 18

•Кавъ разорены мы!

•Посражены чрезвычайно:

•Должны оставить землю,

•Выгнаны изъ жилищъ своихъ.»

Да, послушайте жены слово Иеговы 19.

И пусть приметъ ухо ваше слово усть Его

И научите дочерей своихъ жалобнымъ воплямъ

¹⁾ У древнихъ восточныхъ народовъ былъ обычай, въ случаѣ смерти кого либо, призывать женщинъ, которыя за деньги рыдали надъ умершимъ, одѣвшись въ траурное платье, распустивши волосы и ударяя себя въ грудь, сопровождая все это причитаньями, имѣвшими отношеніе къ извѣстнымъ лицамъ и обстоятельствамъ. Пророкъ такъ ясно видитъ приближающееся общее несчастіе, что совѣтуетъ плакальщицамъ напередъ заучить печальную пѣснь по поводу общаго разоренія. Подобный обычай оплакиванія былъ у грековъ и римлянъ (praefica).

И каждая подругу свою плачевной вѣсни.
Потому что проникнетъ смерть въ окна наши 20.

Пойдетъ по внутреннимъ покоямъ нашимъ,
Поразивши дѣтей на улицѣ
И юношей на площадяхъ.

Сважи: такъ говоритъ Іегова: ¹⁾ 21.

Тогда будутъ валяться трупы людей,
Какъ навозъ на полѣ
И какъ рядъ колосьевъ за жнецомъ,
И никто не соберетъ.

Такъ говоритъ Іегова: 22.

Пусть не хвалится мудрый мудростію своею,
Пусть не хвалится сильный силою своею,
Пусть не хвалится богатый богатствомъ своимъ ²⁾);
Но тѣмъ пусть хвалится хвалящійся, 23.

Что онъ разуменъ и знаетъ Меня,
Что Я Іегова,
Творящій милость, судъ и правду на землѣ,
Что въ этомъ желаніе Мое,
—Говоритъ Іегова.

Вотъ дни идутъ, 24.

—Говоритъ Іегова,

¹⁾ Этой строки вѣтъ у LXX. Она дѣйствительно прерываетъ ходъ рѣчи, и можетъ считаться позднею вставкою.

²⁾ Халдейскій толковникъ видитъ въ этихъ словахъ указаніе на Соломона (мудрый), Самссна (сильный) и Ахава (богатый).

И Я посѣщу всѣхъ обрѣзанныхъ вмѣстѣ съ
необрѣзанными ¹⁾.

25. Египеть и Іудею

Едомъ и сыновъ Аммона и Моава ²⁾

И всѣхъ, стригущихъ бороды

Жителей пустыни ³⁾.

Потому что всѣ народы необрѣзаны

Какъ и весь домъ израилевъ необрѣзанъ сердцемъ.

V. ⁴⁾

Гл. X.

1. Выслушайте слово, которое изрекъ Іегова на
васъ, домъ Израилевъ.

¹⁾ חֲבֵרֵי כָל מִצְרַיִם וְכָל אֲרָצוֹתָם. Эти слова трудны для перевода. Нѣкоторые переводятъ на всѣхъ обрѣзанныхъ, но живущихъ въ необрѣзаніи т. е. по духу. Но какъ видно изъ слѣдующаго стиха, здѣсь сопоставляются обрѣзанные евреи вмѣстѣ съ необрѣзанными язычниками въ томъ смыслѣ, что тѣ и другіе одинаково необрѣзаны или грубы сердцемъ. Такимъ образомъ мы перевели буквально безъ прибавокъ: *посѣщу всѣхъ обрѣзанныхъ вмѣстѣ въ необрѣзаніемъ*, т. е. съ язычниками. LXX перевели: ἐπὶ πάντας περιτετημένους ἀκρορροστίας οὐτῶν на всѣхъ илиющихъ обрѣзанію крайнюю плоть. Но въ такомъ случаѣ оказывается противорѣчіе съ слѣдующимъ стихомъ, гдѣ опредѣляется посѣщеніе не только на обрѣзанныхъ, но и на необрѣзанныхъ.

²⁾ О необрѣзаніи египтянъ, моавитянъ и аммонитянъ, см. Іезек. 32 гл. Едомитяне, по Іосифу Флавію, были обрѣзаны уже при Гирканѣ.

³⁾ По свидѣтельству Геродота, древніе арабы брили волосы на головѣ въ кружокъ, въ честь Бахуса, оставляя хохолъ только на макушкѣ; кромѣ того они подстригали бороду и усы, что было особеннымъ религіознымъ и національнымъ посвященіемъ (Herod. 3. 8).

⁴⁾ Какъ видно изъ начала этой рѣчи, она имѣла необыкновенное происхожденіе. Какія-то особенныя небесныя явленія,—можетъ быть появленіе кометы или затмѣніе солнца,—произвели въ народѣ волненіе. Защитники сабеизма

Такъ говоритъ Иегова: 2.
Къ пути язычниковъ не приучайтесь
И отъ явленій небесныхъ не приходите въ
ужасъ,
Какъ приходятъ въ ужасъ язычники отъ нихъ, ¹⁾
Потому что культы языческіе глупости это ²⁾. 3.
Вотъ истуканъ въ лѣсу срубленъ,
Обдѣланъ руками художника топоромъ;
Серебромъ и золотомъ онъ украсилъ его, 4.
Гвоздями и молотками укрѣпилъ его,
Чтобы онъ не качался.
Какъ чурбанъ на огородѣ ³⁾ они, и ничего 5.
не говорятъ,

между евреями, находили въ этихъ знаменіяхъ гнѣвъ идоловъ за ихъ оскверненіе. Кромѣ того, такъ какъ во всѣхъ признакамъ рѣчь эта соотвѣтствуетъ времени возстановленія правильнаго богослуженія и истребленія идоловъ Іосіею на 18-мъ году его царствованія; то язычники, можно предполагать, ставили это обстоятельство причиною возвѣщеннаго въ небесныхъ явленіяхъ гнѣва боговъ. Въ отвѣтъ на это, Іеремія въ короткой, но сильной рѣчи успокоиваетъ народъ, показывая α) ничтожность идоловъ, не могущихъ внушить никакого страха и β) величіе Иеговы, который одинъ властенъ надъ всѣми небесными явленіями.

¹⁾ Страхъ языческихъ народовъ предъ необыкновенными физическими явленіями породилъ между ними много суевѣрныхъ обычаевъ и обрядовъ. Къ такимъ обычаямъ, возникшимъ въ трудныя времена еврейской исторіи, Кагентъ относитъ такъ называемое освященіе луны, состоящее въ молитвахъ лунѣ, соединенныхъ съ плясками.

²⁾ תָּרָה תְּקָרָה *установленія, обычаи, вообще культуры языческіе.*

³⁾ תְּבֵרִים מִקְרָשָׁה. Эти слова прекрасно переведены у LXX въ посланіи Іереміи (70 ст.) ἐν οἰκηράτω πρὸ βασιλείου, такъ какъ תְּבֵרִים (отъ תָּרָה

Ихъ носить постоянно, потому что они не
двигаются.

Не бойтесь ихъ, они не сдѣлаютъ зла,
Какъ и дѣлать добро не по нимъ.

6. Нѣтъ какъ Ты, Иегова!
Великъ Ты и велико имя Твое по силѣ.
7. Кто не убоится Тебя, царь народовъ,
Потому что Тебѣ прилично это.
Между этими мудрецами народовъ
И во всѣхъ царствахъ нѣтъ какъ Ты.
8. А они несмысленны и глупы вдвое.
Обличеніе пустоты ихъ дерево это,
9. Серебромъ обложенное изъ Тарсиса ¹⁾ при-
везеннымъ,
И золотомъ изъ Уфаза ²⁾,
Обдѣланное художникомъ и руками плавильщика,

огурецъ) значить *огуречникъ* или вообще *огородъ*, а *איל תרבות* *столбъ*, употребле-
мый въ садахъ и огородахъ для острастки или болванъ.

¹⁾ תרבותי *греч. Тартуссбс*. цвѣтушая финикійская колонія въ Испаніи,
между двухъ устьевъ рѣки Батиса (Гвадалquivира).

²⁾ אופיר *тоже что ארץ הודו*, — индійская область полагаемая при устьяхъ Инда
и служившая мѣстомъ привала для флотовъ Соломона в Хирама, ходившихъ внизъ
по Красному морю. Что подъ Офиромъ нужно разумѣть Индію, по мнѣнію Макса
Миллера, всего лучше видно изъ того, что продукты вывозимые изъ Офира именно:
обезьяны, павлины, слоновая кость, сандалное дерево (3 Цар. 10, 11, 22) у ев-
реевъ назывались именами санскритскими; такъ обезьяна по еврейски *קורח*—
санскр. *карі*, слоновая кость *שֶׁחַן הַבָּבִים*—санскр. *ibha* съ семитическимъ
членомъ; павлинь *תִּכְחִים* санскр. *tōkei* и проч.

Тканью голубою и пурпуровою одѣтое,
Отдѣланное мастерами со всѣхъ сторонъ.

А Иегова—Богъ истинный, 10.

Онъ Богъ живыхъ и царь вѣчный.

Отъ гнѣва Его содрогается земля

И не снесутъ народы прещенія Его.

Да, подумайте о нихъ, 11.

О богахъ, которые неба и земли не сотворили;

Пусть погибнуть съ земли и съ поднебесной они ¹⁾.

Тотъ, кто сотворилъ землю въ силѣ своей, 12.

Утвердилъ вселенную въ мудрости своей

И умомъ своимъ раскинулъ небеса,—

Онъ заставляетъ гремѣть массы водъ въ небѣ 13.

И поднимаетъ облака отъ конца земли.

Молніи къ дождю производитъ Онъ

И изводитъ вѣтеръ изъ хранилищъ своихъ ²⁾.

Глупымъ остается каждый человѣкъ съ сво- 14

имъ знаніемъ,

Позоритъ себя каждый плавильщикъ изваяні-

емъ своимъ,

¹⁾ Этотъ стихъ написанъ не поеврейски, а похалдейски. Сомнительно, чтобы онъ принадлежалъ Іереміи, хотя нѣкоторые и считаютъ его отрывкомъ изъ письма Іереміи къ ассирійскимъ плѣнникамъ, приведеннаго сполна въ гл. 29; но это письмо было написано поеврейски.

²⁾ Тоже въ Пс. 135, 7. Это указаніе на явленія небесныя, сопровождающія дождь заставляетъ предполагать недостатокъ дождей, продолжавшійся многіе годы при Іосіи.

Потому что ложь идоля его
И нѣтъ духа въ немъ.

15. Суета это, плодъ заблужденія...
Во время посѣщенія ихъ они погибнуть.

16. Не такова доля Иакова,
Потому что образовавшій все, Онъ
Израиля колѣномъ наслѣдія своего сдѣлалъ,
Иегова воинствъ имя Его.

Гл. XVII.

VI. ¹⁾

19. Такъ сказалъ Иегова ко мнѣ:
Иди и останавливайся въ воротахъ сыновъ
народа ²⁾,

Которыми входятъ цари іудейскіе
И которыми выходятъ,
И во всѣхъ воротахъ Іерусалима.

20. И говори къ нимъ: слушайте слово Иеговы
Цари іудейскіе и вся Іудея
И всѣ жители Іерусалима,
Проходящіе въ ворота эти.

¹⁾ Что съ 19 ст. 17 главы начинается новая рѣчь, видно изъ того, что содержаніе главы съ этого мѣста совершенно особенное, тѣмъ болѣе, что здѣсь стоитъ особенное введеніе о мѣстѣ произнесенія рѣчи. Общій характеръ рѣчи, допускающій еще возможность спокойной жизни, указываетъ на время Іосіа, и притомъ на время возбужденнаго религіознаго чувства въ народѣ, въ 18 годъ царствованія.

²⁾ Т. е. въ городскихъ воротахъ.

Такъ говорить Іегова: 21.
Пощадите самихъ себя
И не поднимайте тяжестей въ день субботы
И не вносите въ ворота Іерусалима ¹⁾.
Не выносите также тяжестей изъ домовъ ва- 22.
шихъ въ день субботы.
И никакой работы не исполняйте,
Но святите день субботы,
Какъ Я заповѣдалъ отцамъ вашимъ,
Хотя они не послушали и не преклонили уха 23.
своего,
Коломъ поставили шею свою, чтобы не слышать
И не принять наставленія.
И теперь, сами захотите послушать Меня,
—Говорить Іегова,
Чтобы ни носить тяжестей въ ворота города
сего въ день субботы,
Но освящать день субботы,
Не исправляя въ оный никакой работы;
То будутъ ходить въ ворота города сего цари 25.
и князья,
Сидящіе на престолѣ Давида,
Проѣзжать на колесницахъ и коняхъ,
Они и князья ихъ,

¹⁾ Здѣсь разумѣются разнаго рода жизненные продукты, которые съ окрестностей Іерусалима приносили въ городъ огромными ношами.

Мужи іудейскіе и жители Іерусалима,
И населенъ будетъ городъ сей до вѣка ¹⁾).

26. Будуть приходить изъ городовъ іудейскихъ
И изъ окрестностей Іерусалима
И изъ земли Веніаминовой,
И съ низменностей и съ горъ и съ юга,
Принося всесоженія и жертвы,
Мучныя приношенія и благовопія,
И принося благодарственныя жертвы въ домъ Іеговы.
27. А если не послушаете Меня въ томъ,
Чтобы святить день субботы,
И чтобы не носить тяжестей,
И не выходить за ворота Іерусалима въ день
субботы;
То Я внесу огонь въ ворота его,
И истребитъ онъ дворцы Іерусалима
И не погаснетъ.

VII ²⁾).

Гл. XI.

1. Слово, которое было къ Іереміи отъ Іеговы
говорившаго:

¹⁾ Пророкъ связываетъ здѣсь провозженіе субботнаго дня съ жизнію еврейскаго народа. Дѣйствительно, строгое храненіе субботнаго дня принадлежитъ къ отличительнымъ чертамъ евреевъ (хотя седьмой день считался священнымъ у многихъ древнихъ народовъ). Языческіе писатели, напр., Овидій и Ювеналь отличали еврей болѣе по празднованію субботнаго дня, чѣмъ по фізіономіи и одеждѣ.

²⁾ Въ послѣдніе годы Іосіа имя Іереміи, предсказывающаго паденіе царства, было извѣстно уже по всей Іудей. Понятно, что характеръ рѣчей Іереміи

- Послушайте словъ завѣта сего 2.
И расскажите каждому Іудею
И жителямъ Іерусалима
И передайте имъ: 3.
Тако говоритъ Іегова, Богъ израиленъ:
•Проклятъ человекъ, который не слушаетъ
Словъ завѣта того, ¹⁾.
Который Я заповѣдалъ отцамъ вашимъ 4.
Въ день, когда выводилъ ихъ изъ земли египетской,
Изъ печи желѣзной, ²⁾ говоря:
Слушайте заповѣдей Моихъ и исполняйте ихъ,
По всему, что Я заповѣдалъ вамъ,
И вы будете Мнѣ народомъ
А Я буду вамъ Богомъ,
И исполню клятву, которую влялся отцамъ вашимъ, 5.
шимъ,

не могъ доставить ему расположенности большинства народа, а анаеоскіе сограждане Іереміи сговорились даже убить его. Изображая въ настоящей рѣчи измѣну евреевъ завѣту Іеговы, пророкъ упоминаетъ о своемъ личномъ дѣлѣ съ жителями Анаеоса и предсказываетъ имъ совершенную погибель среди общей гибели отечества,—такъ что 11-я и 12-я главы являются полною, законченною рѣчью. Напрасно Розенмиллеръ дѣлитъ эти двѣ главы на три отдѣльныя рѣчи.

¹⁾ Ср. Втор. 27, 26.

²⁾ Т. е. изъ страны, гдѣ плавится желѣзо. Добываніе металловъ было однимъ изъ самыхъ трудныхъ и опасныхъ занятій рабовъ египетскихъ. По свѣдѣтельству древнѣйшихъ іероглифическихъ памятниковъ металлы разрабатыва-

Дать имъ землю, текущую молокомъ и медомъ,
Что теперь и состоялось.»

И отвѣчалъ Я и сказалъ: аминь, Іегова!

6. И сказалъ Іегова ко мнѣ:

Богласи всѣ рѣчи эти въ городахъ іудейскихъ

И на улицахъ Іерусалима, говоря:

Слушайте слова завѣта сего

И исполняйте ихъ.

7. Я увѣрялъ постоянно отцовъ вашихъ

Отъ дня когда выводилъ ихъ изъ земли еги-
петской

Даже до дня сего,

Рано вставалъ и увѣрялъ, говоря:

Слушайте голоса Моего.

8. А они не слушали и не склонили уха своего

И ходили каждый въ ожесточеніи дурнаго
сердца своего.

И теперь Я наведу на нихъ

Всѣ опредѣленія завѣта сего,

Который Я завѣщалъ исполнить,

А они не исполнили.

9. И сказалъ Іегова ко мнѣ:

Обнаружилась измѣна въ каждомъ іудѣ

лись въ западной части синайскаго полуострова, гдѣ египтяне имѣли свои коло-
ніи, отчего весь этотъ полуостровъ носилъ у египтянъ названіе Маската, т. е.
мѣдной земли.

И въ жителяхъ Іерусалима
Они обратились въ неправдамъ отцовъ своихъ 10.
первыхъ

Которые перестали слушать слова Мои
И сами пошли вслѣдъ боговъ иныхъ,
На службу имъ.

Нарушили домъ израилевъ и домъ іудинъ
Завѣтъ Мой, который Я заключилъ съ отцами ихъ.
Посему,—такъ говоритъ Іегова,— 11.

Вотъ Я наведу на нихъ бѣдствіе,
Котораго они не смогутъ удалить отъ себя;
Тогда они будутъ вопить ко Мнѣ,
Но Я не послушаю ихъ.

И пойдутъ города іудейскіе 12.

И жители Іерусалима
И станутъ кричать въ богамъ,
Которымъ они совершаютъ куренія,
Но они не окажутъ никакой помощи имъ,
Во время бѣдствія ихъ,

Хотя по числу городовъ твоихъ 13

Набралось боговъ у тебя, Іуда, ¹⁾
И по числу улицъ Іерусалимскихъ
Вы наставили алтарей постыдному культу,
Алтарей для куренія Ваалу.

¹⁾ Ср. 2, 28.

14. И ты не проси за народъ сей
И не возноси ради нихъ плача и молитвы,
Потому что Я не ставу слушать
Во время зова ихъ ко Мнѣ
Среди бѣдствія ихъ.
15. Что возлюбленному Моему въ домѣ Моемъ,
Когда совершаются такія мерзости?
Обѣты и мясо священное отвратятъ ли отъ
тебя
Бѣдствіе твое, какъ ты утѣшаешься ¹⁾?)..
16. О, маслина земная,
Украшенная плодами красивыми!
—Какъ называлъ Іегова тебя—
Среди шума большого
Онъ разводитъ огонь около нея
И погибнуть вѣтви ея.
17. Іегова воинствъ, насадившій тебя,
Изрекаетъ на тебя зло
За зло дома израилева и дома іудина,
Которое они дѣлали у себя,
Чтобы оскорбить Меня,
Совершая куренія Ваалу.

¹⁾ По вышнему мазоретскому чтенію 13-й стихъ нужно перевести:
Что возлюбленному Моему въ домѣ Моемъ
При совершеніи беззаконій многими?
И мясо священное возмутъ отъ тебя,
Когда ты пороками своими такъ восхищаешься.

Иегова научилъ меня быть внимательнымъ, 18.
Когда раскрылъ мнѣ возни ихъ.

А я, какъ агнецъ ручной, влекомый на закланіе 19.
И не зналъ, какія противъ меня они замыслили
замыслы:

«Вырвемъ дерево съ сѣменемъ его ¹⁾),
И уничтожимъ его съ земли живыхъ,
Чтобы имя его не упоминалось больше».

О Иегова воинствъ, судія праведный, 20,
Испытующій утробу и сердце!
Пусть я увижу мщеніе Твое съ ними,
Потому что Тебѣ повѣрилъ я тягбу мою.

На это такъ отвѣчала Иегова: 21.
Что до мужей анаѳоѣскихъ,
Ищущихъ души твоей и говорящихъ:
«Не пророчествуй во имя Иеговы,
«Чтобы не умереть тебѣ отъ руки нашихъ»;
То,—такъ сказала Иегова воинствъ,— 22.
Вотъ Я обращаю взоръ на нихъ,
Юноши ихъ умрутъ отъ меча,

הַמְּזֻמָּה הַזֶּה הַכֹּדֵרִים רַב־שָׁר יַעֲבֹר מֵעַלֵּי רַעֲתוֹכִי
ἐν τῷ δίκῳ μου ἐποίησε βδέλυγμα, μὴ εὐχαί (הַכֹּדֵרִים וּמִן הַרְבִּיבִים)
καὶ κρέα ἅγια ἀφελῶσιν ἀπὸ σὲ τὰς κακίας σὲ, ἣ τούτοις διαφεύξῃ.
Въ сирскомъ переводѣ: зачѣмъ, о возлюбленный мой, ты сдѣлалъ великую мер-
зость въ домѣ? За то перейдетъ отъ тебя священное мясо за твое преступленіе,
которое очень велико. Лучшіе комментаторы предпочитаютъ чтеніе семидесяти.

¹⁾ LXX читали: כְּשִׂימָהּ בְּלֶמְדָּה וְעַל יָדָא יִשְׂרָאֵל вложимъ дерево въ глыбъ его, т. е. лодовитое дерево.

Сыновья ихъ и дочери ихъ

Перемрутъ отъ голода

23. И остатка не останется отъ нихъ,
Когда приведу зло на мужей анаѳоескихъ
Въ годину посѣщенія ихъ.

Гл. XII.

1. Праведенъ Ты, Иегова,
Чтобы я могъ судиться съ Тобою.
Только вотъ о чемъ я спрошу Тебя:
Зачѣмъ путь нечестивыхъ благоуспѣшенъ,
Безопасны всѣ живущіе насиліемъ?
2. Зачѣмъ Ты насадилъ ихъ и они пустили корень,
Выросли и принесли плодъ?
Часто Ты на устахъ у нихъ,
Но далеко отъ чувствованій ихъ.
3. А меня Ты знаешь Иегова,
Ты видѣлъ меня и испыталъ съ Тобою ли сердце
мое.
Отлучи же ихъ, какъ овецъ на закланіе
И посвяти ихъ дню убійства.
4. Довольъ будетъ сѣтовагъ земля
И трава всѣхъ полей будетъ вянуть?..
За зло живущихъ на ней
Гибнуть звѣри и птицы,
А они все говорятъ:

«Не увидитъ онъ конца нашего ¹⁾).

«Если между пѣшими ты бѣжишь и они изну- 5.
рили тебя,

«То какъ же ты будешь спорить съ конными?

«Если въ землѣ мирной ты просишь о безопас-
ности,

«То что ты станешь дѣлать у шумнаго Іордана,

«Когда даже братья твои и домъ отца твоего 6.

«И тѣ нападутъ на тебя,

«И тѣ будутъ кричать за тобою изъ всѣхъ силъ;

«Если даже когда они говорятъ къ тебѣ хорошо,

«Ты не вѣрь имъ» ²⁾?

Я намѣренъ оставить домъ Мой, 7.

Поразить наслѣдіе Мое

Предать любимца души Моей

Въ руки враговъ его.

Сдѣлалось для Меня наслѣдіе Мое какъ левъ
въ лѣсу

Поднимая противъ Меня голосъ свой: 8.

За то Я возненавидѣлъ его.

9. Хищными птицами пестрѣетъ ³⁾ удѣлъ Мой у Меня

¹⁾ LXX прибавляютъ: οὐκ ὄψεται ὁ Θεὸς ἄδους ἡμῶν, не увидитъ Богъ путей нашихъ.

²⁾ Стихи 5-й и 6-й представляютъ угрозы жителей Алабееа напасть на пророка вмѣстѣ съ домомъ отца его въ пустынь Іорданской, гдѣ не будетъ для него никакой помощи.

³⁾ *אֲרָבִי אֵלֶּיךָ לְעֹרֹם*. отъ *אָרַב* окрасилъ. LXX: *βαλνῆ* гевна, составляя съ арабскимъ *тзабугъ*. *אֲרָבִי* (хищная птица) LXX. приняли за арабское

Хищныя птицы кружатся около него.

Идите, соберите всѣхъ звѣрей полевыхъ,

Пригоните для пожиранія.

10. Многие пастухи разорили виноградникъ Мой,
Потравили ниву Мою,
Обратили удѣлъ пріятный Мой въ дебрь глухую,
11. Сдѣлали изъ него пустыню,
Печальную для Меня пустыню;
Опустошена вся страна,
Потому что никто не принимаетъ къ сердцу.
12. По всѣмъ холмамъ въ пустыни
Проходятъ опустошители.
Да, мечъ Іеговы пожираетъ все
Отъ одного конца земли, даже до другаго.
Нѣтъ мира ни одному смертному.
13. «Сѣяли пшеницу, а пожали терны,
Изнурились, не успѣли» ¹⁾.
И тѣмъ, чего вы достигли ²⁾, постыжены будете
Пламенемъ гнѣва Іеговы ³⁾.

звѣтъ вертепъ. Такимъ образомъ первая половина 9-го стиха у LXX переведена:
μη σπήλαιον δαίνης ή κληρονομία μου έμοι; ή σπήλαιον κύκλω αυτης,
не вертепъ ли геены наследіе Мое Мнѣ? Или пещера кругомъ его?

¹⁾ Приточное выраженіе, конечно извѣстное въ народѣ.

²⁾ LXX: από καυχήσεως υμῶν, отъ похвалы вашей, т. е. читали
כַּכְּתוּבָה, какъ они переводятъ это слово Іезек. 16, 12. 17, 39 и др.

³⁾ LXX вмѣсто ην ηρρημω читали ηρρημω από ονειδισμού έναντι
Κυρίου отъ повошенія предъ Господомъ.

- Такъ говоритъ Иегова: 14.
Что до всѣхъ сосѣдей моихъ злыхъ
Посылающихъ на удѣлъ,
Который я опредѣлилъ народу Моему, Израилю,
То вотъ Я изгоню ихъ изъ земли ихъ
И домъ Іудинъ вырву изъ среды ихъ.
И будетъ, послѣ того какъ Я исторгну ихъ, 15:
Я снова возвращусь и помилюю ихъ
И возвращу ихъ каждому къ наслѣдію своему
И каждому къ землѣ своей.
И будетъ, если и они захотятъ учиться путямъ 16.
народа Моего,
Клянись во имя Мое: «живъ Иегова»,
Подобно тому, какъ они учили народъ Мой
Клясться именемъ Ваала; ·
То устроятся среди народа Моего.
Если же не согласятся, 17.
Я искореню народъ этотъ
До конца, и погублю,
— Говоритъ Иегова.

VIII ¹).

Гл. XIV.

- Такое было слово Иеговы къ Іереміи по 1.
случаю засухи.
Сѣтуеть Іудея

¹) Рѣчь начинается картиннымъ изображеніемъ общаго унынія, по случаю засухи (гл. 14, 1—6). Народъ взываетъ къ Иеговѣ, но Иегова отвергаетъ ихъ

И ворота ¹⁾ ея свалившись
Почернѣли на землѣ,
И вопль Иерусалима поднимается:

3. Вотъ важныя лица ихъ:
Посылаютъ мальчиковъ своихъ за водою;
Тѣ приходятъ къ колодцамъ,
Не находятъ воды,
Относятъ назадъ ведра свои пустыя,
Краснѣя и стыдяся
И закрывая головы свои.

4. Видя ниву ²⁾ погибающую,
Оттого что не было дождя на землѣ;
Чувствуютъ стыдъ земледѣльцы
Закрываютъ головы свои.

5. Вотъ оленица въ полѣ
Родила и повинула,
Потому что нѣтъ зелени:

(10—12). Пророкъ старается извинить народъ ложными заявленіями лжепророковъ, по Иегова, изреченная судъ на послѣднихъ, не отмѣняетъ и суда своего на народъ слушавшій ложныя предсказанія (14—16). На новую молитву Иереміа Иегова отвѣчаетъ, что еслибы даже Моисей и Самуиль явились заступниками за народъ, Онъ на этотъ разъ не оказалъ бы никакого снисхожденія и не отмѣнилъ бы приговора о гибели ихъ (Гл. 13, 1—9). Послѣдняя часть рѣчи заключаетъ жалобы пророка на свою судьбу и успокоительные отвѣты со стороны Иеговы. Рѣчь принадлежитъ послѣднимъ годамъ Іосіа.

¹⁾ Въ халд. переводѣ: *города ея*.

²⁾ LXX: *καὶ τὰ ἔργα τῆς γῆς ἐξέλιπε* и дѣла земли оставилъ; *вм.* *עבדוּ* читали *עבדוּ*.

И дивіе ослы стоятъ на обнаженнхъ холмахъ, 6.
Издають свистъ дыханіемъ какъ змѣи,
Печально смотрять глаза ихъ,
Что вѣтъ травы.

Если беззаконія наши и говорятъ противъ насъ, 7.
Сдѣлай ¹⁾ Іегова для славы Твоей,
Какъ ни многочисленны отпаденія наши,
Грѣхи наши предъ Тобою.

Надежда Израилева, 8.
Спаситель его во время скорбное!

Зачѣмъ Ты сталъ какъ пришлецъ въ странѣ
Какъ путникъ уклонившійся для ночлега?

Зачѣмъ Ты сталъ какъ человѣкъ усиленный 9.
Какъ герой не могущій оказать помощи,—

Когда Ты среди насъ Іегова

И именемъ Твоимъ мы названы?

О, не оставляй насъ!..

Такъ говорятъ Іегова о народѣ семъ: 10.

Такъ какъ они любили блуждать,

Ногъ своихъ не щадили,

И Іегова не возлюбилъ ихъ

И теперь вспомнить вины ихъ

И отмстить грѣхи ихъ.

И сказала Іегова ко мнѣ: 11.

Не проси за народъ сей о благосостояніи.

¹⁾ Т. е. то, чего мы просимъ у Тебя.

12. Хотя они постытся, Я не слушаю воплей ихъ,
Хотя они возносятъ всесоженія и дары,
Я не окажу благоволенія имъ;
Но мечемъ и голодомъ и моромъ
Я повончу съ ними.
13. И сказалъ я: ахъ, Господь мой, Ягова,
Вотъ пророки говорятъ имъ:
«Не увидите вы меча
«И голода не будетъ у васъ,
«Но миръ прочный я дамъ вамъ
«На мѣстѣ семъ».
14. И сказалъ Ягова ко мнѣ:
Ложно пророчествуютъ пророки во имя Мое,
Не посылалъ Я ихъ и не приказывалъ Я имъ
И не говорилъ Я къ нимъ.
Видѣнія ложныя
И несбыточныя и пустыя
И обольщеніе сердца своего
Они провозвѣщаютъ вамъ.
15. Посему, — такъ сказалъ Ягова, —
Что до тѣхъ пророковъ, пророчествующихъ
именемъ Моимъ,
Которыхъ однакожъ Я не посылалъ
И которые говорятъ: «меча и голода
Не будетъ на землѣ сей»;
То мечемъ и голодомъ погибнуть

Пророки эти.

А народъ, которому они пророчествуютъ, 16.

Поверженъ будетъ на улицахъ Иерусалима

Отъ голода и меча,

Не имѣя гробокопателей себѣ,

Они, жены ихъ,

И сыновья ихъ и дочери ихъ;—

Я пролью на нихъ зло ихъ.

Такое слово ты скажи къ нимъ: 17.

Заливайтесь глаза мои слезами

Ночь и день не переставая,

Потому что пораженіемъ великимъ поражена

Дѣва, дочь народа моего,

Ударомъ болѣзненнымъ крайне:

Выйду ли я въ поле, 18.

И вотъ сраженные мечемъ;

Войду ли я въ городъ,

И вотъ изнуренные голодомъ.

А пророки и священники козвѣйничаютъ ¹⁾ въ
землѣ,

Не обращая ни на что вниманія.

Ужели Ты совершенно презрѣлъ Иудею 19.

Или Сіономъ возгнушалась душа Твоя?

¹⁾ אַרְלֹו (отъ ארל) obire terram commercii-negotiandi causa. Изображается жадность жесвященниковъ и жепроробовъ, пользующихся для своей корысти несчастіемъ страны.

- Зачѣмъ же Ты поражаешь насъ
Когда нѣтъ у насъ цѣлителя?
Надѣяться ли на миръ, когда нѣтъ добра,
На время избавленія, когда вотъ ужасъ?
20. Сознаемъ мы, Іегова, нечестіе наше
Вину отцовъ нашихъ.
Но, хотя грѣшны мы предъ Тобою,
21. Не отвращайся ради имени Твоего,
Не низвергай престола славы Твоей
Вспомни, что Ты обѣщаль не прерывать за-
вѣта Твоего съ нами.
22. Развѣ есть между идолами язычниковъ посла-
ющіе ливень,
Или само небо даетъ дожди?
Не Ты ли самъ Іегова, Богъ нашъ?
И мы возлагаемъ надежду на Тебя,
Потому что Ты дѣлаешь все это.

Гл. XV.

1. И сказалъ Іегова ко мнѣ:
Если стануть Моисей и Самуиль ¹⁾ предо
Мною,

¹⁾ Моисей и Самуиль упоминаются какъ величайшіе праведники любимые Богомъ и патриоты. Давидъ въ псалмѣ XCIX говоритъ:

Моисей и Ааронъ священники его
И Самуиль призывавшій имя Его
Взывали къ Іеговѣ и Онъ слушалъ ихъ,
Въ столпѣ облачномъ бесѣдовалъ Онъ съ ними.

Не будетъ благоволенія Моего къ народу сему.

Ерочь отъ Меня пусть уйдутъ они.

И если они спросятъ тебя: »куда намъ уйти«? 2.

То ты отвѣчай имъ:

Такъ говоритъ Иегова:

Кто на смерть, на смерть ¹⁾

Кто на мечь, на мечь,

Кто на голодъ, на голодъ,

Кто въ плѣнь, въ плѣнь.

Я обращаю на нихъ четыре губителя, 3.

—Говоритъ Иегова,

Мечи; чтобы убить,

Собакаъ, чтобы разволочь,

Птиць небесныхъ и звѣрей земныхъ,

Чтобы пожрать и уничтожить.

Я сдѣлаю ихъ игрушкою ²⁾ 4.

Для всѣхъ царствъ земли

За Манассію, сына Езекии,

Царя Іудейскаго,

За то, что онъ дѣлалъ въ Іерусалимѣ ³⁾

Кто можетъ быть милостивъ къ тебѣ, Іеруса- 5.
лимъ?

¹⁾ Здѣсь нужно разумѣть эпидемію. LXX перевели словомъ θάνατος, которымъ Исх. 9, 3 передано у нихъ еврейское מָוֶת *муа*.

²⁾ לְעֵינַיִךְ ср. 24, 9; 29, 18; 34, 17. Езек. 23, 46.

³⁾ 4 цар. 21, 1 и дал.

- Кто может жалѣть о тебѣ?
И кто рѣшится идти
Просить о мирѣ для тебя?
6. Ты оставилъ Меня,
— Говорить Иегова,
Назадъ попятился
И Я протянулъ руку Мою на тебя,
Чтобы погубить тебя,
Уставши оказывать милость. ¹⁾
7. Я развѣю ихъ лопатою
Черезъ ворота земли
Осирочу, ²⁾ погублю народъ Мой,
Отъ путей своихъ не обращающійся.
8. Больше будетъ у Меня вдовъ ихъ,
Чѣмъ песку морскаго;
Я приведу къ нимъ на столицу
Молодаго опустошителя въ полдень ³⁾;

¹⁾ LXX перифразаруютъ: καὶ διαφθερῶ σε καὶ οὐκέτι ἀνήσω αὐτοὺς, убью тебя и кому не пощажу ихъ.

²⁾ LXX глаголь **יִשְׁבֹּחַ** читали въ 3-мъ лицѣ множ. *ἤτεκνώθησαν*, обезчадѣша.

³⁾ **יְהוָה לְהָיָה לְעַלְיוֹנָה בְּקֶרֶב שָׂרָר**. Эти слова имѣютъ много переводовъ. Въ сирскомъ и арабскомъ: Я привелъ противъ васъ, противъ матери и противъ юношей опустошителя. Въ греческомъ: ἐξήγαγον ἐπὶ μητέρα νεανίσκους, ταλαιπωρίαν ἐν μεσημβρία, наведохъ на мать юноши, бѣдность о полудни. Но мысль будетъ гораздо яснѣе, если подъ словомъ **עליונה** мать разумѣть Иерусалимъ, столицу Иудей, (въ такомъ значеніи это слово употребляется часто), а слово **בקרבת** молодой соединить съ слѣд. словомъ **שרר** опустошитель; въ такомъ случаѣ здѣсь будетъ указаніе на незрѣлый возрастъ Навуходоносора, котораго Набопалассаръ отецъ его послалъ съ войскомъ противъ Египта, Сиріи и Иудей.

Повалю среди нея внезапно

Городъ съ трескомъ ¹⁾.

Изнеможетъ родившая семерыхъ,

9.

Испуститъ душу свою,

Зайдетъ солнце ея среди дня,

Устыдясъ и краснѣя ²⁾.

А остатокъ ихъ мечу предамъ

При встрѣчѣ ихъ съ врагами,

—Говоритъ Іегова.

Горе мнѣ!.. О мать моя...

10.

Зачѣмъ ты родила меня,

Предметъ распри и предметъ ненависти

Для всей земли?

Я не давалъ займы и мнѣ не давали

Всѣ проклинающіе Меня.

«Клянусь, отвѣчалъ Іегова,

11.

Конецъ твой будетъ благой ³⁾,

Клянусь, Я заставлю врага съ мольбою обра-

титься къ тебѣ

¹⁾ עיר אבקה ללות буквально *городъ и ужасы*. LXX τράπον καὶ σπουδήν, страхъ и трепеть, т. е. вмѣсто עיר читали עיר

²⁾ Ср. Ам. 8, 9. Іов. 31, 39.

³⁾ ל-אשר יתיב למוך LXX перевели γένοιτο, δέσποτα, κάτευ-
θουόντων αὐτῶν буѣи владыко неправдяущимъ имъ, т. е. вмѣсто אשר читали
אמן, частицу א читали сокращеніемъ изъ אשר и ל, а למוך пропустили
совсѣмъ.

Во время злое и во время тѣсное.

12. Сломить ли кто желѣзо
Желѣзо сѣверное и мѣдь ¹⁾?
13. Имущество твое и сокровища твои
Въ добычу отдамъ ли безвозвратно
Послѣ всѣхъ страданій твоихъ
И всѣхъ крайнихъ обстоятельствъ твоихъ?..
14. Я порабощу ²⁾ враговъ твоихъ
Въ землѣ, которой ты не знаешь,
Потому что огонь пылаеть въ ноздряхъ моихъ,
Давно уже ³⁾ возженный.
15. Кого ты избралъ Иегова
Вспомни меня и посѣти меня.
И отмсти за меня преслѣдующимъ меня;
Замедленіемъ гнѣва Твоего не погуби меня,
Вѣдь я несу за Тебя униженіе ⁴⁾.

¹⁾ Грочій разумѣеть здѣсь *сталь*, привозимую съ горъ сѣверныхъ. Прославленная въ древности земля Халибесвъ (chalybs) лежала на сѣверѣ отъ Палестины при Понтѣ. (Vochart, Phaleg. 1, 2. с. 12 p. 208 и Forbiger, Handl. der alten Geographie II S. 409).—LXX 12 стихъ перевели такъ: εἰ γνωσθήσεται σίδηρος, καὶ περιβόλαιον χαλκοῦν ἢ ἰσχύς σου, сѣда познается желѣзо; и одѣяніе мѣдяно крѣпость его; слово וַיַּעֲבֹד они читали чрезъ *далеть*, кромѣ того присоединяли къ этому стиху первое слово слѣд. стиха וַיִּלְחַם .

²⁾ וַיַּעֲבֹד я *приведу*, въ лучшихъ манускриптахъ пишется чрезъ *далеть*: я *порабощу*. Ер. 17, 4.

³⁾ וַיִּלְחַם на *васъ* правдоподобно вышло изъ וַיַּעֲבֹד до *вѣка*, какъ оно читается 17 гл. 4 ст., гдѣ сполна повторено это мѣсто.

⁴⁾ LXX эту строку соединяють съ слѣдующимъ стихомъ такъ: γνώθι, ὅς

Являлись слова Твои и я пожирала ихъ 16.

И становились слова Твои для меня

Восхищеніемъ и радостію сердца моего,

Потому что призвано было имя Твое на меня,

Иегова Богъ воинствъ.

Не сидѣлъ я, веселился, 17.

Въ кругу играющихъ ¹⁾);

Въ виду руки Твоей одиноко я сидѣлъ,

Потому что негодованіемъ Ты исполнилъ меня.

Зачѣмъ же стала болѣзнь моя постоянною ²⁾, 18

И рана моя мучительная

Не показываетъ признаковъ исцѣленія ³⁾)?

Зачѣмъ Ты сталъ для меня какъ обманывающій,

Какъ вода ненадежная?

На это такъ сказалъ Иегова: 19.

Если переѣднешься: и Я переѣднюсь въ тебѣ,

Когда предъ лицемъ Моимъ ты станешь,

ἐλαρον περὶ σοῦ ὀνειδισμὸν ἀπὸ τῶν ἀθεοβούτων τοὺς λόγους σου.
 συντέλεσον αὐτοῦς, вѣждь яко пріяхъ тебе ради поношеніе отъ отвергающихъ
 словеса твоя; скончай ихъ. Вмѣсто אָנֹכִי читали אָנֹכִי, а вмѣсто אֲנִי
 читали אָנֹכִי.

¹⁾ Играющихъ на музыкальныхъ орудіяхъ, музыкантовъ.

²⁾ LXX: ἵνατί ἀ λοποδύτες με κατισχύουσί μου; вскую оскорбляю-
 щіи мя возмогаютъ на мя; Вмѣсто אָנֹכִי אָנֹכִי читали אָנֹכִי אָנֹכִי

³⁾ LXX: πόθεν ἰαθήσεται откуда исцѣлюся; אָנֹכִי считали сложнымъ
 въ אָנֹכִי іодъ и част. אָ

И если будешь отдавать дорогое отъ дурнаго,
Какъ уста Мои будешь.

Возвратятся они къ тебѣ,

А ты не возвратишься къ нимъ.

20. И Я поставлю тебя предъ народомъ симъ

Стѣною мѣдною укрѣпленную

Хотя будутъ нападать они на тебя,

Но будутъ бессильны противъ тебя,

Потому что съ тобою Я

Для спасенія твоего и обороны твоей,

—Сказалъ Иегова ¹⁾.

21. Я обороню тебя отъ руки злыхъ

И вырву изъ горсти притѣснителей.

IX ²⁾.

Гл. XIII.

1. Табъ сказалъ Иегова ко мнѣ: иди и купи

себѣ поясъ льняной и носи его на чреслахъ

2. своихъ, но въ воду не клади его. И я купилъ

поясъ, какъ сказалъ Иегова и носилъ на чре-

слахъ своихъ.

¹⁾ См. 1 гл. 18 и 19 ст.

²⁾ Если засуха заставила иудеевъ обращаться къ Иеговѣ, то это наружное обращеніе прекратилось съ первыми дождями. Иудеи подобны поясу, который скоро портится во влажномъ мѣстѣ (ст. 1—7). Самая испорченная природа ихъ требуетъ постоянныхъ наказаній; они также немислимы безъ наказаній, какъ бокаль безъ вина (12—15). И вотъ одно наказаніе пришло съ юга (18, 19) а другое придетъ еще съ сѣвера (20 и дал.).

И было слово Иеговы ко мнѣ вторично 3.
такое: возьми поясъ, который ты вунцалъ, ко- 4.
торый на чреслахъ твоихъ и, вставши, поди
на сладкую воду ¹⁾ и скрой его тамъ въ раз-
селинѣ скалы. И я пошелъ и скрылъ его при 5.
сладкой водѣ, какъ повелѣлъ Иегова мнѣ.

И было по прошествіи дней многихъ, 6.
сказалъ Иегова ко мнѣ: встань, сходи на слад-
кую воду и возьми оттуда поясъ, который Я
повелѣлъ тебѣ скрыть тамъ. И я пошелъ на 7.
сладкую воду, вырылъ и взялъ поясъ съ мѣста
на которомъ скрылъ его тамъ, и вотъ по-
врежденъ поясъ, не годится вовсе.

Нѣкоторые относятъ эту рѣчь ко времени Иоазима на томъ основаніи, что упоминается о царѣ и его матери. Но мать царя всегда пользовалась у евреевъ большимъ значеніемъ и имена ихъ въ исторіи стоятъ часто рядомъ съ именами царей; такъ 4 Цар. 22, 1, гдѣ говорится о вѣцаревнѣ Іосіи (ко времени котораго мы относимъ рѣчь) упоминается его мать. Кромѣ того пророкъ говоритъ здѣсь о плѣменіи южныхъ городовъ египтянами,—обстоятельство, имѣвшее мѣсто въ царствованіе Іосіи (4 Цар. 23, 29. 2 Пар. 35, 20),—а вторженіе неприятелей съ сѣвера предсказываетъ въ будущемъ.

¹⁾ מַיִם מְדֻלֵּדִים древніе переводчики понимали здѣсь *Евфратъ*. Но для рѣки Евфрата во всемъ ветхомъ завѣтѣ употребляется слово מַיִם מְדֻלֵּדִים (за исключеніемъ только Быт. 2, 14). Кромѣ того въ настоящемъ случаѣ непонятно было бы, зачѣмъ пророкъ дѣлалъ пятьдесятъ миль отъ Іерусалима на Евфратъ для того только, чтобы положить поясъ въ влажномъ мѣстѣ, когда для этой цѣли могъ служить первый іерусалимскій водопроводъ. Гораздо естественнѣе מַיִם מְדֻלֵּדִים считать тождественнымъ съ арабскимъ *nyrat aqua dulcis* (см. *Lexicon arabico-latinitum Freytagii t. III. p. 326*); такимъ образомъ здѣсь будетъ разумѣться ближайшій колодець или водопроводъ, вода котораго считалась лучшею, какъ и самая рѣка Евфратъ получила это имя по прѣшню-сладковатому вкусу своей воды.

8. И было слово Иеговы ко мнѣ такое:
9. Такъ говоритъ Иегова:
Такъ точно Я погублю гордость Іудей
И гордость Іерусалима великую,
10. Народъ этотъ злой,
Отказавшійся слушать слово Мое,
Ходящій въ ожесточеніи сердца своего.
Они пошли въ слѣдъ боговъ иныхъ
Чтобы служить имъ и поклоняться имъ
И стали какъ поясъ этотъ,
Никуда не годный.
11. Да, какъ приврѣпляется поясъ къ чресламъ
человѣка,
Такъ я приврѣпилъ къ себѣ весь домъ
израилевъ
И весь домъ Іудинъ,
—Говоритъ Иегова,—
Чтобы они были Мнѣ народомъ,
И славою, и хвалою и красою,
А они не слушали.
12. И ты скажи къ нимъ слово такое:
Такъ говоритъ Иегова, Богъ израилевъ:
«Каждый мѣхъ наполняютъ виномъ».
Они на то возразятъ тебѣ:
«Развѣ мы уже не знаемъ,

Что каждый мѣхъ наполняютъ виномъ?»

А ты отвѣчай имъ: 13.

Такъ говоритъ Іегова:

Вотъ я наполню всѣхъ жителей земли сей
И царей сидящихъ послѣ Давида на престолѣ
его

И священниковъ и пророковъ,

И всѣхъ жителей Іерусалима

Опьяняющимъ напиткомъ.

И заставлю ихъ толкаться другъ о друга, 14.

И отцовъ и дѣтей вмѣстѣ,

—Говоритъ Іегова,

Не покажу ни милости, ни пощады,

Ни жалости при гибели ихъ.

Слушайте и внимайте! Не превозносите, 15.

Когда Іегова говоритъ.

Воздайте Іеговѣ, Богу нашему, славу 16.

Пока Онъ не навелъ еще мрака,

И пока не спотыкаются ноги наши на го-
рахъ тьмы ¹⁾).

Вы ожидаете свѣта?..

Но Онъ можетъ превратить его въ тѣнь
смертную,

Сдѣлать ночью глубокою.

¹⁾ Сѣверныя страны еврей считали покрытыми высочайшими горами и по-
тому мрачными (Ис. 14, 13).

17. И если вы не слушаете сего,
Въ уединеніи мнѣ придется оплакивать
гордость эту,
Горько придется плакать,
Источая слезы изъ очей своихъ,
Потому что будетъ уведено стадо ¹⁾ Иеговы.
18. Скажи царю и правительницѣ ²⁾:
Вы понижайте садьте,
Потому что сошелъ съ головы вашей
Вѣнецъ красивый нашъ.
19. Города на югѣ заключены
И некому открыть ихъ,
Плѣнена Іудея вся,
Плѣнена совершенно.
20. Подымите глаза ваши и посмотрите ³⁾
Вотъ идутъ еще съ сѣвера.
Гдѣ стадо вѣренное тебѣ,
Овцы красивыя твои?..
21. Что ты скажешь, когда онѣ навѣдаются къ тебѣ,
Такъ какъ ты сама приучила ихъ
Быть надъ тобою вождями, стоять во главѣ ⁴⁾?

¹⁾ Такъ называли массу, народную чернь, арабск. *Kaya стадо* и чернь (подданные султана, не исповѣдующіе ислама).

²⁾ LXX: καὶ τοῖς δυναστεύουσι π. *владыкамъ*.

³⁾ LXX: ἀνάλαβε τοὺς ὀφθαλμοὺς σου Ἰσραὴλ καὶ ἴδε, водними глази свои Израиль и посмотри. Мы переводимъ множ. числомъ по Q'g.

⁴⁾ Ахазъ и Езекия призывали къ себѣ на помощь Вавлонянъ и конечно должны были въ союзной войнѣ подчиниться вождямъ халдейскимъ.

- Не схватятъ ли тебя судороги,
Какъ жену рождающую? ¹⁾
Можетъ быть ты скажешь въ сердцѣ своемъ: 22.
«За что случилось со мною это?»
За множество неправдъ твоихъ
Подняты полы одежды твоей,
Поражены пяты твои ²⁾.
Перемѣнить ли еѳіоплянинъ кожу свою 23.
И леопардъ пестрыя пятна свои?
И вы можете ли дѣлать добро,
Навывши ко злу?
И я разсѣю ихъ какъ полову летящую 24.
По вѣтру пустынному.
Таковъ жребій твой, 25.
Удѣлъ, удѣленный тебѣ отъ Меня ³⁾,
— Говоритъ Іегова.
За то, что ты забыла Меня
И понадѣялась на обманщиковъ,
Я закину ⁴⁾ нолы твои на лице твое, 26.
Чтобы увидѣли срамоту твою, —
Какъ прелюбодѣяніе твое, и, среди неистовыхъ 27.
криковъ твоихъ,

¹⁾ Ср. 6, 24.

²⁾ Ср. Ис. 47, 2. Езек. 16, 37. 23, 29.

³⁾ LXX: καὶ μέρος τοῦ ἀπειθεῖν ὑμᾶς ἐμοί, и часть непокорства
вашего на мя; вм. מְרִירָה читали מְרִירָה.

⁴⁾ שָׁפַתְךָ закинулъ даетъ аллиттерацію съ выше употребленнымъ сло-
вомъ שָׁפַתְךָ забыла.

Преступленіе блуда твоего,
На холмахъ среди полей,
Я долженъ былъ видѣть. Мерзокъ ты!...
О горе тебѣ, Іерусалимъ,
Не быть тебѣ чистымъ
О какъ долго еще.

Х ¹⁾.

Гл. XVI.

1. И было слово Іеговы ко мнѣ такое:
2. Ты не бери себѣ жены,
Чтобы не было у тебя сыновъ и дочерей
На мѣстѣ семъ.
3. Да,— такъ говорилъ Іегова,—
Что до сыновъ и дочерей,
Раждающихся на мѣстѣ семъ,
Что до матерей, раждающихъ ихъ,
И отцовъ, виновниковъ рожденія ихъ,
4. То смертію тяжкою изомрутъ они,
Не оплаканные и не погребенные,
Навозомъ на поверхности земной будутъ;
То отъ голода то отъ меча кончатся,
А трупы ихъ будутъ пищею
Птицамъ небеснымъ и звѣрямъ земнымъ.

¹⁾ Рѣчь эта не представляетъ никакого опредѣленнаго указанія о времени своего произнесенія, но содержаніе и характеръ ея близки къ рѣчамъ царствованія Іосія.

Да, — такъ говорилъ Иегова, —

5.

Не входи ты въ домъ похороннаго пира

И не являйся на поминки

Чтобы доставить утѣшеніе имъ,

Потому что Я отнимаю миръ Мой у народа сего,

— Говорилъ Иегова,

Милость и любовь.

И умрутъ большіе и малые въ землѣ сей безъ
погребенія 6.

Никто не оплачетъ ихъ и не изранится ¹⁾

Никто не обрѣется ²⁾ въ честь ихъ.

Никто не преломитъ хлѣба по обычаю сѣтующихъ,
7,

Чтобы утѣшить по умершемъ,

Никто не напоитъ ихъ чашею утѣшенія

По отцѣ ихъ или по матери ихъ.

И въ домъ пиршествъ не ходи, 8.

Чтобы сидѣть съ ними,

1) У восточныхъ народовъ и римлянъ былъ обычай при погребеніи близкихъ лицъ дѣлать надрѣзы присутствующимъ на различныхъ частяхъ тѣла. Видно, что этотъ обычай былъ извѣстенъ и у евреевъ, не смотря на запрещеніе его Моисеемъ (Лев. 19, 28. Втор. 14, 1). Большею частію вырѣзывались на лицѣ и рукахъ имена особенно уважаемыхъ лицъ при жизни ихъ и по смерти. Итоломей Флпнаторъ клеймилъ огнемъ руки евреевъ, принимавшихъ культъ Бахуса (3 Макк. 2, 21). Талмудъ (Masoth, fol. 21) говоритъ о клеймахъ черныхъ и свѣтлыхъ.

2) Даже у грековъ былъ обычай въ честь умершаго брить волосы и сжигать ихъ вмѣстѣ съ трупомъ, или же класть на могилу. Этотъ обычай запрещалъ Магометъ.

Ѣсть и пить.

9. Да, — такъ говорилъ Иегова воинствъ, Богъ
израилевъ, —

Вотъ Я удалю съ мѣста сего
На глазахъ вашихъ и во дни ваши
Голосъ веселія и голосъ удовольствія,
Голосъ жениха и голосъ невѣсты ¹⁾.

10. И будетъ, когда ты возвѣстишь народу сему
Всѣ слова эти,
То они скажутъ тебѣ:
«За что изрекъ Иегова на насъ
Все зло великое это?
За какую вину нашу
И за какой грѣхъ нашъ,
Которымъ мы грѣшны предъ Иеговою Богомъ
нашимъ?»

11. А ты отвѣчай имъ:
За то, что оставили отцы ваши Меня,
— Говоритъ Иегова
И пошли вслѣдъ боговъ иныхъ
И служили имъ и покланялись имъ,
А Меня оставили
И завета Моего не сохранили.
12. Вы же поступаете хуже, чѣмъ отцы ваши

¹⁾ См. 7, 34.

Вотъ вы ходите каждый вслѣдъ огрубѣвшаго
сердца своего злаго

Не слушая Меня ¹⁾).

И Я прогоню васъ съ земли сей 13.

Въ землю, которой не знали

Ни вы, ни отцы ваши.

Будете служить тамъ богамъ инымъ днемъ и
ночью

А Я не окажу вамъ милости.

Но, вотъ дни идутъ, говоритъ Ягова, 14.

И не скажутъ болѣе: живъ Ягова,

Который вывелъ сыновъ Израиля изъ земли
египетской»,

Но «живъ Ягова, который вывелъ сыновъ Из- 15.

раиля изъ земли сѣверной

И изъ всѣхъ земель, куда Онъ изгналъ ихъ

И который возвратилъ ихъ въ землю ихъ,

Которую далъ отцамъ ихъ»,

Вотъ Я посылаю къ рыболовамъ многимъ, 16.

— Говоритъ Ягова,

Чтобы они выловили ихъ;

Затѣмъ пошлю ко многимъ охотникамъ,

Чтобы они вытравили ихъ

Со всѣхъ горъ и со всѣхъ холмовъ

И ущелій скалъ.

1) См. 7, 26. 11, 10. 13, 10.

17. Глаза Мои на всѣхъ путяхъ ихъ,
Не утаили они отъ Меня
И не скрыли вины своей отъ глазъ Моихъ.
18. И Я оплачу примѣрно ¹⁾
Двойную вину ихъ и грѣхъ ихъ
Зато, что они осквернили землю Мою
И останками мерзостей своихъ и нечистотъ
своихъ.
Наполнили наслѣдіе Мое ²⁾.
19. Иегова! сила моя и крѣпость моя
И убѣжище мое въ день сворби!
Къ Тебѣ народы придутъ отъ концовъ земли
И скажутъ: «одинъ обманъ усвоили отцы наши,
Ничтожество, отъ котораго никакой пользы».
20. Нужно ли человѣку дѣлать себѣ боговъ,
Которые не суть боги?
21. Да, вотъ Я покажу имъ
На этотъ разъ это,
Я покажу имъ руку Мою и могущество Мое,
Чтобы они знали, что имя Мое Иегова ³⁾.

Гл. XVII.

1. Грѣхъ написанъ рѣзцомъ желѣзнымъ,
Остріемъ алмазнымъ ⁴⁾

¹⁾ לְשׂוֹנֵה לXX не перевели этого слова.

²⁾ Здѣсь вѣроятно разумѣются остатки отъ языческихъ жертвоприпошений
печеныхъ животныхъ.

³⁾ См. Исх. 3. 14. 4, 2. 3.

⁴⁾ Первые четыре стиха этой главы пропущены у LXX. Иеронимъ гово-

Вырѣзанъ на скрижали сердца ихъ
И на рогахъ жертвенниковъ ихъ,
Какъ держать въ памяти сыны ихъ жертвен- 2.
ники ихъ

И ашеры ихъ при деревьяхъ зеленыхъ,
На холмахъ высокихъ.

О, живущій въ горахъ, среди полей! 3.
Богатства твои, всѣ сокровища твои въ добычу
отдамъ

За грѣхи на курганахъ твоихъ

Во всѣхъ предѣлахъ твоихъ ¹⁾.

И оторванъ будешь одинокій ²⁾ отъ наслѣдія 4.
твоего,

Которое Я даровалъ тебѣ,

Я заставлю служить тебя врагамъ твоимъ

Въ землѣ, которой ты не знаешь,

Потому что огонь зажгли вы въ ноздряхъ Моихъ...

До вѣка горѣть ему.

Такъ говоритъ Іегова: 5.

Проклятъ человѣкъ, который надѣется на людей

рить по этому поводу: quod cur a LXX praetermissum sit nescio, nisi forsitan repercerunt populo suo, sicut et in Iesaja fecisse manifestum est. Впрочемъ у Евсевія, Θεодорита и др. эти стихи уже приводятся.

¹⁾ См. 15, 13.

²⁾ Въмѣсто слова **רַב־יָחִיד**, дѣлающаго невозможнымъ ясный переводъ, мы читаемъ **רַב־יָחִיד** въ *одиночествѣ*, какъ читали греческіе переводчики этого мѣста, а вмѣсто **יָחִיד** читаемъ по варианту **יָחִיד** погречески ἀφαιρεθήσῃ *останецься*.

- И дѣлаеть смертнаго опорою своюю
А отъ Іеговы удаляеть сердце свое.
6. Онъ будетъ какъ горный кустъ ¹⁾ среди пустыря,
Который и не видитъ какъ приходитъ добро,
Но стоитъ обожженный въ пустынѣ
Въ землѣ соленистой и необитаемой.
7. Благословенъ тотъ человекъ,
Который надѣется на Іегову
Для котораго Іегова—надежда.
8. Онъ будетъ какъ дерево посаженное при водѣ ²⁾,
И при потокѣ пустившее корни свои.
И не видитъ ³⁾ оно какъ приходитъ зной, ⁴⁾
Остается листъ его зеленымъ
И въ годъ бездождія оно не вянетъ
И не перестаетъ приносить плодъ.
9. Изворотливо сердце больше всего и непосто-
янно оно ⁵⁾
Кто можетъ узнать его?
10. Я—Іегова проникаю сердце,

¹⁾ עֲרֵבִי у персовъ и арабовъ *garḡarun* горный кустъ (Lexic. arabico—latin. Freytagii tomus III, p. 110). LXX ἀγριομορίκη, въ слав. дивія мурика, *дикій тамаринъ*.

²⁾ См. Пс. 1, 3.

³⁾ LXX вмѣсто הָרֵי רֵי читали הָרֵי φοβηθήσεται, убоится.

⁴⁾ Подобное выраженіе употребляетъ Магометь при описаніи рая: не увидятъ тамъ жары и стужи (Сур. 77, 13).

⁵⁾ LXX καὶ ἄνθρωπος ἐστὶ т. е. читали אֲנוּשׁ.

Испытываю утробу

Чтобы воздать каждому по поступкамъ его,

По плодамъ дѣлъ его.

Что насѣдка ¹⁾, водящая цыплятъ, кото-
рыхъ не родила, 11.

То собравшій богатство не по правдѣ:

Въ половинѣ дней своихъ онъ броситъ ихъ

А при кончинѣ своей окажется глупымъ ²⁾.

О, престоль славы, 12.

Превознесенный отъ начала,

Мѣсто святилища нашего!

О, Иегова, надежда израилева! 13.

Всѣ оставившіе Тебя да постыдятся

И отступники на землѣ да напишутся ³⁾

За то, что оставили источникъ

Воды живой, Иегову.

Исцѣли меня, Иегова, тогда я буду исцѣ-
лень 14.

Спаси ты меня, тогда я буду спасень,

Потому что ты хвала моя.

Вотъ они говорятъ мнѣ: 15.

«Гдѣ же слово Иеговы? пусть приходитъ».

¹⁾ אָרָר *кричащая*, насѣдка. LXX: πέρδιξ куропатка.

²⁾ Т. е. почувствуетъ, что онъ напрасно трудился собирая богатство, которое въ сущности никогда ему не принадлежало.

³⁾ Указывается кратковременность существованія ихъ, какъ имени, написаннаго на пескѣ, и при первомъ вѣтрѣ исчезающаго.

16. Но я домогался быть пастыремъ у Тебя
И дня бѣдственнаго не желалъ, Ты знаешь....
Что выходило изъ устъ моихъ
Явно предъ лицомъ твоимъ было.
17. Не будь же для меня ужасомъ
Ты, убѣвище мое въ день злой.
Пусть устыдятся преслѣдователи мои, а не усты-
18. жусь я,
Пусть ужасаются они, а не ужасаюсь я,
Пусть придетъ на нихъ день злой
И двойнымъ пораженіемъ порази ихъ.

XI ¹⁾.

Гл. XVIII.

1. Слово, которое было къ Іереміи отъ Іеговы
говорившаго.
2. Встань и сходи въ домъ гончара
И тамъ Я дамъ слышать тебѣ слово Мое.
3. И сошелъ я въ домъ гончара
И вотъ онъ дѣлаетъ работу
На двухъ камняхъ ²⁾.

¹⁾ Эта рѣчь открываетъ рядъ рѣчей царствованія Іоакима. Хотя определеннаго указанія на время произнесенія нѣтъ въ этой рѣчи, но она тѣсно связана съ слѣдующею рѣчью (19, 14), имѣющею ясныя указанія на первое время послѣ Іосіа.

²⁾ Такъ называли евреи станокъ, на которомъ выдѣлывались глиняные сосуды. Онъ состоитъ изъ горизонтальнаго кружка, утвержденаго на каменныхъ столбахъ, который гончаръ вертѣлъ ногою, укладывая въ тоже время глину на кружкѣ. (См. рисунокъ у Филиссона 2, 1001). Двумя камнями назывался онъ

И оказался дурнымъ въ рукѣ гончара 4.

Сосудъ, который онъ сдѣлалъ изъ глины,

И онъ возвратился и сдѣлалъ изъ него сосудъ

другой,

Какъ въ глазахъ гончара казалось лучше сдѣлать.

И было слово Іеговы ко мнѣ такое: 5

Развѣ, какъ гончаръ этотъ, Я не смогу сдѣлать 6.

Съ вами, домъ израилевъ,

—Говорить Іегова.

Вотъ, что глина въ рукѣ гончара,

То вы въ рукѣ Моей,

Домъ израилевъ.

Иной разъ ¹⁾ скажу Я 7.

Противъ народа или противъ царства

Чтобы исторгнуть, сломать и погубить.

Между тѣмъ возвратится народъ этотъ отъ зла

своего, 8.

За которое Я высказался противъ него ²⁾,

И Я раскаяваюсь во злѣ,

Которое думалъ сдѣлать ему.

А иной разъ Я скажу 9.

О народѣ или о царствѣ

потому, что съ каменнымъ станкомъ всегда соединился каменный стулъ для работающаго.

¹⁾ LXX: *πέρας*; Иеронимъ: *ad summum*.

²⁾ Эгихъ словъ нѣтъ во многихъ греч. кодексахъ, также въ арабскомъ и сирскомъ переводахъ.

- Чтобы построить и насадить,
Между тѣмъ онъ сдѣлаетъ зло въ глазахъ Мо-
ихъ
10. Не слушая голоса Моего,
И Я раскаяваюсь въ добрѣ,
Которое сказалъ сдѣлать съ нимъ.
11. И теперь скажи-ка мушамъ іудейскимъ
И жителямъ Іерусалима слѣдующее:
Такъ говорилъ Іегова:
Вотъ Я готовлю на васъ зло
И задумалъ противъ васъ замысль.
Возвратитесь же каждый съ пути своего злаго
И улучшите пути ваши и поступки ваши.
12. Но они отвѣчали безнадежно: ¹⁾
«По планамъ нашимъ мы ходить будемъ
И каждый по настоянію сердца своего злаго
дѣлать будемъ».
13. На это такъ говоритъ Іегова:
Спросите-ка у народовъ,
Кто слыхалъ подобное
Той гнусной крайне вещи, которую сдѣлала
Дѣва израилева?
Не стало ли на скалахъ полевыхъ снѣга ливан-
скаго
14. Или изсякли воды дождевыя,

¹⁾ שָׁנִים LXX: ἀποδομιθεα укрѣпшися.

- Свѣжія, текуція ¹⁾),
Что оставилъ Меня народъ Мой, 15.
Ложнымъ богамъ совершалъ вуренія,
Которые и заставили его спотыкаться на путяхъ
своихъ
- На дорогахъ давнихъ
И ходить тропинками
Пути не пробитаго,
Сдѣлать землю свою предметомъ ужаса 16.
Свистовъ всеобщихъ ²⁾.
Каждый проходящій по ней
Ужаснется и повачаетъ головою своею.
Какъ вѣтеръ ³⁾ восточный Я развѣю ихъ 17.
Передъ лицомъ врага,
Спину, а не лице Я покажу имъ
Въ день опасности ихъ.
- А они сказыали: 18.

¹⁾ У LXX этотъ стихъ переведенъ: μή ἐκλείψουσιν ἀπὸ πέτρας μαστὰ, ἢ χιῶν ἀπὸ τοῦ λιβάου; μή ἐκκλίνη ὕδωρ βιαίως ἀνέμῳ θερομένον, сѣа оскудѣютъ отъ камне сосцы (вмѣсто רַיִשׁ они читали רַיִשׁ) или свѣгъ отъ Ливана; еда уклонится вода зѣлю (вм. רַיִשׁ читали רַיִשׁ ср. 51, 2) вѣтромъ (вмѣсто רַיִשׁ холодный читали רַיִשׁ восточный вѣтръ) посимаа. Халдейскій парафрасть: вотъ, какъ не возможно, чтобы не стало свѣжной воды сходящей на поля ливанскія, такъ не можетъ быть недостатка и въ дождяхъ сходящихъ и въ источникахъ воды текучей.

²⁾ Свистъ у всѣхъ народовъ служилъ естественнымъ выраженіемъ изумленія.

³⁾ Въ нѣкоторыхъ спискахъ רַיִשׁ посредствомъ вѣтра.

Придите и составимъ противъ Іереміи заговоръ;
Вѣдь не погибать же закову у священниковъ,
Или совѣту у мудрыхъ,
Или слову у пророковъ ¹⁾.
Придите и поразимъ его языкомъ ²⁾,
Чтобы не слышать намъ всѣхъ словъ его.

19. Внемли Іегова мнѣ
И услышь голосъ противниковъ моихъ ³⁾.

20. Можно ли платить за добро зломъ,
Какъ они роютъ яму мнѣ ⁴⁾.
Вспомни, что я стоялъ предъ Тобою
Говоря о благѣ ихъ,
Отклоняя гнѣвъ Твой отъ нихъ.

21. Итакъ предай дѣтей ихъ голоду
И пролей кровь ихъ мечемъ
Пусть останутся жены ихъ сиротами и вдовами,
А мужья ихъ пусть будутъ умерщвлены моромъ,

¹⁾ Другими словами: мы не должны оставлять безъ послѣдствій обличенія Іереміи, иначе онъ подорветъ въ народѣ власть священниковъ, представителей закона мудрецовъ и лжепророковъ.

²⁾ Халдейскій парафрастъ объясняетъ: *выставить противъ него ложныя показанія* предъ царемъ и народомъ.

³⁾ LXX: καὶ ἐπάκωσον τῆς φωνῆς τοῦ δικαιώματός μου и услыши голосъ оправданія моего, т. е. читали וְיִשְׁמְעוּ вмѣсто וְיִשְׁמְעוּ .

⁴⁾ LXX: ὅτι συνέλλάγησαν ῥήματα κατὰ τῆς ψυχῆς μου, яко глаголаша словеса на душу мою; וְיִשְׁמְעוּ они сопоставляли съ арабскимъ *kárra* gerehit, а вмѣсто וְיִשְׁמְעוּ читали וְיִשְׁמְעוּ colloquium.

Юноши ихъ пусть будутъ поражены мечемъ
на войнѣ.

Пусть слышать вопль изъ домовъ ихъ, 22.

Когда Ты приведешь на нихъ внезапно шайки
хищниковъ,

Зато, что они рокутъ яму, чтобы поймать меня
И сѣти скрываютъ для ногъ моихъ.

Но Ты—Иегова знаешь 23.

Всѣ смертные приговоры ихъ противъ меня.

О, не прости за вину ихъ

И грѣха ихъ предъ Тобою не изгладь

Во время гнѣва Твоего дѣйствуй противъ нихъ,

Чтобъ быть имъ поверженнымъ предъ Тобою.

Гл. XIX.

Таеъ сказалъ Иегова: 1.

Иди и купи бутылъ ¹⁾ у гончара,

И, вмѣстѣ съ старѣйшинами народа

И старѣйшими изъ священниковъ,

Выйди на долину сыновъ Еннома, 2.

Что у входа въ ворота Харшить ²⁾

И возгласи тамъ слова,

Которыя Я хочу сказать тебѣ.

¹⁾ *רַרְרָא* сосудъ съ широкимъ основаніемъ и узкимъ горлышкомъ, бутылка; у арабовъ этимъ словомъ обозначаютъ бульканье воды, выливающейся узкимъ отверстіемъ.

²⁾ Ворота солнечныя или восточныя (ср. Суд. 8, 13, Иссм. 3, 29) отъ *צָרַח* солнце.

3. И скажи: слушайте слово Іеговы,
Цари іудейскіе и жители Іерусалима.
Такъ говоритъ Іегова воинствъ,
Богъ израилевъ:
Вотъ Я веду зло на мѣсто сіе,—
Зазвенить въ ушахъ у всякаго,
Кто услышитъ о немъ,—
4. Зато, что они оставили Меня,
И чуждымъ сдѣлали мѣсто сіе,
Совершая на немъ кажденія богамъ инымъ,
Которыхъ не знали ни они, ни отцы ихъ,
Ни цари іудейскіе.
И наполнили мѣсто сіе
Кровію невинныхъ.
5. И построили курганы Ваала,
Чтобы сожигать дѣтей своихъ
На огнѣ всесожженія Ваалу,
Чего не приказывалъ Я и не говорилъ
И что не всходило на сердце Мое.
6. Посему вотъ дни идутъ,
— Говоритъ Іегова.
И не будутъ называть мѣсто сіе болѣе «Тофетъ»
И «долина сыновъ Еннома»,
Но «долина убійства»¹⁾).

¹⁾ Ср. 7, 32.

Я разстрою планы Иуды и Иерусалима на 7.
мѣсто сіе

И рукою ищущихъ души ихъ
Повергну ихъ предъ врагами ихъ
А трупы ихъ дамъ въ пищу
Птицамъ небеснымъ и звѣрямъ земнымъ.

Я сдѣлаю городъ сей 8.

Предметомъ ужаса и свиста;
Всякій проходящій мимо его
Ужаснется и засвищетъ
О полномъ пораженіи его.

Я накормлю ихъ плотію сыновъ ихъ 9.

И плотію дочерей ихъ,
И каждый плотъ друга своего будетъ ѣсть,
Среди стѣсненія и осады,
Которою замкнутъ ихъ враги ихъ
И ищущіе души ихъ.

Разбей же бутылъ, 10.

Въ глазахъ людей, идущихъ съ тобою,
И скажи имъ: такъ говоритъ Іегова воинствъ: 11.

Такъ Я разобью народъ сей и городъ сей,
Какъ разбиваютъ сосудъ гончара,
Который не можетъ быть исправленъ больше,
И на Тофетѣ будутъ погребать
Отъ недостатка мѣста для погребенія.

Такъ Я сдѣлаю мѣсту сему, 12.

- Говоритъ Иегова,
И жителямъ его,
13. Чтобы представить городъ сей какъ Тофеть,
Чтобы сдѣлались дома іерусалимскіе
И дома царей іудейскихъ
Какъ мѣстность Тофета нечистыми,—
Да, всѣ дома, гдѣ вурили на крышахъ
Всему воинству небесному
И совершали возліанія
Богамъ инымъ.

ХІІ ¹⁾.

14. И пришелъ Іеремія съ Тофета куда посы-
лалъ его
Иегова для пророчества и сталъ въ притворѣ
дома

¹⁾ Несомнѣннымъ признакомъ, что рѣчь эта принадлежитъ царствованію не Іосіа, а его преемника, служитъ опредѣленное указаніе на плѣнь *авилонскій*, тогда какъ при Іосіа пророкъ говорилъ вообще о плѣненіи и наказаніи. Только при Іоакимѣ народъ еврейскій могъ опредѣленно понять весь страшный смыслъ пророческой рѣчи о Вавилонѣ, какъ орудіи божественнаго наказанія. Въ самый послѣдній годъ Іосіа евреи были повлечены въ войну между Ассирією и Египтомъ и потеряли въ ней, вмѣстѣ съ царемъ, павшимъ въ битвѣ при Мегеддо, и свою независимость. Евреи сами понимали невозможность прочной политической независимости среди такихъ соперниковъ и колебались только между подчиненіемъ Египту или Вавилону. Іоакимъ, при помощи царя египетскаго отнявшій престолъ у брата, избраннаго на царство народомъ по смерти Іосіа, въ своей политикѣ былъ рабомъ Египта. Но благочестивые евреи могли стоять только за Вавилонъ, болѣе возвышенный культъ котораго (саббизмъ) былъ менѣе опасенъ для истиннаго богопочитанія. Такимъ образомъ правительству іудейскому было вдвойнѣ неурядно предсказаніе Іереміа о порабощеніи царства Вавилономъ, что должно было свидѣтельствовать не только о матеріальномъ безсиліи народа іудейскаго, но и о недалекости правительства, не умѣв-

Иеговы и сказалъ ко всему народу:

Такъ говоритъ Иегова воинствъ, Богъ израилевъ: 15.

Вотъ Я веду на городъ сей
И на всѣ города его все зло,
Которое изрекъ на него,
За то, что они остаются непреклонны,
Не слушая словъ Моихъ.

Гл. XX.

И услышалъ Пашхуръ ¹⁾, сынъ Иммера, 1.
священникъ, — онъ же надзиратель главный въ
домъ Иеговы, —
Иеремію, возвѣщавшаго слова эти. И напалъ 2.
Пашхуръ на Иеремію пророка и предалъ его
въ домъ истязаній, что у воротъ Веніамина
верхнихъ ²⁾, при домъ Иеговы. И было на дру- 3.

шаго понять, что настоящая опасность грозитъ съ сѣвера, какъ давно уже указывалъ пророкъ, а не съ юга. — Такъ какъ Иеремія въ этой рѣчи, предсказываетъ близость вавилонскаго плѣненія, которое въ первый разъ началось для Іудеи съ 4 года царствованія Іоакима, то самая рѣчь должна была принадлежать къ одному изъ предшествующихъ годовъ и, какъ полагаютъ второму, потому что въ самое первое время послѣ благочестиваго правленія Іосіа нельзя было ожидать такого наглаго нападенія на пророка, какое сдѣлалъ въ самомъ храмѣ Пашхуръ.

¹⁾ Это имя упоминается 1 Пар. 9, 12. — Нужно предположить, что этотъ человекъ былъ начальникомъ храмовой полиціи, учрежденной при Іоакимѣ (см. ст. 10) для контроля пророческихъ рѣчей. Нельзя понимать здѣсь обыкновеннаго начальства въ храмѣ, которое главнымъ образомъ принадлежало первосвященнику.

²⁾ Храмъ Соломоновъ стоялъ частію на территоріи Веніамина, частію на

гой день, когда выпустилъ Пашхуръ Іеремію изъ дома истязаній, Іеремія сказалъ къ нему: не Пашхуръ назоветъ Іегова имя тебѣ, а Магоръ-Миссавивъ ¹⁾).

4. Да, такъ говоритъ Іегова:
Вотъ Я предамъ тебя ужасамъ
Тебя и всѣхъ любящихъ тебя
И падутъ они подъ мечемъ враговъ своихъ
На глазахъ твоихъ.
И всю Іудею предамъ въ руки царя вавилонскаго
Чтобы онъ переселилъ ихъ въ Вавилонъ,
Или поразилъ мечемъ.
5. И предамъ всѣ запасы города сего
И все трудомъ нажитое имъ
И всѣ драгоцѣнности его
И всѣ сокровища царей іудейскихъ,
Предамъ, *говорю*, во власть враговъ ихъ,
И разграбятъ ихъ и расхватаютъ ихъ
И отнесутъ ихъ въ Вавилонъ.
6. А ты, Пашхуръ, и всѣ живущіе въ домѣ твоемъ
Пойдете въ плѣнъ
И въ Вавилонъ придете

территоріи Іуды. Веніаминскихъ воротъ ведущихъ изъ Іерусалима въ колѣно Веніамина было двое, городскіе—нижніе и храмовые—верхніе.

¹⁾ פֶּשֶׁחָרַרְךָ собств. имя составленное изъ словъ פֶּשַׁח *миръ* (отъ פֶּשַׁח см. Мал. 3, 20) и חָרַר *вездь*. מִגּוֹר מִסָּבִיב значить *ужасъ кругомъ*.

И тамъ умрете и тамъ будете погребены ¹⁾,
Ты и всѣ любящіе тебя,
Которымъ ты предсказывалъ ложно.

Ты прельстилъ меня, Іегова и я, увлекся, 7.
Ты сильнѣе меня, и превозмогъ.
Я сталъ посмѣшищемъ каждаго дня,
Всѣ издѣваются надо мною.

Каждый разъ какъ мнѣ нужно говорить, я 8.
кричу ²⁾,

Въ притѣсненіи и насилии взываю,
Потому что служить слово Іеговы для меня
Поруганіемъ и повошеніемъ каждаго дня.
И сказалъ бы я: «не буду упоминать о немъ 9.

И не буду говорить больше во имя его»
Но оно присутствуетъ въ сердцѣ моемъ какъ
огонь горящій,

Заклученный въ востяхъ моихъ,
Пытаюсь удержать и не могу.
Я слышу злыя рѣчи многихъ 10.
Собравшихся со всѣхъ сторонъ:
«Донесите» или: «донесемъ-те на него» ³⁾.

¹⁾ Быть погребеннымъ внѣ Палестины считалось у евреевъ большимъ несчастіемъ.

²⁾ LXX: ὅτι πικρῶ λόγῳ με γελᾶσθαι ἀθεσίαν, потому что горькимъ словомъ моимъ я буду смѣяться надъ вѣроломствомъ; вмѣсто אָדָּמָה они читали אָדָּמָה, вмѣсто רִיבֵיךָ читали רִיבֵיךָ.

³⁾ LXX: ἐπισύβουτε καὶ ἐπισυστήτε ἐπ' αὐτῷ. составьте заговоръ

Всѣ люди обязанные мнѣ миромъ
Наблюдаютъ ошибки мои, говоря:
«Можетъ быть можно заманить его,
«Чтобы намъ взять верхъ надъ нимъ
«И получить удовлетвореніе наше съ него».

11. Но Иегова со мною какъ герой могущественный,
Посему преслѣдующіе меня падутъ и обезси-
лѣютъ ¹⁾.

Постыдятся крайне по причинѣ неуспѣха
Посрамленіемъ вѣчнымъ, незабываемымъ.

12. Иегова воинствъ, испытывающій праведныхъ,
Видящій внутренности и сердце!
Пусть я увижу мщеніе Твое съ ними,
Потому что Тебѣ повѣрилъ я тяжбу мою.

13. Пойте Иеговѣ,
Хвалите Иегову,
Онъ спасаетъ душу безпомощнаго
Отъ руки злодѣевъ.

14. Проклятъ день ²⁾, въ который я родился,

и мы нападетъ на него; אֶתְּגִידָהּ וְהִגִּידְךָ они производили отъ корня גִּידָהּ
соединяться противъ кого.

¹⁾ LXX: вмѣсто יְקַשְׁלֵהוּ читали יִשְׁכַּלֵהוּ (черезъ Sin и съ перестановкой
буквы) καὶ νοῆσαι εἰς ἡδύναυτο и понять не могли.

²⁾ Стихи 14—18 нѣкоторыми толкователями отрываются отъ этой
рѣчи, какъ неимѣющіе связи съ контекстомъ. Но элегическій тонъ этихъ
стиховъ слышится и выше 7—10. Если же послѣ 10 стиха пророкъ пере-
мѣняетъ плачевный тонъ, чтобы снова возвратиться къ нему въ ст. 14 и
дал., то это показываетъ только обыкновенную всѣмъ пророкамъ быстроту
въ переходахъ отъ однихъ представленій къ другимъ противоположнымъ.

День, въ который родила меня мать моя:

Не будь онъ благословенъ.

Проклятъ тотъ человекъ, 15.

Который извѣстилъ отца моего сказавши:

«Родилось у тебя дитя, мальчикъ»,

И много обрадовавшій его ¹⁾.

Пусть будетъ человекъ тотъ, 16.

Какъ города, которые низринулъ Иегова безъ
жалости ²⁾,

Пусть слышитъ онъ вопли на зарѣ

И боевые крики во время полудня,

За то, что не убилъ онъ меня во чревѣ 17.

Чтобы была мнѣ мать моя гробомъ моимъ,

И чрево ея было беременно вѣчно.

Зачѣмъ это изъ чрева я вышелъ 18.

Чтобы, извѣдавъ трудовъ и горестей,

Постыдно закончились дни мои?

Гл. XXII.

XIII ³⁾.

Такъ сказалъ Иегова: 1.

Сходи ты въ день царя іудейскаго

¹⁾ По восточнымъ обычаямъ мужъ ожидаетъ разрѣшенія отъ бремени своей жены не въ самомъ домѣ, а гдѣ либо по близости, чаще всего въ саду около дома. Непосредственно послѣ рожденія довѣренный рабъ бѣжитъ съ извѣстіемъ къ господину, выражая свою радость внѣшними знаками, за что и получаетъ богатый подарокъ. Но когда рождается дѣвочка, вѣстникъ является съ печальнымъ видомъ и большею частію ничего не говоритъ, предоставляя господину самому судить по его виду о случившемся.

²⁾ Намекъ на Содомъ и Гомморру.

³⁾ Рѣчь эта направлена ближайшимъ образомъ противъ преемниковъ

И возгласи тамъ слово сіе

2. И скажи: выслушай слово Іеговы,
Царь іудейскій, сѣдящій на престолѣ Давида
Ты, и рабы твои, и народъ твой,
Проходящій воротами сими.

3. Такъ говоритъ Іегова:
Дѣлайте судъ и правду,
Спасайте угнетеннаго отъ руки притѣснителя,
Пришельца, сироту и вдову не обманывайте,
Никакихъ насилій не дѣлайте
И крови пеповинной

Іосіи по царствованію. Основаніемъ ея послужила печальная судьба послѣднихъ царей іудейскихъ. Послѣ того, какъ Іосія палъ въ сраженіи при Магеддо, признательный народъ поставилъ царемъ сына его Шаллума съ именемъ Іоахаза. Но Іоахазъ, послѣ трехъ мѣсяцевъ царствованія, былъ взятъ въ плѣнъ Фараономъ Нехао, а на мѣсто его поставленъ второй сынъ Іосіи Еліакимъ подъ именемъ Іоакима, царствовавшій одиннадцать лѣтъ и передавшій престолъ сыну своему Іехоніи, котораго чрезъ три мѣсяца и девять дней смѣнилъ третій сынъ Іосіи Седекія. Переносясь отъ изображенія этихъ печальныхъ обстоятельствъ потомковъ Давида, современныхъ пророку, въ будущее, Іеремія видитъ царственную отрасль отъ Давида, спасающую Іудею.

Что рѣчь эта произнесена при Іоакимѣ, и притомъ въ началѣ его царствованія, видно изъ того, что въ это время еще жива была въ народѣ память объ Іосіи и Іоахазѣ (23, 10), между тѣмъ какъ Іоакиму пророкъ только грозитъ постыдною смертію. Поэтическое изображеніе погребенія Іоакима, не подтверждаемое исторією (ср. 4 Цар. 24, 6 и Іер. 22, 18, 19), могло имѣть мѣсто только при жизни царя, какъ угроза. Если въ рѣчи упоминается Хонія или Іехонія, то только какъ прямой наслѣдникъ Іоакима, долженствующій испытать участь отца. То обстоятельство, что упоминаніе о Хоніи заставляетъ пророка упомянуть при этомъ объ его матери (26) указываетъ на нѣжный еще возрастъ Хоніи, слѣд. опять на первое время царствованія Іоакима, потому что Хонія вступилъ на престолъ совершеннолѣтнимъ.

Не проливайте на мѣстѣ семь.

Если въ точности исполните слово сіе, 4.

То будутъ отправляться воротами дома сего
Цари, сѣдящіе послѣ Давида на престолѣ его,
Выѣзжая на колесницахъ и коняхъ,
Сами, рабы ихъ и народъ ихъ ¹⁾.

А если не послушаете словъ сихъ, 5.

Мною клянусь, говоритъ Іегова —
Развалиной будетъ домъ сей.

Да, такъ сказалъ Іегова 6.

О домѣ царя іудейскаго:

Холмъ свидѣтель ²⁾ для Меня, вершина Ливана,
Что я сдѣлаю тебя пустынею,
Города твои необитаемыми.

Я назначу противъ тебя губителей, 7.

Каждаго съ оружіемъ своимъ,
Чтобы они срубили лучшіе кедры твои ³⁾,
И бросили въ огонь.

¹⁾ Ср. 17, 20 и д.

²⁾ חֹמַת הַשְּׁבִיטָה холмъ свидѣтель (Быт. 31, 48). LXX перевели собственнымъ именемъ: Γαλαάδ; этотъ переводъ удерживаютъ многіе другіе переводы. Трудно объяснить зачѣмъ здѣсь могло быть указаніе этого собственнаго имени, тогда какъ переводъ его нарицательнымъ какъ нельзя лучше соотвѣтствуетъ клятвенной рѣчи Іеговы въ этомъ мѣстѣ.—Вершина Ливана приводится во свидѣтельство потому, что рѣчь была произнесена въ царскомъ дворцѣ изъ дерева ливанскаго.

³⁾ Ср. Ис. 37, 24.

8. И будутъ переходить пароды многіе городомъ
этимъ.

И будутъ говорить другъ къ другу:

«За что поступилъ Іегова такъ

«Съ городомъ великимъ этимъ» ¹⁾?)

9. И будутъ отвѣчать: «за то, что они оставили
Завѣтъ Іеговы, Бога своего,
И поклонялись богамъ инымъ
И служили имъ.»

10. Нечего плакать вамъ о мертвомъ ²⁾
И сожалѣть о немъ;
Но плачьте, плачьте о томъ, который отпра-
вился отсюда,
Потому что онъ не возвратится больше
И не увидитъ родины своей ³⁾.

11. Да, такъ говоритъ Іегова о Шаллумѣ ⁴⁾,
Сынъ Іосіа царя іудейскаго,
Который долженъ былъ царствовать послѣ Іосіа
отца своего,
Но который вышелъ изъ мѣста сего:

¹⁾ Ср. Втор. 29, 23. 3 Цар. 9, 8. 9.

²⁾ О чрезвычайномъ оплакиваніи Іосіа см. 2 Пар. 33, 26.

³⁾ Говорится объ Іоахазѣ. См. 4 Цар. 23, 33. 34.

⁴⁾ Нѣкоторые (Раши) считаютъ слово *Шаллумъ* особеннымъ именемъ Седекіи; но пророкъ ясно говоритъ, что Шаллумъ долженъ былъ царствовать непосредственно послѣ Іосіа, слѣд. былъ старшимъ сыномъ его, Іоахазомъ.

«Не возвратится онъ сюда больше,
«Но на мѣстѣ, куда отвели его, тамъ умретъ. 12.
И земли этой не увидитъ больше» ¹⁾).

Горе тому, кто строить домъ свой не 13.
по правдѣ
И палаты свои не по справедливости;
Кто ближняго своего заставляетъ трудиться
даромъ

И заработка его не отдаетъ ему;
Кто говорить: построю себѣ домъ большой 14.

И палаты просторныя,
Кто пробиваетъ себѣ окна,
Обдѣлывая ихъ кедромъ
И обрачивая въ красный цвѣтъ.

Считаешь ли ты себя царемъ потому, 15.

Что сидишь напыщенный въ кедровомъ зданіи ²⁾)?

Отецъ твой развѣ не ѣлъ и не пилъ ³⁾)?

Но онъ дѣлалъ также судъ и правду,

Оттого хорошо было ему ⁴⁾).

¹⁾ Ср. 4 Цар. 23, 34.

²⁾ LXX: μη βασιλεύσης, ότι σὺ παροξύνῃ ἐν Ἀχαζ, τῷ πατρὶ σου; вмѣсто ἱγν кедръ читали ἱγн Ахазъ. Александ. кодексъ имѣетъ ἐν Ἀχαζ.

³⁾ По еврейскому преданію, Іоакимъ, при всемъ своемъ печестіи, держалъ частые и продолжительные посты.

⁴⁾ LXX, отдѣливши слова: отецъ твой къ первому полустижію, второе переводятъ такъ: σὺ φάγονται καὶ οὐ πίνονται Βέλτιον ἢ σε ποιεῖν κρίμα καὶ δικαιοσύνην καλήν. Они не ѣдятъ и не пьютъ. Лучше было бы, еслибы ты творилъ судъ и правду благою.

16. Онъ судилъ тяжбу угнетеннаго и бѣднаго,
Оттого хорошо было...
Развѣ не въ этомъ состоитъ знаніе Меня?
—Говоритъ Іегова.
17. А твои глаза и твое сердце
Обращены только на пользу свою,
На пролитіе крови невинной
На совершеніе притѣсненія и насилія.
18. Посему,—такъ говоритъ Іегова
О Іоакимѣ сынѣ Іосіа царя іудейскаго,—
Не будутъ оплакивать его:
«Увы братъ мой!» «Увы сестра.»
Не будутъ оплакивать его:
«Увы государь! Увы славный» ¹⁾!
19. Какъ погребаютъ осла погребутъ его,
Извлекутъ и бросятъ
Далеко отъ воротъ Іерусалима.
20. Взойдите на Ливанъ и кричите ²⁾
И на Васанъ дайте голосъ свой,
Кричите на всѣ стороны ³⁾,

¹⁾ Полагаютъ, что у евреевъ существовалъ особенный сборникъ скорбныхъ пѣсней (слич. 2 Пар. 35, 26) не сохранившійся до насъ. Выраженія: *увы братъ! увы сестра* и пр. по всей вѣроятности начальныя слова отдѣльныхъ пѣсней.

²⁾ Въ стихахъ 20—23 глаголы имѣютъ *женское* окончаніе 2-го лица единств. ч., что бываетъ когда рѣчь относится не къ одному лицу, а къ обществу.

³⁾ מִן־כָּל־עֲרָבִים LXX читали מִן־עֲרָבִים πέρας τῆς θαλάσσης Нѣкоторые разумѣютъ здѣсь гору *Абаримъ*.

Что поражены всѣ любившіе васъ.

Я обращался къ вамъ въ дни счастья ¹⁾ 21.
вашего,

А вы говорили: «не будемъ слушать.»

Таково поведеніе ваше отъ отрочества вашего,

Вы никогда не слушали голоса Моего.

Всѣхъ правителей вашихъ разгонитъ вѣтеръ 22.

И любившіе васъ въ плѣнъ пойдутъ.

Тогда будете посрамлены и обезславлены

За всю злобу вашу ²⁾.

Вы засѣли на Ливанѣ ³⁾, 23.

Свили гнѣздо свое на кедрахъ!

Что пользы въ этомъ будетъ вамъ,

Когда придутъ на васъ печали,

Болѣзнь какъ родильницы?..

Живъ Я,—говоритъ Іегова,— 24.

Что будь Хонія ⁴⁾ сынъ Іоавима, царя іудейскаго

Перстнемъ съ печатью ⁵⁾ на рукѣ правой моей

¹⁾ LXX: ἐν τῇ παράπτώσει σου. רַחֲמַיִם приняли въ значеніи халдейскаго רַחֲמַיִם error.

²⁾ LXX: ἀπὸ πάντων τῶν φιλέντων σου, читали: הַרְחֵקוּ.

³⁾ Т. е. въ дворцѣ изъ кедровъ ливанскихъ.

⁴⁾ Неполное уменьшительное имя Іехонія.

⁵⁾ Евреи, какъ въ настоящее время Персы, имѣли обычай носить постоянно перстни съ именной печатью, отсутствіе которыхъ въ туалетѣ еврея было дурнымъ знакомъ.

И тогда Я сброшу его оттуда.

25. Я предамъ тебя въ руки ищущихъ души
твоей,

Въ руки тѣхъ, которыхъ ты боишься,

Въ руки Навуходоносора, царя вавилонскаго

И въ руки Халдеевъ.

26. Я перемѣщу тебя и мать твою,

Которая родила тебя,

Въ землю чужую, гдѣ вы не родились,

И тамъ вы умрете.

27. А что до земли, къ которой они будутъ обра-
щатьъ души свои,

Чтобы возвратиться туда,

Туда они не возвратятся.

28. Плохой ли сосудъ, презрѣнный и раз-
битый

Человѣкъ этотъ Хонія?

Или оружіе непотребное?

Зачѣмъ же выброшены будутъ онъ и потом-
ство его

И отосланы въ землю, которой они не знаютъ.

29. О, земля, земля, земля!

Слушай слово Іеговы.

30. Такъ говоритъ Іегова:

Запишите человѣка сего бездѣтнымъ ¹⁾,

¹⁾ Хотя упоминается о сыновьяхъ Іехоніи 1 Цар. 3, 17. 18, но они умерли въ плѣну.

Мужемъ несчастнымъ въ жизни своей,
Потому что не будетъ имѣть счастья изъ по-
томства его никто
Сѣсть на престолѣ Давида
И царствовать снова во Іудеѣ.

Гл. XXIII.

Горе пастырямъ, 1.
Погубившимъ и растерявшимъ овецъ паствы
своей,
—Говорить Іегова.
Да, такъ сказалъ Іегова, Богъ израилевъ 2.
О пастыряхъ, которые должны были пасти на-
родъ мой:
Вы разсѣяли овецъ Моихъ и растеряли ихъ
И не смотрѣли за ними;
Вотъ Я накажу на васъ
Зло поступковъ вашихъ,
—Говорить Іегова.
А остатокъ овецъ Моихъ Я соберу 3.
Отъ всѣхъ странъ, гдѣ Я разсѣялъ ихъ,
И возвращу ихъ въ загоны ихъ
И будутъ плодиться и размножаться.
Я поставлю надъ ними пастырей, которые бу- 4.
дутъ пасти ихъ,
Уже безъ боязни, безъ страха, безъ лишеній,
—Говорить Іегова.

XIV ¹⁾.

О пророкахъ ²⁾.

9.

Сокрушено сердце мое въ груди моей

Размягчались всѣ кости мои

Я сталъ какъ какой-либо пьяный ³⁾,

Какъ человѣкъ, котораго проняло виномъ.

Предъ Иеговою и предъ словомъ святымъ Его,

Оттого что прелюбодѣевъ полна земля ⁴⁾, 10.

Оттого что подъ проклятіемъ ⁵⁾ изнываетъ
земля;

Иссогли пастбища пустыни,

Оттого что стремленіе ихъ направлено ко злу

И могущество ихъ къ неправдѣ,

Оттого что даже пророкъ и священникъ 11.
осквернены,

Даже въ домъ Мой Я встрѣчаю пороки ихъ,

— Говорить Иегова.

За то путь ихъ будетъ для нихъ 12.

¹⁾ Что съ девятаго стиха 23 гл. начинается особенная рѣчь, видно изъ самаго содержанія, такъ какъ къ пророкамъ Іеремія не могъ обращаться въ дворцѣ царскомъ, гдѣ была произнесена предъидущая рѣчь.

²⁾ Слово לְנָבִיאֵי (большею частію признается у толкователей особеннымъ подписаніемъ. Что оно въ древнѣйшихъ спискахъ отдѣлялось отъ нынѣшняго девятаго стиха, видно изъ того, что LXX отнести его къ 8-му стиху.

³⁾ LXX вмѣсто שָׁכַחְתִּי читали שָׁכַחְתִּי סουτετριμένος сокрушенный.

⁴⁾ LXX пропустили эти слова.

⁵⁾ LXX ἀπὸ προσώπων τούτων, вм. מִן הַקְּלָיָהּ проклятіе читали מִן הַקְּלָיָהּ сикъ.

Какъ скользкая тропа во мракѣ,
Столкнутся они и упадутъ на немъ,
Когда Я приведу на нихъ бѣдствие
Въ минуту посѣщенія ихъ,
—Говорить Иегова.

13. И между пророками Самаріи Я видѣлъ
безуміе.

Они пророчествовали именемъ Ваала
И обольщали народъ Мой, Израиля.

И между пророками Іерусалима Я видѣлъ,
о ужась!

Прелюбодѣевъ и живущихъ ложью,
И крѣпко держащихъ за руки злодѣевъ,
Чтобы они не обратились
Каждый отъ зла своего.

Сдѣлались для Меня всѣ они какъ Содомъ
И жители его какъ Гоморра.

15. Посему такъ говоритъ Иегова воинствъ о
пророкахъ:

Вотъ Я накормлю ихъ полынью
И напою ихъ водою желчною ¹⁾,
Потому что отъ пророковъ іерусалимскихъ
Исходитъ развратъ на всю землю.

16. Такъ говоритъ Иегова воинствъ:
Не слушайте словъ пророковъ,

¹⁾ Ср. 9, 14.

- Пророчествующихъ вамъ;
Обманываютъ они васъ,
Видѣнія свои собственныя высказываютъ,
А не отъ устъ Иеговы.
Они открыто говорятъ отвергающимъ Меня: 17.
•Миръ будетъ у васъ,
•Сказалъ Иегова.•
И всѣмъ ходящимъ въ ожесточеніи сердца сво-
его, говорятъ:
«Не придетъ на васъ бѣдствіе.»
Но присутствовалъ ли кто изъ нихъ въ совѣтѣ 18.
Иеговы,
Чтобы видѣть и слышать слово Его?
Былъ ли кто внимателенъ къ слову Моему и
слышалъ?..
Вотъ буря Иеговы 19:
Яростно выходитъ
И вихрь вращающійся
Надъ головою нечестивыхъ кружится.
Не возвратится гнѣвъ Иеговы 20.
Доколѣ Онъ не совершитъ,
Доколѣ не исполнитъ намѣреній сердца своего.
Въ послѣдніе дни
Вы уразумѣете это.
Я не посылалъ пророковъ, а они устремились; 21.
Я не говорилъ къ нимъ, а они пророчествуютъ.
Еслибы они присутствовали въ совѣтѣ Моемъ, 22.

- И кому было слово Мое
Пусть расскажетъ слово Мое вѣрно.
Зачѣмъ зерну быть въ соломѣ?
— Говорить Иегова.
Развѣ слово Мое не подобно огню; ¹⁾ 29.
— Говорить Иегова,
Или молоту, который разбиваетъ скалу?
Посему вотъ Я противъ пророковъ, 30.
— Говорить Иегова,
Похищающихъ слово Мое другъ у друга.
Вотъ Я противъ пророковъ, 31
— Говорить Иегова,
Которые пускаютъ въ ходъ языкъ собственный
И говорягъ: это слово Божіе.
Вотъ я противъ пророковъ сновъ ложныхъ, 32.
— Говорить Иегова,
Которые они рассказываютъ и вводятъ въ заблужденіе народъ Мой
Обманами своими и хвастовствомъ своимъ,—
Тогда какъ Я не посылалъ ихъ и не приказывалъ имъ.
Не спасти имъ народъ сей,
— Говорить Иегова.
Если спросить тебя народъ сей, 33.
Или пророкъ, или священникъ, говоря:

¹⁾ Ср. Евр. 4, 12.

«Что тягота ¹⁾ Иеговы?»

То ты отвѣчай имъ: что за тягота?

Отягощу ²⁾ я васъ,

— Говорить Иегова.

34. Пророкъ ли, священникъ ли, простой ли человекъ

Кто только будетъ говорить: «тягота Иеговы»,
Я обращусь на человека того и домъ его.

35. Такъ говорите другъ въ другу

И братъ въ брату:

«Что отвѣчалъ Иегова?»

Или: «что сказалъ Иегова?»

36. А «тягота Иеговы» не упоминайте больше,
Потому что тяготою будетъ каждому слово его,
Когда вы извращаете слова Бога живаго,
Иеговы воинствъ, Бога нашего.

37. Такъ говори къ пророку:

«Что отвѣчалъ тебѣ Иегова?»

Или: «что сказалъ Иегова?»

38. А если «тягота Иеговы» будете говорить,

¹⁾ מַשָּׂא נֶפֶשׁ имѣеть два значенія: *опредѣленіе, приговоръ* (въ какомъ смыслѣ это слово употребляется въ подписаніи пророческихъ рѣчей) и *тяжесть, бремя, ноша*. Такъ какъ рѣчи Иереміи большею частію заключали въ себѣ тяжелыя опредѣленія, то, по отношенію къ нимъ, слово מַשָּׂא нѣкоторые употребили пророчески въ послѣднемъ смыслѣ. Чтобы предотвратить такого рода соблазнъ въ народѣ, Иегова запрещаетъ всякое употребленіе этого слова въ обыкновенномъ разговорѣ для означенія пророческаго слова.

²⁾ מַשָּׂא נֶפֶשׁ даетъ игру съ словомъ מַשָּׂא.

То,—такъ сказалъ Иегова,—
За то, что вы говорите слово это: «тягота Иеговы»,
Послѣ того какъ Я послалъ къ вамъ говоря:
Не говорите: «тягота Иеговы»,
Вотъ Я забуду васъ совсѣмъ ¹⁾ 39.
И отвергну васъ и городъ,
Который Я далъ вамъ и отцамъ вашимъ,
Прочь отъ лица Моего.
Я положу на васъ позоръ вѣчный 40.
И безславіе вѣчное,
Которое не будетъ забыто.

Гл. XXVI.

XV ²⁾

Въ началѣ царствованія Іоакима, сына 1
Іосіа царя іудейскаго, было слово такое отъ
Иеговы, говорившаго:
Такъ говоритъ Иегова: 2.
Стань во дворѣ дома Иеговы

¹⁾ נשׁוּבָה אֶל־נְשׁוּבָה новая игра съ словомъ נשׁוּבָה.

²⁾ Хотя рѣчь эта надписана началомъ царствованія Іоакима, но она не могла быть произнесена въ первомъ году этого царствованія. По поводу этой рѣчи старѣйшины припоминаютъ (20 ст.) другаго, подобнаго Іереміа, пророка-обличителя, явившагося при томъ же Іоакимѣ, возбудишаго гнѣвъ царя, ушедшаго въ Египетъ, приведеннаго оттуда в умерщвленнаго царемъ. Если предположить что все это могло случиться въ первый годъ Іоакима, то для того, чтобы это обстоятельство забылось въ народѣ и чтобы необходимымъ стало подробное возобновленіе его въ памяти слушателей, долженъ былъ пройти годъ, другой. Такимъ образомъ рѣчь была произнесена не раньше *третьяго* года, который въ одиннадцатилѣтнемъ царствованіи Іоакима безъ натяжки могъ быть названъ отъ собирательной рѣчи Іереміа, *началомъ царствованія Іоакима.*

И выскажи всѣмъ городамъ іудейскимъ,
Приходящимъ на поклоненіе въ домъ Іеговы,
Всѣ слова, которыя Я заповѣдаю тебѣ ска-
зывать имъ,

Не убавляя ничего.

3. Можетъ быть они послушаютъ
И обратятся каждый отъ пути своего дурнаго,
И Я удержусь отъ бѣдствія,
Которое Я думаю сдѣлать имъ,
За дурныя поступки ихъ.
4. И присовокупи имъ: такъ говоритъ Іегова:
Если вы не слушаете Меня,
Чтобы ходить по закону Моему,
Который я далъ для руководства вамъ,
5. Чтобы слушать слова рабовъ Моихъ пророковъ,
Которыхъ Я посылаю къ вамъ,
Рано встаю и посылаю, а вы не слушаете;
6. То Я сдѣлаю съ домомъ симъ что съ Силомомъ,
И городъ этотъ предамъ проклятію
Между всѣми народами земли.
7. И слышали священники и пророки ¹⁾ и весь
народъ Іеремію, говорившаго слова эти въ домѣ Іе-
8. говы. И вотъ, когда кончилъ Іеремія говорить все,
что повелѣлъ Іегова высказать всему народу, схва-

¹⁾ LXX слово נבאים переводятъ здѣсь и въ ст. 8, 11, 16 чрезъ псевдопрорѣтаи.

- тили его священники и пророки и весь народъ, говоря: «ты долженъ умереть. Зачѣмъ ты пророчествуешь именемъ Іеговы, говоря: какъ Силомъ будетъ домъ сей, и городъ сей будетъ пустынь и безлюднымъ?» И собрался весь народъ къ Іереміи въ домъ Іеговы. И услышали князья іудейскіе объ обстоятельстве этомъ, и взошли изъ дома царскаго въ домъ Іеговы и сѣли у входа въ ворота Іеговы новыя. И сказали священники и пророки къ князьямъ и ко всему народу, говоря: «судъ смертный чловѣку сему, за то, что онъ пророчествуетъ о городѣ семъ, какъ вы слышали ушами своими.» И сказалъ Іеремія ко всѣмъ князьямъ и ко всему народу, говоря: Іегова послалъ меня возвѣстить дому сему и городу сему всѣ рѣчи, которыя вы слышали. Итакъ исправьте пути ваши и поведеніе ваше и слушайте голоса Іеговы, Бога вашего, и удержится Іегова отъ бѣдствія, которое высказалъ на васъ. А я? вотъ я въ рукахъ вашихъ; дѣлайте со мною что хорошо и справедливо въ глазахъ вашихъ. Только знайте твердо, что если умертвите вы меня, то кровью невинною вы обремените себя и городъ сей и жителей его, потому что поистинѣ послалъ меня Іегова на васъ высказать во уши ваши всѣ рѣчи эти.» И сказали князья и весь народъ къ священникамъ и пророкамъ: «вѣтъ чловѣку сему суда смертнаго, по-
9.
10.
11.
12.
13.
14.
15.
16.

- тому что во имя Иеговы, Бога вашего, онъ говорилъ къ намъ.» И встали нѣкоторые изъ старѣйшинъ земли и сказали ко всему собранію народа, говоря:
17. Михей, морашитянинъ, явился пророкомъ во дни Езекии, царя іудейскаго и обращался ко всему народу іудейскому, говоря: «такъ говоритъ Иегова воинствъ: «Сіонъ какъ поле будетъ вспаханъ, и Іерусалимъ въ вучи щебня обратится, а гора храма въ возвышенность лѣсистую¹⁾.» Развѣ немедленно приговорили его къ смерти Езекиа, царь іудейскій и вся Іудея? Не возымѣлъ ли онъ напротивъ страха предъ Иеговою, не умилоствлялъ ли Иегову? И удержался Иегова отъ бѣдствія, которое изрекъ на нихъ.
18. А мы возьмемъ ли зло великое на души свои? И еще нѣкто являлся, выдавая себя пророкомъ во имя Иеговы, Урія,²⁾ сынъ Шемаи, изъ Киріатъ-Іарима,³⁾ и пророчествовалъ на городъ сей и на землю сію тоже что говоритъ Іеремія. И слышалъ царь Іоакимъ со всѣми вельможами своими и всѣми князьями своими рѣчи его, и искалъ царь умертвить его. И услышалъ Урія и убоялся, и ушелъ, и пришелъ въ Египетъ. И послалъ царь Іоакимъ людей въ Египетъ: Елнаѳана сына Ахбора и людей съ нимъ въ
- 19.
- 20.
- 21.
- 22.

¹⁾ Мих. 3, 12.

²⁾ Объ этомъ пророкѣ больше нигдѣ не упоминается.

³⁾ Кіаримъ-Іаримъ городъ колѣна Іудина. Нав. 9, 17. Суд. 18, 12.

Египетъ. И вывели они Урію изъ Египта, и привели 23.
его къ царю Іоакиму, который поразилъ его мечемъ
и бросилъ трупъ его въ окопы сыновъ народа.» ¹⁾).

Только рука Ахивама, сына Шафана, ²⁾ спасла 24.
Іеремію, что онъ не былъ преданъ въ руки народа,
на умерщвленіе.

Гл. XXV

XVI. ³⁾

Слово, которое было къ Іереміи о всемъ народѣ 1.
іудейскомъ въ четвертый годъ Іоакима, сына Іосіи,
царя іудейскаго, то есть въ первый годъ Навуходо- 2.
носора, царя вавилонскаго, и которое изречь Іере-
мія пророкъ всему народу іудейскому и всѣмъ жи-
телямъ Іерусалима: ⁴⁾

Съ тринадцатаго года Іосіи, 3.

Сына Амоса, царя іудейскаго

И даже до дня сего,

Вотъ уже двадцать три года

¹⁾ Такъ называлось простонародное кладбище. Тогда какъ болѣе или ме-
нѣе знатные погребались одиночно въ горныхъ пещерахъ, простыхъ людей хо-
ронили въ общемъ мѣстѣ, которое оттого по всѣмъ направленіяхъ было изрыто
рвами.

²⁾ См. 4 Цар. 25, 2. 39, 14.

³⁾ Послѣ того какъ Іеремія князьями іерусалимскими и всѣмъ народомъ
признанъ неподлежащимъ человѣческому суду, какъ истинный пророкъ Іеговы,
въ четвертый годъ царствованія Іоакима пророкъ самымъ яснымъ образомъ пред-
рекаетъ семидесятилѣтній плѣнъ вавилонскій. Не говоря при этомъ объ осво-
божденіи изъ плѣна, пророкъ даетъ разумѣть, что плѣненіе евреевъ не будетъ
вѣчнымъ, изображая судъ Іеговы на всѣ народы въ томъ числѣ и на виновни-
ковъ ихъ плѣна.

⁴⁾ У LXX пропущено это мѣсто.

Продолжается слово Иеговы во мнѣ.

И я говорилъ вамъ,
Рано вставалъ и говорилъ,

А вы не слушали.

4. Посылалъ также Иегова къ вамъ
Всѣхъ рабовъ своихъ пророковъ,

Рано вставалъ и посылалъ,

А вы не слушали,

И не преклонили уха своего, чтобы слышать.

5. Вамъ говорили: «о, возвратитесь каждый съ
пути своего дурнаго.

И отъ злыхъ поступковъ вашихъ.

И живите на землѣ,

Которую далъ Иегова вамъ и отцамъ вашимъ,

Отъ вѣва и до вѣка.

6. Но не ходите вслѣдъ боговъ иныхъ,

Служа имъ и поклоняясь имъ.

И не оговаривайте Меня дѣлами рукъ своихъ,

И я не сдѣлаю зла вамъ.»

7. Но вы не слушали Меня,

— Говорить Иегова,

Чтобы огорчить Меня дѣлами рукъ своихъ,

На зло себѣ самимъ.

8. Посему,—такъ говоритъ Иегова воинствъ,—

За то, что вы не слушали словъ Моихъ,

9. Вотъ я посылаю и возьму всѣ племена сѣверныя,

— Говорить Иегова,

И Навуходоносора • царя вавилонскаго, раба
Моего, ¹⁾

И приведу ихъ на землю сію и на жителей ея,
И на всѣ народы эти окрестныя,
И предамъ ихъ завятію,
Сдѣлаю ихъ предметомъ ужаса и свистовъ,
И опустошеній вѣчныхъ.

Я сдѣлаю, что не станеть у нихъ 10.

Голоса веселія и голоса удовольствія,

Голоса жениха и голоса невѣсты

Шума жернововъ ²⁾ и свѣта свѣтильника

И обратится вся земля эта 11.

Въ развалины, въ пустыню.

И будутъ служить народы сіи царю вавилон-
скому

Семьдесятъ лѣтъ.

И будетъ, когда исполнится семьдесятъ лѣтъ, 12.

Я обращусь на царя вавилонскаго и на на-
родъ тотъ,

— Говоритъ Іегова,

И на землю Халдейскую за вину ихъ

¹⁾ LXX пропускаютъ имя Навуходоносора.

²⁾ Ручныя мельницы ежедневно у евреевъ были употребляемы въ дѣло для приготовленія пищи, (у евреевъ не было обычая дѣлать запасы муки на продолжительное время) такъ что городъ каждое утро далеко оглашался стукомъ мельничныхъ колесъ. Шумъ еще болѣе усиливался оттого, что моловшіе (обыкновенно женщины) сопровождали работу пѣснями.

И предамъ ее опустошеніямъ вѣчнымъ.

13. Я приведу на землю эту
Всѣ опредѣленія, которыя Я изрекъ на нее,
Все, что написано въ книгѣ сей,
Что пророчествовалъ Іеремія о всѣхъ народахъ ¹⁾).

14. Тогда поработаютъ ихъ, да, и ихъ самихъ, на-
роды многіе

И цари великіе.

Я воздамъ имъ по поступкамъ ихъ

И по дѣламъ рукъ ихъ.

15. Да, такъ сказалъ Іегова, Богъ израиленъ
ко мнѣ:

«Возьми чашу вина ярости сей изъ руки Моей

И дай испить ее всѣмъ народамъ,

Къ которымъ Я посылаю тебя.

16. Пусть они напьются, зашатаются и обезумѣютъ
Въ виду меча, который я посылаю на нихъ.»

17. И взялъ я чашу изъ руви Іеговы
И напоилъ всѣ народы,
Къ которымъ послалъ меня Іегова:

18. Іерусалимъ и города іудейскіе
Съ царями его и князьями его,
Чтобы сдѣлать ихъ пустынею,
Предметомъ ужаса, свистовъ и провлятій,

¹⁾ Эта ссылка на книгу, заключающую въ себѣ собраніе всѣхъ рѣчей Іереміи не могла принадлежать Іереміи, тѣмъ болѣе, что слововыраженіе этого мѣста (указаніе на себя третьимъ лицомъ) не свойственно Іереміи.

- Со дня сего;
Фараона, царя египетсваго 19.
И рабовъ его и князей его
И весь народъ его;
И всѣхъ номадовъ и всѣхъ царей земли Уцъ, ¹⁾ 20.
И всѣхъ царей земли филистимской
Съ Аскалономъ и Газою и Екрономъ ²⁾
И тѣмъ, что осталось отъ Азота; ³⁾
Едома и Моава и сыновъ Аммона, 21.
И всѣхъ царей Тира, 22.
И всѣхъ царей Сидона,
И царей острововъ, что за моремъ,
Дедана, Оему и Вуза ⁴⁾ 23.
И всѣхъ стригущихъ бороды.
И всѣхъ царей Аравіи 24.
И всѣхъ царей—пастырей,
Живущихъ въ пустынѣ,
И всѣхъ царей Зимрія, 25.
И всѣхъ царей Елама, ⁵⁾
И всѣхъ царей Мида,
И всѣхъ царей сѣверныхъ, 26.

¹⁾ Уцъ—долина въ сѣверной части каменистой Аравіи.

²⁾ Города филистимскіе.

³⁾ Азотъ портовый городъ на берегу моря, столица одного изъ пяти царей филистимскихъ. Былъ взятъ и разрушенъ Озіею царемъ лудѣйскимъ, а потомъ, по свидѣтельству Геродота (L. 11. 157), Псаметихомъ, осаждавшимъ его 29 лѣтъ. Во время Іереміи этотъ городъ былъ въ печальномъ положеніи.

⁴⁾ Города и народцы сѣверной Аравіи.

⁵⁾ Персидскія провинціи. Столицею Елама былъ городъ Сузы.

Близиыхъ и далекихъ другъ къ другу,
И всѣ царства земныя,
Что на поверхности суши.

А царь Шешахъ ¹⁾ будетъ пить послѣ нихъ.

27. И скажи въ нимъ: такъ говоритъ Иегова
воинствъ, Богъ израилевъ:

Пейте и упивайтесь до блевотины,
Чтобы пасть вамъ и не встать
Отъ меча, который Я посылаю на васъ.

28. А если они откажутся взять чашу изъ руки
твоей, чтобы испить,

То ты сважи имъ:

Такъ говоритъ Иегова воинствъ:

«Пейте непременно;

29. Потому что, если на городъ, который назы-
вается именемъ Моимъ,

Я рѣшился навлечь бѣдствіе,

То вы останетесь ли ненаказанными?

Не останетесь ненаказанными,

Потому что мечъ Я призываю на всѣхъ жите-
лей земли,

Говорить Иегова воинствъ.

¹⁾ ששך, по объясненію раввиновъ, искусственное имя Вавилона, состав-
ленное изъ буквъ, соответствующихъ въ еврейскомъ алфавитѣ по счету буквамъ
слова בבל Вавилонъ, если считать буквы съ конца алфавита. Это искусствен-
ное имя пророкъ могъ употребить, чтобы не раздражить своимъ пророчествомъ
Вавилонянъ, бывшихъ подъ стѣнами Иерусалима. У LXX нѣтъ этого мѣста.—
Этимологически Шешахъ происходитъ отъ персидскаго *шинъ-шахъ*—домъ шаха.

А ты провозвѣсти имъ слова эти 30.
И скажи къ нимъ: Иегова съ высоты возгре-
митъ, ¹⁾

И съ жилища святаго своего подастъ голосъ
Свой,

Громомъ возгремитъ противъ селенія своего,
Закричитъ: эй, эй! ²⁾ какъ топчущіе въ точилѣ,
Ко всѣмъ жителямъ земли.

До конца земли пройдетъ шумъ, 31.
Когда будетъ тяжба у Иеговы съ народами.

Будетъ судиться Онъ со всѣми смертными,
Нечестивыхъ предавая мечу,
— Говоритъ Иегова.

Такъ говоритъ Иегова воинствъ: 32.
Вотъ бѣдствіе переходитъ отъ народа къ народу
И буря большая поднимается
Отъ крайнихъ предѣловъ земли.

И останутся сраженные Иеговою въ день тотъ, 33.
Отъ конца земли и до конца земли,
Не оплакаемыми, не собранными, не погре-
бенными;

Навозомъ на поверхности земной будутъ.
Рыдайте пастыри и кричите! 34.

¹⁾ Ср. Ион. 4, 16.

²⁾ וַיִּבְרַחְוּ восклицаніе heus. LXX оставили безъ перевода: Ἄδὲδ.

Посыпайтесь пепломъ герои стада ¹⁾
Потому что приспѣли ваши дни избіенія:
Я разбросаю васъ и вы попадаете
Какъ сосудъ драгоценный.²⁾

35. И погибнетъ убѣжище пастырей
И спасеніе героевъ стада.

36. Вотъ голосъ печальный пастырей
И вопль героевъ стада...
Потому что опустошаетъ Иегова пастбища ихъ.

37. Замолкли мирныя жилища пастуховъ
Предъ яростию гнѣва Иеговы.

38. Оставляетъ *каждый*, какъ львенокъ, логовище свое,
Потому что стала земля ихъ пустынею,
Отъ ярости поработителя,
И отъ ярости гнѣва его.

Гл. XLVI

XVII.

1. Такое было слово Иеговы въ Иереміи про-
рочу на народы. ³⁾

2. О Египтѣ ⁴⁾. Касательно войска Фараона Нехао,

¹⁾ LXX: κριοὶ τῶν προβάτων бараны между овцами.

²⁾ LXX: ὡσπερ οἱ κριοὶ οἱ ἐκλεκτοὶ какъ бараны отборныя; см. ככלי читали ככרי.

³⁾ Въ нѣкоторыхъ кодексахъ: *отъ меча поработающаго*. LXX: ἀπὸ προσώπου μαχαιρᾶς τῆς μεγάλης, вмѣсто כחלחית читали כחלחית какъ читалъ и сирскій переводчикъ.

⁴⁾ Эти слова составляютъ надписаніе особеннаго сборника рѣчей Иереміи противъ язычниковъ. Но и здѣсь нѣтъ хронологическаго порядка въ размѣщеніи рѣчей; такъ глава 46 заключаетъ въ себѣ двѣ рѣчи противъ Египта, изъ которыхъ одна принадлежитъ къ четвертому году Іоакима, а другая ко времени пребыванія Иереміи въ Египтѣ.

царя египетскаго, которое было на рѣкѣ Евфратѣ при Кархемишѣ и которое разбилъ Навуходоносоръ царь вавилонскій въ четвертомъ году Іоакима, сына Іосіа, царя іудейскаго.

- Приготовляйте щиты и тарчи 3.
И отправляйтесь на сраженіе.
Привязывайте коней 4.
И выступайте, всадники!
Выстраивайтесь, покрывшись щитами,
Чистите копья,
Надѣвайте латы,
О зачѣмъ я вижу ихъ оробѣвшихъ 5.
Отступающихъ назадъ?
Герои ихъ разбиты,
Бѣгомъ бѣгутъ безъ оглядки;
Ужась кругомъ,
— Говоритъ Іегова.
Не можетъ уйти скорый 6.
Не можетъ вырваться сильный...
На сѣверѣ у рѣки Евфрата
Они свалились и упали.

¹⁾ На Египетъ обращена пророческая рѣчь прежде другихъ народовъ, по особеннымъ историческимъ обстоятельствамъ. Фараонъ Нехао завладѣлъ всѣми землями отъ Египта до Евфрата, въ томъ числѣ и Іудею, какъ Навуходоносоръ разбилъ его на голову при Кархемишѣ (большой и укрѣпленный городъ на островѣ, образуемъ рѣкою Ховарою, впадающею въ Евфратъ; у грековъ Κιρχύσιον)

7. Кто это, какъ Иоръ, ¹⁾ подымается,
Подобно потокамъ вздымаетъ воды своя?...
8. Египеть, какъ Иоръ подымается
И подобно потокамъ вздымаетъ воды свои.
И сказалъ онъ: «пойду, покрою землю,
Погублю города и жителей ихъ.
9. Въ поле кони!
Неситесь колесницы!
Пусть выступаютъ герои
Кушъ и Путь, ¹⁾ забравши щиты,
И Лидяне, забравши и натянувши луки.»
10. Но день сей у Господа, Иеговы воинствъ
День мщенія, чтобы взять уплату отъ враговъ Его.
И пожралъ мечъ и насытился
И упился кровію ихъ.
Это жертва Господу, Иеговѣ воинствъ
Въ землѣ сѣверной на рѣкѣ Евфратѣ.
11. Взойди на Галаадъ
И возьми бальзама,
Дѣва, дочь Египта!
Напрасно ты будешь умножать лекарства,
Исцѣленія нѣтъ тебѣ.

¹⁾ Египетское имя Нила.

²⁾ Путь имя африканскаго народа, по Иосифу (Апт. 1, 6, § 2) Мавританіи. У Плинія (Hist. nat. 5, 1) упоминается мавританская рѣка Путь, по которой вѣроятно называлась и вся страна.

Услышали народы о стыдѣ твоёмъ. 12.
И криками о тебѣ наполнилась земля,
Какъ герой съ героемъ столкнулись
И выѣстъ упали оба они.

XVIII ¹⁾.

Гл. XLVII.

Такое было слово Іеговы къ Іереміи 1.
пророку касательно Филистимлянъ, прежде
чѣмъ разорилъ Фараонъ Газу.
Такъ говоритъ Іегова: 2.
Вотъ воды поднимаются съ сѣвера
И обращаются въ потокъ разливной
Чтобы залить землю и все, что наполняетъ ее,

¹⁾ Время происшествія этой рѣчи, по видимому, опредѣляется надписаніемъ: *прежде нежели Фараонъ покорилъ Газу*. Но во 1-хъ, этихъ словъ надписанія не было въ списокѣ, которымъ пользовались семьдесятъ толковниковъ, у которыхъ рѣчь эта надписана только ἐπι τοῦς Ἀλλοφύλους, а также въ списокѣ арабскаго переводчика. Во 2-хъ это надписаніе не явилось соотвѣтствуетъ самой рѣчи: говоря объ угрожающемъ вторженіи съ сѣвера со стороны Халдеевъ, пророку неестественно было прибавлять, что онъ говоритъ прежде чѣмъ случилось вторженіе въ эту страну Египтянъ. Такимъ образомъ это надписаніе позднѣйшаго и, вѣроятно, случайнаго происхожденія. Припомнивши по поводу этой рѣчи о нападении Халдеевъ на Филистимлянъ, другой подобный эпизодъ изъ исторіи филистимской, перенесчикъ могъ поставить на полѣ замѣчаніе, которое впоследствии вошло въ текстъ. Не придавая особеннаго значенія этому надписанію (такъ какъ оно и неопредѣленно, потому что нападеніе Египтянъ на Газу при Іереміи было не одно), мы полагаемъ, что эту и слѣдующія за нею рѣчи противъ язычниковъ Іеремія написалъ не позже начала четвертаго года царствованія Іоакима, потому что одна изъ дальнѣйшихъ рѣчей (гл. 36, 2), принадлежащая концу четвертаго года царствованія Іоакима, говоритъ о существовавшихъ уже рѣчахъ Іереміи противъ язычниковъ.

- Города и живущихъ въ нихъ.
Кричатъ люди,
Вопять всѣ жители страны,
3. Слышая стукъ копытъ жеребцовъ его,
Грохотъ колесницъ его
Шумъ колесъ его.
Не оглядываются отцы на дѣтей своихъ,
Опустили руки,
4. Потому что наступилъ день погибели всѣхъ
Филистимлянь,
Истребленія у Тира и Сидона
Всякаго поелѣдняго пособія;
Потому что губить Иегова Филистимлянъ,
Остатокъ острова Каптора ¹⁾.
5. Изнеможеніе постигло Газу,
Замольъ Аскалонъ ²⁾,
Остатокъ долины ихъ ³⁾.
Доволь тупить себя будешь,

¹⁾ Подъ этимъ именемъ новѣйшіе толкователи разумѣютъ то Кипръ, то Критъ.

²⁾ Аскалонъ на берегу Средиземнаго моря, одинъ изъ пяти главныхъ городовъ филистимскихъ, сохраненныхъ ими послѣ Исуса Навина, съ храмомъ богини Деркеты, въ 20 римскихъ миляхъ отъ Гампы; отечество Семирамиды. Нынѣ деревня Джанла.

³⁾ Берегъ Средиземнаго моря, принадлежавшій Филистимлянамъ, представлялъ замкнутую, низменную и ровную мѣстность, не пресѣкаемую даже ни одною рѣкою, ни источникомъ. LXX перевели **פרו** собственнымъ именемъ 'Евахіи, именемъ одного Ханаанскаго народа.

О, мечь Иеговы? 6.

Доволь не успокоишься?

Возвратись въ ножны свои,

Перестань и замолчи...

Но какъ успокоиться тебѣ? 7.

Иегова далъ повелѣніе ему

На Аскалонъ и на берегъ морской

Туда отправилъ его ¹⁾.

XIX.

Гл. XLVIII.

О Моавѣ ²⁾. 1.

Такъ говоритъ Иегова воинствъ, Богъ
израилевъ:

Горе Нево ³⁾! онъ опустошенъ

¹⁾ LXX: ἐπὶ τῆς καταλοίπου ἐπέχευθῆναι и на прочая востати. Въмѣсто 𐤒𐤍 они читали 𐤒𐤍𐤕 а въмѣсто 𐤓𐤕𐤕 читали 𐤓𐤕 .

²⁾ Моавитяне были племенемъ родственнымъ евреямъ, происходя отъ сына Лотова Моава, и жили на востокъ Мертваго моря и устья Иордапа, а потомъ были вытѣснены оттуда на югъ къ Арнону. Не смотря на то, что Моавитяне были исключены отъ проклятiя Хананеяпъ, они были нѣкоторое время подчинены евреямъ, но, приобрѣвши независимость по смерти Ахаава, сдѣлались жестокими врагами евреевъ, и наконецъ были покорены Ассирію.

Рѣчь Іереміи противъ Моава имѣетъ замѣчательно близкую связь съ рѣчью Исаіи на Моава (сл. 15 и 16); многіе стихи у обоихъ пророковъ совершенно тождественны. Въ объясненіе этого сходства ищутъ третьяго древнѣйшаго пророчества на Моава, которымъ могли пользоваться тотъ и другой пророкъ. Но гораздо естественнѣе допустить, что Іеремія зналъ подлинное пророчество Исаіи, и съ намѣреніемъ имъ воспользовался.

³⁾ Изъ городовъ, упоминаемыхъ въ этой рѣчи, Неао, Киріаваримъ, Хешбонъ, Дивонъ, Арозеръ, Бетъ-масевъ, Іазеръ, Сивма, были нѣкогда городами еврейскими, и отняты Моавитянами.

- Со стыдомъ взять Каріаѳаимъ,
Со стыдомъ палъ Мисговъ ¹⁾.
2. Нѣтъ больше славы Моава,
Противъ Хешбона задумали зло:
«Придите, истребимъ его изъ числа
городовъ.»
- И ты Мадмена замолкнешь ²⁾
За тобою мечъ идетъ.
3. Кривъ жалобный отъ Хоронаима ³⁾...
Опустошеніе и сокрушеніе большое.
4. Сокрушенъ Моавъ,
Издаютъ крики малыя дѣти его.
5. Съ Холмовъ Лухита ⁴⁾
Съ плачемъ идутъ къ тебѣ,
На склонахъ Хоронаимскихъ
Непріятельскіе крики разоренія слышать.
6. Бѣгите, спасайте жизнь свою,
А они ⁵⁾ пусть остаются какъ горные
вусты въ пустынѣ.

¹⁾ Неизвѣстный Моавитскій городъ.

²⁾ Употребленіе собственныхъ именъ въ этомъ стихѣ даетъ игру словъ вмѣсто: *противъ Хешбона думаютъ* и *Мадмена замолкнешь* этимологически можно перевести: *противъ думы думаютъ, молчаливая замолчишь*.

³⁾ Положеніе этой мѣстности неизвѣстно. Этимолог. *доль пещеры*. У Грековъ ³Ορώνας. Ср. Ис. 15, 5.

⁴⁾ Лухить или Луиъ моавитскій городъ по Евсевію между Аврополисомъ и Цогарю.

⁵⁾ Т. е. города.

- Такъ какъ ты понадѣялся на дѣла свои и 7.
сокровища свои,
То и ты также будешь взятъ,
Пойдетъ Хамось ¹⁾ въ плѣнъ,
Жрецы его и князя его вмѣстѣ.
Пройдетъ опустошитель по всѣмъ городамъ 8.
И ни одинъ не спасется.
И погибнетъ доль
И опустѣетъ равнина ²⁾,
Какъ сказалъ Иегова.
Дайте крылья ³⁾ Моаву 9.
Пусть улетаетъ скорѣе,
А города его пусть остаются пустынею,
Не имѣя жителей въ себѣ.
Проклятъ кто изъ служенія Иеговы дѣлаетъ 10.
обманъ,
Проклятъ, кто удерживаетъ мечъ Его отъ
крови.
Покоень былъ Моавъ съ молодости 11.
своей
И невозмутимо лежалъ онъ на подонкахъ
своихъ

¹⁾ Хамось (побѣдитель) національное божество моавитянъ и аммонитянъ, при Соломонѣ извѣстное въ Иерусалимѣ (Числ. 21, 29. Суд. 11, 24. 3 Цар. 11, 7).

²⁾ Значительная часть земли моавитской была ровною мѣстностию.

³⁾ LXX: *σχημα σημαία*.

И всѣ знающіе имя его,
Говоря: «какъ сокрушенъ скипетръ могу-
щественный

Жезлъ величія?»

Сойди съ мѣста славы, 18.

Сядь на сухой землѣ

Жилица, дочь Дивона ¹⁾,

Потому что опустошитель Моава идетъ
на тебя

Уничтожая укрѣпленія твои.

У дороги стань и смотри, 19.

Жилица Ароэра ²⁾,

Спрашивай бѣгущаго и спасающагося,

Говоря: что случилось?

«Обезславленъ Моавъ опустошенный 20.

Рыдайте и вопите

Возвѣстите на Арновѣ ³⁾,

Что опустошенъ Моавъ.

Осужденіе постигло страну равнины 21.

Холонъ ⁴⁾, Яду ⁵⁾ и Мефаатъ ⁶⁾,

¹⁾ Дивонъ нывѣ Dībān на сѣверѣ Арнона, построень сынами Гада (Числ. 32, 24).

²⁾ Городъ при потокѣ Арнонскомъ вѣкогда принадлежалъ колену Рувимову, нывѣ Агауг.

³⁾ Очень быстрая рѣка, выходящая изъ горъ аравійскихъ и впадающая въ Мертвое море, граница моавитскихъ владѣній; нывѣ Wadi Mudschel.

⁴⁾ Пензвѣстный моавитскій городъ. Хотя это имя упоминается I. Нав. 15, 51, но это другой городъ.

⁵⁾ Яда или Ягацъ (Ис. 15, 4) городъ въ пустынѣ и принадлежавшій то моавитянамъ, то колену Ефремову.

⁶⁾ Прежде городъ долина Рувим ва (Нав. 13, 18).

22. Дивонъ, Нево и Бетъ-дивлатанимъ ¹⁾.
23. Кириаѳимъ, Бетъ-гамуль ²⁾ и Бетъ-маонъ ³⁾.
24. Кириаѳъ и Боцру ⁴⁾,
И всѣ города земли моавитской,
Далекіе и близкіе,
25. Сломленъ рогъ Моава
И мышца его сокрушена.
— Слово Іеговы.
26. Напойте допьяна его,
За то, что противъ Іеговы возсталъ.
Чтобы повалился Моавъ на блевотину свою ⁵⁾
И сдѣлался посмѣшищемъ и самъ.
27. Развѣ не посмѣшищемъ былъ для тебя Израиль?
Между ворами развѣ онъ попадался,
Что ты, заговоря о немъ, бывало морщишься? ⁶⁾.
28. Оставляйте города
И селитесь на скалахъ,
Жители Моава.
Будьте какъ голубь,
Гнѣздящійся на краю пропасти.

¹⁾ Моавитскій городъ, указываемый донынѣ (Иерон.).

²⁾ Больше нигдѣ не упоминается.

³⁾ См. Числ. 32. 3.

⁴⁾ См. Ис. 34, 6.

⁵⁾ LXX въ другомъ смыслѣ: ἐπιχρῶσαι (будеть брацать) Μωὰρ ἐν χειρὶ αὐτοῦ.

⁶⁾ LXX: ὅτι ἐπολέμεις αὐτὸν, что ты воюешь противъ него

- Слышали мы ¹⁾ о гордости Моава, 29.
 Гордости чрезмѣрной,
 Высокомѣрія его и вичливости его,
 Надменности его и превозношеніи сердца его.
 Я знаю, — говоритъ Иегова — 30.
 Буйство его и лживое пустословіе его.
 Не такъ должны были поступать они.
 Посему я плачу о Моавѣ, 31.
 О Моавѣ все издаю вопли,
 О мужьяхъ Кирь-Хареса все думаю ²⁾.
 Больше плача Газера ³⁾ плачу о тебѣ, 32.
 Виноградникъ Сивмы.
 Вѣтви твои переходили за море,
 До моря Газера ⁴⁾ простирались
 И вотъ на собранный хлѣбъ и виноградъ твой
 Бросается опустошитель ⁵⁾.
 Прекратились радость и пляска въ садахъ, 33.
 И въ землѣ моавитской.
 И вино съ точила Я взялъ,
 Не топчуть его съ весельемъ;

¹⁾ У LXX единств. ч. ἤκουσεν. — Стихъ этотъ и слѣд. взяты изъ Ис. 16, 6.

²⁾ См. Ис. 16, 7. Замѣчательно, что когда Иеремія, приводя стихъ Исаи, нѣкоторыя слова замѣняетъ другими, то всегда весьма созвучными словами; напр., у Ис. אֲנָשִׁים וְאֲנָשִׁים основаніа у Иеремія замѣнено אֲנָשִׁים мужья, и др

³⁾ Газеръ, нынѣ Gzaz моав. городъ въ 15 миляхъ отъ Хешбона.

⁴⁾ Моремъ здѣсь поэт. названо озеро неподалеку отъ Газера.

⁵⁾ Ср. Ис. 16, 8. 9. Последнія слова אֲנָשִׁים וְאֲנָשִׁים у Исаи читаются אֲנָשִׁים וְאֲנָשִׁים.

- Веселье стало не въ веселье ¹⁾.
34. Отъ криковъ Хешбона до Елгалы,
До Ягаца доносятся звуки;
Отъ Цоара до Хоронаима,
До Еглы третьей.
Даже воды Нимрима
Подверглись опустошенію ²⁾.
35. Я сдѣлаю, что не будетъ у Моава,
—Говорить Іегова—
Восходящаго на вурганы
И совершающаго куреніе богамъ своимъ ³⁾.
36. Оттого сердце мое о Моавѣ
Какъ свирѣль стонетъ.
Сердце мое о мужьяхъ Киръ-Хареса
Какъ свирѣль стонетъ ⁴⁾,
Что достатокъ, нажитый ими погибнетъ.
37. У всѣхъ головы острижены,
У всѣхъ бороды обриты,
На рукахъ у всѣхъ нарѣзы
А на чреслахъ рубища.
38. На всѣхъ крышахъ у Моава
И на площадяхъ его вездѣ рыданіе ⁵⁾

¹⁾ Ис. 16, 10.

²⁾ Ис. 15, 4—6.

³⁾ Ис. 15, 12.

⁴⁾ У Исаіа (:6, 11) параллелизмъ этого стиха не буквально повторяетъ мысль.—Вмѣсто כנור свирѣль у Исаіа קנור гусли.

⁵⁾ Ис. 15, 2. 3.

Потому что разбить Моавъ,
Какъ сосудъ непотребный,
— Слово Іеговы.

Каково быть пораженнымъ ему? О, плачьте!.. 39.

Каково оборачиваться спиною Моаву со стыда,
И сдѣлаться Моаву посмѣшищемъ и ужасомъ
Для всѣхъ окружающихъ его?

Да, такъ говоритъ Іегова: 40.

Вотъ, какъ орель, онъ ¹⁾ влетитъ,
Распростерши крылья свои, на Моава.

Возьмутъ города 41.

И крѣпости отъимутъ

И будетъ сердце героевъ Моава въ день тотъ
Какъ сердце женщины въ родахъ.

И истребится Моавъ изъ числа народовъ 42.

За то, что возсталъ на Іегову.

Грова, яма и петля ²⁾ 43.

На тебя, житель Моава,

— Говоритъ Іегова.

Кто побѣжитъ отъ грозы, 44.

Тотъ попадетъ въ яму.

А кто выйдетъ изъ ямы

Тотъ попадетъ въ петлю ³⁾,

¹⁾ Врагъ, т. е. Навуходоносоръ.

²⁾ גְּרוּבָה גַּמָּא וְלֶבֶת. Замѣчательная поэтическая аллитерація звуковъ.

³⁾ См. Ис. 24, 17. 18.

Потому что Я наведу на него, на Моава,
Годъ посѣщенія ихъ,
—Говоритъ Іегова.

45. Въ тѣни Хешбона ¹⁾ остановились
Перевести духъ бѣглецы.

Но огонь вышелъ изъ Хешбона
И пламя изъ области Сигона ²⁾
И опалило бороды Моавитянъ
И тема столпившагоса народа.

46. Горе тебѣ, Моавъ,
Погибъ народъ Хамоса
Взаты сыны твои въ плѣнъ
И дочери твои въ рабство ³⁾.

47. Но Я возвращу плѣнныхъ Моавитянъ
Въ послѣдніе дни,
—Говоритъ Іегова.

Доселѣ приговоръ Моаву.

XX.

Гл. XLIX.

1. О сынахъ Аммона ⁴⁾.

Такъ говоритъ Іегова:

¹⁾ Хешбонъ имѣлъ живописную мѣстность съ красивыми озерами (Пѣсн. Пѣс. 7. 5).

²⁾ Слова взаты изъ Числ. 21, 28.—Сигонъ, имя древняго Амореискаго царя.

³⁾ Этотъ стихъ представляетъ подражаніе Числ. 21, 29.

⁴⁾ Послѣ обличенія Моава пророкъ переходитъ къ сосѣднимъ родственнымъ ему и часто соединявшимся съ нимъ Аммонитянамъ. Аммонитине происхо-

Развѣ дѣтей нѣтъ у Израиля?

Или наслѣдника нѣтъ у него?

Зачѣмъ же завладѣлъ Малхомъ ¹⁾ Гадоуъ

И народъ его въ городахъ сего живетъ?

Посему вотъ дни идутъ,

2.

—Слово Іеговы,

И Я дамъ слышать столицѣ сыновъ Аммона

Крики военные.

И станетъ она громадою развалинъ

А города, зависящіе отъ нея, огнемъ сгорятъ

И овладѣетъ Израиль тѣми, у которыхъ -

былъ въ обладаніи,

—Говоритъ Іегова.

Плачь Хешбонъ,

3.

Потому что опустошенъ Гай ²⁾.

Кричите дочери Раббы ³⁾,

Опояштесь рубищами,

лили отъ Аммона, сына Лотова. Сначала они утвердились на востокѣ Іордана, въ странѣ, отнятой ими у Зонзонитовъ. Но въ послѣдствіи, изгнанные Амморейми, удалились къ востоку и долго спорили съ евреями, защищая свою новую область. Послѣ того, какъ 10 колѣнъ были уведены въ Ассирію, Аммонитяне завладѣли большею частію заіорданской Іудей, именно областію Гада. Имя Аммонитянъ извѣстно было до втораго вѣка по Р. Х.

¹⁾ Божество аммонитское, тоже что Молохъ. 3 Цар. 11, 5.

²⁾ Такъ какъ пророкъ призываетъ Хешбонъ *моавитскій* городъ, плакать о несчастіи, имѣющемъ постигнуть сосѣдній *аммонитскій* городъ Гай, то очевидно пораженіе аммонитянъ предвидѣлось прежде пораженія моавитавъ.

³⁾ Рабба, нынѣ Амманъ, столица Аммонитянъ, замѣчательная еще до Моисея своими великанами жителями (кровать Ога въ десять локтей).

Рыдая скитайтесь подъ плетнями,
Потому что Малконъ въ плѣнъ пойдетъ,
Священники его и князья его вмѣстѣ.

4. Что гордишься долинами ¹⁾?
Потечетъ кровью домина твоя,
О, дочь вѣроломная,
Возлагавшая надежды на сокровища свои,
Говоря: «кто придетъ ко мнѣ»
5. Вотъ Я веду на тебя ужасы,
— Слово Господа, Иеговы воинствъ—
Со всѣхъ окрестностей твоихъ
И разбѣжались кто куда завидать
И никто не соберетъ бѣжавшихъ.
6. Но послѣ сего Я возвращу плѣнныхъ
сыновъ Аммона,
—Слово Иеговы ²⁾.

XXI.

7. Объ Едомѣ ³⁾.
Такъ говоритъ Иегова воинствъ:

¹⁾ LXX: τί ἀγαλλιάσῃ ἐν τοῖς πεδίοις 'Ευχαίμ; что хвалишься долинами Енакимъ? Енакимы великаны, о которыхъ упоминали соглядатаи евреевъ, впоследствии были разсѣяны между разными народами.

²⁾ Этого стиха нѣтъ у LXX, какъ пропущенъ ими подобный же стихъ о возвращеніи изъ плѣна Моавитянъ въ предшествующей рѣчи.

³⁾ Едомляне были другимъ, сосѣднимъ Моаву народомъ. Сущность рѣчи: не смотря на воинственность Едома, наследованную ими отъ своего родоначальника Исава, и на его неприступныя твердыни, гибель Едома неминуема. За тѣмъ о повомъ восстановленіи народа пророкъ не говоритъ, какъ въ двухъ предшествующихъ рѣчахъ. Эта рѣчь во многомъ отличается у прор. Авдія.

- «Развѣ нѣтъ больше мудреца въ Ѡеманѣ ¹⁾,
Развѣ не стало смысла у умныхъ?
Развѣ истощилась мудрость ихъ?..
То бѣгутъ, то возвращаются, 8.
Глубоко роютъ жилища,
Живущіе въ Деданѣ ²⁾,
Оттого что погибель Исава Я готовлю на него
Во время посѣщенія его....
Еслибы виноградари пришли на тебя, 9.
То развѣ они не оставили бы ягодинъ?
Еслибы воры ночью,
То развѣ они испортили бы то, что имъ
нужно ³⁾?
А я совершенно разорю Исава, 10.
Обнажу то, что онъ держитъ сокрытымъ ⁴⁾,
Никто утаиться не сможетъ;
Погибнетъ потомство его,
И братья его и сосѣди его,
И не станетъ его.
Оставь сиротъ своихъ, Я буду кормить, 11.
И вдовы твои на Меня пусть надѣятся.
Да, такъ говорить Іегова: 12.

¹⁾ Провинція Идумея.

²⁾ Имя города или области Едома (Иез. 35, 13).

³⁾ См. Авд. 5 ст.

⁴⁾ Авд. 6 ст.

И будетъ Едомъ предметомъ ужаса, 17.

Всякій проходящій мимо его

Ужаснется и свиснетъ

О полномъ поражениі его ¹⁾,

Подобномъ низверженію Содома и Гоморры и 18.

жителей ея,

— Говоритъ Іегова.

Не будетъ жить тамъ никто

И временно не поселится сынъ человѣческой.

Вотъ какъ левъ онъ ²⁾ выступитъ . 19.

Отъ шумящаго Іордана

Противъ мѣстопребыванія его постояннаго ³⁾.

Я заставлю ихъ разбѣжаться изъ него по знаку

моему.

И кого изберу, того поставлю надъ нимъ.

Потому что кто подобенъ Мнѣ?

И кто потребуетъ отвѣта у Меня?

Кто тотъ пастырь, который устоитъ предо

Мною?

Итакъ выслушайте опредѣленіе Іеговы, 20.

Которое Онъ положилъ о Едомѣ

И намѣреніе Его, которое предпринялъ

¹⁾ См. выше 19, 8.

²⁾ Въ Халд. *вотъ царь съ войскомъ выступаетъ противъ него какъ левъ* .

³⁾ לָדָוִן (постоянный) LXX считали собственнымъ именемъ אֱדוֹם, но такого имени вѣдѣ не встрѣчается.

На счетъ жителей Фемана.

Поистинѣ будутъ влечь ихъ мальчиши стада

И будутъ разметаны жилища ихъ.

21. Отъ шума паденія ихъ

Задрожитъ земля;

Крикомъ у моря Чермнаго ¹⁾

Будеть отдаваться голосъ ихъ.

22. Вотъ, какъ орель, онъ поднимется и налетитъ,

Распростерши крылья свои, на Боцру.

И будетъ сердце героевъ Едома въ день тотъ,

Какъ сердце женщины въ родахъ.

XXII.

23. О Дамаскѣ ²⁾.

Устыдились Емаѣ и Арпадъ ³⁾.

Вѣсть дурную слышали, уныли.

На морѣ волненіе

Успокоиться не можетъ ⁴⁾.

24. Потерялъ мужество Дамасвъ

Готовится бѣжать,

¹⁾ Граница Идумей 3 Цар. 9, 26.

²⁾ Хотя царство Дамасское перестало существовать съ 741 года до Р. Хр., но городъ Дамаскъ долго еще былъ славенъ.—Поводомъ къ этой короткой рѣчи могло быть то, что въ войскѣ вавилонскомъ, вышедшемъ противъ Іудей, были и Сиріане.

³⁾ *Емаѣ* извѣстный городъ Сиріи, лежавшій на сѣверныхъ границахъ Іудей, нѣкогда резиденція могущественнаго царя друга Давидова; у грековъ Епифанія.—*Арпадъ* область и городъ Сиріи, обыкновенно составляемый въ Библии съ Емаѣомъ.

⁴⁾ Емаѣ лежалъ недалеко отъ моря.

Но дрожь проняла его,
Скорбь и боли одолѣли, какъ родильницу.
Ахъ, какъ не пощажень городъ славный, 25.
Городъ веселый!...
Да, падуть ювоши на площадяхъ его 26.
И всѣ войны его погибнуть въ день тотъ,
— Слово Іеговы воинствъ.
Я зажгу огонь на стѣнѣ Дамаска 27.
И истребитъ онъ дворцы Бенъ-Гадада ¹⁾.

XXIII ²⁾.

О Кедарѣ и о царствахъ орды ³⁾, которыхъ
побѣдилъ Навуходонсоръ царь вавилонскій.

Такъ говоритъ Іегова:
Встаньте, идите на Кедаръ
И разорите сыновъ востока ⁴⁾.
Шатры ихъ и стада ихъ пусть заберутъ 29.

¹⁾ Бенъ-Гедадъ сынъ Хазаала, царь сирійскій (4 Цар. 13, 3), вѣроятно оставилъ по себѣ замѣчательныя постройки.—27 стихъ взятъ изъ Ам. 1, 4.

²⁾ Аравія съверною стороною своею примыкаетъ къ Палестинѣ. Оттого какъ прежде во время нашествія Салманассара (Ис. 21, 13—17), такъ и теперь при угрожающемъ вторженіи Навуходонсора не могла оставаться спокойною. А поводомъ прор. рѣчи на Аравію могло быть общее непріязненное отношеніе къ ней евреевъ, вслѣдствіе хищничества полудикихъ обитателей полуострова.

³⁾ Кедаръ имя одного изъ сильнѣйшихъ племенъ Аравіи. Здѣсь оно указываетъ вообще всѣхъ кочевыхъ жителей Аравіи, а царства орды—аравитячьихъ осѣдлыхъ, живущихъ ордами.—**קדור** Хацоръ считаютъ кажимъ-то собственнымъ неизвѣстнымъ именемъ, но LXX перевели *αβλή*—*всякое проходное мѣсто, селеніе кочевыхъ народовъ, орда*.

⁴⁾ Сынами востока назывались арабы, жившіе на всемъ пространствѣ отъ западныхъ границъ Палестины до Евфрата.

- Покровы ихъ и всю утварь ихъ
И верблюдовъ ихъ пусть отнимуть у нихъ.
Пусть нагонять на нихъ страхъ повсюду.
30. Бѣгите, торопитесь скорѣй,
Въ глубинахъ устройте жилища,
Обитатели орды!
— Слово Іеговы—
Потому что имѣеть на васъ
Навуходоносоръ царь вавилонскій виды
И замыслилъ противъ васъ замысль.
31. Встаньте, идите на народъ, ничего не
боящійся,
Живущій безопасно,
— Слово Іеговы—
Ни дверей ни запоровъ у него,
Врознь живутъ они.
32. И будутъ верблюды ихъ въ добычу
И множество стадъ ихъ на грабежъ
И развѣю ихъ по всѣмъ вѣтрамъ,
Этихъ обстригателей бородъ.
И со всѣхъ проходовъ наведу гибель на нихъ,
— Слово Іеговы.
33. И будетъ орда убѣжищемъ шагаловъ,
Пустынею до вѣда.
Не будетъ жить тамъ никто
И временно не поселится сынъ человѣческій.

XXIV ¹⁾.

Гл. XXXVI.

Это было въ четвертомъ году Иоакима, сына Іосіи, 1.
царя іудейскаго. Открылось слово такое къ Іереміа отъ 2.
Іеговы говорившаго: ввзми себѣ свитокъ писчій и на-
пиши на немъ всѣ рѣчи, которыя Я говорилъ тебѣ объ 3.
Израилѣ и объ Іудеѣ и обо всѣхъ народахъ, начиная со
дня, когда Я началъ говорить тебѣ, со времени Іосіи и
даже до дня сего. Можетъ быть домъ Израилевъ обра- 4.
тить вниманіе на всѣ тѣ бѣдствія, которыя Я думаю при-
чинить имъ, настолько, что обратятся каждый отъ пути
своего дурнаго, и Я прощу вину ихъ и грѣхъ ихъ.

И призывалъ Іереміа Варуха, сына Ниріи, и ваби- 4.
саль Варухъ со словъ Іереміа всѣ рѣчи Іеговы, которыя
Онъ говорилъ ему, на свиткѣ писчемъ. И приказалъ Іе- 5.
реміа Варуху слѣдующее: за мною смотреть ²⁾, я не могу
пойти въ домъ Іеговы, но пойдѣ ты и прочитай по свитку 6.

¹⁾ Въ четвертый годъ Иоакима, когда войско Фараона Нехао было разбито Навуходоносоромъ, грозилъ большая опасность и Іудеѣ, какъ союзницѣ Египта, и по этому поводу въ Іерусалимѣ былъ назначенъ всенародный постъ. Іереміа воспользовался собраніемъ народа по этому поводу и поручилъ Варуху прочесть народу по письменному документу всѣ прежнія рѣчи пророка. Иоакимъ сжегъ списокъ рѣчей Іереміа, но Іереміа издалъ новый съ присовокупленіемъ къ прежнимъ новыхъ угрозъ.

²⁾ Нѣкоторые переводятъ: *я нахожусь въ заключеніи* (נִרְחַץ дѣйствительно имѣетъ это значеніе), но пзъ 19 ст. видно, что Іереміа былъ свободенъ въ это время также какъ и Варухъ. вѣроятно пророкъ опасается, что послѣ исторіи съ Пашхуромъ (20 гл.) ему не дадутъ говорить въ храмѣ. LXX: ἐγὼ φυλάσσομαι.

- написанныя тобою со словъ моихъ рѣчи Иеговы, въ слухъ народа въ домѣ Иеговы въ день поста и также въ слухъ всѣхъ іудеевъ, пришедшихъ съ городовъ своихъ, прочитай ихъ. Можетъ быть они принесутъ смиренное моленіе ¹⁾ предъ Иеговою и возвратятся каждый съ пути своего дурнаго, потому что великъ гнѣвъ и негодованіе, которые высказываетъ Иегова на народъ сей. И приготовилъ Варухъ, сынъ Нирія, все, что приказалъ ему Іеремія пророкъ, для прочтенія по книгѣ рѣчей Иеговы, въ домѣ Иеговы.
9. И вотъ, въ годъ пятый Іоакима, сына Іосіа царя іудейскаго, въ мѣсяцъ девятый объявилъ постъ предъ Иеговою весь народъ іерусалимскій и весь народъ пришедшій съ городовъ Іудеи въ Іерусалимъ. И прочиталъ Варухъ по книгѣ рѣчи Іереміа въ домѣ Иеговы, въ отдѣленіи Гемаріа ²⁾, сына Шафана, писца, во дворѣ верхнемъ ³⁾, у входа въ ворота дома Иеговы новые, въ слухъ всего народа. И слышалъ Михай, сынъ Гемаріа, сына Шафана, всѣ рѣчи Иеговы изъ книги, и сошелъ въ домъ царя, въ отдѣленіе писцовъ, и вотъ тамъ засѣдаютъ всѣ князья: Елишама писецъ, и Делайя, сынъ Шемаіа, и

¹⁾ Буквально: *можетъ быть упадетъ моленіе ихъ*. Гебраизмъ собственный Іереміа.

²⁾ Комнаты этого вельможи выбралъ Варухъ, потому что онъ былъ въ добрыхъ отношеніяхъ къ Іереміа, и вообще фамилія эта отличалась благочестіемъ (4 Цар. 22, 3 и д.).

³⁾ Внутренній дворъ священниковъ (3 Цар. 6, 36).

Елнаѳанъ, сынъ Ахбора, и Гемарія, сынъ Шафана, и Се-
декія, сынъ Хананіи и прочіе князья. И передалъ имъ 13.
Михай всѣ рѣчи, которыя онъ слышалъ, когда читалъ
Варухъ по книгѣ, въ слухъ народа. И послали всѣ князья 14.
въ Варуху Іегудія сына Нееаніи, сына Шелеміи, сына
Хушія съ словами: свитокъ, по которому ты читалъ въ
слухъ народа, возьми его въ руку свою и приди. И взялъ
Варухъ, сынъ Ниріи, свитокъ въ руку свою, и пришелъ
въ нимъ. И сказали къ нему: садись-ка и прочитай его 15.
въ слухъ намъ. И прочиталъ Варухъ въ слухъ имъ. И вотъ 16.
какъ прослушали они всѣ рѣчи, съ ужасомъ перегляну-
лись между собою, и сказали къ Варуху: «мы должны
передать царю всѣ рѣчи эти». И допытывались у Варуха, 17.
говоря: расскажи-ка намъ: какъ, ужели ты писалъ всѣ
рѣчи эти со словъ его? И говорилъ имъ Варухъ: «со 18.
словъ его. Онъ диктовалъ мнѣ всѣ рѣчи эти, а я запи-
сывалъ въ книгу чернилами»¹⁾).

И сказали князья къ Варуху: «види, сокройся ты и 19.
Іеремія, чтобы никто не зналъ гдѣ вы». И пошли къ 20.
царю во дворъ, а свитокъ оставили на сохраненіе въ от-
дѣленіи Елишама писца, и рассказали въ слухъ царя всѣ
эти обстоятельства. И послалъ царь Іегудія взять сви- 21.
токъ и онъ взялъ его изъ отдѣленія Елишама писца. И

¹⁾ *כתיב* чернилы *אֵפָאֵס* леуѳи. Евреи употребляли для письма различные
цвѣта; можетъ быть потому Варухъ прибавляетъ, что онъ писалъ именно чер-
нилами. О чернилахъ упоминается въ Новомъ Зав. 2 Кор. 3, 3.

- прочель его Іегудій въ слухъ царя и въ слухъ всѣхъ
22. ивзевей, стоявшихъ вокругъ царя. А царь жилъ въ зим-
немъ дворцѣ,—это было въ мѣсяцъ девятый, и жаровня ¹⁾
23. передъ нимъ горѣла. И вотъ Іегудій, прочитавши три,
четыре столбца ²⁾, отрѣзывалъ ихъ ножомъ писцовъ и
бросалъ въ огонь, который былъ на жаровнѣ, пока не
24. уничтожился весь свитокъ на огнѣ жаровни. Но не пришли
въ ужасъ и не разорвали одеждъ своихъ царь и всѣ слу-
25. жившіе при немъ, услышавши всѣ рѣчи эти. Елнаоанъ,
Делаія и Гемарія даже предлагали царю не сожигать
26. свитка, но онъ не послушалъ ихъ. И повелѣлъ царь
Іерахмеилу, сыну Гаммелеха, ³⁾ и Сераин, сыну Азріэла, и
Шелемій, сыну Авдівла схватить Варуха писца и Іере-
мію пророка. Но скрылъ ихъ Іегова.
27. И было слово Іеговы къ Іереміи,—послѣ того, какъ
сжегъ царь свитокъ и рѣчи, которыя записалъ Варухъ

1) При совершенномъ отсутствіи на востокѣ печей и каминовъ, въ холодное время, для нагрѣванія комнаты, вносили въ нее обыкновенный большой горшокъ съ раскаленными угольями, который ставился среди комнаты въ особенномъ углубленіи. Когда огонь потухалъ, горшокъ ставили подъ скамью, которую обрывали ковромъ для сохраненія теплоты.

2) Строки на писчемъ свиткѣ, какого бы матеріала онъ ни былъ, выводились не чрезъ всю длину картія, но раздѣлялись на много отдѣльныхъ столбцовъ, и притомъ такъ, что одинъ столбецъ начинался на той линіи, гдѣ другой кончался, такъ что, переходя отъ столбца къ столбцу, нужно было каждый разъ оборачивать свитокъ. Тогда какъ при чтеніи одного столбца свитокъ разматывался, при чтеніи другаго сворачивался и т. д.

3) LXX и другіе собственное имя Гаммележа читаютъ нарицательнымъ: *сынъ царя*. Но Ісаванъ не могъ имѣть въ это время такого взрослого сына. Іехонія, его наследнику, было тогда 11 лѣтъ.

со словъ Іереміи,—говорившее: опятъ вѣвѣи себѣ сви- 28.
токъ другой и напиши на немъ всѣ рѣчи прежнія, кото-
рыя были на свиткѣ первомъ, которыя сжегъ Іоакимъ,
царь іудейскій. А Іоакиму, царю іудейскому, скажи: 29.
«такъ говоритъ Іегова: ты сжегъ свитоки тотъ говоря:
зачѣмъ ты написалъ на немъ, что придетъ непременно
царь вавилонскій, разоритъ землю сію и истребитъ на
ней людей и скотъ»? Посему такъ говоритъ Іегова о 30.
Іоакимѣ царѣ іудейскомъ: не будетъ отъ него сѣдѣщаго
на престолѣ Давида и трупъ его валяться будетъ подъ
зноємъ двемъ и на морозѣ ночью. И Я обращаюсь на него 31.
и на потомство его и на слугъ его за вину ихъ и при-
веду на нихъ и на жителей Іерусалима и на мужей іудей-
скихъ всѣ бѣдствія, о которыхъ Я говорилъ имъ, а они
не слушали.

Іеремія взялъ свитоки другой и отдалъ его Варуху, 32.
сыну Ниріи писцу, чтобы онъ написалъ на немъ со словъ
Іереміи всѣ рѣчи, бывшія въ книгѣ, которую сжегъ Іоа-
кимъ, царь іудейскій на огнѣ. И еще присовокуплено
было къ нимъ много рѣчей подобныхъ.

XXV.

Гл. XLV.

Слово, которое сказалъ Іеремія пророкъ Варуху, сыну 1.
Ниріи, когда онъ записалъ рѣчи эти въ книгу со словъ Іере-
міи, въ годъ четвертый Іоакима, сына Іосіи, царя іудейскаго ¹⁾).

¹⁾ Очевидно изъ надписанія, что эта рѣчь должна стоять непосредственно послѣ 36 главы. Отодвинута же къ концу эта рѣчь, по мнѣнію Гроція потому

2. Такъ говоритъ Иегова, Богъ Израилевъ о тебѣ
Варухъ:

3. Ты говоришь: «горе теперь мнѣ!
«Потому что присоединилъ Иегова трудъ въ бо-
лѣзни моей;

«Я трудился стеною,
«А поволя не нашель»¹⁾).

4. Такъ отвѣчай ему:

Такъ говоритъ Иегова:
Вотъ то, что построилъ Я, разрушаю,
И что насадилъ, Я исторгаю,
Именно всю землю эту,

5. А ты ищешь себѣ величія.... Не ищи,
Потому что вотъ Я веду бѣдствіе на всякую
ПЛОТЬ

— Слово Иеговы —

А тебѣ, въ награду оставляю жизнь твою
На всякомъ мѣстѣ, куда ты пойдешь.

XXVI²⁾).

Гл. XXXV.

1. Слово, которое было въ Іереміи отъ Иеговы во дни
Іоакима, сына Іосіа, царя іудейскаго.

же, почему между посланіями апостола Павла тѣ, которыя обращены къ отдѣль-
нымъ лицамъ, стоятъ послѣ посланій къ цѣлымъ церквамъ, хотя нѣкоторыя изъ
нихъ написаны прежде этихъ послѣднихъ.

¹⁾ Варухъ говоритъ о трудахъ при свисываніи рѣчей и опасностяхъ при
ихъ обнаруженіи. По раввинскимъ объясненіямъ Варухъ гонимъ, что ему не
даю дара пророчества, че смотря на участіе, принятое имъ въ дѣлѣ пророче-
скомъ. Стихъ пятый повидимому благопріятствуетъ этой мысли.

²⁾ Это послѣдняя изъ рѣчей, принадлежащихъ царствованію Іоакима,

Поиди въ домъ Рехавитовъ, поговори съ ними и 2.
приведи ихъ въ домъ Іеговы, въ одно изъ отдѣленій и
дай имъ напитаться вина. И взялъ я Газанію сына Іереміа, 3.
сына Хавацініа и братьевъ его и всѣхъ сыновъ его и
весь домъ Рехавитовъ. И привелъ ихъ въ домъ Іеговы 4.
въ отдѣленіе сыновъ Ханана, сына Игдалиа, челоуѣка Бо-
жіа,—что рядомъ съ отдѣленіемъ князей, выше отдѣленія
Магасея, сына Шаллума, хранителя входа. И поставилъ 5.
я предъ сынами дома Рехавитовъ бокалы, наполненные
виномъ и чаши, и сказалъ къ нимъ: «пейте вино». И от- 6.
вѣчали они: «мы не пьемъ вина, потому что Іонадавъ,
сынъ Рехава, отецъ нашъ заповѣдалъ намъ говоря: не
пейте вина вы и дѣти ваши до вѣка, и домовъ не стройте 7.
и сѣмянъ не сѣйте и виноградниковъ не разводите, что-
бы не было ихъ у васъ, но въ шатрахъ живите всѣ дни
ваши, чтобы жить вамъ долго на землѣ, гдѣ вы будете
проживать. И мы слушаемся завѣта Іонадава, сына Ре- 8.
хава, отца нашего, во всемъ что онъ повелѣлъ намъ: не

такъ какъ въ это время Навуходносоръ не угрожаетъ только Іудеи, а уже сдѣ-
лалъ дѣйствительное нападеніе (ст. 11), положившее конецъ этому царствованію.

Неизвѣстно положительно кто былъ Рехавъ, о которомъ здѣсь говорится,
и въ какое время онъ жилъ. Думаютъ, что онъ происходилъ отъ Іофора, тестя
Моисея. Іонадавъ есть вѣроятно одно лице съ Іонадавомъ, о которомъ гово-
рится въ 4 Цар. 10, 15, что онъ встрѣтилъ Ішуа и сопровождалъ его въ храмъ
Ваала для низверженія идоловъ, что показываетъ его особенную ревность къ
славу Божіей. Запрещая своимъ потомкамъ выходить изъ условій кочевыхъ жи-
телей и имѣть сношенія съ осѣдлыми народами, Іонадавъ имѣлъ въ виду предохра-
нить ихъ отъ общей восточнымъ осѣдлымъ народамъ древности испорченности
нравовъ. Рехабиты имѣютъ большое сходство съ сектою Набатеевъ (Diod. Sic.
19, 94).

пьемъ вина во всю жизнь свою, мы, жены наши, сыновья
9. наши и дочери наши; не строимъ домовъ для жилья себѣ,
10. и виноградниковъ, полей и сѣмянъ нѣтъ у насъ; а жи-
вемъ мы въ шатрахъ, повинuemся и дѣлаемъ все, что
11. повелѣлъ намъ Ионадавъ, отецъ нашъ. И вотъ при насту-
пленіи Навуходоносора царя вавилонскаго на землю сію,
мы сказали: уйдемъ въ Іерусалимъ отъ войска халдей-
скаго и отъ войска арамейскаго, и помивемъ въ Іеру-
салимѣ».

12. И было слово Іеговы къ Іереміи, говорившее:

13. Такъ говоритъ Іегова воинствъ, Богъ израилевъ:

Иди и скажи мужамъ іудейскимъ

И жителямъ Іерусалима:

Развѣ вы не получали наставленія,

Слушаться словъ Моихъ?

— Говоритъ Іегова.

14. Твердо стали слова Ионадава, сына Рехавы,

Который повелѣлъ дѣтямъ своимъ не пить вина;

Они не пьютъ до дня сего,

Потому что слушаются повелѣнія отца своего.

А Я говорилъ къ вамъ,

Рано вставалъ и говорилъ,

А вы не слушали Меня.

15. Я посылалъ къ вамъ всѣхъ рабовъ Моихъ пророковъ,

Рано вставалъ и посылалъ говоря:

Возвратитесь же каждый съ пути своего дурнаго

- И исправьте поступки свои
И не ходите вслѣдъ боговъ иныхъ, служа имъ.
И живите на землѣ,
Которую Я далъ вамъ и отцамъ вашимъ,
Но вы не преклонили слуха своего
И не послушали Меня.
Да, твердо держатъ сыны Ионадава, сына Рехава, 16.
Повелѣніе отца своего, которое онъ заповѣ-
далъ имъ,
А народъ сей не слушаетъ Меня.
Посему,—такъ говоритъ Иегова воинствъ, Богъ 17.
израилевъ,—
Вотъ Я веду на Іудею
И на всѣхъ жителей Іерусалима
Всѣ бѣдствія, какія Я возвѣщаль имъ
За то что Я говорю къ нимъ, а они не слу-
шаютъ.
Я подаю голосъ имъ, а они не отвѣчаютъ.
А о домѣ Рехавитовъ сказалъ Іеремія: 18.
Такъ говоритъ Иегова воинствъ, Богъ израилевъ:
Такъ какъ вы слушаетесь завѣщаній Ионадава,
отца своего,
И соблюдаете всѣ завѣщанія его
И дѣлаете какъ онъ повелѣлъ вамъ
То, такъ говоритъ Иегова воинствъ, Богъ изра-
илевъ: 19.
Никогда не будетъ недостатка у Ионадава, сына
Рехава

Въ представителѣ предо Мною во всѣхъ
дни ¹⁾).

XXVII ²⁾).

Гл. X.

17. Убирайте съ земли пожитки свои,

Съдящіе въ осадѣхъ.

18. Потому что такъ говоритъ Іегова:

Вотъ Я далеко брошу жителей земли сей на
этотъ разъ ³⁾

Стѣсню ихъ, чтобы они поймались.

19. Горюю я о пораженіи своемъ,



Тяжела рана моя!

И думаю я: какъ ⁴⁾ перенесу я ее,

¹⁾ Путешественники (Иосифъ Вольфъ) свидѣтельствуютъ, что рехавиты живутъ и по нынѣ, при прежнихъ условіяхъ кочевой жизни, въ пустыняхъ около Мекки, Гадорама, Сенаи и др., и гордятся своимъ происхожденіемъ и жизнію, указанною въ Библии какъ образецъ для подражанія; а тридцать пятую главу Іереміи знаютъ наизусть; у нихъ даже малолѣтнія дѣти постоянно приводятъ ее путешественникамъ по еврейскому и арабскому тексту.

²⁾ Эта рѣчь произнесена въ царствованіе Іехоніи, и именно въ то время, когда войско Навуходоносора осаждало городъ (ст. 17; ср. 4 Цар. 24, 10. 11). Нѣкоторые относятъ ее ко времени опустошенія Іудеи при Іоакимѣ, но это опустошеніе не состояло въ правильной и продолжительной осадѣ Іерусалима, которую нужно предположить здѣсь (ст. 17), а было простымъ вторженіемъ подвластныхъ Вавилону шаекъ халдеевъ, арамянъ, моавитянъ и аммонитянъ, тогда какъ при Іехоніи долго осаждали городъ сперва одни *подданные Навуходоносора*, а потомъ самъ *Навуходоносоръ* (4 Цар. 24, 2. 10).

³⁾ Пророкъ напоминаетъ разореніе, бывшее при Іоакимѣ отъ вавилонянъ. Теперешнее пораженіе должно было кончиться гораздо тяжелѣе прежняго. И дѣйствительно, при Іехоніи переселены въ Вавилонъ всѣ лучшіе жители Іерусалима—вожди, войны, мастеровые разнаго рода, такъ что въ городѣ остались почти одни нищіе (4 Цар. 24, 14—17).

⁴⁾ Въмѣсто  читаемъ .

Эту болѣзнь мою?

Шалашъ мой опустошенъ 20.

И всѣ веревки мои порваны,

Сыны мои ушли отъ меня и нѣтъ ихъ ¹⁾,

Некому раскинуть снова шалашъ мой

И прикрѣпить покровы его.

Какъ глупы были пастыри, 21.

Что Иеговы не искали,

За то и нѣтъ имъ успѣха

И всѣ стада ихъ расхищены.

Шумъ слышенъ, вотъ онъ распространяется 22.

Ураганомъ большимъ съ земли сѣверной,

Превращая города іудейскія въ пустыню,

Убѣжище шакаловъ.

Знаю я, о Иегова! 23.

Что не отъ людей путь его,

Что не отъ человѣка идетъ онъ,

Направляя шаги свои.

Наказывай меня, Иегова, только по мѣрѣ, 24.

Не во гнѣвѣ Твоемъ, не доводя меня до крайности.

А ярость свою пролей на народы, 25.

Которые не знаютъ Тебя

И на племена, которыя имени Твоего не при-
зываютъ, —

¹⁾ LXX: οἱ υἱοὶ μου καὶ πρόβατά μου ἐκ ἔστιν υἱοὶ μου καὶ οὐκ ἔστιν υἱοὶ μου καὶ οὐκ ἔστιν υἱοὶ μου. Въмѣсто רַבְּעִימָן читали רַבְּעִימָן .

За то что поглотили они Іакова,
Поглотили его, уничтожили его
И жилища его опустошими ¹⁾).

XXVIII ²⁾).

Гл. XXIV.

1. Іегова показалъ мнѣ образъ, и вотъ двѣ корзины смоввъ приготовлены предъ храмомъ Іеговы,—послѣ того какъ взялъ въ плѣнъ Навуходоносоръ, царь вавилонскій, Іехонію, сына Іоакима, царя іудейскаго, и князей іудейскихъ и кузнецовъ и слѣсарей изъ Іерусалима и привелъ въ Вавилонъ. Корзина одна смоввъ хорошихъ чрезвычайно, какъ смоввы перваго сбора, и корзина другая смоввъ дурныхъ чрезвычайно, какихъ и ѣсть нельзя по дурному качеству ³⁾).

¹⁾ Два послѣдніе стиха взяты изъ Пс. 78, 6. 7.

²⁾ Какъ показываетъ надписаніе, рѣчь эта принадлежитъ началу царствованія Седекіа, и описываетъ то время, когда, непосредственно послѣ погрома вавилонскаго и плѣненія Іехоніа, обнаружилось безнадежное состояніе новаго правительства іудейскаго, образовавшагося изъ лицъ неожиданно выдвинувшихся изъ простаго класса на степень князей и правителей. Хотя для того, чтобы пророкъ могъ обличать новаго царя, послѣдній долженъ былъ уже показать характеръ своего управленія, и слѣдов. должно было пройти нѣкоторое время его царствованія; но во всякомъ случаѣ эта рѣчь, съ ея общимъ обличеніемъ и притомъ приточнымъ, написана прежде другихъ рѣчей Іереміа этого царствованія, описывающихъ отношеніе Іереміа къ Седекіа яснѣе и опредѣленнѣе.—Вѣрный своей мысли, что евреямъ осталось безпрекословно взять на себя иго Навуходоносора, какъ орудія гнѣва Божія, Іереміа предвѣщаетъ счастливую будущность тѣмъ іудеямъ, которые переселились уже въ Вавилонъ, противопоставляя имъ печальную судьбу іудеевъ оставшихся.

³⁾ Смоввы предъ домомъ Іеговы—начатки плодовъ, по закону (Иск. 23, 19. Втор. 26, 2) принадлежащія Іеговѣ. Нельзя допустить, чтобы этотъ образъ исполнѣ былъ списанъ съ натуры, потому что дурные плоды не могли посвящаться Іеговѣ. Пророкъ видитъ образъ въ духѣ.

И сказала Иегова ко мнѣ: что ты видишь
Иеремія? И отвѣчалъ я: смоквы, смоквы хорошія, хо-
рошія чрезвычайно и дурныя, дурныя чрезвычайно,
какихъ и ѣсть нельзя по дурному качеству.

И открылось слово Иеговы ко мнѣ такое: 4.

Такъ говоритъ Иегова, Богъ израилевъ: 5.

Подобно смоквамъ хорошимъ этимъ

Я признаю плѣнныхъ іудеевъ,

Которыхъ Я выслалъ изъ земли сей

Въ землю Халдеевъ, за хорошихъ.

Я обращу взоръ мой благостный на нихъ. 6.

И возвращу ихъ въ землю сію

Устрою ихъ, чтобы не разорять

И посажу ихъ, чтобы не исторгать.

Я дамъ имъ сердце, способное познать Меня, 7.

Что Я—Иегова,

И они станутъ Мнѣ народомъ

А Я буду имъ Богомъ,

Потому что они обратятся ко Мнѣ всѣмъ серд-
цемъ.

А какъ смоквы дурныя, 8.

Какихъ и ѣсть нельзя по дурному качеству,

—Такъ говоритъ Иегова,—

Такимъ Я покажу Седекію, царя іудейскаго

И князей его и остатокъ іерусалимлянъ,

Оставшихся въ землѣ сей

И живущихъ въ землѣ египетской.

9. Я сдѣлаю ихъ игрушкою жалвою
Для всѣхъ царствъ земли,
Предметомъ насмѣшекъ и пословицъ,
Поруганій и проклятій
На всѣхъ мѣстахъ, куда прогоню ихъ.
10. Пошлю на нихъ мечъ, голодъ и моръ
Пока не исчезнутъ они съ земли,
Которую Я далъ имъ и отцамъ ихъ.

XXIX ¹⁾.

Гл. XXVII.

1. Въ началѣ царствованія Иоакима, сына Іосіа,
царя іудейскаго, было слово такое къ Іереміи
2. отъ Іеговы. Такъ говорилъ Іегова ко мнѣ: при-
готовь себѣ кандалы и ярма и возложи ихъ на
3. шею свою. Пошли ихъ также къ царю Едома и къ

1) Рѣчь эта изображаетъ возбужденное состояніе не только всего еврейскаго народа, но и другихъ сосѣднихъ народовъ, вызванное игомъ Навуходоносора. Въ Іерусалимѣ являютъ непризванные пророки, подстрекающіе къ возмущенію противъ Вавилона народъ, священниковъ и царя. Кромѣ того, сосѣдніе цари присылаютъ пословъ къ Седекіа для заключенія союза противъ общаго врага. Іеремія обличаетъ несостоятельность этого замысла и лживость успокоительныхъ пророческихъ обѣщаній.

Какъ видно изъ 28, 1 это обличеніе было сказано въ пятый мѣсяцъ четвертаго года царствованія Седекіа (что 23 глава исторически связана съ 27, показываетъ прямое указаніе: въ *томъ же году* 28, 1). Что касается надписанія, содержащагося въ 27, 1, и относящаго рѣчь къ началу царствованія Иоакима, то оно какъ совершенно противорѣчащее другимъ указаніямъ 28, 1; 27, 3, не можетъ быть признано первоначальнымъ, тѣмъ болѣе, что его нѣтъ у LXX. По всей вѣроятности оно перенесено сюда позднѣйшимъ переписчикомъ изъ ближайшей (26) главы.

царю Моава и къ царю сыновъ Аммона, къ царю
Тира и къ царю Сидона чрезъ пословъ, пришед-
шихъ въ Иерусалимъ къ Седекіи, царю іудейскому.
И дай порученіе имъ къ господамъ ихъ такое: такъ 4.
говоритъ Іегова воинствъ, Богъ израилевъ: такъ
скажете господамъ вашимъ:

Я сотворилъ землю, 5.

Людей и скотъ, что на поверхности земли ¹⁾,

Силою Моею великою

И рукою Моею простертою,

И даю ее кому Мпѣ угодно.

А теперь Я даю всѣ земли эти 6.

Въ руку Навуходоносора, царя вавилонскаго,
раба Моего,

И даже звѣрей полевыхъ

Отдаю ему на службу.

И будутъ служить ему всѣ народы 7.

И сыну его и внуку его

Пока не придетъ конецъ землѣ его и ему самому

Пока не поработятъ и его народы многіе

И цари великіе ²⁾.

И будетъ, тотъ народъ и то царство, 8.

Которые не захотятъ служить ему,

¹⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

²⁾ Этого стиха нѣтъ у LXX.

Навуходоносору царю вавилонскому,
И которые не захотят дать шеи своей
Въ ярмо царя вавилонскаго,
Мечемъ и голодомъ и моромъ
Я посѣщу народъ тотъ,
—Слово Іеговы—

Пока всѣ не войдутъ въ руку его.

9. Вы не слушайте пророковъ своихъ,
Вѣщующихъ своихъ и сновидцевъ своихъ,
Чародѣевъ своихъ и волшебниковъ своихъ,
Что они говорятъ вамъ:

«Не будете служить царю вавилонскому.»

10. Потому что ложно они пророчествуютъ вамъ,
Чтобы Я удалилъ васъ съ земли вашей
И разсѣялъ васъ и вы погибли.

11. А народъ, который подклонить шею свою
Въ ярмо царя вавилонскаго и послужить ему,
Я оставлю его на землѣ его,

—Слово Іеговы—

Чтобы онъ обработывалъ ее и жилъ на ней.

12. И Седекіи царю іудейскому я говорилъ
тоже самое:

Подклоните шеи свои

Въ ярмо царя вавилонскаго

И служите ему и народу его, чтобы остаться

вамъ въ живыхъ.

- Зачѣмъ умирать вамъ, тебѣ и народу твоему, 13.
Отъ меча, отъ голода и мора,
Какъ изрекъ Іегова на народъ,
Который не захочетъ служить царю вавилон-
скому.
- Не слушайте словъ пророковъ, говорящихъ 14.
вамъ:
«Не будете служить царю вавилонскому»¹⁾.
Ложь они пророчествуютъ вамъ.
- Не посылалъ Я ихъ,—слово Іеговы— 15.
И пророчествуютъ они и вы погибли,
Вы и пророки, пророчествующіе вамъ.
- И къ священникамъ и во всему народу 16.
сему я обращался, говоря:
Такъ говоритъ Іегова:
Не слушайте словъ пророковъ,
Пророчествующихъ вамъ, говоря:
«Вотъ сосуды дома Іеговы возвращены будутъ
изъ Вавилона
Уже скоро».
Ложь они пророчествуютъ вамъ.
- Не слушайте ихъ, 17.
Служите царю вавилонскому, чтобы остаться
вамъ въ живыхъ.

¹⁾ Последній половины 12 стиха, цѣлыхъ стиховъ 13 и 14 не было у LXX.

- Зачѣмъ обращаться городу сему въ пустыню ¹⁾)?
18. А если пророки они
И если есть слово Іеговы съ вами,
Пусть лучше умолятъ Іегову воинствъ
Чтобы не ушли сосуды, оставшіеся въ домѣ
Іеговы,
Въ домѣ царя іудейскаго и въ Іерусалимѣ, въ
Вавилонъ ²⁾).
19. Такъ говоритъ Іегова воинствъ о столбахъ, о
морѣ ³⁾, о подставкахъ и прочихъ вещахъ остав-
шихся въ городѣ семъ, которыхъ не взялъ Навуходо-
носоръ, царь вавилонскій, когда бралъ въ плѣнъ
Іехонію, сына Іосіа царя іудейскаго изъ Іерусалима
въ Вавилонъ и всѣхъ благородныхъ іудеевъ и іеру-
салимлянъ.
21. Да, такъ говоритъ Іегова воинствъ, Богъ изра-
илевъ о сосудахъ, оставшихся въ домѣ Іеговы и въ
домѣ царя іудейскаго и въ Іерусалимѣ:
22. Въ Вавилонъ будутъ перенесены они
И тамъ будутъ оставаться
До дня, когда Я посѣщу ихъ,
—Слово Іеговы—

¹⁾ Этого стиха не было у LXX.

²⁾ Второй половины стиха не было у LXX.

³⁾ Мѣднй сосудъ для воды, стоявшій въ пригворѣ храма, названный моремъ по величинѣ.

И велю перенести ихъ и возвратить ихъ
На мѣсто сіе ¹⁾).

Гл. XXVIII.

Въ томъ же году, въ началѣ ²⁾ царствованія 1.
Седевіи, царя іудейскаго, въ четвертомъ году въ мѣ-
сяцѣ пятомъ сказалъ ко мнѣ Анавія, сынъ Азура
пророкъ, происходившій изъ Гаваона ³⁾, въ домѣ
Іеговы въ глазахъ священниковъ и всего народа:

Такъ говоритъ Іегова воинствъ, Богъ израилевъ: 2.

Я сокрушу ярмо царя вавилонскаго.

Еще два года времени 3.

И Я возвращу на мѣсто сіе

Всѣ сосуды дома Іеговы,

Что взялъ Навуходносоръ, царь вавилонскій

Съ мѣста сего,

И перенесъ въ Вавилонъ ⁴⁾.

И Іехонію сына Іоакима, 4.

Царя іудейскаго,

И всѣхъ плѣненныхъ іудеевъ,

Перешедшихъ въ Вавилонъ,

Я возвращу на мѣсто сіе,

¹⁾ Изъ ст. 19—22 LXX передаютъ только нѣсколько словъ. Вообще эта глава болѣе другихъ главъ измѣнена и укорочена у LXX.

²⁾ Слово: *въ томъ же году въ началѣ вѣтъ* у LXX.

³⁾ Священнической городъ. I. Нав. 21, 17. Вѣроятно Анавія былъ священникъ.

⁴⁾ Второй половины стиха вѣтъ у LXX.

— Слово Іеговы.

Я сокрушу ярмо царя вавилонскаго.

5. И отвѣчалъ Іеремія пророкъ къ Ананіи пророку въ глазахъ священниковъ и въ глазахъ всего народа, стоявшаго въ домѣ Іеговы, и сказалъ Іеремія пророкъ; да, еслибы такъ сдѣлалъ Іегова! еслибы исполнилъ Іегова слова твои, что ты предсказываешь о возвращеніи сосудовъ дома Іеговы и всѣхъ плѣнныхъ изъ Вавилона на мѣсто. Только выслушай-ка слово это, которое я хочу сказать въ слухъ твой и въ слухъ всего народа: пророки, которые были прежде меня и прежде тебя отъ вѣва, пророчествовали странамъ многимъ и царствамъ великимъ о войнѣ, бѣдствіи и чумѣ. А потому пророкъ, который предсказываетъ миръ, можетъ быть признанъ пророкомъ, дѣйствительно посланнымъ Іеговою, только когда исполнится слово пророка.
10. Тогда взялъ Ананія пророкъ ярмо съ шеи Іереміи пророка и разбилъ его. И сказалъ Ананія въ глазахъ всего народа: «такъ говоритъ Іегова: такъ Я разобью ярмо Навуходоносора, царя вавилонскаго, чрезъ два года времени, съ шеи всѣхъ народовъ». — Тогда пошелъ Іеремія своею дорогою.
12. И было слово Іеговы къ Іереміи, — послѣ того какъ разбилъ Ананія пророкъ ярмо съ шеи Іереміи пророка, — такое: иди и скажи Ананіи:

Такъ говоритъ Иегова: 13.

Ярмо деревянное ты разбилъ,
Сдѣлай же вмѣсто него ярмо желѣзное.

Да, такъ говоритъ Иегова воинствъ, Богъ изра- 14.
илевъ:

Ярмо желѣзное положу
На шею всѣхъ народовъ этихъ
Для служенія Навуходоносору, царю вавилон-
скому

И они будутъ служить ему.

И даже звѣрей полевыхъ отдаю ему ¹⁾.

И сказалъ Иеремія пророкъ въ Ананія про-
року: послушай-ка Ананія, не посылалъ тебя Иегова,
и ты заставляешь надѣяться народъ сей напрасно.
За то, такъ говоритъ Иегова, вотъ Я сошлю тебя 16.
съ лица земли, въ этомъ году ты умрешь, за то что
говоришь возмутительныя рѣчи противъ Иеговы.

И умеръ Ананія пророкъ въ этомъ году 17.
въ седьмомъ мѣсяцѣ.

XXX ²⁾.

Гл. XXIX.

Вотъ слова письма, которое послалъ Иеремія 1.

¹⁾ Последнихъ двухъ строкъ нѣтъ у LXX.

²⁾ Въ возбужденіе противъ ца вавилонскаго, обнявшея всю Іудею, распро-
странилось и между тѣми, которые уже были переселены въ Вавилонъ. Ложные
пророки удерживали илѣвниковъ отъ примиренія съ новымъ отчужденіемъ пред-
сказаніями, что владычество Навуходоносора скоро кончится, и они возвратятся

- пророкъ изъ Іерусалима къ оставшимся въ живыхъ ¹⁾ старѣйшинамъ плѣнниковъ, священникамъ, пророкамъ
2. и всему народу, которыхъ взялъ въ плѣнъ Навуходоносоръ изъ Іерусалима въ Вавилонъ,—послѣ отбытія Іехоніа царя и государыни и придворныхъ, князей іудейскихъ и іерусалимскихъ и кузнецовъ и
 3. слѣсарей изъ Іерусалима,—чрезъ руки Еласы, сына Шафана и Гемаріи, сына Хилвіи, которыхъ посылалъ Седекія царь іудейскій къ Навуходоносору, царю вавилонскому въ Вавилонъ.
 4. Такъ говоритъ Іегова воинствъ, Богъ израилевъ: всѣмъ

въ Палестину. Вслѣдствіе этого, даже о первыхъ условіяхъ прочной жизни, каковы—постройка домовъ и пр., плѣнные Іудеи не думали, вѣроятно тѣ въ особенности, которымъ были отведены земли вдали отъ вавилонской столицы, гдѣ возможно было свободное выраженіе своего недовольства. Чтобы образумить плѣнниковъ, пророкъ въ письмѣ опредѣляетъ продолжительность плѣна *семьюдесятью годами*, и совѣтуетъ примириться съ новымъ отечествомъ.—По своему характеру рѣчь эта имѣетъ весьма близкое отношеніе къ рѣчамъ, заключающимся въ главахъ 24 (напр. 29, 17, упоминаетъ объ образѣ смоквы, представленномъ въ 24 гл.) 27 и 28, и слѣд. написана въ третьемъ или въ началѣ четвертаго года царствованія Седекіи, такъ какъ прежде этого срока пророкъ и не могъ узнать подробно объ обстоятельствахъ плѣнниковъ. Но съ другой стороны, такъ какъ въ четвертомъ году Седекія лично былъ въ Вавилонѣ (51, 59), то посольство Седекіи, чрезъ которое послано письмо Іереміи, нужно полагать вѣскольکو раньше.

Что касается вопроса: представляетъ ли сохранившійся до насъ текстъ подлинное письмо пророка, или оно произведено уже впоследствии по памяти; то онъ имѣлъ много возраженій, склонившихъ къ отрицательному рѣшенію. Болѣе всего указывали на отсутствіе въ этомъ письмѣ привѣтствій и послѣсловій, какія обыкновенны въ новозав. посланіяхъ. Но до какой степени просты были древнія еврейскія письма, можно видѣть въ 2 Цар. 11, 14. 3 Цар. 21, 8. 4 Цар. 10, 1—6. 2 Пар. 30, 6. Езд. 4, 8. Неем. 6, 5.

¹⁾ לְחַיִּים LXX не переводятъ этого слова.

плѣнникамъ, которыхъ, *говоритъ*, Я вывелъ изъ Иерусалима въ Вавилонъ ¹⁾:

- Стройте дома и живите, 5.
Разводите сады
И ѣшьте плоды ихъ.
Берите женъ 6.
И раждайте сыновей и дочерей,
И сыновьямъ своимъ берите женъ
И дочерей своихъ отдавайте въ замужество,
Чтобы раждали сыновей и дочерей.
Умвожайтесь тамъ, а не убавляйтесь.
Заботьтесь о мирѣ того города, 7.
Въ который Я переселилъ васъ
И молитесь о немъ Иеговѣ,
Потому что въ мирѣ его вашъ миръ.
Да, такъ говоритъ Иегова воинствъ, Богъ 8.
израилевъ ²⁾):
Не допускайте обманывать себя пророкамъ
вашимъ,
Что среди васъ, и гадателямъ вашимъ,
И не слушайте сновидцевъ,
Которые для васъ видятъ сны.
Ложно они пророчествуютъ вамъ во имя Мое, 9.

¹⁾ LXX въ этомъ стихѣ пропустили слова: *воинствъ, всѣмъ, въ Вавилонъ*.

²⁾ Слово: *воинствъ, Богъ израилевъ* нѣтъ у LXX.

Не посылалъ Я ихъ,
— Слово Іеговы ¹⁾.

10. Да, такъ говоритъ Іегова:
Когда пройдутъ надъ Вавилономъ семьдесятъ
лѣтъ ²⁾

Я посѣщу васъ,
И сдѣлаю о васъ опредѣленіе Мое благое,
Чтобы возвратить васъ на мѣсто сіе.

11. Я не теряю изъ виду тѣхъ плановъ ³⁾,
Которые Я составилъ о васъ,
— Слово Іеговы, —

Плановъ о мирѣ, а не о бѣдствіи,
Чтобы дать вамъ будущность и надежду ⁴⁾.

12. Вы призовете Меня, и придете ⁵⁾,
Чтобы помолиться Мнѣ,
И Я услышу васъ.

13. Будете искать Меня и найдете,
Потому что будете стремиться ко Мнѣ всѣмъ
сердцемъ.

¹⁾ Этихъ двухъ словъ нѣтъ у LXX.

²⁾ Пророкъ опредѣляетъ здѣсь собственно время господства Вавилона. Счетъ 70 лѣтъ нужно пачинать съ перваго года Навуходоносора до перваго года Кира: 43 года царствованія Навуходоносора, 2 Евильмеродаха, 4 Нериглссора, девять мѣслцевъ Лаворосоардоха. 17 лѣтъ Набонпеда и 3 года между взятіемъ Вавилона и полнымъ утвержденіемъ Кира.

³⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

⁴⁾ вмѣсто словъ: *будущность и надежду* LXX поставили только: *таѣта*.

⁵⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

Я откроюсь вамъ, — слово Иеговы, — 14.

И возвращу изъ плѣна васъ,
И соберу васъ отъ всѣхъ народовъ,
И со всѣхъ мѣстъ, куда Я разсѣялъ васъ,
— Слово Иеговы —

И возвращу васъ на мѣсто,
Изъ котораго вывелъ васъ ¹⁾

Тогда скажете:

«Возставилъ намъ Иегова
Пророковъ въ Вавилонѣ».

Такъ говоритъ Иегова о царѣ, сѣдящемъ на 16.
престолѣ Давида и о всемъ народѣ, живущемъ въ
городѣ семъ, о братьяхъ вашихъ, которые не вышли
съ вами въ плѣнъ, —

Да, такъ говоритъ Иегова воинствъ: 17.

Вотъ я посылаю на нихъ
Мечъ, голодъ и моръ
И сдѣлаю ихъ подобными смоквамъ гнилымъ,
Которыхъ и ѣсть нельзя по дурному качеству.
Я буду преслѣдовать ихъ
Мечемъ, голодомъ и моромъ
И сдѣлаю ихъ игрушкою
Для всѣхъ царствъ земли,
Предметомъ проклятій и опустошеній,
Свистовъ и поношеній

¹⁾ LXX изъ этого стиха имѣютъ только первые два слова: *явлюсь вамъ*.

У всѣхъ народовъ, куда Я разсѣю ихъ.

За то, что они не слушали словъ Моихъ, 19.

—Говорить Иегова,

Они, къ которымъ Я посылалъ рабовъ Моихъ
пророковъ,

Рано вставалъ и посылалъ,

Они не слушали,

—Говорить Иегова.

20. А вы слушайте слова Иеговы,

Всѣ плѣнники, которыхъ Я выслалъ изъ Иеру-
салима въ Вавилонъ ¹⁾.

21. Такъ говоритъ Иегова воинствъ, Богъ изра-
илевъ объ Ахавѣ, сынѣ Колайи и о Седекіи сынѣ
Магасайи, пророчествующихъ вамъ, *говоритъ*, во
имя Мое должно:

Вотъ Я предаю ихъ въ руку Навуходоносора,
царя вавилонскаго

Чтобы онъ поразилъ ихъ въ глазахъ вашихъ.

22. И будетъ взята съ нихъ форма проклятiя

У всѣхъ плѣнныхъ іудеевъ,

Что въ Вавилонѣ,—такая:

«Пусть сдѣлаетъ съ тобою Иегова

¹⁾ Стиховъ 16—20 нѣтъ у LXX. Гитцель пользуется этимъ, чтобы от-
вергнуть подлинность этого мѣста въ письмѣ Іереміи. Но мысль этого мѣста
не только естественна, но и совершенно необходимо должна была имѣть мѣсто
въ письмѣ, потому что всѣ надежды на скорое возвращеніе въ отечество плѣн-
ные іудеи основывали только на заступничествѣ Седекіи и помощи своихъ сво-
бодныхъ еще соотечественниковъ.

•Какъ съ Седекію и какъ съ Ахавомъ,
«Которыхъ изжарилъ ¹⁾ царь вавилонскій на
огнѣ».

За то, что они поступаютъ гнусно между изра- 23.
ильтянами,
Прелюбодѣйствуютъ съ женами ближнихъ сво-
ихъ

И говорятъ рѣчи во имя Мое ложно,
Какихъ Я не приказывалъ имъ:
•Я-де знаю и свидѣтельствую
•О словѣ Іеговы».

А Шемаи Нехламитянину скажи ²⁾: такъ го- 24.
ворять Іегова воинствъ, Богъ израилевъ на счетъ 25.
того, что ты послалъ отъ имени своего письмо ко
всему народу, который въ Іерусалимѣ и къ Цефаніи,
сыну Магсіи, священнику, вмѣстѣ со всѣми священ-
никами, такое: •Іегова сдѣлалъ тебя священникомъ 26.
•мѣсто Іегояды священника, чтобы ты былъ надзи-
•рателемъ дома Іеговы, и всякаго фанатика проро-
•чествующаго отдавалъ въ тюрьму и въ колоду.

¹⁾ Здѣсь разумѣется медленное сожиганіе на огнѣ (LXX: ἀπαιτηγάνισε),
можетъ быть не сковородахъ, какъ 2 Макк. 7, 3—5.

²⁾ Стихи 24—29 представляютъ отвѣтное письмо изъ Вавилона на по-
славіе Іереміи отъ лжепророка Шемаи, присланное въ Іерусалимъ вѣроятно
съ тѣмъ же носольствомъ Седекіи, на имя священника Цефаніи и содержащее
упрекъ священникамъ за то, что они допускаютъ такое направленіе пророче-
ства, какое показалъ Іеремія въ письмѣ.

27. «И теперь отчего ты не уймешь Иереміа апаѳе-
28. «саго, пророчествующаго вамъ. Онъ прислалъ
«даже къ намъ въ Вавилонъ говоря: долго продол-
«жится это, стройте дома и живите, разводите сады
29. «и ѣшьте плоды ихъ». (И прочиталъ Цефанія свя-
щенникъ письмо это въ слухъ Иереміа пророка).
30. И было слово Иеговы къ Иереміа такое: пошли
31. ко всѣмъ плѣннымъ сказать: такъ говоритъ Иегова
о Шемаіи нехламитянинѣ: за то что пророчествуетъ
вамъ Шемаія, тогда какъ Я не посылаю его, и об-
32. надеживаетъ васъ лживо; то, такъ говоритъ Иегова —
вотъ Я обращусь противъ Шемаіи нехламитянина и
противъ потомства его; не будетъ отъ него чело-
вѣка, живущаго среди народа сего и не увидитъ
онъ того блага, которое Я сдѣлаю народу сему, —
слово Иеговы,—за то что возмутительныя рѣчи гово-
ритъ онъ противъ Иеговы.

XXXI ¹⁾.

Гл. XLIX.

34. Такое было слово Иеговы къ Иеремію пророку
касательно Елама, въ началѣ царствованія Седекіи,
царя іудейскаго.

¹⁾ Что рѣчь противъ Елама по времени отдѣляется отъ другихъ рѣчей Иереміа противъ язычниковъ (см. 27, 28, 29, 1—33), это видно изъ обстоятельнаго написанія этой рѣчи, указывающаго на первые годы Седекіи, тогда какъ другія рѣчи противъ язычниковъ, не смотря на то, что въ нынѣшнемъ текстѣ занимаютъ первыя мѣста, ограничиваются короткими указаніями: *на Едомъ на*

Такъ говоритъ Иегова воинствъ: 35.

Вотъ Я ломаю лукъ Елама, ¹⁾

Источникъ силы ихъ.

И приведу на Еламъ четыре вѣтра, 36.

Съ четырехъ странъ неба,

И разсѣю ихъ по всѣмъ вѣтрамъ этимъ,

И не будетъ такого народа,

Къ которому не зашли бы разсѣянные Ела-
митяне.

Я приведу въ трепетъ Еламитянъ предъ вра- 37.

гами ихъ,

Предъ ищущими жизни ихъ.

Дамасскѣ и пр. LXX кажется относили рѣчь противъ Елама къ болѣе раннему времени, и потому, поставивъ ее во главѣ рѣчей противъ язычниковъ, ограничились короткою надписью: τὰ Ἀιλὰμ. подобною надписаніямъ другихъ уже извѣстныхъ рѣчей противъ язычниковъ. Впрочемъ, кромѣ этого короткаго заглавія у LXX въ концѣ рѣчи есть позднѣйшія лишнія приставки взятія изъ 25, 14: ἀ ἐπρόφήτευσεν Ἰερεμίας ἐπὶ τὰ ἔθνη τὰ Ἀιλὰμ, и потомъ изъ 26, 1: ἐν ἀρχῇ βασιλεύοντος Σεδεκίω βασιλέως, ἐγένετο ὁ λόγος αὗτος περὶ Αἰλὰμ.

Еламъ граничилъ на востокѣ съ Персією, на западѣ съ Вавилономъ, на сѣверѣ съ Мидією, на югѣ касался Персидскаго залива. Не смотря на такую отдаленность отъ евреевъ, Еламитяне не разъ воевали противъ нихъ подъ знаменами то Ассиріянъ, то Вавилонянъ. Во время персидскаго преобладанія, они дѣлаются очень примѣтными, такъ что все персидское царство называется иногда именемъ Елама (Дан. 8, 2). Хотя рѣчь Іереміи говоритъ объ опустошеніи Елама вообще, но при этомъ подразумѣвался, какъ орудіе гнѣва Іеговы, Навуходоносоръ не знавшій въ то время себѣ совѣтника. О побѣдоносномъ нашествіи Навуходоносора на Еламъ между 9 и 20 годами его царствованія см. Нибур. (Ass. und Bab. S. 212).

¹⁾ Что лукъ былъ главнымъ источникомъ силы Елама, объ этомъ гово-

И наведу на нихъ бѣды,
Ярость гнѣва Моего.

—Слово Іеговы. —

Пошлю за ними мечь,
Пока не доведу до конца ихъ.

38. Тогда поставлю престолъ Мой въ Еламъ, ¹⁾

И погублю у него царя и князей,

—Слово Іеговы.

39. Но будетъ, въ послѣдніе дни

Я возвращу плѣнныхъ Елама.

—Слово Іеговы. ²⁾

XXXII ³⁾

Гл. XXXIV.

1. Слово, которое было къ Іереміи отъ Іеговы, когда Навуходоносоръ, царь вавилонскій, со всѣмъ войскомъ своимъ и со всѣми царствами земель подвластныхъ ему, и всѣ народы вышли войною про-

риль еще Исаія (22, 6). Это нужно сказать впрочемъ и вообще о всѣхъ древнихъ народахъ.

¹⁾ По обычаю древнихъ народовъ судія, явившись на судъ, ставилъ свое собственное сѣдалище.

²⁾ Замѣчательно, что LXX не пропустили здѣсь этого успокоительнаго заключенія рѣчи, какъ они сдѣлали въ 47, 26. 48, 47. 49, 6.

³⁾ Отсюда отсрывается рядъ рѣчей, произнесенныхъ во время вторженія въ Іудею Навуходоносора, продолжавшагося съ 9-го до 11-го года Седекіи (4 Цар. 25, 1.). Настоящая рѣчь принадлежитъ тому времени, когда Навуходоносоръ былъ занятъ осадой Лахиша и Газека (ст. 7) единственныхъ крѣпостей, кромѣ Іерусалима, незанятыхъ тогда непріителемъ, а Іерусалимъ не былъ еще въ

тивъ Иерусалима и всѣхъ зависѣвшихъ отъ него
городовъ.

Такъ говоритъ Иегова Богъ израилевъ: иди и 2.
скажи Седекіи царю іудейскому.

Скажи ему: такъ говоритъ Иегова:

Вотъ Я предаю городъ сей
Въ руки царя вавилонскаго
И онъ сожжетъ его огнемъ.

И ты не спасешься отъ руки его, 3.

Но будешь схваченъ

И въ руки его преданъ;

Глазъ на глазъ увидишься съ царемъ вавилон-
скимъ

И уста съ устами будетъ бесѣдовать,

Когда придешь въ Вавилонъ.

Только выслушай слово Иеговы, 4.

Седекіи царь іудейскій!

Такъ говоритъ Иегова тебѣ:

Ты умрешь не отъ меча, ¹⁾

Спокойно умрешь, 5.

И какъ сожигали ароматы въ честь отцевъ
твоихъ, царей прежнихъ,

осадѣ. А такъ какъ осада Иерусалима относится къ 10-му году Седекіи (32, 1),
то настоящая рѣчь должна относиться къ концу 9-го года (588 вѣдь Р. Хр.).

¹⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

Которые были до тебя,
Такъ сожгутъ и въ честь тебя ¹⁾
И будутъ оплакивать тебя: «увы, государь!» ²⁾
Вотъ что я опредѣлилъ,
—Говорить Иегова.

6. И сказалъ Иеремія пророкъ Седевіи, царю іудейскому, всѣ слова эти въ Іерусалимѣ, когда войско царя вавилонскаго вело войну противъ Іерусалима и противъ всѣхъ городовъ Іудеи оставшихся, противъ Лахиша и Газека, городовъ укрѣпленныхъ, остававшихся еще между городами іудейскими.

XXXIII. ³⁾

Гл. XXI.

1. Слово, которое было къ Иеремія отъ Иеговы,

¹⁾ LXX: *κλαύσονται σε, оплачуть тебя*, но въ изд. комплют. глаголь этотъ стоитъ безъ буквы λ: *καύσονται σε сожгутъ тебя*. Сожженіе труповъ не было извѣстно у евреевъ, кромѣ случаевъ наказанія за преступленіе (Лев. 20, 14, 21, 9. I. Нав. 7, 25) и сожженія труповъ чумныхъ (Ам. 6, 10). Кромѣ того подобный переводъ не согласенъ съ текстомъ еврейскимъ, въ которомъ *עָרְפוּ* сочиняется съ дат. *לְךָ* а не съ вин. — Сожженіе разныхъ благовоиій при погребеніи царей было обыкновенно (2 Цар. 16, 15, 21, 19).

²⁾ LXX эту строку перевели: *οὐαὶ Κόριε καὶ ἕως ἄδῃ κόφονται σε*. Слова: *ἕως ἄδῃ* не имѣютъ для себя ничего соответствующаго въ текстѣ еврейскомъ. Очевидно, что первоначально они представляли конію непереведенныхъ еврейскихъ словъ *קִרְיָהּ יָדָהּ*, которыя греческими буквами *ὦ ἄδῳ* (подобнымъ же образомъ вмѣсто *οὐαὶ Κόριε* на поляхъ код. Ватик. стоитъ *ὦ Κόριε*) были записаны на поляхъ, а потомъ вошли въ текстъ, измѣнившись въ полное греческое выраженіе: *ἕως ἄδῃ*.

³⁾ Уже почти вся Іудея, исключая Іерусалима, была занята Навуходоносоромъ, и войску іудейскому, послѣ тщетныхъ попытокъ одолѣть врага въ от-

когда прислалъ въ нему царь Седекія Пашхура, ¹⁾
сына Малхія, и Цефанію, сына Магасія, ²⁾ свя-
щенника, съ сл. вами: >спроси о насъ Иегову. по- 2.
тому что Навуходоресоръ ³⁾ царь вавилонскій на-
ступаеть на насъ; можетъ быть сдѣлаеть Иегова для
насъ что-либо изъ чудесъ своихъ и тотъ уйдетъ
отъ насъ.»

И отвѣчалъ Іеремія въ нимъ: такъ скажите 3.
Седекіи. Такъ говорилъ Иегова, Богъ израилевъ: 4.

Вотъ Я переведу изъ-за стѣны орудія военныя,
Которыя въ рукахъ вашихъ,
Которыми вы сражаетесь съ царемъ вавилон-
скимъ

И съ Халдеями, осаждающими васъ,
И соберу ихъ въ центрѣ города сего.

И сражусь Я съ вами 5.
Рукою простертою и мышцею крѣпкою,
Въ гнѣвѣ, въ ярости, въ негодованіи великомъ.

крытомъ бою подъ Іерусалимомъ, предстояло съ урономъ уходить въ іерусалим-
скую крѣпость (ст. 4), какъ царь Седекія прислалъ посольство къ Іереміи,
прося его ходатайства предъ Иеговою о какомъ-либо чудѣ для спасенія отъ врага.
По этому поводу Іеремія говоритъ рѣчь, предсказывая окончательную гибель
городу, запертому врагами и предлагая *путь жизни* въ сдачѣ крѣпости.

¹⁾ Пашхура упоминаемаго здѣсь, нельзя смѣшивать съ именемъ того же
имени, указаннымъ 20, 1, подвергавшимъ Іеремію истязаніямъ въ темницѣ.

²⁾ О Малхія и Магасія см. 1 Цар. 24, 9. 18.

³⁾ נְבֻזַשְׁדַּן־אֲשֵׁרִי имя вавилонскаго завоевателя по туземному произноше-
нію. Въ такой формѣ оно встрѣчается на вавил. надписяхъ: Nabu-kadu-ur uzur
или Nabu-kudurru-usur (Oppert, Exp. en Mésop. 11. 257).

6. И поражу живущихъ въ городѣ семъ,
Какъ людей, такъ и животныхъ;
Отъ мора великаго изомрутъ они.
7. А затѣмъ, говоритъ Іегова,
Я предамъ Седекію, царя іудейскаго,
И слугъ его, и народъ,
И тѣхъ, которые уцѣлѣютъ въ городѣ семъ
Отъ мора, отъ меча и отъ голода,—
Въ руки Навуходоресора, царя вавилонскаго, ¹⁾
Въ руки враговъ вашихъ,
Въ руки ищущихъ жизни вашей.
И онъ поразитъ ихъ остриемъ меча;
Онъ не сжадется надъ ними,
Не смилуется и не пощадитъ.
8. И въ народу сему сважи.
Такъ говоритъ Іегова:
Вотъ Я предлагаю предъ вами
Путь жизни и путь смерти.
9. Кто останется въ городѣ семъ
Умретъ отъ меча, отъ голода и отъ мора. ²⁾
А кто выйдетъ и предастся Халдеямъ,
Осаждающимъ васъ, живъ будетъ.
Жизнь его будетъ ему наградою.
10. Я обратилъ лице Мое на городъ сей

¹⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

²⁾ Последнее слово не переведено у LXX.

На зло, а не на добро.

Въ руки царя вавилонскаго онъ будетъ преданъ,
Который и сожжетъ его огнемъ.

О домъ царя іудейскаго. ¹⁾ 11.

Слушайте слово Іеговы,

О, домъ Давида! 12.

Такъ говорилъ Іегова:

Устройте поскорѣе судъ

И спасайте угнетеннаго отъ руки притѣсни-
теля, ²⁾

Нето, выйдетъ, какъ огонь, гвѣвъ Мой,

И пожжетъ, и никто не потушить,

По причинѣ злодѣяній ихъ. ³⁾

Это Я говорилъ въ вамъ, живущіе въ долинь, 13.

При скалѣ среди равнинъ, ⁴⁾

— Говоритъ Іегова,

1) Стихи 11—14 нѣкоторые относятъ къ времени Іоакима на томъ основаніи, что въ ст. 12 пророкъ угрожаетъ отдаленнымъ еще бѣдствіемъ. Дѣйствительно, 12-й стихъ представляетъ выписку изъ прежнихъ рѣчей; но на нихъ пророкъ ссылается теперь для того только, чтобы объяснить, что домъ Давидовъ самъ сталъ причиною своей гибели своимъ невниманіемъ къ увѣщаніямъ пророковъ. Въ общемъ ходѣ рѣчи стихи 11—14 совершенно естественны: сначала (ст. 4—7) пророкъ говоритъ вообще о царѣ и народѣ; затѣмъ въ частности о народѣ (ст. 8—10) и въ частности о царскомъ домѣ (ст. 11—14).

²⁾ Взято изъ 22, 3.

³⁾ Изъ 4, 4.—**וה-ללזמ** злодѣяній ихъ Q'гі дѣлаетъ вторымъ лицомъ, какъ 4, 4.

⁴⁾ LXX это полустипіе передаютъ: *ἰδὲ ἐγὼ πρὸς σὲ τὸν κατοικῆοντα τῆν κοιλάδα Σὼρ τῆν πεδίνην* *вотъ я къ тебѣ, живущая въ долинь Сора*

А вы отвѣчали: »кому сойти къ намъ? ¹⁾

»Кому зайти въ уголь нашъ?«

14. Я посѣщу васъ,
Какъ заслужили поступки ваши,
—Говоритъ Иегова.

Зажгу огонь въ лѣсу его,

И онъ пожретъ всѣ окрестности его.

XXXIV ²⁾

Гл. XXXIV.

8. Слово, которое было къ Иереміи отъ Иеговы,
послѣ того какъ заключилъ царь Седевія договоръ
9. со всѣмъ народомъ іерусалимскимъ, чтобы они про-
возгласили у себя свободу, чтобы отпустили каж-
дый раба своего и каждый рабыню свою, еврея или
евреянку, на волю, чтобы никто не имѣлъ права соб-
10. ственности на іудея, брата своего. И согласились
всѣ князья и весь народъ, вступившій въ договоръ,
отпустить каждый раба своего и каждый рабыню
свою на волю, чтобы не имѣть права собственности
11. на нихъ больше. Согласились и отпустили. Но за-

(לרצו оставляють собственнымъ именемъ) *полевой*.—Иерусалимъ лежитъ выше уровня всей остальной Іудеи и окруженъ со всѣхъ сторонъ горами.

¹⁾ LXX: τίς πτοήσεται ἡμᾶς, кто *устрашитъ насъ?* читая לַיְיָוֹתָם отъ לַיְיָוֹתָם.

²⁾ У многихъ древнихъ народовъ, въ томъ числѣ у грековъ и римлянъ, былъ обычай во времена общественныхъ бѣдствій отпускать на волю рабовъ. Кромѣ этого общаго обычая, евреи обязаны были по закону (Исх. 21, 2—11. Втор. 16, 12—18) чрезъ каждые шесть лѣтъ отпускать на волю рабовъ еврей-

тѣмъ спохватились, и возвратили рабовъ и рабынь, которыхъ отпустили-было на волю и закрѣпили ихъ снова въ качествѣ рабовъ и рабынь. ¹⁾

И было слово Иеговы къ Іереміи отъ Иеговы 12.
говорившаго. Такъ говоритъ Иегова, Богъ изра- 13.
илевъ: вотъ Я заключилъ завѣтъ съ отцами вашими
въ день, когда выводилъ ихъ изъ земли египетской,
изъ дома рабовъ, такой: »въ седьмомъ году отпу- 14.
скайте каждый брата своего еврея, который про-
дастъ себя тебѣ; ²⁾ онъ рабъ тебѣ шесть лѣтъ,
затѣмъ отпусти его на волю отъ себя.« Но не слу-
шала отцы ваши Меня, не преклонили уха своего.
Нынѣ вы обратились и сдѣлали пріятное въ гла- 15.
закъ Моихъ, объявивъ свободу каждый ближнему
своему и заключили договоръ предъ лицомъ Моимъ,
въ домѣ, который называется именемъ Моимъ. Но 16.
вы снова отступились и осквернили имя Мое и воз-

ской крови. Чтобы умилостивить Иегову, царь Седекія осажденный съ войскомъ въ Іерусалимѣ, созываетъ князей и народъ во храмъ и убѣждаетъ всѣхъ владѣльцевъ отказаться отъ своихъ правъ на рабовъ. Общее согласіе было заключено особеннымъ религиознымъ обрядомъ (ст. 18 и 19). Но едва только Навуходоносоръ на время снялъ осаду Іерусалима, чтобы остановить вышедшихъ на помощь евреямъ египтянъ (ст. 21 и 22 ср. 37, 5), какъ всѣ владѣльцы возвратили отпущенныхъ ими рабовъ въ прежнее состояніе. Возмущенный этимъ вѣроломствомъ, пророкъ говоритъ рѣчь, въ которой предсказываетъ возвращеніе Навуходоносора, (ст. 22) взятіе и гибель Іерусалима. Обстоятельства эти и рѣчь имѣли мѣсто въ 10 году Седекія.

¹⁾ Этого стиха нѣтъ у LXX.

²⁾ Пророкъ приводитъ слова Втор. 15, 12.

вратили каждый раба своего и каждую рабыню свою, которыхъ отпустили-было на волю пожизненно, и закрѣпили ихъ быть вамъ рабами и рабынями.

17. Посему такъ говоритъ Іегова: вы не послушали Меня въ провозглашеніи свободы каждымъ брату своему и каждымъ ближнему своему, то вотъ Я провозглашаю вамъ свободу,—слово Іеговы,—избирать мечъ, морь или голодь. Я сдѣлаю васъ игрушкою ¹⁾ для всѣхъ царствъ земли. Я предамъ мужей, которые преступили завѣтъ, которые не держатъ твердо условій завѣта, который они заключили предо Мною, разрубивъ на двое тельца и пройдя между частями ²⁾ его, князей іудейскихъ и князей іерусалимскихъ, придворныхъ и священниковъ и весь народъ земли сей, проходившій между разсѣченными частями тельца,—предамъ, *говорю*, ихъ въ руки враговъ ихъ, и въ руки ищущихъ жизни ихъ, и будутъ трупы ихъ въ

¹⁾ קָרָעַךְ. Корень קָרַע какъ въ еврейскомъ языкѣ (Притч. 12. 3. Есф. 5, 9. Авв. 2, 7) такъ и въ другихъ семитическихъ діалектахъ (Дан. 5, 19. 6, 27) означаетъ всегда постоянное движеніе, перекачиваніе, перебрасываніе съ мѣста на мѣсто; отсюда קָרָעַךְ то, что подвергается перебрасыванію, что постоянно трется въ рукахъ. Въ арабскомъ языкѣ этотъ корень значитъ и *передвигать* и *украшать*, отсюда קָרָעַךְ *красивая вещь*, которою перебрасываются, *игрушка* (См. Lexicon arabico-latin. Freytagii t. II. 270).—Смысль пророческой рѣчи тотъ, что Іудеи будутъ переходить отъ одного народа къ другому, изъ рукъ въ руки, какъ бездѣлка.

²⁾ Этотъ обрядъ при заключеніи завѣтовъ уже извѣстенъ былъ Аврааму (Быт. 15, 10 и д.).—LXX пропускаютъ описаніе этого обряда здѣсь и въ слѣд. стихѣ.

пищу птицамъ небеснымъ и звѣрямъ земнымъ. И 21.
Седекію царя іудейскаго, и князей его предамъ въ
руки враговъ ихъ, и въ руки ищущихъ жизни ихъ,
въ руки войска царя вавилонскаго, отошедшаго отъ
васъ. Вотъ Я дамъ повелѣніе, говорятъ Іегова, 22.
чтобы они возвратились въ городу сему, и насту-
пили на него, и взяли его, и сожгли его огнемъ, а
города іудейскіе сдѣлаю пустынею безлюдною.

XXXV ¹⁾

Гл. XXXVII.

И царствовалъ царь Седекія, сынъ Іосіи, вмѣ- 1.
сто Хоніи, сына Іоакима; тотъ, котораго поставилъ
царемъ Навуходоресоръ, царь вавилонскій, въ землѣ
іудейской. Но не слушалъ онъ, съ служащими при 2.
немъ и народомъ страны, словъ Іеговы, которыя
Онъ высказывалъ чрезъ Іеремию пророка.

Однакожь послалъ царь Седекія Іегухала, сы- 3.
на Шелеміи и Цефанію сына Магасіи священника ²⁾

¹⁾ Эта рѣчь представляетъ двѣ части. Первая часть съ 1 до 10 стиха. Въ радости объ отступленіи Навуходносора отъ Іерусалима, Седекія прислалъ пословъ въ пророку узнать опредѣленіе Іеговы о дальнѣйшихъ обстоятельствахъ. Пророкъ отвѣчаетъ, что еслибы даже въ войскѣ Навуходносора послѣ похода въ Египеть, остались одни раненные, то и тогда они не оставили бы въ покоѣ Іерусалима.—Вторая часть (съ 11 до 21 ст.) передаетъ частный случай изъ жизни пророка. Пользуясь открытыми путями въ окрестности Іерусалима, пророкъ хотѣлъ было уйти на родину, но задержанный въ воротахъ города, былъ посаженъ въ темницу.—Отдѣлъ этотъ принадлежитъ одному времени съ предшествующимъ.

²⁾ Іегухалъ былъ князь (38, 1. 4), Цефанія священникъ (52, 24 ср. 21, 1. 29, 25). Такимъ образомъ посольство было торжественное.

- въ Іереміа пророку съ словами: »помолись за насъ
4. Іеговѣ Богу нашему.» Въ то время Іереміа могъ входить и выходить среди народа и еще не отдали
5. его въ домъ заключенія, а войско Фараона ¹⁾ вышло изъ Египта, и Халдеи, осаждавшіе Іерусалимъ, услышавши вѣсть о немъ, отступили отъ Іерусалима.
6. И было слово Іеговы къ Іереміа пророку такое:
7. такъ говоритъ Іегова Богъ израилевъ. Такъ скажите царю іудейскому, приславшему васъ во мнѣ опросить меня: »вотъ войско Фараона, вышедшее вамъ на помощь, возвратится въ землю свою, въ Египетъ. Возвратятся и Халдеи и наступятъ на городъ сей, и возьмутъ его, и сожгутъ его огнемъ.«
8. Такъ говоритъ Іегова: не обманывайте самихъ себя, говоря: »совсѣмъ отступятъ отъ насъ Халдеи.«
10. Они не отступятъ. Еслибы вы сразили все войско Халдеевъ, воюющихъ съ вами, такъ чтобы остались у нихъ одни раненные; то и тогда они встали бы, каждый изъ шатра своего, чтобы сжечь городъ сей огнемъ.
11. И было, когда отступило войско Халдеевъ отъ
12. Іерусалима, по причинѣ войска фараонова, отправился и Іереміа изъ Іерусалима въ путь въ землю
13. Вениамина, чтобы получить оттуда свою долю среди

¹⁾ Фараонъ этотъ былъ Хофра (44, 30), преемникъ Псаммутиса, вступившій на престолъ въ 588 году предъ Р. Хр. Во второмъ году своего царствования, чрезъ 17 лѣтъ послѣ постыднаго для Египтянъ сраженія при Кархемисѣ,

народа. ¹⁾ Уже былъ онъ у воротъ Вениамина, но тамъ начальникъ полиціи—имя его Ирія, ²⁾ сынъ Шелемія, сына Хананія,—взялъ Іеремію пророка, говоря: «Халдеямъ ты предаешься.» И отвѣчалъ Іеремія: «ложь, не предаюсь я Халдеямъ;» но онъ не слушалъ его. И напалъ Ирія на Іеремію, и привелъ его къ князьямъ. Князья были возбуждены противъ Іереміи, избили его, и отдали его въ домъ узниковъ, въ домъ Іонаана писца, обращенный въ темницу. ³⁾ Когда вступилъ Іеремія въ отдѣленіе подземное и въ застѣнокъ ⁴⁾, и прожилъ тамъ Іере-

14.
15.
16.
17.

онъ предпринималъ войну противъ Навуходоносора, вѣроятно изъ дружбы съ Седекією (Іезек. 17, 15), но былъ разбитъ (ср. Іезек. 29, 1—16. главы 30—32).

¹⁾ $\text{לְחַלְּקָהּ בְּתוֹךְ הָעָם}$ буквально: чтобы раздѣлить оттуда среди народа. По раввинскимъ переводамъ: чтобы ускользнуть оттуда... Но гораздо болѣе смысла будетъ имѣть переводъ, если подѣ רָשָׁתָּהּ разумѣть раздѣленіе имущества или имуществъ (отсюда רֶשֶׁת участокъ, доля), какъ понимали это слово халдейскій парафрастъ, а за нимъ и Іеронимъ. Такимъ образомъ пророкъ отправлялся въ свой отечественный городъ Анаѳоетъ, въ землю Вениаминову, чтобы получить отъ общества, слѣдовавшее по закону ему, какъ священнику, имущественное состояніе. Къ этому поступку пророка побуждали лишеныя при осадѣ Іерусалима.

²⁾ יְרִיָּהוּ арамейская форма съ двумя іод. LXX читали Ἰρηϊά Σαρουίας .

³⁾ Военное положеніе города давало поводъ къ многимъ арестамъ. Между тѣмъ, такъ какъ на востокъ заключеніе въ тюрьму не составляло особеннаго наказанія, а налагалось на преступника только до разъясненія дѣла, то и особенныхъ тюремныхъ зданій не было, но каждый начальникъ имѣлъ въ своемъ собственномъ домѣ отдѣленіе для захваченныхъ подозрительныхъ лицъ, болѣею частію подземное.

⁴⁾ חֲבֵרֹתַי . Слово это имѣетъ много объясненій. Ихъ указывается здѣсь темное, подземное мѣсто съ низкимъ сводомъ, подѣ которымъ нельзя было вы-

- мѣ дни многіе, послалъ царь Седекія и взялъ его, и спросилъ его царь въ домѣ своемъ секретно, и сказалъ: »есть ли слово отъ Іеговы?« И отвѣчалъ Іеремія: »есть«. И присовокупилъ: »рукою царя вавилонскаго ты будешь взятъ«.—И сказала Іеремія царю Седекіи: чѣмъ я согрѣшилъ предъ тобою, или предъ служащими тебѣ, или предъ народомъ этимъ, что вы отдали меня въ домъ заключенія? И гдѣ пророки ваши, которые пророчествовали вамъ говоря: »не придетъ царь вавилонскій на насъ и на землю сію.« И теперь выслушай, умоляю, государь мой царь! пусть падетъ молитва моя предъ тобою; не возвращай меня въ домъ Іонаана писца, чтобы не умереть мнѣ тамъ. И далъ повелѣніе царь Седекія, и держали Іеремію во дворѣ стражи, выдавая ему краюшку хлѣба ежедневно изъ ряда хлѣбничьяго, ¹⁾ пока не истощился весь хлѣбъ въ городѣ. И жилъ Іеремія во дворѣ стражи.

XXXVI. ²⁾

Гл. XXXII.

1. Слово, которое было въ Іереміи отъ Іеговы въ десятомъ году Седекіи царя іудейскаго,—этотъ годъ

прямиться (отъ רָחַץ наклонилъ).—LXX оставили это слово собственнымъ именемъ: εἰς τὴν Ἀν:ώθ или по алекс. и ватик. кодексу Χερὲθ. Последняго слова רָחַץ Χερὲθ въ Библии не встрѣчается.

¹⁾ Въ Іерусалимѣ, также какъ и въ Римѣ, былъ свой *forum piscarium*.

) Что рѣчь, заключающаяся въ 32 главѣ, должна имѣть мѣсто послѣ

былъ восемнадцатымъ годомъ Навуходоресора. ¹⁾
 Тогда войско царя вавилонскаго осаждало Іерусалимъ, ^{2.}
 а Іеремія пророкъ былъ заключенъ въ дворъ стра- ^{3.}
 жи, что при домѣ царя іудейскаго. Тогда заклю- ^{3.}
 чилъ его Седекія, царь іудейскій, говоря: »зачѣмъ
 ты пророчествуешь словами: такъ говоритъ Іегова:
 вотъ Я предаю городъ сей въ руку царя вавилон-
 скаго, и онъ возьметъ его, и Седекія, царь іудей- ^{4.}
 скій, не спасется отъ Халдеевъ, но непременно бу-
 детъ преданъ въ руки царя вавилонскаго и будетъ
 говорить съ нимъ уста съ устами, и главъ-на-глазъ
 будетъ видѣться съ нимъ; въ Вавилонъ онъ при- ^{5.}
 ведетъ Седекію, чтобы тамъ онъ оставался доколѣ
 Я не посѣщу его,—слово Іеговы. Если будете вое-
 вать съ Халдеями, не будете имѣть успѣха. ^{2).}.*

главы 37, это ясно видно изъ сравненія 37, 21. и 32, 2. — Чѣмъ очевиднѣе сбыва-
 ются предсказанія Іереміи о покореніи Навуходносору, тѣмъ рѣчи пророка
 дѣлаются успокоительнѣе. Если доселѣ пророкъ только отдѣльными стихами
 упоминалъ, что послѣ плѣна наступитъ новое благодатное время, какого не
 было прежде: то теперь, когда Навуходносоръ, уничтоживши послѣднюю на-
 дежду евреевъ, разбивъ египтянъ, вышедшихъ къ нимъ на помощь, съ рѣши-
 тельными планами наступилъ снова на Іерусалимъ (ст. 24),—пророкъ перено-
 ситъ мысль своихъ слушателей отъ ужасовъ окружающей ихъ дѣйствительности
 къ счастливому времени возвращенія изъ плѣна, а потомъ къ еще болѣе сча-
 стливому времени царства Мессіи. Время произнесенія рѣчи 587 пр. Р. Хр.

¹⁾ Первый годъ царствованія Навуходносора былъ четвертымъ годомъ
 Іоакима (гл. 25, 1). Взявши остальныхъ семь лѣтъ Іоакима, три мѣсяца Іехо-
 нин и десять лѣтъ Седекіи, получимъ восемнадцатый годъ Навуходносора.

²⁾ Второй половины этого стиха отъ словъ: *доколѣ Я не посѣщу* нѣтъ
 у LXX.

6. И сказалъ Іеремія: открылось слово Іеговы ко
7. мнѣ такое: вотъ Ханамеель, сынъ Шаллума, дяди
твоего, идетъ къ тебѣ съ словами: »купи себѣ поле
мое, что въ Анаѳоѣ, потому что за тобою право
8. выкупа, чтобы пріобрѣсть его.« ¹⁾ И пришелъ ко
мнѣ Ханамеель, сынъ дяди моего, какъ говорилъ
Іегова, во дворъ стражи и сказалъ ко мнѣ: »купи-ка
поле мое анаѳоѣское, что въ землѣ Веніамина, по-
тому что за тобою право наслѣдованія за тобою и
право выкупа; ²⁾ купи себѣ.« Я зналъ, что распо-
9. ряженіе Іеговы это, и купилъ поле ³⁾ у Ханамеела,
сына дяди моего и отвѣсилъ ему серебромъ сем-
10. надцать сиклей серебряныхъ. ⁴⁾ И записалъ въ
свитокъ и приложилъ печать завѣривши при свидѣ-
11. теляхъ и отвѣсивши серебро на вѣсахъ. И взялъ я
свитокъ купчій, скрѣпленный по закону властями,
12. вмѣстѣ съ копіею, и отдалъ этотъ свитокъ купчій
Варуху, сыну Ниріи, сыну Махассіи, въ глазахъ

¹⁾ По закону (Лев. 25, 25) если какой либо землевладѣлецъ не могъ удержать за собою своего участка, то его долженъ былъ откупить ближайшій родственникъ.

²⁾ *LXX καὶ οὐ προεβόητος τῆς старшій*, т. е. между другими родственниками.

³⁾ Эта покупка поля, занятаго неприятелемъ, была символическимъ дѣйствіемъ и имѣла цѣлю ободреніе народа. Подобнымъ образомъ въ Римѣ была объявлена продажа съ аукціона поля, занятаго лагеремъ Гавнибала, осаждавашаго городъ; и нашелся покущикъ (Florus L. II. cap. 6).

⁴⁾ Серебряный сикль былъ одною изъ мелкихъ монетъ, равнаясь при-

Ханамеела, дяди своего, и въ глазахъ свидѣтелей, подписавшихъ свитокъ купчій и въ глазахъ всѣхъ іудеевъ, находившихся во дворѣ стражи. И повелѣлъ я Варуху въ глазахъ ихъ слѣдующее: такъ говоритъ Іегова воинствъ, Богъ израилевъ: возьми свитки эти, свитокъ купчій этотъ съ печатью и свитокъ копій ¹⁾ этотъ, и положи ихъ въ сосудъ глиняный, чтобы они сохранились на долгое время.

Да, такъ говоритъ Іегова воинствъ, Богъ Израилевъ: нѣкогда опять будутъ покупать дома и поля и виноградники въ землѣ сей.

И молился я Іеговѣ, послѣ того какъ отдалъ свитокъ купчій Варуху сыну Ниріи, говоря:

Ахъ, Господь Іегова! 17.

Вотъ Ты сотворилъ небо и землю

близительно нашимъ 33 коп. сер. Такимъ образомъ все поле было продано за 5 руб. 61 коп. Большой суммы и не могъ имѣть Іеремія, находившійся въ темницѣ. Въ халд. переводѣ цифра эта увеличена до *семи минъ* (мина равняется ста сиклямъ) и *десяти сиклей*. Низкая цѣна вѣроятно принадлежала въ особеннымъ льготамъ седьмого выкупнаго года. Во всякомъ случаѣ ее нужно считать нормальной цѣною, потому что пророкъ не могъ пользоваться обстоятельствомъ и покупать поле какъ спекулянтъ. Ливій (XXVI, 11) говоря о продажѣ поля, занятаго Ганнибаломъ, прибавляетъ, что оно было продано *nihil ob id deminuto pretio*.

¹⁾ Многие переводятъ: *свитокъ запечатанный* פֶּתֶחַ וְסֵפֶר и *свитокъ открытый* סֵפֶר פֶּתוּחַ. Но такое противопоставленіе записи запечатанной и открытой не достаточно понятно, тогда какъ противопоставленіе записи официальной, скрѣпленной подписями и печатью (но не въ смыслѣ запечатанія) и записи простой или копій совершенно ясно.

- Силою Твоею великою
И рукою Твоею простертою;
Нѣтъ ничего невозможнаго для Тебя. ¹⁾
18. Ты простираешь милость до тысячныхъ поко-
лѣній ²⁾
- И воздаешь за вины отцовъ
Въ вѣдра дѣтей ихъ послѣ нихъ.
Богъ великій, сильный,
Имя коего Іегова воинствъ!
19. Ты, чьи велики намѣренія
И многообразны исполненія,
Чьи глаза открыты на всѣ пути сыновъ чело-
вѣческихъ,
Чтобы воздавать каждому по свойству пути его
И по плодамъ дѣлъ его!
20. Ты, который творилъ знаменія и чудеса въ
Египтѣ
И даже до дня сего во Израилѣ и между дру-
гими людьми,
И приобрѣлъ себѣ имя, какимъ оно есть те-
перь!
21. Ты вывелъ народъ свой—Израиля изъ земли
египетской,

¹⁾ Быт. 18, 14.

²⁾ Исх. 20, 6.

Среди знаменій и чудесъ,
Рукою сильною и мышцею простертою,
Среди ужаса великаго. ¹⁾
Ты далъ имъ землю эту, 22.
Что клялся отцамъ ихъ дать имъ,
Землю, текущую молокомъ и медомъ. ²⁾
И они пришли и завладѣли ею, 23.
Но не слушали голоса Твоего,
И по законамъ Твоимъ не поступали
И что Ты ни приказывалъ имъ дѣлать, не дѣ-
лали.
И Ты призвалъ на нихъ все зло это.
Вотъ валы достигаютъ до города, чтобы взять 24.
его,
И городъ долженъ предаться Халдеямъ, васту-
пающимъ на него,
Въ виду меча, голода и мора,
И что Ты говорилъ, случилось
Вотъ Ты видишь....
И Ты же говоришь мнѣ Господь Іегова: 25.
•Купи себѣ поле за деньги и завѣрь при сви-
дѣтеляхъ*,
Между тѣмъ городъ предается въ руки Хал-
деевъ.

¹⁾ Ср. Втор. 4, 34. 26, 8. 34, 12.

²⁾ Быт. 12, 7, Исх. 3, 8.—Замѣчательно, что представленная здѣсь мо-
литва Іереміа облаетъ выраженіями Пятикнижія.

26. И было слово Иеговы въ Иереміи такое:
27. Вотъ Я Иегова Богъ всякой плоти ¹⁾
Есть ли для Меня невозможное что-либо?
28. Посему, — такъ говорилъ Иегова, —
Вотъ Я предаю городъ сей въ руки Халдеевъ.
И въ руки Навуходоносора, царя вавилонскаго,
чтобы онъ взялъ его.
29. И придутъ Халдеи осаждающіе городъ сей,
И зажгутъ городъ сей огнемъ, и сожгутъ его
Вмѣстѣ съ домами, на крышахъ которыхъ ²⁾
гурили Ваалу
И совершали возліянія богамъ инымъ,
Чтобы огорчить Меня. ³⁾
30. За то что сыны Израиля и сыны Іуды
Только дѣлали зло въ глазахъ Моихъ отъ
юности своей, —
За то что сыны Израиля
Только огорчали Меня дѣлами рукъ своихъ,
— Слово Иеговы, — ⁴⁾
31. За то что на гнѣвъ и на ярость вызывалъ
Меня городъ сей, —
Отъ дня въ который построили его

¹⁾ Числ. 16, 22. 27, 16.

²⁾ LXX: ἐπὶ τῶν δωμάτων αὐτῶν на домахъ ихъ.

³⁾ См. выше 29. 13.

⁴⁾ Второй половины этого сл ка нѣтъ у LXX.

И даже до дня сего,—
Чтобы Я удалилъ его отъ себя,—
За все зло сыновъ Израиля и сыновъ Іуды, 32.
Которое они дѣлали къ огорченію Моему,
Они, цари ихъ, князья ихъ,
Священники ихъ, и пророки ихъ,
Мужи іудейскіе и жители Іерусалима.
Они оборотили во Мнѣ спину, а не лице, 33.
И хотя учили ихъ, рано вставали и учили,
Они не слушались, чтобы принять наставленіе.
И поставили они мерзости свои 34.
Въ домѣ, на который призвано имя Мое,
Чтобы осквернить его. ¹⁾
И построили курганы Ваала, 35.
Что въ долинѣ сыновъ Евнома,
Чтобы проводить ²⁾ сыновъ своихъ и дочерей
своихъ въ честь Молоху,—
Чего Я не приказывалъ
И на мысль Мнѣ не приходило
Дѣлать мерзость такую,—
Вводя въ грѣхъ Іуду.
Однакожь теперь такъ говоритъ Іегова, Богъ 36.
израилевъ, о городѣ семъ, о которомъ вы говорите,
что онъ предастся въ руки царя вавилонскаго отъ

¹⁾ См. выше 7, 30.

²⁾ Проводить чрезъ огонь см. 4 Цар. 21, 6. 23, 10. Іез. 20, 31.

Такъ Я же приведу на нихъ всѣ блага,
Какія Я обѣщаль имъ.

И будутъ покупать поля въ землѣ сей, 43.

О которой вы говорите:

«Остается пустою она, безъ людей и живот-
ныхъ,

Предается въ руки Халдеевъ.»

Поля за деньги будутъ покупать, 44.

Записывая въ свитки, и прилагая печать и за-
вѣряя при свидѣтеляхъ,

Въ землѣ Веніамина и въ окрестностяхъ Іеру-
салима,

И въ городахъ Іудей и въ городахъ нагорныхъ,
И въ городахъ низменныхъ и въ городахъ юж-
ныхъ,

Когда Я возвращу изъ плѣна ихъ,

—Слово Іеговы.

XXXVII. ¹⁾

Гл. XXXIII.

И было слово Іеговы въ Іереміи вторично, 1.
когда онъ былъ еще заключенъ во дворѣ стражи,
такое:

Такъ говоритъ Іегова, творящій это, 2.

¹⁾ Въ этой рѣчи подробнѣе развивается то, что сказано въ предшествующей. Пророкъ именемъ Іеговы говоритъ, что разрушаемое нынѣ опять будетъ возстановлено и тогда царскій родъ Давида дастъ отъ себя правосуднаго царя и не престанетъ царствовать во Іудеѣ, а левиты не престанутъ служить въ

Иегова устроившій исполненіе сего,

—Иегова имя Его.—

3. »Взывай ко Мнѣ и Я буду отвѣчать тебѣ,
И разскажу тебѣ нѣчто великое и тайное, ¹⁾
Чего ты не знаешь.«
4. Да, такъ говорятъ Иегова Богъ израилевъ
О домахъ города сего и о домахъ царей іу-
дейскихъ,
То разобранныхъ на укрѣпленія и оружіе, ²⁾
5. Чтобы сразаться съ Халдеями,
То наполненныхъ трупами людей,
Которыхъ, *говоритъ*, Я поразилъ въ гнѣвѣ
Моемъ и ярости Моей,
Отвративъ лице Мое отъ города сего
За все зло ихъ:
6. »Вотъ Я приложу имъ перевязь и цѣлительное
средство и исцѣлю ихъ ³⁾

храмъ Иеговы.—Моверсъ, Де-Весте и Гитцигъ считаютъ эту рѣчь сокращенною передѣлкою послѣдней части книги Исаи 40—66. Неосновательность этого возраженія подробно разобрала у Graf S. 369 и дал. 415.—Рѣчь принадлежитъ тому же времени что и предшествующая, какъ видно изъ стиха перваго.

¹⁾ Въмѣсто *בוערת* у LXX *ἰσχυρὰ* *укрѣпленія*), не дающаго здѣсь яснаго смысла, читаемъ по Ис. 48. 6 *בוערת*.

²⁾ Семьдесятъ послѣднее слово этого стиха *הקרב* соединяли съ первымъ словомъ мазоретскаго пятаго стиха *באין* въ видѣ множ. *הקרבין* (*военныя орудія*). Удерживаемъ чтеніе LXX, потому что въ мазоретскомъ раздѣленіи трудно найти смыслъ.

³⁾ См. Ис. 57, 18; 19.

И открою имъ довольство ¹⁾ мирное и прочное.
Я возвращу плѣнныхъ Іудеевъ и плѣнныхъ 7.
Израильтянь

И устрою ихъ какъ и прежде.
Я очищу ихъ отъ всякой вины ихъ, 8.
Которою они грѣшили предо Мною
И прощу всѣ вины ихъ, которыми они грѣ-
шили предо Мною,
И чрезъ то оказались невѣрными Мнѣ.

Они будутъ у Меня предметомъ молвы радо- 9.
стной, хвалы и славословія

Между всѣми народами земли,
Которые будутъ слышать о всѣхъ благахъ,
Какія Я доставлю имъ,
Будутъ изумляться и содрогаться
О тѣхъ благахъ и о томъ мирѣ,
Какой Я доставлю имъ.

Такъ говоритъ Іегова: 10.
Снова будутъ слышны на мѣстѣ семъ,
О которомъ вы говорите: »пусто оно,
Безъ людей и безъ животныхъ«,
Въ городахъ іудейскихъ и на улицахъ Іеруса-
лима

Опустѣлыхъ, безъ людей,

¹⁾ חַרְחַרָּה LXX не переводятъ этого слова, а второе полустишіе пере-
даютъ: καὶ φαυερῶσθαι αὐτοῖς εἰρήνην καὶ πῆσι.

- Безъ жителей ¹⁾ и безъ животныхъ, —
11. Голосъ веселія и голосъ удовольствія
Голосъ жениха и голосъ невѣсты,
Голосъ говорящихъ:
»Славьте Ягову воинствъ,
»Потому что благъ Ягова,
»Потому что на вѣкъ милость Его« ²⁾
Голосъ приносящихъ благодаренія ³⁾ въ домѣ
Яговы, —
Когда Я возвращу плѣнниковъ земли сей
Какъ въ началѣ, — говоритъ Ягова.
12. Такъ говоритъ Ягова воинствъ:
Снова нѣкогда будетъ на мѣстѣ семъ
Опустѣломъ, безъ людей и даже безъ живот-
ныхъ,
И во всѣхъ городахъ его
Загоны пастуховъ, дающихъ отдыхъ стаду.
13. Въ городахъ нагорныхъ, въ городахъ низмен-
ныхъ
И въ городахъ южныхъ,

¹⁾ Этого слова, лишняго послѣ выраженія: *безъ людей*, нѣтъ у LXX.

²⁾ Обыкновенная литургическая формула благодарственныхъ иѣсней поздн. времени Ис. 106, 1. 107, 1. 118, 1. 136, 1. Езд. 3, 11. 2 Пар. 5, 13. 7, 3. и др.

³⁾ По раввинскимъ объясненіямъ во время Мессіи будетъ приноситься только жертва благодаренія תודה , а другіе жертвы не будутъ имѣть мѣста въ обществѣ праведныхъ.

Въ землѣ Веніамина и въ окрестностяхъ Іеру-
салима,

И въ городахъ іудейскихъ
Снова будутъ проходить стада
Подъ рукою считающаго, ¹⁾
—Говорить Іегова.

Вотъ дни идутъ,—слово Іеговы— ²⁾ 14.

И Я исполню слово благое,
Которое Я изрекъ о домѣ Израиля и о домѣ
Іуды;

Во дни эти и во время это 15.

Я произращу стѣ Давида отрасль праведную ³⁾
И Онъ устроитъ судъ и правду на землѣ.

Во дни эти спасется Іудея 16.

И Іерусалимъ будетъ жить въ безопасности,
И вотъ какъ будутъ называть Его:

•Іегова—правда наша. •

Да, такъ говоритъ Іегова: 17.

Не переставеть быть у Давида
Потомокъ сѣдяцій на престолѣ дома израилева

¹⁾ *Bisque die numerant ambo pecus, alter et boedos. Virg. Eclog. III. 34.*—Халдейскій переводъ: *подъ рукою Мессіи מַשְׁכִּיחַ* вмѣсто *מִרְרָה*.

²⁾ Стиховъ 14—26 нѣтъ у LXX. На этомъ основаніи Михаэлисъ, Гитцигъ и Моверсъ отвергаютъ подлинность этого мѣста. Возраженіе очень странное, потому что характеръ этого отрывка не только вполне свойственъ Іереміи, но отчасти даже буквально повторяетъ прежде сказанное Іеремією ср. 14—16 съ 23 гл. 5, 6.

³⁾ Халд. *Мессію праведнаго.*

18. И у священниковъ левитовъ
Не перестанетъ быть предо Мною
Првносящій всесоженія и воскуряющій дары
И приносящій жертву повседневную. ¹⁾
19. И было слово Іеговы къ Іереміи такое:
20. Такъ говорятъ Іегова:
Если вы можете нарушить завѣтъ Мой съ
днемъ
И завѣтъ Мой съ ночью,
Чтобы не быть дню и ночи во время ихъ;
21. Тогда можетъ рушиться и завѣтъ Мой съ
Давидомъ, рабомъ Моимъ,
Чтобы не быть у него сыну, царствующему
на престолѣ его,
И съ левитами священниками, служителями
Моими.
22. Какъ неисчислимо воинство небесное
И неизмѣримъ песокъ морской,
Такъ Я умножу потомство Давида раба Моего
И левитовъ, служащихъ Мнѣ.
23. И было слово Іеговы къ Іереміи такое:
Развѣ ты не замѣчаешь, что народъ этотъ ²⁾
высказываетъ, говоря:

¹⁾ Ср. Ис. 66, 20, 21.

²⁾ Халдеи.

«Два племени, которыя избралъ Иегова, Онъ от-
верхъ ихъ»,

И народъ Мой они презираютъ,
Не считая уже нацією предъ собою.

Такъ говоритъ Иегова: 25.

Если нѣтъ завѣта Моего съ днемъ и ночью,
Если законы неба и земли не Я положилъ,
Тогда и потомство Иакова и Давида, раба 26.

Моего, Я отвергну,
Чтобы не брать изъ потомства его правителей
Для сѣмени Авраама, Исаака и Иакова,
Когда Я возвращу изъ плѣна ихъ и помилую
ихъ.

XXXVIII. ¹⁾

Гл. XXX.

Слово, которое было къ Иереміи отъ Иеговы, 1.
говорившаго: такъ говоритъ Иегова, Богъ израилевъ: 2.
запиши себѣ всѣ слова эти, которыя Я изрекъ тебѣ, 3.
въ свитокъ, потому что вотъ дни идутъ,—слово
Иеговы—когда Я возвращу изъ плѣна народъ Мой
Израиля и Иуду,—сказалъ Иегова,—и приведу ихъ

¹⁾ Рѣчь эта произнесена предъ самымъ взятіемъ Иерусалима, которое пророкъ представляетъ уже какъ совершившійся фактъ (30, 11—15). Мы ставимъ эту рѣчь непосредственно послѣ рѣчи, заключающейся въ главахъ 32-й, и 33-й потому что она имѣетъ тотъ же утѣшительный тонъ и подробности развиваетъ тѣ же обѣтованія. Другаго мѣста для этой рѣчи, не имѣющей исторической даты, нельзя указать въ цѣлой книгѣ. Негельбахъ весьма неудачно со-

въ землю, которую далъ отцамъ ихъ, чтобы они владѣли ею.

4. Вотъ именно слова, которыя изрекъ Іегова объ Израилѣ и объ Іудѣ:

5. Такъ говоритъ Іегова:

Кривъ ужаса слышимъ мы,

Страхъ, а не миръ.

6. Спросите и развѣдайте

Не начали ли раждать мужчины?

Отчего же Я вижу всѣхъ мужей

Съ руками на чреслахъ ихъ, подобно родиль-
ницѣ,

И лица у всѣхъ позеленѣвшія?

7. Увы! Такъ великъ день сей,

поставляетъ эту рѣчь съ главами 3—6. Тогда какъ эти послѣднія главы состоятъ собственно изъ обличеній, главы 30-я и 31-я не имѣютъ и тѣни обличенія. Такое отсутствіе обличенія у пророка обличителя должно было имѣть особенное значеніе. Мы видѣли, что уже рѣчи, содержащіяся въ главахъ 32 и 33 теряютъ обличительный характеръ, потому что были произнесены въ то время, когда народъ началъ уже испытывать тѣ наказанія, которыя имъ предсказывались. И теперь выходя изъ простаго чувства состраданія къ страждущимъ, пророкъ въ виду приближающаго страшнаго дня, *подобнаго которому не было* (30, 7), не только удерживается растравлять и безъ того тяжелую рану новыми обличеніями, но напротивъ усиленно старается держать мысль слушателей въ представленіи новой блаженной жизни и новаго завѣта съ Богомъ. Пророкъ такъ осторожно говоритъ сокрушенному народу, что даже имени Халдеевъ, виновниковъ ихъ несчастія, не упоминаетъ. Этимъ послѣднимъ обстоятельствомъ напрасно нѣкоторые пользуются, чтобы отнести эту рѣчь къ начальнымъ рѣ-

Что подобнаго ему не было
И время тяжкое для Іакова,
Чтобы спастись ему отъ него.

Но будетъ въ день тотъ, 8.
—Слово Іеговы воинствъ.—

Я сброшу ярмо его съ шеи твоей
И цѣпи твои порву
И не будутъ служить они болѣе чужеземцамъ,
Но будутъ служить Іеговѣ Богу своему 9.

И Давиду царю своему, ¹⁾
Котораго Я поставлю надъ ними.
И ты не бойся рабъ Мой Іаковъ, 10.
—Слово Іеговы—

И не страшись Израиль, ²⁾

чамъ, въ которыхъ, по особеннымъ обстоятельствамъ, также не упоминается имя Халдеевъ. Частіе, что настоящая рѣчь не могла явиться прежде рѣчи 37 (гл. 33), видно изъ того, что содержаніе 57-й рѣчи названо тайнымъ ученіемъ, котораго пророкъ еще не зналъ (33, 3.), между тѣмъ настоящая рѣчь представляетъ яркое развитіе этого тайнаго ученія. Съ другой стороны позднѣйшія рѣчи пророка, произнесенныя по разрушеніи Іерусалима, имѣютъ также особенный характеръ, каковаго настоящая рѣчь неимѣетъ. Кромѣ того нѣкоторыя черты въ настоящей рѣчи представляютъ паденіе Іерусалима, хотя близкое, но еще не совершившееся (30, 6).

Судя по надписанію рѣчи, а также по встрѣчающимся здѣсь перерывамъ рѣчи (напр. 31, 26) и часто повторяющемуся вступительному выраженію **כִּי אֲמַר יְהוָה** можно думать, что рѣчь эта произнесена не въ одно время, а составилаь изъ нѣсколькихъ отдѣльныхъ рѣчей, вошедшихъ въ особенный сборникъ (30, 1—3). Отдѣльныя части этой рѣчи представляются слѣдующія: 1-я съ 4 стиха 30 главы до 11-го; 2-я съ 12-го до 1 стиха 31 главы; 3-я съ 2—6; 4-я съ 7 до 14; 5-я съ 15 до 17; 6-я съ 18 до 22; 7-я съ 23 до 26; 8-я съ 27 до 40.

¹⁾ Халд. *Мессіи, сыну Давида, царю своему.*

²⁾ Тѣже утѣшенія встрѣчаются Ис. 41, 11; 43, 1. 5; 44, 2.

Потому что вотъ Я спасу тебя издалека
И потомство твое изъ земли плѣна ихъ,
И опять Іаковъ будетъ спобоенъ и безопасенъ,
Не встрѣчая наводящаго ужасъ,—

11. Потому что съ тобою Я,—слово Іеговы—
Для обороны твоей,
Потому что Я сдѣлаю конецъ всѣмъ народамъ,
Между которыми Я разсѣю тебя,
Только съ тобою не сдѣлаю конца,
Хотя и наказываю тебя по правдѣ;
Не оставлять во Мнѣ тебя совершенно не на-
казаннымъ ¹⁾

12. Да, такъ говоритъ Іегова:

Болѣзненна рана твоя,
Тяжко пораженіе твое.

13. Никто не заботится перевязать рану твою,
Ни лекарства, ни пластыря вѣтъ тебѣ.

14. Всѣ любившіе тебя забыли тебя,
Не освѣдомляются о тебѣ съ тѣхъ поръ,
Какъ пораженіемъ вражіймъ Я поразилъ тебя
Наказаніемъ жестокимъ,
За великую вину твою,
За многочисленные грѣхи твои.

15. Что ты кричишь о пораженіи своемъ,
Болѣзненной ранѣ своей?
За великую вину твою,

¹⁾ Стиховъ 10 и 11 вѣтъ у LXX.

За многочисленные грѣхи твои

· Это ли Я долженъ былъ сдѣлать тебѣ? ¹⁾

Но всѣ поглощающіе тебя будутъ поглощены 16.

И всѣ рѣшительно притѣснители твои въ плѣнъ
пойдутъ ²⁾

Всѣ опустошители твои будутъ преданы опусто-
шенію

И всѣхъ грабителей твоихъ предамъ грабежу.

А тебѣ приложу повязку 17.

И отъ ранъ твоихъ исцѣлю тебя,

—Слово Іеговы—

Тебя, котораго навмываютъ «прогнаннымъ»
«Сіономъ, ³⁾ ни кому не нужнымъ».

Такъ говоритъ Іегова: 18.

Вотъ Я переменю судьбу шатровъ Іакова

И жилищамъ ⁴⁾ его окажу милость,

Чтобы былъ построенъ городъ на холмѣ своемъ.

И храмъ на прежнемъ мѣстѣ оставался,

Чтобы слышны были въ пемь благодаренія 19.

¹⁾ Этого стиха нѣтъ у LXX.

²⁾ LXX это мѣсто читали: $\text{כָּל בְּשָׂרָם יֹאכְלוּ}$ πάντες ἔχθροί σε κρέας αὐτῶν ἔδουται *всѣ враги плоть свою будутъ псть.*

³⁾ צִיּוֹן הִיא (Сіонъ это) можетъ быть, какъ думаетъ Кагенъ, стоитъ вмѣсто צִי опустошительное мѣсто. Вмѣсто צִיּוֹן LXX читали צִידוֹן θήρασμα добыча.

⁴⁾ LXX вмѣсто вышедшаго מִן־בְּהֵימָה читали מִן־בְּהֵימָה τῆ αἰχμαλωσίαν αὐτῆ отъ שָׁבָה captivum abduxit.

И звуки играющихъ.

Я умножу ихъ, чтобы они не были малымъ на-
родомъ

Прославлю ихъ, чтобы они не были незамѣт-
ными ¹⁾.

20. И будутъ сыновья у него какъ прежде
И общество его предо Мною будетъ стоять
твердо, ²⁾

Я буду наказывать всѣхъ мучителей его.

21. И будетъ властелинъ у него изъ него же
И правитель его ³⁾ изъ среды его выйдетъ,
Я позволю ему приступить и быть вблизи
Меня,
Потому что кто тотъ, который рѣшился бы
самъ приблизиться ко Мнѣ?

— Слово Іеговы.

22. Тогда вы будете Мнѣ народомъ,
А Я буду вамъ Богомъ. ⁴⁾

23. Вотъ буря Іеговы
Яростно выходитьъ,
Вихрь вращающійся

¹⁾ Последней строки нѣтъ у LXX.

²⁾ У LXX это мѣсто переведено не ясно: *כי תאמר בריא אבותי
כי תאמר בריא מן הברכה* (т. е. читали *ברכה*) и свидетельства
ихъ предо Мною исправятся.

³⁾ Халд. *Мессія ихъ*.

⁴⁾ Этого стиха нѣтъ у LXX.

Надъ головою нечестивыхъ кружится.

Не остановится ярость гнѣва Іеговы 24.

Доколѣ Овъ не совершитъ,

Доколѣ не исполнитъ намѣреній сердца своего.

Въ послѣдніе дни вы уразумѣете это ¹⁾

Гл. XXXI.

Во время это,—слово Іеговы— 1.

Я буду Богомъ всѣмъ племенамъ израилевымъ,

А они будутъ Мнѣ народомъ.

Такъ говоритъ Іегова: 2.

Нашель благоволеніе въ пустынь ²⁾

Народъ, избѣжавшій меча,

Израилъ, когда шель къ покою своему. ³⁾

Издали Іегова явился ему ⁴⁾ говоря: 3.

«Любовью вѣчною Я возлюбилъ тебя

Посему и сохраняю т.бя милостію.

Снова Я устрою тебя, чтобы ты была устроена 4.

Дѣва израилева!

¹⁾ Стихи 23 и 24 взяты изъ 22 гл. 19, 20 ст. Характеру настоящей рѣчи они не вполне соответствуютъ.

²⁾ Нѣкоторые видятъ здѣсь указаніе на пустыню сипайскую, но, какъ показываютъ слѣд. стихи, здѣсь лучше разумѣть пустыню ассирійскую, въ которой были поселены плѣнные изъ вавилонянъ. LXX первую половину этого стиха переводятъ: εβρον θερμόν (вмѣсто ηπ читали =π) ἐν ἐρήμῳ μετὰ ἀλλότριον ἐν μαχαίρᾳ нашель теплоту въ пустынь съ тѣми которые погибли отъ меча.

³⁾ LXX: βαδίσατε, καὶ μὴ ἀλέσητε τὸν Ἰσραήλ, идите и не убивайте Израилъ; вмѣсто רעגרתם читали רגרתם.

⁴⁾ Вмѣсто вавилонскаго אֵלַי мнѣ читаемъ по LXX ἰς ἐμοῦ.

- Снова возьмешь тимпаны свои
И выступишь съ хороводомъ играющихъ.
5. Снова насадишь виноградниковъ
На горѣ самарійской.
Кто будетъ садить, тѣ будутъ и пользоваться.
6. Вотъ наступилъ день.... Взываютъ стражи на
горѣ Ефремовой:
Вставайте и пойдемъ на Сіонъ
Къ Іеговѣ Богу нашему.*
7. Да, такъ говоритъ Іегова:
Торжествуйте о Іаковѣ свѣтло
И ликуйте о главѣ народовъ
Возвѣщайте съ похвалами говоря:
»Спасъ Іегова народъ твой,
Остатовъ Израиля.«
8. Вотъ Я веду ихъ изъ земли сѣверной
Соберу ихъ съ враевъ земли
Слѣпыхъ и хромыхъ съ ними, ¹⁾
Беременныхъ и родильницъ вмѣстѣ;
Обществомъ большимъ они возвратятся сюда.
9. Съ плачемъ идутъ они,
Съ благословеніями провожаю ихъ.
Поведу ихъ при потокахъ водъ,

¹⁾ פֶּזַח אֶלֶּם עִמָּם עִמָּם עִמָּם съ ними слѣпой и хромой, т. е. самые слабые и больные будутъ возвращены.—LXX приведенныя еврейскія слова раздѣляли такъ: פֶּזַח אֶלֶּם עִמָּם עִמָּם עִמָּם въ праздникъ Пасхи.

Дорогою прямою,
На которой они не споткнутся.
Потому что Я Израилю отецъ,
А Ефремъ — это первенецъ Мой.

Слушайте слово Иеговы, народы! 10.

И возвѣстите на островахъ далеко
И скажите: тотъ, кто разсѣялъ Израиля, соби-
раетъ его

И бережетъ его, какъ пастухъ стадо свое.

Спасъ Иегова Иакова 11.

И освободилъ его изъ руки болѣе сильнаго
чѣмъ онъ.

И придутъ и будутъ торжествовать на высотѣ 12.
Сіона

И устремятся ко благамъ Иеговы:

Пшеницѣ, вину новому и маслу, ¹⁾

Молодымъ овцамъ и воламъ,

И будетъ душа ихъ, какъ садъ обильный во-
дою, ²⁾

И не будутъ изнемогать болѣе.

Тамъ дѣвицы будутъ веселиться въ хороводѣ 13.

Съ юношами и старцами вмѣстѣ, ³⁾

¹⁾ LXX: на землю пшеницы...

²⁾ LXX: какъ дерево плодоносное.

³⁾ Обыкновенные хороводы у евреевъ составлялись только дѣвицами, а мужчины оставались зрителями — LXX: тогда будутъ веселиться дѣвы въ обществѣ юношей и старцы будутъ веселиться (вмѣсто וְהַיְלָלִים читали וְהַזָּקֵנִים).

Я измѣню плачь ихъ въ радость и утѣшу ихъ
И увеселю ихъ отъ скорби ихъ.

14. Я напою душу священниковъ тукѡмъ
И народъ Мой благами Моими насытителъ,
—Слово Іеговы.

15. Такъ говоритъ Іегова:
Голосъ въ Рамѣ слышится, ¹⁾
Стенаніе, плачь горькій;
Рахиль плачетъ о дѣтяхъ своихъ,
Не хочетъ принять утѣшенія о дѣтяхъ своихъ,
Потому что не стало ихъ.

16. Такъ говоритъ Іегова:
Удержи голосъ твой отъ плача
И глаза твои отъ слезъ
Потому что будетъ награда за испытанія тебѣ ²⁾
—Слово Іеговы—

¹⁾ Рама городъ въ колѣнѣ Веніаминѡвомъ, не далеко отъ гробницы Рахили (1 Цар. 10, 2 суд. 4, 5). Этою мѣстностію Навуходносоръ велъ въ плѣнъ евреевъ. Ср. Мѡ 2 17 18.

²⁾ Кагенъ приводитъ на это мѣсто слѣд. видрашъ: «пагірархи и жены (отцы и матери) пришли къ святому—пусть будетъ благословенно имя Его—чтобы умилостивить Его за Манассію, поставившаго идола въ храмѣ; но Онъ не умилостивлялся. Тогда выступила Рахиль и сказала: о Владыка міра! когда Іаковъ трудился у отца моего, то онъ имѣлъ въ виду меня, между тѣмъ соперницею мнѣ являлась сестра; но я не обнаруживала гнѣва и молчала. И ты, когда дѣти твои внесли соперника тебѣ въ домъ твой, не открывай гнѣва твоего. Пусть снисхожденіе твое будетъ больше, чѣмъ снисхожденіе существа изъ плоти и крови. Тогда Богъ сказалъ: перестань жаловаться, будетъ тебѣ награда за благочестіе твое».

Что они возвратятся изъ земли вражьей.
И есть надежда въ будущемъ тебѣ, 17.

— Слово Иеговы, —

Что возвратятся дѣти къ предѣламъ своимъ. ¹⁾
Я слышу постоянно Ефрема жалующагося: 18.

» Ты наказалъ меня и я несу наказаніе
Какъ телець не обученный,
Ты хотѣлъ обратитъ меня и я обратился,
Потому что Ты Иегова Богъ мой.
Но послѣ обращенія своего я почувствовалъ
расваяніе; 19.

Пришедши въ сознаніе, я билъ себя по бед-
рамъ,

Стыдился и краснѣлъ,

Что несъ безславіе юности своей.»

Развѣ остался сыномъ, дорогимъ Мнѣ, 20.
Ефремъ?

Или дитятей доставляющимъ утѣшеніе?

Да, лишь только Я заговорю о немъ,

Еще только вспомню о немъ,

Какъ взволнуется внутренность Моя о немъ

И жаль жаль Мнѣ его,

— Слово Иеговы.

Положи себѣ путевые знаки, 21.

¹⁾ У I.XX изъ 17-го стиха переведено только два слова: *μόνιμον τοῖς σοῖς τέχνοις*.

Наставь себѣ столповъ придорожныхъ,
Обрати вниманіе свое
На путь—дорогу, которою пойдешь.
О, возвратись дѣва израилева
Возвратись въ городамъ твоимъ этимъ.

2. Долго-ли скитаться тебѣ,
Дочь отступная?
Когда творилъ Іегова новыи порядоки въ зем-
лѣ сей,
И женщины обращались въ героеви. ¹⁾

23. Такъ говоритъ Іегова воинствъ, Богъ
израилевъ:

Снова будутъ говорить слово это
Въ землѣ Іуды и въ городахъ его,
Когда Я возвращу изъ плѣна ихъ:

¹⁾ **אִתּוֹ אֲנָשִׁים אֲרֻבּוּ אִתּוֹ** буквально: *женщина окружить мужчину* или *сильнаго*. Это мѣсто, одно изъ самыхъ темныхъ въ Библии, имѣетъ множество толкованій. Одни видятъ здѣсь женщину въ собственномъ смыслѣ и разумѣютъ или *Рахиль*, о которой говорится выше и которую представляютъ, по смыслу приведеннаго нами мидраша, предстательствующею за сыновъ своихъ, или *Дѣву* о которой пророчествовалъ Исаія (толкованіе неудачное, потому что здѣсь названа жена **אִתּוֹ**, а не дѣва). Другіе понимаютъ это мѣсто иносказательно и женою называютъ народъ, а мужемъ Іегову, котораго, во время несчастій сврен стали *окружать* вниманіемъ. Въ аллегорическомъ же смыслѣ, хотя отступая совершенно отъ буквы, переводятъ это мѣсто в LXX: *ἐν σωτηρίᾳ περιελεύσονται ἄνθρωποι*. Но, какъ ни много занимались этимъ мѣстомъ переводчики и толковники (есть много отдѣльных монографій и диссертаций *de femina circumdante virum*), смыслъ, вполне соответствующій контексту и буквѣ, не указанъ. По нашему мнѣнію пророкъ противопоставляетъ здѣсь не различіе половъ, а слабость женскую мужеской силѣ **אִתּוֹ**; такимъ образомъ

• Да благословитъ тебя Иегова, о жилище
правды,

Гора святая. •

И будутъ жить въ немъ Иуда и всѣ города 24.
его вмѣстѣ,

Земледѣльцы и проходящіе съ стадами.

Я напою душу утомленную 25.

И всякую душу ослабѣвшую напитаю.....

На этомъ я пробудился и осмотрѣлся, 26.

И сонъ мой былъ сладокъ для меня. ¹⁾

Вотъ дни идутъ, — слово Иеговы — 27.

И Я усѣю домъ израилевъ и домъ іудинъ

Сѣменемъ человѣка и сѣменемъ света

И подобно тому какъ Я бодрствовала надъ 28.
ними,

Исторгая и ломая и разрушая,

И погубляя и озлобляя,

выраженіе: *жена окружаетъ или обходитъ сильнаго* будетъ значить, что она сама *обращается въ сильнаго или героя*. Этимъ выраженіемъ, можетъ быть взятымъ изъ народной притчи, пророкъ здѣсь указываетъ на исторію великихъ жень древнееврейскаго періода. По отношенію къ предшествующимъ стихамъ это мѣсто будетъ заключать въ себѣ ободреніе *дѣвъ израилевой* и призваніе возгорѣться тѣмъ мужествомъ, какое имѣли древнія женщины, спасительницы отечества какъ Деввора, когда Иегова призоветъ сбросить иго халдеевъ и устроить новый порядокъ *נְשִׁוּתָא* жизни.

¹⁾ Къ этому стиху толкователи подходятъ съ различныхъ сторонъ. Михалзисъ, Розенмиллеръ и др. считаютъ этотъ стихъ продолженіемъ утѣшительной рѣчи Иеговы, но въ такомъ случаѣ выходитъ, что Иегова время строгаго суда своего надъ народомъ называетъ пріятнымъ сномъ. Другіе полагаютъ этотъ стихъ

Такъ Я буду бодрствовать надъ ними,
Устроая и насаждая,—слово Іеговы.

29. Во дни эти не будутъ говорить болѣе:
»Отцы ѣли кисляя ягоды,
А зубы дѣтей набились оскоминой.»¹⁾

30. Но каждый за вину свою умирать будетъ
И того именно, кто будетъ ѣсть кисляя ягоды,
Набьются оскоминой зубы.

31. Вотъ дни идутъ,—слово Іеговы—
И Я завлючу съ домоу израилювымъ
И домоу іудинымъ завѣтъ новый

32. Не подобный тому завѣту, который Я завлючилъ
съ отцами ихъ,
Въ день, когда взялъ за руку ихъ,

въ уста народа; но опять странно, почему народъ время страданій и плѣна называетъ пріятнымъ для себя. Евальдъ считаетъ этотъ стихъ цитатой изъ какой-то народной пѣсни, въ которой подобными чертами изображалось блаженное состояніе человѣка. Но подобное объясненіе слишкомъ искусственно и паралельныя мѣста, указанная Евальдомъ (ис. 17, 15; 139, 18) имѣютъ совсѣмъ другой смыслъ. Остается допустить, что эти слова сказаны пророкомъ отъ своего лица. Не подлежитъ сомнѣнію, что сонъ былъ однимъ изъ средствъ откровенія божественнаго (Числ. 12, 6. Іовн. 3, 1. 1 Цар. 3, 5 и др.). Но почему же только здѣсь пророкъ называетъ пріятнымъ свидѣніемъ свое пророческое озареніе? Въ разсматриваемой нами рѣчи мы стоимъ на самомъ высшемъ и на самомъ свѣтломъ пунктѣ пророчествъ Іереміи. Послѣ длиннаго ряда тяжелыхъ для своего народа пророчествъ, пророкъ не могъ не почувствовать душевнаго облегченія, когда его пророческому видѣнію открылись наконецъ свѣтлыя картины.

¹⁾ Іезек. 18, 2.

Чтобы вывести ихъ изъ земли египетской, ¹⁾
Который завѣтъ Мой они нарушили,
За что Я отвергъ ихъ, — слово Иеговы.
Вотъ завѣтъ, который Я заключу съ домою ^{33.}
израиловымъ

Послѣ дней сихъ, — слово Иеговы:
Я положу законъ Мой въ чувствованія ихъ
И на сердцахъ ихъ напишу его,
И буду имъ Богомъ,
А они будутъ Мнѣ народомъ.
И не будутъ учить уже другъ друга ^{34.}
И братъ брата, говоря:

•Познайте Иегову,•
Потому что всѣ они будутъ знать Меня
Отъ малаго и до большаго,
— Слово Иеговы. —
Я прощу вину ихъ
И грѣховъ ихъ не вспомню больше.

Такъ говоритъ Иегова, ^{35.}
Поставившій солнце для свѣта дневнаго,
Чреду луны и звѣздъ для свѣта ночнаго,
Приводящій въ движеніе море
Такъ что ревутъ волны его,
Иегова воинствъ имя Его. ²⁾

¹⁾ Исх. 34, 10.

²⁾ Ис. 51, 15.

36. Если преставуть законы эти предо Мною,
— Слово Иеговы —
То и сѣмя израилюво преставеть быть наро-
домъ предо Мною постоянно.
37. Такъ говорить Иегова:
Если могутъ быть измѣрены небеса вверху
И изслѣдованы основанія земли долу,
То и Я презрю все сѣмя израилюво
За все, что они сдѣлали,
— Слово Иеговы.
38. Вотъ дни.... ¹⁾—слово Иеговы—
И будетъ построенъ городъ сей Иеговъ
Отъ башни Хаванеела до воротъ угольныхъ, ²⁾
39 И пройдетъ снова вервь измѣренія
Прямо до холма Гарева, ³⁾
Потомъ поворотится въ Гоѣ. ⁴⁾

¹⁾ Въ текстѣ стоятъ здѣсь одни гласные знаки — $\frac{1}{2}$ безъ Ктѣв, соответствующіе слову וְיָבֹאוּ *идуть*.

²⁾ Башня Хаванеела указываетъ сѣверовосточный уголъ Иерусалима (Зах. 14, 10, Неем. 3, 1. 12, 39). Угольными воротами назывались сѣверозападные ворота (3 Цар. 14, 13 Зах. 14, 10). Такимъ образомъ здѣсь опредѣляются сѣверныя границы будущаго Иерусалима, въ тѣхъ же пунктахъ, гдѣ они были и прежде.

³⁾ *Гаревъ* какъ названіе мѣстности встрѣчается только здѣсь. По отношенію этой мѣстности къ другимъ нужно полагать ее на югозападной сторонѣ Иерусалима.

⁴⁾ *Гоа* совершенно неизвѣстная мѣстность. Въ сирскомъ переводѣ: *log-meto utecisnyj холмъ*, по Фюрсту высокій утесъ горы Антонія. LXX неизвѣстно почему эту строку перевели: *καὶ περιχυθήσεται κύβητος ἐξ ἐχλεκτῶν λίθων*, и будетъ окруженъ оградой изъ отборныхъ камней.

И вся долина труповъ и пепла ¹⁾ 40.
И всѣ пруды ²⁾ до потока Кедрскаго
До угла воротъ конскихъ на востокъ, ³⁾
Будутъ святынею Иеговѣ,
Которая не разорится и не искоренится уже
до вѣка.

XXXIX ⁴⁾.

Гл. XXXVIII.

И услышалъ Шефанія, сынъ Матѳана и Геда- 1.
лія, сынъ Пашхура и Ухаль сынъ Шелеміи и Паш-

¹⁾ Долина сыновъ Евнома на югъ.—У LXX нѣтъ этой строки.

²⁾ הַשְּׂדֵמֹת LXX оставили собственнымъ именемъ Ἀσσαρτιμῶθ

³⁾ Конскіе ворота упоминаются Исем. 3, 28, названы такъ потому что недалеко отсюда были царскія конюшни и чрезъ эти ворота водили лошадей на водопой къ кедрскому потоку.

Насколько можно видѣть изъ этого описанія, здѣсь идетъ дѣло не о расширеніи города, какъ у Іезек. 48, 15 и дал., а о восстановленіи его въ первоначальномъ видѣ.

⁴⁾ Рѣчь эта представляетъ эпизодъ изъ исторіи послѣднихъ дней осажденнаго Іерусалима. Между частными обстоятельствами Іереміи здѣсь ярко рисуется борьба двухъ партій: партіи патріотовъ, ни подъ какимъ видомъ не допускающихъ сдачи города и требовавшей продолженія войны, и партіи *мира*, образовавшейся около Іереміи, указывавшаго необходимость сдачи города. Первая, болѣе сильная партія, держитъ въ зависимости царя (ст. 5) и преслѣдуетъ пророка.

Это послѣдняя изъ рѣчей, до паденія Іерусалима. Можно думать на основаніи замѣчаній, что въ это время хлѣба уже не было въ городѣ (ст. 9), что эти обстоятельства имѣли мѣсто въ послѣдніе дни осады, потому что безъ всякой провизіи городъ не могъ уже сопротивляться халдеямъ. А указаніе послѣдняго стиха, что Іеремія жилъ во дворѣ стражи *со дня взятія Іерусалима*, показываетъ, что эта рѣчь, произнесенная до паденія Іерусалима, была записана уже послѣ него.

хуръ, сынъ Малахія, слова, которыя Іеремія говорилъ всему народу, именно: «такъ говорить Іегова: кто останется въ городѣ семь, умереть отъ меча, отъ голода, или отъ чумы; а кто выйдетъ въ Халдеямъ, живъ будетъ; будетъ ему душа его наградою и жизнь. Такъ говорить Іегова: непремѣнно будетъ преданъ городъ сей въ руки войска царя вавилонскаго, чтобы онъ взялъ его.»

4. И сказали князья царю: «пусть умереть человекъ этотъ за то что онъ связываетъ руки воиновъ, остающихся въ городѣ семь и руки всего народа, говоря имъ такія рѣчи; человекъ этотъ не мира ищетъ народу ссму, а зла.» И сказалъ царь Седекія: «вотъ онъ въ рукахъ вашихъ, потому что съ вами царь ничего не можетъ.» Тогда взяли Іеремію и бросили его въ колодезь ¹⁾ Малхія сына царскаго, который былъ во дворѣ стражи, спустивши Іеремію на веревкахъ; въ колодезѣ же не было воды, а грязь, и погрязъ Іеремія въ грязи.

7. И услышалъ Евелмелехъ, Еѳіоптянинъ, ²⁾ придворный человекъ, бывшій въ домѣ царскомъ, что

¹⁾ חַבְטָא собственно *ровъ*, яма, но такъ какъ дальше замѣчено, что въ немъ была грязь вмѣсто воды, то, очевидно, что эта яма служила водохранилищемъ и только случайно сдѣлалась темницею Іеремію, какъ тотъ ровъ, въ который былъ брошенъ Іосифъ. (Быт. 37, 22).

²⁾ Еѳіоптяне или чернокожіе служили обыкновенно при восточныхъ дворахъ и гаремахъ евнухами. Халд. переводъ называетъ Евелмелеха *большимъ человекомъ*.

бросили Іеремію въ колодезь, и что царь сидитъ въ
воротахъ Веніаминовыхъ, и вышелъ Еведмелехъ изъ 8.
дома царскаго и сказалъ царю такъ: »государь мой, 9.
царь! дурно сдѣлали господа эти, поступивъ такимъ
образомъ съ Іереміею пророкомъ, бросивъ его въ ко-
лодезь; ¹⁾ вмѣсто того пусть бы онъ умиралъ съ
голоду, потому что хлѣба уже нѣтъ въ городѣ.« И 10.
повелѣлъ царь Еведмелеху Еѳіоптянину, говоря:
»возьми въ свое распоряженіе отсюда тридцать ²⁾
человѣкъ и вытащи Іеремію пророка изъ колодезя,
пока онъ не умеръ.« И взялъ Еведмелехъ людей въ 11.
свое распоряженіе и пришелъ въ домъ царскій въ
пизнюю кладовую и взялъ оттуда тряпокъ изъ из-
ношеннаго и стараго платья и спустилъ ихъ къ
Іереміи въ колодезь на веревкахъ. И сказалъ Евед- 12.
мелехъ Еѳіоптянинъ къ Іереміи: »положи тряпокъ
изношеннаго и стараго платья подъ мышки рукъ
твоихъ, подъ веревки,« и сдѣлалъ Іеремія такъ. И 13.
взявши Іеремію на веревки, вытянули его изъ коло-
дезя. И сѣлъ Іеремія во дворѣ стражи. Тогда при- 14.
слалъ царь Седегія и взялъ Іеремію пророка къ

¹⁾ Первой половины 9-го стиха нѣтъ у LXX.

²⁾ Евальдъ вмѣсто שלשיים читаетъ שלשה три, считая слишкомъ большимъ для извлеченія Іереміи изъ ямы отрядъ изъ тридцати человѣкъ. Но этотъ отрядъ имѣлъ охранительное значеніе въ виду партіи требовавшей смерти пророка.

- себѣ, ко входу третьему ¹⁾ дома Іеговы. И сказалъ царь Іеремія: »я имѣю спросить тебя о дѣлѣ; не
15. скрывай отъ меня ничего.« И сказалъ Іеремія Седекіи: »если я расскажу тебѣ, развѣ ты не умертвишь меня? и если я посовѣтую тебѣ, ты не послушаешь меня.« И поклялся царь Седекія Іеремія тайно, говоря: »живъ Іегова, который сотворилъ намъ душу эту, что я не умерщвлю тебя и не предаю тебя въ руки людей этихъ, которые ищутъ
16. души твоей.« И сказалъ Іеремія къ Седекіи: »такъ говоритъ Іегова, Богъ воинствъ, Богъ израилевъ: если не замедлишь выйти къ князьямъ царя вавилонскаго, будетъ жива душа твоя и городъ сей не сожжется огнемъ и останешься въ живыхъ ты и
17. домъ твой; а если ты не выйдешь къ князьямъ царя вавилонскаго, будетъ преданъ городъ сей въ руки халдеевъ и они сожгутъ его огнемъ, и ты не спасешься отъ руки ихъ.« И сказалъ царь Седекія къ Іереміи: »я опасаюсь Іудеевъ, которые предались халдеямъ, чтобы халдеи не отдали меня въ руки ихъ
18. и они не издѣвались надо мною.« И сказалъ Іеремія: »не отдадутъ; послушайся же голоса Іеговы, о которомъ я говорю тебѣ и благо будетъ тебѣ,

¹⁾ Неизвѣстно, что это за третій входъ храма.—LXX оставляютъ $\alpha\omega\text{-}\zeta\omega\tau$ собственнымъ именемъ: $\epsilon\iota\varsigma\ \omicron\iota\chi\iota\alpha\nu\ \text{'}\text{A}\sigma\sigma\alpha\lambda\iota\sigma\iota$ или по другому чтенію $\text{'A}\sigma\epsilon\lambda\epsilon\iota\sigma\eta\lambda$.

и будетъ жить душа твоя. А если отказываешься 21.
ты выйти, то вотъ слово, которое отырылъ мнѣ Іе- 22.
гова: вотъ всѣ жены, которыя остаются въ домѣ
царя іудейскаго, отводятся къ князьямъ царя вави-
лонскаго и говорятъ онѣ:

Подустили тебя и взяли въ руки тебя
Добрые друзья твои,
Погрузивши въ грязь ноги твои,
Они отступились назадъ. ¹⁾

Всѣ жены твои и дѣти твои отводятся къ Хал- 23.
деямъ и ты не спасешься отъ руки ихъ, но бу-
дешь взять царемъ вавилонскимъ и доведешь до того,
что городъ сей сожгутъ огнемъ.

И сказалаъ Седекія въ Іереміи: »чтобы никто 24.
не зналъ объ этомъ разговорѣ, не то умереть тебѣ.
И когда услышатъ князья, что я говорилъ съ то- 25.
бою и придутъ къ тебѣ и скажутъ тебѣ: »разскажи-на
намъ, что говорилъ ты царю,—не скрывая отъ насъ,
чтобы мы не убили тебя,—и что говорилъ тебѣ 26.
царь;« то ты отвѣчай имъ: повергалъ я прошеніе
мое предъ царемъ, чтобы онъ не возвращалъ меня

¹⁾ Эта ироническая пѣсня, (первая половина которой повторяется у Авдія ст. 7), влагаемая пророкомъ въ уста жень, содержавшихся въ гаремѣ Седекіи (какъ видно изъ ст. 21—23 Седекія содержалъ большой гаремъ) ясно изображаетъ личность Седекіи, безхарактерную, стоящую въ всемъ подъ влияніемъ друзей (אנשי שׂר ארצה *люди мира, счастья, блага чьего-либо*, т. е. самые короткіе друзья), погубившихъ его.

въ домъ Ионаана, умирать тамъ.

27. И пришли всѣ князья къ Іереміи и спрашивали его; но онъ говорилъ имъ такъ, какъ прика-

28. залъ царь. И они отстали отъ него, потому что дѣло не огласилось. И жилъ Іеремія во дворѣ стражи, до дня, въ который былъ взятъ Іерусалимъ.

Наконецъ Іерусалимъ былъ взятъ. ¹⁾

XL. ²⁾

Гл. XXXIX.

1. Въ годъ девятый Седекіи, царя іудейскаго, въ мѣсяцъ десятый пришелъ Навуходоресарь, царь вавилонскій, со всѣмъ войскомъ своимъ къ Іерусалиму и обложилъ его. Въ одиннадцатый годъ Седекіи, въ мѣсяцъ четвертый, ³⁾ въ девятое мѣсяца былъ взятъ городъ.

¹⁾ Эти слова, образующія по тоническимъ акцентамъ вторую половину 28-го стиха, вмѣстѣ съ тѣмъ отдѣлены отъ него такъ называемымъ **רָצוּם** **וּמְנַבְּרָם** lacuna in medio versu. Въ некоторыхъ кодексахъ они относятся къ 39-й главѣ.

²⁾ Іерусалимъ палъ! Но, по обѣщанію Іеговы, должны были остаться въ живыхъ тѣ немногіе Іудеи, которые расположены были покориться волѣ Божіей и сдаться халдеямъ. Таковы были прежде всего Еведмелехъ и самъ пророкъ Іеремія. Узнавши конечно о пророческихъ рѣчахъ Іереміи въ пользу халдеевъ, Навуходоносоръ предоставилъ ему полную свободу идти въ Вавилонъ или оставаться въ Іудеѣ. Іеремія остался оплакивать разоренное отечество. Таково первоначальное содержаніе этого отдѣла, имѣвшаго цѣлю передать исторію судьбы пророка во время разрушенія. Что же касается исторіи плѣненія Седекіи, казни дѣтей его и плѣненія народа, заключающейся въ ст. 4—10, то она представляетъ выписку изъ 52 главы 7—16 ст. (тоже 4 Цар. 25, 4—12) въ сокращеніи, слѣдовательно не принадлежитъ Іереміи. Это тѣмъ вѣроятнѣе, что этого мѣста нѣтъ у семидесяти.

³⁾ Два кодекса (Kennicotti) имѣютъ: *въ пятый мѣсяцъ*,—измѣненіе сдѣланное потому, что въ пятый мѣсяцъ въ десятое число мѣсяца позднѣйшіе ев-

И вошли всѣ князья царя вавилонскаго и рас- 3.
положились въ воротахъ срединныхъ: ¹⁾ Нергаль—
Шаръецеръ, Самгаръ—Нево, Сарсехимъ, начальникъ
придворныхъ, Нергаль—Шаръецеръ начальникъ ма-
говъ ²⁾ и всѣ остальные князья царя вавилонскаго.
И вотъ когда увидѣли ихъ Седекія царь іудейскій 4.
и всѣ военные, разбѣжались, и вышли ночью изъ
города, дорогою сада царскаго, въ ворота между
двухъ стѣнъ ³⁾ и вышли въ степь. ⁴⁾ Но погналась 5.
толпа халдеевъ за ними и настигла Седекію въ
степяхъ іерихонскихъ, и взяла его и привела его къ
Навуходоносору, царю вавилонскому, въ Ривлу ⁵⁾ въ

рен содержали постъ въ память взятія Іерусалима. Одинъ кодексъ (де-Россія) имѣсть: *въ седьмой мѣсяцъ, въ седьмое число мѣсяца*, такъ какъ въ этомъ мѣсяцѣ евреи содержатъ постъ въ память убіенія вавилонскаго намѣстника Гедаля, хотя не въ седьмое, а въ *третье* число мѣсяца.

¹⁾ Т. е. въ воротахъ внутри города, который особенною стѣною раздѣлялся на двѣ части (4 Цар. 20, 4. 23, 14). Флавій различаетъ *καθ' ὑπερθεῦ πόλις* и *κάτω πόλις* въ городѣ Давида (Апт. в. 2, 2). Нужно полагать, что халдеи взяли прежде только одну часть города, именно сѣверную.

²⁾ Персидское слово *мог* значитъ *жрецъ свящ. огня*, отсюда греки произвели слово *Μάγος* съ божье исключит. значеніемъ.

³⁾ Неем. 3, 15 этотъ садъ считается сосѣднимъ водоему сілоамскому. Ворота между двухъ стѣнъ вѣроятво были ворота *источника*. (Неем. 2, 14) назначенные для пѣшеходовъ, и потому незамѣтные.

⁴⁾ Такимъ образомъ вышедши изъ южнаго пункта Іерусалима, Седекія направилъ путь на востокъ къ Іордану, широкая долина котораго называлась вообще *степью*.

⁵⁾ Сѣверный пограничный городъ Палестины выбранъ для главной квартиры Навуходоносоромъ, какъ прежде фараономъ Нехао (4 Цар. 23, 33), потому что здѣсь сходились пути на Евфратъ, на Іорданъ и Дамаскъ и въ Финикію.

- землю Елаѣ, и онъ говорилъ съ нимъ сурово.
6. И закололъ царь вавилонскій дѣтей Седекии на глазахъ его, и всѣхъ благородныхъ іудеевъ закололъ
 7. царь вавилонскій. А глаза Седекии ослѣпилъ и заковалъ его въ двойную цѣпь, чтобы отправить его въ Вавилонъ. Домъ царя іудейскаго и дома народные сожгли халдеи огнемъ и стѣны Іерусалима разрушили. А остатокъ народа, уцѣлѣвшаго въ городѣ, и бѣглыхъ, которые передались ему, и остальной народъ оставшійся выселилъ Невузараданъ начальникъ тѣлохранителей въ Вавилонъ. Изъ класса же бѣдныхъ, которые не имѣли ничего, оставилъ Невузараданъ, начальникъ тѣлохранителей въ землѣ іудейской, и далъ имъ виноградники и поля въ день тотъ. И далъ повелѣніе Навуходоресарь, царь вавилонскій, объ Іереміи чрезъ Невузарадана, начальника тѣлохранителей, говоря: «возьми его и глазъ твой имѣй на немъ, и не дѣлай ему ничего дурнаго, но какъ онъ скажетъ тебѣ, такъ сдѣлай съ нимъ.»
 13. И послалъ Невузараданъ, начальникъ тѣлохранителей, и Невушазбанъ начальникъ придворныхъ и
 14. Нергаль—Шаръецеръ начальникъ маговъ и всѣ начальники царя вавилонскаго,—послали и взяли Іеремію со двора стражи и поручили его Гедалии сыну

**Ахикама, внуку Шафана, чтобы отпустить его въ
домъ. И онъ остался среди народа. ¹⁾**

¹⁾ Струензэ, Моверсъ, Графъ, Мейеръ оспариваютъ подлинность стиховъ 11—13, а Гитцигъ одного 13 стиха. Противъ подлинности ст. 11—13 приводятъ слѣдующія видимая несообразности, заподозрѣвающія подлинность этого мѣста: а) порученіе, которое въ этихъ стихахъ даетъ Навуходоносоръ, не исполняется (40, 1. 4). Только въ Рамѣ Невузараданъ даетъ свободу пророку. Но трудно предположить, чтобы воля Навуходоносора не была исполнена немедленно въ самомъ Иерусалимѣ: б) Если Невузараданъ, пришедшій въ Иерусалимъ спустя четыре недѣли по взятіи его (52, 12), распорядился освобожденіемъ Іереміи изъ двора стражи, то значить и Іеремія оставался въ заключеніи четыре недѣли по взятіи Иерусалима, что противорѣчитъ 38, 28, гдѣ говорится, что Іеремія былъ во дворѣ стражи только до дня взятія города. γ) Этихъ стиховъ нѣтъ у семидесяти. δ) Касательно ст. 13-го въ частности замѣчаютъ, что онъ нуженъ былъ для того только, чтобы связать вставленные уже 11-й и 12-й стихи съ 14-мъ; въ противномъ случаѣ безъ стиха 13-го глаголь 14-го стиха: *и послали* не имѣлъ бы опредѣленнаго субъекта. — Но всѣ эти возраженія можно рѣшить и не жертвуя подлинностію указаннаго мѣста. Что касается перваго пункта, то Невузараданъ могъ немедленно передать для исполненія желаніе Навуходоносора объ освобожденіи Іереміи, который и былъ освобожденъ изъ двора стражи, но среди разныхъ замѣшательствъ при взятіи города вслѣдствіи волею или неволею могъ снова попасть въ толпу народа, уводимаго изъ города цѣлою массою, и только въ Рамѣ, гдѣ вѣролтно была первая станція съ пѣвными, была открыта ошибка и Іеремія снова получилъ свободу (40, 1. 6). Что касается втораго пункта, то слово: *день* часто имѣетъ значеніе цѣлой эпохи, а въ настоящемъ случаѣ *днемъ* названъ срокъ, въ который побѣдители окончательно распорядились Иерусалимомъ и Іудеями, т. е., какъ объясняетъ параллельное мѣсто, *четыре недѣли*. Пропускъ у LXX ничего не можетъ доказывать и вообще, а въ настоящемъ случаѣ стихи 11 и 12 могли быть пропущены для избѣжанія указаннаго кажущагося противорѣчія, а 13-й для избѣжанія повторенія (такъ какъ у LXX нѣтъ и стиховъ 4—12, то рядомъ стояли бы стихи 3 и 13, содержащіе почти одно и тоже перечисленіе князей). Наконецъ ст. 13-й въ частности стоитъ вовсе не какъ случайная связь между стихами 12 и 14. Имена князей могли быть вставлены въ 14-й стихъ послѣ слова: *и послали*; а 13-й стихъ, продолжая мысль стиховъ 11 и 12 о томъ, что главнымъ образомъ дѣло Іереміи лежало на Невузараданѣ, хотя помѣщаетъ нѣсколько именъ князей, но первымъ ставитъ Невузарадана и глаголь употреб-

15. Между тѣмъ въ Іереміи было слово Іеговы, когда онъ былъ еще въ заключеніи въ дворѣ стра-
16. жи такое: иди и скажи Еведъ—мелеху эѳіоплянину слѣдующее: такъ говоритъ Іегова воинствъ, Богъ израилевъ: вотъ Я привожу въ исполненіе опредѣленія Мои о городѣ семъ на зло, а не на добро;
17. они сбудутся предъ тобою въ день сей; ¹⁾ но Я сохранию тебя въ день сей,—слово Іеговы—и не будешь преданъ въ руки людей, которыхъ ты боишься.
18. Я спасу тебя, и отъ меча ты не падешь, но будетъ тебѣ жизнь твоя наградою, за то что ты надѣялся на Меня,—слово Іеговы.

Гл. XL. Слово, ²⁾ которое было къ Іереміи отъ Іеговы,—

1. послѣ того какъ отослалъ его Невузараданъ начальникъ тѣлохранителей изъ Рамы, ³⁾ взявши его когда онъ былъ окованъ цѣпями между всѣми плѣнниками іерусалимскими и іудейскими, переселяемыми въ Вавилонъ. И взялъ начальникъ тѣлохранителей Іере-

лаетъ въ единственномъ числѣ: и послалъ, тогда какъ въ ст. 14-мъ онъ стоитъ во множ. Очевидно 13-й стихъ привноситъ новую мысль о дѣйствіи князей по дѣлу Іереміи подъ вліяніемъ Невусарадана, и слѣдовательно не можетъ считаться случайною прибавкою.

¹⁾ Слово: *онъ сбудутся*—тоже нѣтъ у LXX.

²⁾ *דבר* значитъ и слово, рѣчь и исторію. Такимъ образомъ легко примиряются недоумѣнія комментаторовъ, почему 40 глава надписана словомъ тогда какъ въ ней изображаются историческія обстоятельства.

³⁾ Городъ колѣна Веніаминова, укрѣпленный царемъ израильскимъ Ваасою, во скоро отнятый іудеями при Асѣ; лежалъ на сѣверѣ отъ Іерусалима.

мію и сказалъ къ нему: »Иегова, Богъ твой опредѣ- 3.
лилъ бѣдствіе это на мѣсто сіе; и привелъ и ис-
полвилъ Иегова какъ опредѣлилъ за то что вы грѣ-
шили Иеговѣ и не слушались голоса Его; и испол-
нилось на васъ опредѣленіе это. ¹⁾ И теперь вотъ 4.
я отрываю тебя отъ цѣпей, что на рукахъ твоихъ
идти съ мною въ Вавилонъ, иди и я буду имѣть
глазъ мой на тебѣ, а если дурно въ глазахъ тво-
ихъ идти съ мною въ Вавилонъ, останься. Вотъ
вся земля предъ тобою: буда лучше и вѣрнѣе въ
глазахъ твоихъ идти, туда иди.* ²⁾ И прежде чѣмъ 5.
онъ отвѣтилъ, прибавилъ: ³⁾ »возвратись же къ Ге-
далиі, сыну Ахикама внуку Шафана, котораго поста-
вилъ царь вавилонскій надъ городами іудейскими и
живи съ нимъ среди народа, или куда вѣрнѣе въ
глазахъ твоихъ идти, иди.* И далъ ему начальникъ
тѣлохранителей дорожное продовольствіе и подарокъ,
и отпустилъ его. И пришелъ Іеремія къ Гедалиі, 6.
сыну Ахикама въ Мицфу ⁴⁾ и жилъ съ нимъ среди
народа, оставшагося въ землѣ.

¹⁾ Слово: и исполнилось.... это нѣтъ у LXX.

²⁾ Второй половины 4-го стиха со словъ: а если дурно въ глазахъ тво-
ихъ... нѣтъ у LXX.

³⁾ Слова: и прежде—прибавилъ у LXX замѣнены оборотомъ: εἰ δὲ μὴ
если же нѣтъ.

⁴⁾ Городъ Іудина колѣна (Нав. 15, 38).

XLII. ²⁾

7. И услышалъ всѣ начальники отрядовъ, ³⁾ бывшихъ въ поляхъ, — они и дружины ихъ, — что поставилъ царь вавилонскій Гедалію сына Ахикама надъ землею и что онъ довѣрилъ ему мужей, женщинъ и дѣтей и бѣдныхъ страны, которые не были переселены въ Вавилонъ, и пришли въ Гедалію въ Мицфу Исмаэль сынъ Неаніи, Іохананъ и Іонафанъ, сыновья Карея и Сераіа сынъ Натхумеа и сыновья Ефаи Нетофатитянина и Изанія сынъ Маахитянина,
8. они и дружина ихъ. И поклонился имъ Гедалія сынъ Ахикама внуку Шафана и дружинамъ имъ говоря: не бойтесь служить халдеямъ, ⁴⁾ возвратитесь въ страну и служите царю вавилонскому, чтобы хорошо было вамъ. А я... вотъ я долженъ оставаться въ Мицфѣ, чтобы быть на виду у халдеевъ, кото-
- 9.
- 10.

1) Эпизодъ, рассказанный въ этомъ отдѣлѣ, самъ по себѣ ясенъ. Можно сдѣлать замѣчаніе только касательно побужденій, какія имѣлъ Исмаэль къ убійству Гедаліи. Происходя изъ царскаго рода (41, 1), Исмаэль могъ рѣшиться на убійство, чтобы самому господствовать надъ оставшимися евреями. Съ другой стороны Исмаэль является еще орудіемъ аммонитскаго царя Ваалиса (40, 14), который не могъ простить тѣмъ евреямъ, которые оставили его временную власть надъ собою (40, 11).

²⁾ Отрядовъ образовавшихся изъ іудеевъ, расчлѣвшихся при взятіи Іерусалима.

³⁾ LXX: μὴ φοβηθήτε ἀπὸ προσώπων τῶν παίδων (т. е. читали יְרֻמִּי) τῶν Χαλδαίων.

рые будутъ приходить къ намъ; вы же собирайте вино и фрукты и масло, кладите въ сосуды ваши.¹⁾ и живите въ городахъ вашихъ, которые захватите.» И всѣ іудеи, которые были у моавитянъ и аммонитянъ и едомитянъ и которые были во всѣхъ земляхъ, услышали, что оставилъ царь вавилонскій остатокъ въ Іудеѣ и поставилъ надъ ними Гедалію сына Ахикама внука Шафана. И возвратились всѣ іудеи со всѣхъ мѣстъ, куда они разсѣялись²⁾ и пришли въ землю іудейскую къ Гедаліи въ Мицфу и собирали вина и фруктовъ очень много.

Между тѣмъ Іохананъ сынъ Карей и всѣ начальники отрядовъ, бывшихъ въ поляхъ, пришли въ Гедалію въ Мицфу и сказали ему: »знаешь ли ты, что Вааліасъ³⁾ царь аммонитянъ послалъ Исмаэля сына Нееаніи чтобы лишить тебя жизни?« Но не вѣрилъ имъ Гедаліи, сынъ Ахивама. И сказалъ Іохананъ сынъ Карей Гедаліи секретно въ Мицфѣ: »пойду-ка я и убью Исмаэля сына Нееаніи, такъ что никто знать не будетъ; зачѣмъ онъ лишить

¹⁾ Здѣсь идетъ дѣло о ежегодной дани халдеямъ. Вавилонъ, лишенный всякихъ овощей (Негод. L. I. сар. 193) бралъ дань съ іудейской земли виномъ, масломъ и фруктами.

²⁾ Слово: и возвратились.... разсѣялись нѣтъ у LXX.

³⁾ Нѣкоторые кодексы и I. Флавій (Ant. X. 9. 3) читаютъ Βααλειμ. LXX: Βελισά, отсюда въ компл. изданіи βασιλίσσα царица.

жизни тебя, чтобы разсѣялись всѣ іудеи, собравшіеся къ тебѣ и чтобы погибъ остатокъ Іуды?»

16. И сказалъ Гедалія сынъ Ахикама въ Іоханану сыну Карей: »не дѣлай ничего этого, ложь ты говоришь объ Исмаэлѣ.«

Гл. XII.

1. Но вотъ въ мѣсяцъ седьмой прибылъ Исмаэлъ сынъ Неѳаніи внукъ Елишамы изъ фамиліи царской и изъ начальниковъ царскихъ, и десять человѣкъ съ нимъ, къ Гедаліи, сыну Ахикама въ Мицфу, и ѣли тамъ
2. хлѣбъ вмѣстѣ въ Мицфѣ. И всталъ Исмаэлъ сынъ Неѳаніи и десять человѣкъ, которые были съ нимъ, и поразили Гедалію сына Ахикама, внука Шафана мечемъ и убили того, ¹⁾ кого поставилъ царь вавилонскій надъ странюю! И всѣхъ іудеевъ, которые были съ нимъ съ Гедаліею въ Мицфѣ и халдеевъ, которые нашлись тамъ военные, поразилъ Исмаэлъ. ²⁾
4. И вотъ на другой день по убіеніи Гедаліи, когда
5. никто не зналъ объ этомъ, шли люди изъ Сихема, изъ Силома, ³⁾ изъ Шимрона восемьдесятъ человѣкъ

¹⁾ Словъ: сына Ахикама, внука Шафана мечемъ и убили его вѣтъ у LXX.—Въ воспоминаніе убійства Гедаліи выпѣшніе евреи держатъ постъ на третій день праздника рошъ—гашона (новаго года), котораго первый день падаетъ на первое число седьмаго мѣсяца. Постъ называется Гедалевымъ.

²⁾ Словъ: военныхъ поразилъ Исмаэлъ вѣтъ у LXX.

³⁾ Вмѣсто Силома у LXX стоитъ Σαλήμ; этому чтенію отдаютъ преимущество Гитцигъ и Графъ. Но если Салимъ лежалъ недалеко отъ Сихема, то съ другой стороны и Силомъ лежалъ на самой дорогѣ изъ Самаріи и Сихема, такъ что путешествовавшіе оттуда въ Іерусалимъ легко могли встрѣтись.

съ выбритыми бородами въ разорванныхъ одеждахъ,
нравившіеся.... дары и ладонь въ рукахъ своихъ
неся въ домъ Іеговы. ¹⁾ И вышелъ Исмаэль сынъ 6.
Неѳаніи на встрѣчу имъ изъ Мицфы, медленно идя
и плача. И вотъ какъ наткнулся на нихъ ²⁾ ска-
залъ имъ: »зайдите къ Гедаліи сыну Ахивама.« И 7.
вотъ какъ пришли они въ средину города, убили
ихъ Исмаэль сынъ Неѳаніи и бросилъ въ ровъ, ³⁾
онъ и люди бывшіе съ нимъ. Но десять человѣкъ 8.
нашлось между ними, которые сказали къ Исмаэлу:
»не убивай насъ; есть у насъ сокрытыя подь зем-
лей запасы: пшеница, и ямень, и масло, и медъ.« ⁴⁾
И онъ остановился, и не убилъ ихъ въ числѣ
братьевъ ихъ. А ровъ, въ который бросилъ Исмаэль 9.
всѣ трупы людей, которыхъ онъ убилъ по случаю
Гедаліи, былъ тотъ самый, который сдѣлалъ царь

¹⁾ Народъ шелъ въ Іерусалимъ по случаю праздника седьмого мѣсяца (Лев. 23, 34. Числ. 29, 12. Втор. 16, 13). Хотя храмъ былъ разрушенъ, но, какъ замѣчаетъ Гроцій, мѣсто храма оставалось священнымъ и на немъ вѣро-явно совершали куренія и возжиганія.

²⁾ Слово: и вотъ.... на нихъ вѣтъ у LXX.

³⁾ На востокѣ не было обычая закапывать убитыхъ въ сраженіи; болѣею частію ихъ бросали въ овраги и рвы. Магометъ послѣ Бедренскаго сраженія бросилъ въ старый колодезь 24 пожда корейшитскихъ (Abulf. Anna! Moslem. t. I. 84).

⁴⁾ На востокѣ былъ общій обычай на случай грабежей непріятельскихъ лучшую часть имущества скрывать въ пещерахъ и подземныхъ кладовыхъ, называемыхъ вынъ арабами mattamogen (Hirtius. de bell. afric. 65).

Аса по причинѣ Ваасы царя израильскаго; ¹⁾ его наводнилъ Исмаэль сынъ Неѳаніи пораженными.

10. И взялъ въ плѣнъ Исмаэль весь остатокъ народа бывшій въ Мицфѣ, дочерей царя ²⁾ и весь народъ оставшійся въ Мицфѣ, которыхъ поручилъ Невузараданъ, начальникъ тѣлохранителей, Гедалии сыну Ахикама,—взялъ въ плѣнъ ихъ Исмаэль сынъ Неѳаніи, и пошелъ чтобы перейти къ Аммонитянамъ.

11. И услышалъ Іохананъ сынъ Карея и всѣ начальники отрядовъ, бывшіе съ нимъ о всѣхъ злодѣйствахъ, какия сдѣлалъ Исмаэль сынъ Неѳаніи.

12. И взяли они всѣхъ людей и пошли воевать съ Исмаэломъ сыномъ Неѳаніи и нашли его у водъ болы-

13. щихъ, что въ Гивеонѣ. ³⁾ И вотъ какъ увидѣлъ весь народъ, бывшій съ Исмаэломъ, Іоханана сына Карея и всѣхъ начальниковъ отрядовъ бывшихъ

14. съ нимъ, обрадовался. И возвратился весь народъ, который взялъ въ плѣнъ Исмаэль изъ Мицфы и

¹⁾ См. 3 Цар. 16—22.

²⁾ Дочерей царя Седекія, которыя по Флавію (Ant. X. 9. 4) были оставлены Невузараданомъ у Гедалии.

³⁾ Гивеонъ священническій городъ колѣна Веніамнова. (Нав. 18, 25. 21, 17). О водахъ Гивеона упоминается 2 Цар. 2. 13. Измаэлу, идущему къ Аммонитянамъ, не лежалъ путь чрезъ Гивеонъ; вѣроятно сюда онъ зашелъ за запасами обѣщанными ему (ст. 8). Въ мѣсто Гивеонъ Флавій по ошибкѣ читалъ *Хевронъ*.

опять пошелъ къ Иоканану сыну Карея. ¹⁾ А Исма- 15.
 эль сынъ Неѳаніи спасся съ восемью человѣками отъ
 Иоханана и ушелъ къ Аммонитянамъ. И взялъ Иoha- 16.
 нанъ сынъ Карея и всѣ начальники отрядовъ, быв-
 шіе съ нимъ, весь остатокъ народа, который воз-
 вратилъ отъ Исмаэла, сына Неѳаніи изъ Мицфы,
 послѣ того какъ сей убилъ Гедалию, сына Ахи-
 кама, ²⁾ мужей способныхъ въ войнѣ и женщинъ, и
 дѣтей, и евнуховъ, которыхъ возвратилъ изъ Гиве-
 она. И пошли они и остановились въ Герупѣ—Ким- 17.
 гамѣ, ³⁾ что близъ Внелеема, чтобы отсюда идти въ 18.
 Египеть отъ халдеевъ, потому что они боялись ихъ,
 послѣ того какъ убилъ Исмаэль, сынъ Неѳаніи, Ге-
 далию сына Ахикама, котораго поставилъ царь ва-
 вилонскій надъ землею.

ХІІІ. ⁴⁾

Гл. ХІІІ.

И приступили всѣ начальники отрядовъ и Иoha-

¹⁾ Изъ стиха 14-го у LXX удержано только два слова: καὶ ἀνέσρεψαν
 πρὸς Ἰωάνναν.

²⁾ Слово: сына Неѳаніи.... Ахикама нѣтъ у LXX.

³⁾ Этимологически: гостиницу Киммама. Халд. въ гостиницѣ, кото-
 рую далъ Давидъ Кимаму сыну Барзилая изъ Гилеада (ср. 2 Цар. 19, 38).

⁴⁾ Чтобы придать видъ законности удаленію въ Египеть, пожди остав-
 шихся іудеевъ обращаются къ Іереміи спросить Іегову о пути ихъ. Но, когда
 отвѣтъ Іеговы не уходитъ въ Египеть оказался несогласнымъ съ ихъ намѣре-
 ніями, они не только не исполняютъ его, но и увлекаютъ съ собою въ Еги-
 петь Іеремію.

- нанъ сынъ Карея и Юзанія ¹⁾ сынъ Гошаи и весь народъ отъ малаго и до большаго, и сказали къ
2. Иереміи пророку: »пустъ падеть просьба наша предъ тобою, чтобы ты помолился за насъ Иеговѣ Богу твоему, за весь остатокъ сей, потому что осталось насъ мало изъ многихъ, какъ глаза твои видятъ
 3. насъ. Пусть возвѣститъ намъ Иегова, Богъ твой путь, по которому намъ идти и что намъ должно
 4. дѣлать.« И сказалъ къ нимъ Иеремія пророкъ: »слушаю, вотъ я помолюсь Иеговѣ Богу вашему, какъ вы говорите, и всякое слово, которое отвѣтитъ Иегова вамъ, я возвѣщу вамъ, не скрывая отъ васъ ни
 5. чего.« А они сказали къ Иереміи: »будь Иегова съ нами свидѣтелемъ истиннымъ и вѣрнымъ, что мы по всякому слову, какое пошлетъ чрезъ тебя Иегова
 6. Богъ твой къ намъ, точно поступимъ. Хорошо ли худо ли, во голоса Иеговы Бога нашего, къ которому мы посылаемъ тебя, будемъ слушаться, для того чтобы хорошо было намъ, когда мы будемъ слушаться голоса Иеговы Бога нашего.«
 7. И вотъ по прошествіи десятка дней было сло-
 8. во Иеговы къ Иереміи. И призвалъ онъ Юханана

¹⁾ LXX Ἀζαρίας, другое имя того же вождя, упомянутое 43, 2.

сына Карей и всѣхъ начальниковъ отрядовъ, бывшихъ съ нимъ и весь народъ отъ малаго и до большаго, и сказалъ къ нимъ: такъ говоритъ Іегова, Богъ израилевъ, къ которому вы послали меня, повергнуть моленіе ваше передъ Нимъ: ¹⁾ 9.

Если останетесь жить на землѣ сей, 10.

Я устрою васъ, чтобы не разорать,
Насажу васъ, чтобы не исторгать, ²⁾

Потому что раскаеваюсь во злѣ,
Которое причинилъ вамъ.

Не приходите въ страхъ отъ царя вавилонскаго 11.

Котораго вы бонтесь,
Не бойтесь его,—слово Іеговы—

Потому что съ вами Я, чтобы спасти васъ
И исторгнуть васъ изъ руки его.

Я окажу вамъ милость и онъ помиуетъ васъ 12.
И оставитъ жить васъ въ землѣ вашей.

Если же скажете вы: *не будемъ жить на землѣ сей,* 13.

Не слушайся голоса Іеговы Бога вашего

¹⁾ Второй половины стиха со словъ: Богъ израи... вѣтъ у I.XX.

²⁾ См. 24. 6. 31, 4.

14. Будете говорить: »И́тъ, въ землю египетскую
пойдемъ,
Въ которой не будемъ видѣть войны
И звука трубы не будемъ слышать
И безъ хлѣба не будемъ голодать, и тамъ бу-
демъ жить;»
15. Въ такомъ случаѣ выслушайте слово Іеговы
Остатокъ Іуды:
Тѣкъ говоритъ Іегова воинствъ, Богъ израи-
левъ:
Если вы дѣйствительно направите лице свое
идти въ Египетъ
И пойдете странствовать тамъ;
16. То вотъ мечъ, отъ котораго вы приходите въ
страхъ,
Тамъ достанетъ васъ въ землѣ египетской,
И голодъ, которымъ вы смущаетесь,
Туда послѣдуетъ за вами въ Египетъ,
И тамъ вы умрете.
17. Такъ что всѣ люди, которые направили лице
свое идти въ Египетъ,
Чтобы странствовать тамъ,
Изомрутъ отъ меча, отъ голода, и отъ чумы
Не останется у нихъ убѣжавшаго и спаса-
гося отъ зла,
Которое Я приведу на нихъ.

Да, такъ говоритъ Иегова воинствъ, Богъ 18.

израилевъ:

•Подобно тому какъ пролился гнѣвъ Мой и
ярость Моя

На жителей Иерусалима,

Такъ прольется ярость Моя на васъ,

Если пойдете въ Египеть.

И будете предметомъ проклятiя и омерзѣнiя,
Злословія и насмѣшекъ, ¹⁾

И не увидите больше мѣста сего.

О, остатокъ Иуды!

19.

Говоритъ Иегова на васъ.—

Не ходите въ Египеть.

Знайτε, что я могъ бы имѣть тяжбу съ вами
теперь, ²⁾

За то что вы слукавили въ душахъ вашихъ. 20.

Вы посылали меня къ Иеговѣ Богу вашему,
говоря:

•Помолись за насъ Иеговѣ Богу нашему

•И все какъ скажетъ Иегова Богъ нашъ

•Такъ перескажи намъ, и мы сдѣлаемъ.»

И я пересказалъ вамъ нынѣ,

21.

Но вы не слушаетесь голоса Иеговы Бога ва-
шего

¹⁾ См. 24, 9. 29, 18.

²⁾ Этой строки, кромѣ перваго слова, нѣтъ у LXX.

И всего, что Онъ послалъ чрезъ меня къ вамъ.

22. Итакъ знайте же твердо

Что отъ меча, отъ голода и чумы перемретс

На мѣстѣ, куда вы стремитесь

Идти странствовать тамъ. •

Гл. XLIII. И вотъ какъ копчиль Іеремія говорить всему народу всѣ слова Іеговы Бога ихъ, которыя послалъ чрезъ него Іегова Богъ ихъ къ нимъ,—всѣ слова эти,—отвѣчалъ Азарія сынъ Гошаи и Іохананъ сынъ Карея и другіе люди мятежные, говоря къ Іереміи: »ложь ты говоришь: »не ходите въ Египетъ, чтобы странствовать тамъ«. Варухъ сынъ Ниріи подстрекаетъ тебя противъ насъ, ¹⁾ чтобы предать насъ въ руки халдеевъ, чтобы умертвить насъ, или переселить насъ въ Вавилонъ.« И не послушалъ Іохананъ сынъ Карея и всѣ начальники отрядовъ и весь народъ, голоса Іеговы, чтобы оставаться въ землѣ іудейской. И взялъ Іохананъ сынъ Карея, со всѣми начальниками отрядовъ, всѣхъ оставшихся іудеевъ, которые возвратились отъ разныхъ племенъ, куда они разбѣжались было, ²⁾ чтобы странствовать въ землѣ іудейской, мужчинъ, женщинъ и дѣтей и дочерей царскихъ и всякую душу,

¹⁾ Непонятный упрекъ,—такъ какъ не могло не быть известно народу, что Варухъ игралъ служебную роль при пророкѣ.

²⁾ Слово: *отъ разныхъ... разбѣжались* цѣтъ у LXX.

какую оставилъ Невузарадавъ начальникъ тѣлохранителей съ Гедаліею сыномъ Ахибама, впукомъ Шафана, и Іеремію пророка и Варуха сына Нирія. И пошли они въ землю египетскую,—потому что 7. не слушали голоса Іеговы,—и дошли до Тафниса.

XLIII. ¹⁾

И было слово Іеговы къ Іереміи въ Тафнисѣ 8. такое: набери въ руки свои камней большихъ и скрой ихъ въ глину на площади, ²⁾ которая у входа 9. дома фараонова въ Тафнисѣ, въ глазахъ мужей іудейскихъ, и скажи имъ: 10.

Такъ говоритъ Іегова воинствъ, Богъ израи-
левъ:

Вотъ Я посылаю и возьму Навуходоресара, царя
авилонскаго, раба Моего

¹⁾ Спасенный отъ переселенія въ Вавилонъ, въ которомъ онъ признавалъ матеріальную силу, призванную быть бичемъ Божиимъ и выселеніе въ который считалъ для іудеевъ необходимымъ и даже полезнымъ,—Іеремія не смаясь отъ переселенія въ Египетъ, историческое безсиліе котораго проповѣдывалъ постоянно и отъ обращенія въ которому постоянно удерживалъ іудеевъ. Добровольные изгнанники изъ опустошенной Іудеи достигли уже *Тафниса* пограничнаго на востокъ египетскаго города, лежавшаго на нилузіискомъ рукавѣ Нила какъ пророкъ символическимъ дѣйствіемъ и рѣчью возвѣщаетъ іудеямъ, что они попали на новые ужасы смерти, потому что Египетъ ожидаетъ участь испытанная Іудеею и виновникомъ ея долженъ быть тотъ же Навуходоносоръ.

²⁾ מַלְבָּן употребляется въ значеніи *обжигательная печь*; но, какъ спра-ведливо замѣчаютъ Ейхгоръ и Гитцигъ, обжигательная печь для кирпичей не могла быть мѣста предъ воротами царскаго дворца. Во избѣжаніе этой несообразности, мы пользуемся значеніемъ этого слова въ лексиконѣ арабскомъ (Freitag. lex. arab. lat. tom. 4. p. 84) и новоеврейскомъ (Vuxtorf. lex. chald. p. 1120) *area, tabula quadrata* и др.

XLIV. ¹⁾

Гл. XLVI.

Слово, которое сказалъ Иегова къ Иереміи про- 13.
року о пришествіи Навуходоресара, царя вавилон-
скаго, для пораженія земли египетской.

Возвѣстите въ Египтѣ,

14.

¹⁾ Рѣчь эта произнесена спустя довольно значительное время по прибытіи Иереміи въ Египетъ и произнесеніи предшествующей рѣчи. Тогда какъ предшествующая рѣчь имѣетъ самое общее и притомъ прикрытое символомъ содержаніе, здѣсь высказываются такія частныя черты быта египтянъ, которыхъ не могли быть замѣчены сразу. Вся рѣчь дѣлится замѣтно на двѣ части 19-мъ стихомъ; въ первой части Египетъ разсматривается въ интенсивномъ, качественномъ отношеніи, тогда какъ въ послѣдней—въ экстенсивномъ, численномъ; первая часть заканчивается перспективою плѣва, вторая перспективою благоденствія.

Греческіе писатели ничего не говорятъ объ опустошеніи Египта Навуходоносоромъ, которое можно было бы считать соответствующимъ предсказанію Иереміи. А Страбонъ (Geogr. L. XVII. I. § 27. pag. 803) подобное опустошеніе Египта приписываетъ только Камбизу. Но извѣстна склонность греческихъ историковъ сосредоточивать событіе около позднѣйшихъ, вполне извѣстныхъ имъ героевъ. Такимъ образомъ и Страбонъ могъ смѣшать въ одну картину опустошеніе Египта Навуходоносоромъ и Камбизомъ, устранивъ первое имя, или даже прямо могъ приписать Камбизу не относящіяся къ нему преданія о вторженіи Навуходоносора въ Египетъ. Предполагая это, мы имѣемъ въ виду свидѣтельство Мегасѣена, жившаго во времена Селевка Никатора (около 280 лѣтъ предъ Р. Хр.) сохраненное Иосифомъ Флавіемъ (Ant. X. II. I.) что Навуходоносоръ количествомъ и славой своихъ подвиговъ превзошелъ самаго Геркулеса; отправившись съ войскомъ въ Девію и Испанію, онъ подчинилъ ихъ подъ свою власть, а также колоніи Иберійскія на правомъ берегу Понта между Евксиномъ и Каспіемъ. Между тѣмъ о такой громадной экспедиціи Навуходоносора ни слова не сказано у греческихъ писателей; тѣмъ легче могло не упомянуться у нихъ разореніе Египта. Подобно тому, какъ часть экспедиціи Навуходоносора на сѣверъ къ Евксину и Каспію приписана Александру Македонскому, погромъ Навуходоносора въ Египтѣ приписанъ Камбизу.

И дайте слышать въ Магдалѣ! ¹⁾
Даите слышать въ Мемфисѣ и Тафвисѣ!
Говорите: »становись и приготовляй у себя,
Потому что истребилъ уже мечъ что было кру-
гомъ тебя.«

15. Зачѣмъ низринулся быкъ твой? ²⁾
Не устоялъ, потому что Іегова толкнулъ его.
16. Много стало колеблющихся
Нападаютъ одинъ на другаго
И говорятъ: »встанемъ и вернемся къ народу
нашему
И въ землю роднѹю нашу
Отъ меча притѣснителя.« ³⁾

17. Они назвали имя фараона царя египетскаго:

¹⁾ Магдала одинъ изъ сѣверо-восточныхъ пограничныхъ пунктовъ Египта (у Геродота II. 159 и LXX Μαγδάλον) въ 12 римскихъ миляхъ отъ Пелузіума (Itiner. Anton. 171).

²⁾ Стихи 15, 16, 17 изображаютъ всю нравственную и матеріальную силу Египта, которая должна была разсыпаться предъ силою Іеговы, в которую составляли: Аписъ (ст. 15), вольнонаемныя войска, (ст. 16) поддерживавшія Египетъ со времени Псамметиха и наконецъ царь (ст. 17)—воплощеніе самаго божества по вѣрованію народа.

У LXX первая строка 15-го стиха переведена: διατί ἔφρουεν ὁ Ἄπις ὁ μόσχος ὁ ἐχλεχ-ός σου; *зачѣмъ побыжалъ Аписъ, быкъ твой избранный?* Чтобы быть избраннымъ въ Аписа быкъ долженъ былъ имѣть черный цвѣтъ, бѣлое пятно на лбу, двойную шерсть на хвостѣ и наростъ подъ языкомъ въ формѣ жува скарабея.

³⁾ LXX: ἀπὸ προσώπῃ μαχαίρας Ἑλληνικῆς, *отъ меча Еллинскаго* (читали: ^ἡ_ἡ *Греція*).

- Шаонъ—геэвиръ—гамоздъ. ¹⁾
Живъ Я, говоритъ царь, 18.
Имя коего Іегова воинствъ, ²⁾
Что какъ Оаворъ среди горъ
И какъ Кармилъ у моря овъ ³⁾ придетъ.
Сосуды для переселенія приготовляй себѣ, 19.
Жилища, дочь Египта!
Потому что Мимфисъ предметомъ изумленія
будетъ
И разорится ⁴⁾ безъ жителей.
Телица красивѣйшая—Египеть! 20.
Чудовище ⁵⁾ съ сѣвера идетъ, идетъ. ⁶⁾
Наемники его, эти тельцы у стойла среди его, 21.
И они обернулись, побѣжали,
Вмѣстѣ не могли устоять,

¹⁾ Прозвище, данное въ насмѣшку фараону за гордость, соединенную съ непониманіемъ своего значенія въ тогдашнемъ мірѣ и невниманіемъ къ историч. обстоятельствамъ. *Шаонъ-геэвиръ-гамоздъ* можно перевести: *шумъ не замѣчающій срока, гроза безвременная*. Слово Геэвиръ даетъ нѣкоторую игру съ именемъ тогдашняго фараона Априя. Въ переводѣ 17 стиха мы слѣдовали LXX; по мазоретскому чтенію слово *шаонъ* не можетъ входить въ составъ имени, отдѣленное раздѣлительнымъ акцентомъ; кромѣ того слово שׁוֹן , которое LXX читали *шем, имл*, у мазоретовъ читается *шам, тамъ*.

²⁾ Этой строки вѣтъ у LXX.

³⁾ Навуходовосоръ.

⁴⁾ LXX переводятъ свободно: *καὶ κληθήσεται οὗτοι καὶ καλεῖται οὗτοι*

⁵⁾ קַרְמִיל равно арабскому *карми*—большое морское животное.

⁶⁾ У LXX) яснѣе ἴληθεν ἐπ' αὐτῶν $\text{כַּב} \text{כַּב}$

Потому что день погибели пришел на нихъ,
Время наказанія ихъ.

22. Голосъ его змѣннымъ выходить,
Потому что съ войскомъ они выступаютъ.
И съ топорами идутъ на него,
Какъ рубящіе дрова.

23. Они вырубятъ лѣсъ его, — слово Іеговы, —
Потому что несмѣтны они,
Потому что больше ихъ, чѣмъ саранчи
И нѣтъ имъ счета.

24. Опозорена будетъ дочь Египта,
Преданная въ руки народа сѣвернаго.

25. Сказалъ Іегова воинствъ, Богъ израилевъ: ¹⁾
Вотъ Я обращаюсь противъ Аммона изъ Но ²⁾
Противъ фараона и противъ Египта
Противъ боговъ его и противъ царей его ³⁾
Противъ фараона и всѣхъ довѣрившихся ему.

26. И предамъ ихъ въ руки ищущихъ жизни ихъ
Въ руки Навуходоресара царя вавилонскаго
И въ руки рабовъ его.

¹⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

²⁾ Но египетское имя *Энвѣ*, столицы верхняго Египта, названной уже Гомеромъ *Ἐκατόπιλος* (II X. 383). Аммонъ богъ солнца, покровитель Энвѣ съ супругою Муть. Имя Аммона значить *сокровенный*; на памятникахъ онъ называется господиномъ небесъ и имѣеть отличительнымъ признакомъ голубой цвѣтъ.

³⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

Но затѣмъ онъ будетъ заселенъ какъ въ дни
древніс,

—Слово Іеговы. ¹⁾

И ты не бойся рабъ Мой Іаковъ ²⁾ 27.

И не страшись Израиль,
Потому что вотъ Я спасу тебя издалека
И потомство твое изъ земли плѣвна ихъ,
И возвратится Іаковъ спокойный и безопасный,
Не встрѣчая наводящаго ужасъ.

Ты не бойся рабъ Мой Іаковъ 28.

—Слово Іеговы—

Потому что съ тобою Я,
Потому что Я, покончивъ со всѣми народами,
къ которымъ Я загналъ тебя,
Съ тобою не покончу,

¹⁾ LXX пропускаютъ весь 26 стихъ.

²⁾ Стихи 27 и 28 взяты изъ 30 гл. 10, 14 ст. Хотя прор. Іеремія часто цитуетъ себя, но въ настоящемъ случаѣ это повтореніе не можетъ быть приписано самому пророку. Во первыхъ вся рѣчь направлена противъ Египта, а, по обычаю пророческому, въ рѣчахъ противъ язычниковъ никогда объ іудеяхъ не упоминается. Во вторыхъ, судя по слѣдующей рѣчи, направленной именно противъ Іудеевъ ушедшихъ въ Египеть, и предсказывающей имъ полное *уничтоженіе* (гл. 44), такого успокоенія, какое представляютъ указанные стихи, пророкъ не могъ дѣлать бѣглой шайкѣ іудеевъ. Только въ 30-й главѣ, обращенной ко всему народу въ Іерусалимѣ, это мѣсто имѣло полное значеніе. И такъ 27 и 28 стихи позднѣйшая перестановка 10 и 11 стиховъ 30-й главы. Возможно, что эту перестановку въ первый разъ сдѣлали семьдесятъ толковниковъ въ пользу египетскихъ евреевъ, такъ какъ у LXX нѣтъ этого мѣста въ 30-й главѣ, гдѣ безспорно оно должно было стоять.

Хотя Я и наказалъ тебя по правдѣ,—
Не оставлять же было Мнѣ совершенно ненака-
заннымъ тебя.

XLV ¹⁾

Гл. XLIV.

1. Слово, которое было къ Іереміи о всѣхъ іудеяхъ,
жившихъ въ землѣ египетской, жившихъ въ Маг-
далѣ и въ Тафнисѣ, и въ Мемфисѣ и въ землѣ
Патроса. ²⁾

2. Такъ говоритъ Іегова воинствъ, Богъ
израилевъ:

Вы видѣли всѣ бѣдствія, какія Я привелъ на
Іерусалимъ

И на всѣ города іудейскіе.

Вотъ они разорены въ настоящее время

И нѣтъ въ нихъ жителя,

¹⁾ Забывши о наказаніи, постигшемъ Іерусалимъ, Іудеи, вмѣсто покаянія, возобновили въ Египтѣ идолослуженіе съ человѣческими жертвами (7). Іеремія обличаетъ ихъ, но встрѣчаетъ сильное противодѣйствіе не только со стороны мужчинъ, но и женщинъ (рѣдкій примѣръ возстанія со стороны женщинъ въ библейской исторіи). Іеремія предсказываетъ имъ на этомъ пути совершенную погубель, знаменіемъ которой указываетъ близкую смерть фараона Хофры.— Такъ какъ Хофра или Априй убитъ въ 570 году (Нибуръ Assur. und Bab. S. 217), то рѣчь относится къ одному изъ предшествующихъ годовъ. Такимъ образомъ въ это время Іеремія уже около 16 лѣтъ прожилъ въ Египтѣ и имѣлъ около 76 или 77 лѣтъ отъ рожденія, если положить, что въ 13-мъ году Іосіа, вступая въ должность пророка, Іеремія имѣлъ 20 лѣтъ.

²⁾ Патросъ верхній Египетъ (Ис. 11, 11. Іез. 29, 14. 30, 14) I.XX читали по египетскому произношенію: Παθῶρης полуденная область.

За злобу ихъ, съ которою они поступали чтобы 3.

огорчить Меня,

Отправляясь совершать курсія, служить бо-

гамъ инымъ,

Которыхъ не знали ни они, ни вы, ни отцы

ваши.

Хотя Я посылалъ къ вамъ всѣхъ рабовъ Моихъ 4.

пророковъ,

Рано вставалъ и посылалъ, говоря:

•Не дѣлайте же вещей мерзкихъ этихъ,

•Которыхъ Я ненавижу;•

Но они не слышали и не склоняли уха своего,

Чтобы обратиться отъ злобы своей,

Чтобы не курить богамъ инымъ.

И пролилась ярость Моя и гнѣвъ Мой, 6.

И запылала въ городахъ іудейскихъ

И на улицахъ Іерусалима,

И стоятъ они развалинами, пустынею въ насто-

ящее время

И теперь такъ говоритъ Іегова, Богъ во- 7.

ипствъ, Богъ израилевъ:

Зачѣмъ вы дѣлаете зло великое сами себѣ

Истребляя у себя мужчинъ и женщинъ,

Дѣтей и грудныхъ изъ среды іудеевъ,

Чтобы не осталось отъ васъ остатка,

Оскорбляя Меня дѣлами рукъ своихъ, 8.

Кура богамъ инымъ въ землѣ египетской,
Въ которую вы пришли странствовать здѣсь,
Чтобы приготовить уничтоженіе себѣ самимъ,
Чтобы быть вамъ предметомъ злословія и на-
смѣшекъ.

Между всѣми народами земли.

9. Развѣ вы забыли нечестіе отцовъ вашихъ
И нечестія царей іудейскихъ и нечестія
женъ ихъ, ¹⁾

И нечестія ваши и нечестія женъ вашихъ,
Которыя они дѣлали въ землѣ іудейской
И на улицахъ Іерусалима.

10. Они не смягчились до дня сего
И не боятся ничего,
И не поступаютъ по закону Моему и по за-
повѣдямъ Моимъ,
Которыя Я далъ для руководства вамъ и от-
цамъ вашимъ.

11. Посему, -- такъ говоритъ Іегова воинствъ,
Богъ израилевъ, —
Вотъ Я направляю лице Мое на васъ во зло,
Чтобы истребить всѣхъ іудеевъ. ²⁾

¹⁾ Въмѣсто $\text{רַחֲמֵי} \text{ נָשִׁים}$ женъ ихъ LXX читали: $\text{מַלְכֵי} \text{ הָאֲרָצוֹת}$ τῶν ἀρχόντων ἡμῶν, князей вашихъ.

²⁾ У LXX изъ 11-го стиха остались только слова διὰ τὸ τοῦτο ἕτως εἶπε Κύριος ἰδὲ Ἐγὼ... τὸ πρόσωπον μου.

- И возьму остатокъ Іуды, 12.
Который направилъ лице свое на путь земли
египетской,
Чтобы странствовать тамъ,
И кончатся всѣ, въ землѣ египетской слягутъ,
Отъ меча, отъ голода кончатся
Отъ малаго и до большаго.
Отъ меча и отъ голода изомрутъ
И станутъ предметомъ проклатія, омерзѣнія
И злословія и насмѣшекъ.
Я обращусь на живущихъ въ землѣ египетской, 13.
Какъ Я обращался противъ Іерусалиама,
Мечемъ, голодомъ и чумою.
И не будетъ спасагося и уцѣлѣвшаго отъ 14.
остатка іудеевъ,
Пришедшихъ постранствовать здѣсь, въ землѣ
египетской
И возвратиться въ землю іудейскую,
Въ которую они душевно стремятся возвра-
титься жить тамъ.
Но не возвратятся они, кромѣ развѣ бѣглыхъ.
И отвѣчали Іереміа всѣ мужья, знавшіе, что 15.
жены ихъ совершаютъ куренія богамъ инымъ, и всѣ
жены, предстоявшія въ большомъ числѣ и весь на-
родъ, жившій въ землѣ египетской, въ Патросѣ, го-
воря: *что до слова, которое ты сказалъ намъ во 16.

- имя Иеговы, то мы не хотимъ слушать тебя, но будемъ исполнять всѣ обѣты, которые вышли изъ устъ нашихъ: совершать куренія царицѣ небесной и проливать ей возліанія, подобно тому какъ дѣлали мы и отцы наши, цари наши и князья наши въ городахъ іудейскихъ и на улицахъ Іерусалима и сыты были хлѣбомъ и были благополучны и зла не видѣли. Но съ тѣхъ поръ какъ мы перестали совершать куренія царицѣ небесной, и проливать ей возліанія, у насъ нѣтъ ничего и мечемъ и голодомъ мы истребляемся. И когда мы совершаемъ куренія царицѣ небесной и проливаемъ ей возліанія, то развѣ безъ вѣдома мужей нашихъ мы дѣлаемъ ей возліанія?...
20. И сказалъ Іеремія ко всему народу, къ мужчинамъ и къ женщинамъ, ко всему народу, отвѣчавшему ему этимъ словомъ, слѣдующее: »развѣ не куреніе, которое вы совершали въ городахъ іудейскихъ и на улицахъ Іерусалима, вы и отцы ваши, цари ваши и князья ваши и простой народъ, развѣ не это вспомнилъ Іегова? развѣ не оно взошло на сердце Его, такъ что не могъ Іегова больше снести въ виду злодѣяній вашихъ, въ виду мерзостей, которыя вы дѣлали?... И стала земля ваша развалинами, пустынею провлятою, безлюдною въ настоящее время. За то что вы совершали куренія и грѣ-
- 21.
- 22.
- 23.

шили Иеговѣ и не слушали голоса Иеговы и по закону Его, по заповѣдямъ Его и по свидѣтельствамъ Его не поступали, за то постигло васъ бѣдствіе это въ настоящее время.

И сказалъ Іеремія ко всему народу и ко 24.
всѣмъ женамъ: слушайте слово Иеговы всѣ Іудей,
находящіеся въ землѣ египетской.

Такъ говоритъ Иегова воинствъ, Богъ 25.
израилевъ:

Вы и жены ваши

Вы можете говорить устами своими

И руками своими дѣлать что говорите:

»Исполнимъ-де обѣты наши,

»Которые мы обѣщали,

»Чтобы курить царицѣ небесной

»И проливать ей возліянія.«

Держите твердо обѣты ваши...

И исполняйте что обѣщали!....

Но выслушайте слово Иеговы всѣ Іудей, живу- 26.
щіе въ землѣ египетской.

Вотъ Я клянусь именемъ Моимъ великимъ,

—Сказалъ Иегова—

Что не будетъ болѣе призываться имя Мое

Устами какого-либо Іудея,

Который сказалъ-бы: »живъ Господь Иеговы,«

Во всей землѣ египетской.

Въ руки Навуходорссара царя вавилонскаго
врага его

И искавшаго жизни его.

XLVI ¹⁾.

Гл. L.

Слово, которое сказалъ Иегова о Вавилонѣ, 1.

¹⁾ Последняя рѣчь пророка Иереміи обращена противъ *Вавилона*. Собственно говоря, вся книга Иереміи имѣетъ своимъ предметомъ Вавилонъ и Халдеевъ въ ихъ отношеніяхъ къ Іудеѣ, и если можно раздѣлять на части книгу Иереміи по ея предмету, то первую часть будутъ представлять рѣчи съ общимъ указаніемъ на этихъ враговъ идущихъ съ сѣвера (до сраженія при Кархемишѣ), а вторую—рѣчи съ именемъ Навуходносора (послѣ сраженія при Кархемишѣ). Такимъ образомъ нѣтъ ничего неестественнаго, что Иеремія заканчиваетъ свое пророческое призваніе рѣчью противъ Вавилона же, который, по совершеніи наказанія надъ іудеями, разсматривается уже не какъ бичъ Иеговы, котораго нужно бояться, а какъ призываемый на судъ грабитель народа Божія. Между тѣмъ многіе не соглашались признать этой рѣчи за Иеремію. Ейхгорпъ (*Die hebräischen Propheten*, vol. III. pag. 255), раздѣляя ее на три части, относитъ ко времени Дарія Истаспа и Кира, предлагая въ нѣкоторыхъ чертахъ рѣчи видѣть описаніе совершавшагося *de facto* предъ глазами писателя разоренія Вавилона Даріемъ и Киромъ. Евальдъ (*Die Propheten des alten Bundes*, III. 140 и дал.) еще болѣе вооруженъ противъ подлинности этой рѣчи, основываясь прежде всего на томъ именно, что должно бы утвердить въ его глазахъ эту подлинность, на частомъ повтореніи оборотовъ и выраженій предшествующихъ рѣчей. Если Евальдъ прибавляетъ, что повторенія здѣсь имѣютъ искусственный и подражательный характеръ (*gelehrte Wiederholung und Nachahmung*) и нѣкоторыя мѣста приводятся въ измѣненномъ видѣ, то первое положеніе срывается у Евальда печально и не подтверждается никакимъ примѣромъ, а послѣднее, основанное имъ на счисленіи 50, 2. 29. 51, 27 съ Іер. 4, 16, доказываетъ во всей строгости только то, что Иеремія, повторяя свою прѣжнюю мысль, прибѣгаетъ иногда къ другимъ оборотамъ. Далѣе, по критикѣ Евальда, упоминаніе *Мидіи* и другихъ сѣверныхъ странъ, грозящихъ Вавилону (51, 28), сколько естественно въ концѣ вавилонскаго плѣна, столько же страшно и даже невозможно у Иереміи. Но по свидѣтельству Нибура (*Assyrg. und Bab* 5. 212 и дал.) уже въ 4-й годъ Седекіи (155 Nabou. 593 предъ Р. Хр.) Мидія объявила соперничество Вавилону и вела войну съ

о землѣ халдейской чрезъ Іеремію пророка ¹⁾).

2. Объявляйте между народами,

Навуходоносоромъ (Ціаксаръ, умершій въ 594 году, былъ даже тестемъ Навуходоносора). Накопецъ замѣчанію Евальда, что языкъ этой рѣчи приписать пѣскольکو новыхъ неизвѣстныхъ у Іереміи выражений, мы могли бы противопоставить множество выражений, собственныхъ только Іереміи (многія изъ нихъ чувствуются и въ переводѣ), такъ что Гитцигъ удерживается отвергнуть подлинность этой рѣчи именно благодаря *стилю и слововыраженію* ея.

Но, съ другой стороны, мы не можемъ отвести къ разсматриваемой рѣчи послѣсловія, заканчивающаго 51 главу (59—64), которое говоритъ о какой-то рѣчи, переданной Іеремію въ Вавилонъ *въ 4-й годъ* царствовавшаго еще *Седекіи*, и отирававшася со свитою, (но не въ качествѣ плѣнника) въ Вавилонъ. Въ 4-й годъ Седекіи, какъ мы видѣли (XXX рѣчь) была дѣйствительно отиравлена рѣчь Іереміи въ видѣ письма въ Вавилонъ изъ свободнаго еще Іерусалима къ части Іудеевъ, отведенныхъ въ плѣнъ; но между тою рѣчью и настоящею такая разница, что, посланныя одновременно, онѣ именно уничтожались бы одна другою. Въ XXX рѣчи, посланной въ Вавилонъ, пророкъ убѣждаетъ плѣнниковъ подчиниться халдеямъ, устояться и жить въ Вавилонѣ какъ въ отечествѣ, изгоняя отъ себя тѣхъ лжепророковъ, которые будутъ говорить о скоромъ освобожденіи изъ Вавилона. Совершенно наоборотъ настоящая рѣчь зоветъ Іудеевъ бросить Вавилонъ и скорѣе возвращаться на родину. Кромѣ того, эта послѣдняя рѣчь говоритъ не къ части плѣнниковъ, а ко всему плѣнному народу, и Іерусалимъ предполагаетъ уже совершенно разрушеннымъ, слѣдовательно о свитѣ отиравающейся съ Седекіемъ въ Вавилонъ въ то время не могло быть рѣчи. Итакъ одно изъ двухъ послѣсловіе, заканчивающее XLVI рѣчь, или перенесено сюда изъ какой либо другой рѣчи, или въ немъ неправильна историч. дата, *4-й годъ Седекіи*. А что послѣсловіе это вообще позднѣйшаго происхожденія, это видно изъ заключительныхъ словъ его: *досель рѣчи Іереміи*, которыя могли явиться только въ позднѣйшемъ сборникѣ.

По нашему мнѣнію XLVI рѣчь безспорно принадлежитъ Іереміи и есть самая послѣдняя, можетъ быть предсмертная его рѣчь, и написана въ Египтѣ. Если въ началѣ плѣна Іеремія говорилъ только о необходимости подчиниться бичу Божію, то предъ смертію своею, когда прошло уже около 20 лѣтъ по разореніи Іерусалима, пророку можно было уже напомнить объ освобожденіи изъ Вавилона и о наказаніи самихъ вавилонянъ. Чтобы быть точнѣе, мы можемъ сказать, что, такъ какъ здѣсь упоминается еще Навуходоносоръ жившій (50, 17), то рѣчь эта написана не позже 562 года, года смерти Навуходоносора.

¹⁾ Слово: *о землѣ халдейской чрезъ Іеремію пророка* нѣтъ у LXX.

Возвѣщайте, поднимая знамя ¹⁾,

Возвѣщайте не скрывая!

Говорите: взять Вавилонъ!

Опозоренъ Вилъ,

Разбитъ Меродахъ ²⁾

Опозорены образы его,

Разбиты болваны его ³⁾.

Выступилъ противъ него народъ съ сѣвера; 3.

Онъ обратитъ землю его въ пустыню

И не будетъ живущаго на ней,

Отъ человѣка и до животнаго

Все убѣжитъ, разбредется ⁴⁾.

Во дни эти и во время это 4.

—Слово Іеговы—

Придутъ сыны Израиля

И сыны Іуды вмѣстѣ съ ними...

Они идутъ и плачутъ идучи

И Іегову Бога своего ищутъ.

Про Сіонъ спрашиваютъ 5.

¹⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

²⁾ О Вилѣ см. прим. къ Ис. 46, 1. Меродахъ представляетъ планету Юпитера. Это было божество, покровительствовавшее Вавилону, и также божество справедливости и суда. Навуходоносоръ называлъ его царемъ неба и земли, великимъ господиномъ, старшимъ изъ боговъ и приписывалъ ему всѣ свои воинскіе успѣхи. Статуя Меродаха, по Діодору, представляла идущаго человѣка.

³⁾ Послѣдникъ двухъ строкъ нѣтъ у LXX.

⁴⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

По дорогѣ ¹⁾ туда направляются
Идите и присоединитесь къ Иеговѣ
Союзомъ вѣчнымъ, который не забылся бы!..

6. Какъ овцы растерявшіяся былъ пародъ Мой!

Пастыри ихъ оставили ихъ блуждать
По горамъ опаснымъ,
Съ горы на холмъ они переходили,
Забывши колыбель свою.

7. Всѣ встрѣчавшіе ихъ истребляли ихъ
И притѣснявшіе ихъ приговаривали: «не мы ви-
повны,

«Вѣдь они согрѣшили предъ Иеговою».

О, пажить вѣрная,
О надежда отцовъ ихъ ²⁾, о Иегова!

8. Бѣгите изъ среды Вавилона
И изъ земли халдейской выходите,
Впередъ какъ козлы передъ стадомъ!

9. Вотъ Я возбудилъ и веду на Вавилонъ
Общество народовъ великихъ съ земли сѣверной.
Снарядились они противъ него чтобы взять его,
Стрѣлы ихъ, какъ героя опытнаго,
Не бьютъ мимо попусту.

10. И сдѣлается Халдея предметомъ грабежа,

¹⁾ LXX слово *תָּוּ דְדָוּ* отнесли къ первой строѣ.

²⁾ LXX: *τῶ συναρῶντι τοῦ πατέρα αὐτῶν собирающему отцовъ ихъ* (читали *παρῶν*). Последняго слова *Иегова* не передаютъ.

Всѣ грабители ся сыты будутъ,

—Слово Іеговы ¹⁾).

Можете радоваться, можете ликовать 11.

Вы, похитители наслѣдія Моего!

Можете фыркать, какъ теленокъ въ травѣ

И ржать какъ жеребята...

Стыдъ матери вашей великій 12.

И посрамленіе родительницы вашей!...

Вотъ судьба народовъ:

Пустыня, дебрь, да пустырь! ²⁾

Предъ негодованіемъ Іеговы и онъ не устоитъ, 13.

Но опустѣеть совершенно,

Всякій проходящій чрезъ Вавилонъ

Изумится и свиснетъ

О полпомъ пораженія его.

Выстраивайтесь противъ Вавилона кругомъ 14.

Вы всѣ стрѣляющіе изъ лука!

Стрѣляйте въ него,

Не щадите стрѣль,

Потому что Іеговъ грѣшенъ онъ ³⁾).

Громко закричите на него со всѣхъ сторонъ, 15.

¹⁾ Этыхъ словъ нѣтъ у LXX.

²⁾ У LXX нѣтъ послѣднихъ двухъ словъ.

³⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

Онъ долженъ подать руку свою ¹⁾).

Пали подпоры его,

Рушились стѣны его.

Да, мщение Іеговы это!...

Вымещайте на немъ,

Что онъ дѣлалъ дѣлайте съ нимъ.

16. Истребите сѣятелей въ Вавилонѣ
И владѣющихъ серпомъ во время лѣта.
Въ виду меча притѣснителя
Каждый къ народу своему пусть возвращается,
Каждый въ землю свою пусть убѣгаетъ.

17. Овца заблудшая—Израиль,
Гонимая львами.
Первый пожиралъ ее царь ассирійскій
А вотъ другой ломаетъ кости ея
Навуходаресарь ²⁾ царь вавилонскій.

18. Посему,—такъ говоритъ Іегова воинствъ, Богъ
израилевъ,—
Вотъ Я обращаюсь противъ царя вавилонскаго
и земли его
Какъ я обращался противъ царя ассирійскаго.

19. И возвращу Израиля на пажить его
И уасется на Кармилѣ и Басанѣ ³⁾);

¹⁾ Подача руки у древнихъ—знакъ подчиненія. 2 Цар. 30, 8: *подайте руку Іеговъ*. *Dei manus vincique se patiatur* (Cicero de amic. cap. 26).

²⁾ Имя Навуходносора пропущено у LXX.

³⁾ Последнее слово пропущено у LXX.

На горѣ Ефремовой и въ Галаадѣ

Насыщаться будетъ душа его.

Во дни эти и во время это, 20.

—Слово Иеговы—

Будутъ искать вины на Израилѣ—и не будетъ ее,

Грѣха на Іудѣ—и не найдутъ его,

Потому что Я все прощу тѣмъ кого оставлю.

Иди на землю двухъ скорбей ¹⁾ 21.

И на жителей Пекода, ²⁾

Преслѣдуя ихъ, истребляй мечемъ и предавай за-
клятію,

—Слово Иеговы—

Исполни все, что Я повелѣлъ тебѣ.

Шумъ войны въ странѣ 22.

И разрушеніе большое.

О, какъ сломился и раздробился 23.

Молотъ всей земли!...

О, какъ стала пустынсю

Вавилонъ между народами!...

Я поставилъ сѣть тебѣ 24.

¹⁾ Поэтическое имя Вавилона противопоставленное другому названію его *землею двухъ рѣкъ*. LXX: ἐπὶ τῆς γῆς: πικρῶς ἐπίβηθι ἐπ' αὐτῶν מַלְאכָה производили отъ מַלְאכָה amagus fuit, при этомъ первое слово неудобно отдѣлили отъ остальныхъ.

²⁾ Другое поэтическое имя Вавилона; значить *посѣщеніе*, наказаніе. Напрасно нѣкоторые видятъ здѣсь имя провинціи вавилонской.

И ты попался Вавилонъ, нечаявши ¹⁾.
Ты пойманъ и схваченъ,
За то что противъ Иеговы ты шель войною.

25. Открыль Иегова хранилище свое
И вынесъ сосуды гнѣва своего,
Потому что дѣло имѣеть Господь Иегова воицствъ
Въ землѣ халдейской.

26. Идите на нее со всѣхъ концовъ,
Открывайте закромы ея,
Топчите ее какъ снопы ²⁾ и закланите ее,
Чтобы не осталось отъ ней и остатка.

27. Истребляйте мечемъ всѣхъ воловъ ея,
Сводите въ бойни...
О, горе имъ! день ихъ пришелъ,
Время посѣщенія ихъ ³⁾.

28. Вотъ голосъ бѣгущихъ и спасающихся

¹⁾ Вавилонъ два раза былъ взятъ и оба раза хитростію. О взятіи Вавилона Киромъ Геродотъ (I. 191) замѣчаетъ, что громаднѣйшій планъ Персовъ отвѣденія Евфрата вавилонянами не былъ замѣченъ, и когда внѣшній городъ былъ уже запятъ, внутренній городъ не думалъ о возможности взятія города (τοὺς τὸ μέσον οἰκέοντος οὐ μανθάνειν ἐαλωκότας). А о взятіи Вавилона Даріемъ Истасномъ Геродотъ (III. 158) говоритъ, что только одна часть Вавилонявъ, видѣвшая какъ ворвались Персы чрезъ ворота открытыя Зофиромъ, побѣжали, а прочіе остались на своихъ мѣстахъ не замѣчал, что они взяты (ἐς ὃ δὴ καὶ οὗτοι ἔμαθον προδεδομένοι).

²⁾ LXX: ἐρευνήσατε αὐτὴν ὡς σπήλαιον, читали הַרְגוּם вмѣсто מַיְמַי .

³⁾ У LXX пѣтъ этой строки.

Изъ земли вавилонской,
Чтобы дать знать въ Сіонѣ мщение Іеговы Бога
нашего,
Мщение за храмъ его.

Созывайте на Вавилонъ многихъ 29.

Всѣхъ стрѣляющихъ изъ лука.
Лагеремъ расположитесь около него кругомъ,
Чтобы некуда было спастись.
Воздайте ему по заслугамъ его,
Все что онъ дѣлалъ, дѣлайте съ нимъ,
Потому что на Іегову онъ возсталъ,
На Святаго израилева.

Падутъ юноши его на площадяхъ его 30.
И всѣ военные погибнутъ въ день тотъ,
—Слово Іеговы.

Вотъ Я тебя, дерзкій, 31.
—Слово Господа Іеговы воинствъ,—
Потому что пришелъ день твой,
Время посѣтить тебя.

Онъ споткнется, дерзкій, и упадетъ 32.
И некому будетъ поднять его.

Я зажгу огонь въ городахъ его ¹⁾
И онъ пожретъ всѣ окрестности его.

Такъ говоритъ Іегова воинствъ: 33.

¹⁾ I.XX: ἐν τῷ ὄρει αὐτῆς, читали кабы въ 21, 14 בְּיַעַר אֱלֹהֵי עָמּוֹן въ лесу его.

- Притѣсненія терпятъ сыны Израиля
И сыны Иуды также;
Множество тираповъ ихъ держитъ ихъ,
Отказываются отпустить ихъ.
34. Но Искупитель ихъ могущественъ,
—Иегова воинствъ имя Его—
Онъ успѣшно рѣшигъ тяжбу ихъ
Чтобы успокоить землю
И дать острастку жителямъ Вавилона.
35. Мечъ на халдеевъ,—слово Иеговы—
И на жителей Вавилона,
На князей его и на мудрыхъ его!
36. Мечъ на заговаривателей его, чтобы они поте-
ряли смыслъ! ¹⁾
Мечъ на героевъ его, чтобы они потеряли при-
сутствіе духа!
37. Мечъ на коней его и на колесницы его
И на всѣ пестрыя толпы, что среди его,
Чтобы онѣ стали вакъ женщины!
Мечъ на сокровища его, чтобы разграбили ихъ!
38. Мечъ на воды его, чтобы онѣ высохли,—
Потому что земля истукановъ это,
Пугалами своими ²⁾ похваляющаяся безумно!
39. Тамъ будутъ селиться дикія кошки съ шакалами

¹⁾ Этой строки не читали LXX.

²⁾ LXX: ἐν ταῖς νήσοις островами, читали: = יְיָ בְּ.

И будутъ жить дочери завывающей ¹⁾
А оны не заселится уже до конца
И не застроится отъ рода до рода,
Какъ пизвергнутые Богомъ Содомъ и Гоморра 40.
И соѣдніе къ нимъ города,—слово Иеговы.
Не будетъ жить тамъ никто
И времеппо не поселится сынъ человѣческой.
Вотъ народъ идетъ съ сѣвера 41.
И племя большое и царей множество
Поднимаются отъ крайнихъ предѣловъ земли.
Лукъ и копье они держатъ, 42.
Жестоки они и не милуютъ;
Голосъ ихъ, какъ море, шумитъ
И на коняхъ они верхомъ,
Выстроились какъ одинъ для битвы
Съ тобою дочь Вавилона.
Какъ услышалъ царь вавилонскій вѣсть о нихъ, 43.
Опустились руки его,
Тоска взяла его,
Боль какъ родильницу ²⁾.
Вотъ какъ львы отъ шумящаго Иордана 44.
Выстунають противъ мѣстопробыванія его по-
стояннаго,

¹⁾ Завывающими евреи называли страусовъ — самокъ. I.XX перевелъ *σείρητων* *сиренъ* — мнѣнческія существа, увлекающія (отъ *σύρω* *влеку*) своими звуками въ погибель.

²⁾ Стихи 41, 42, 43 взяты изъ 6 гл. 22, 23, 24 ст.

Я заставлю его побѣжать изъ него по знаку
Моему,

И кого изберу того поставлю надъ нимъ,

Потому что кто подобенъ Мнѣ?

И кто потребуеть отвѣта у Меня?

Кто тотъ пастырь, который устоитъ предо Мною?

45. Итакъ выслушайте опредѣленіе Іеговы,

Которое Онъ положилъ о Вавилонѣ,

И намѣреніе Его, которое предпринялъ

На счетъ земли халдейской.

Поистинѣ будутъ влечь ихъ мальчишки стада

И будутъ разметаны жилища ихъ.

46. Отъ шума ввѣтія Вавилона

Задрожитъ земля,

И гулъ между народами слышанъ будетъ ¹⁾

Гл. II.

1. Такъ говоритъ Іегова:

Вотъ Я подниму противъ Вавилона

И противъ жителей Левкама ²⁾

¹⁾ Стихи: 44, 45, 46 взяты изъ 49 гл. 19, 20, 21 ст.

²⁾ Левкамай искусственное имя Халдси, образованное особнымъ кабристическимъ способомъ *atbasch*, состоящимъ въ томъ, что каждая буква извѣстнаго слова замѣняется другою занимающею тоже мѣсто въ алфавитѣ, если считать буквы съ конца.

בשדרי
לברמי

Поддѣлываясь подъ этотъ родъ письма, Евальдъ переводитъ Левкамай чрезъ *Aädlach*, обратно прочитанное слово *Chaldäa*;—поддѣлка неправильная, потому что здѣсь идетъ дѣло не о перемѣщеніи однихъ и тѣхъ же буквъ съ конца къ на-

Вѣтеръ губительный.

Я пошлю на Вавилонъ вѣятелсы ¹⁾ и они раз- 2.
вѣютъ его,

И опустошать землю его,

Устремившись на него со всѣхъ сторонъ

Въ день бѣдствія его.

«Стрѣлай, стрѣлай сюда стрѣлокъ изъ лука! 3.

«Явись сюда въ бронѣ своей!

«Не жалѣйте юношей его,

«Закляните все войско его!

«Пусть сляжетъ оно раннеными къ землѣ халдей- 4.
ской

«И прозвѣнными на улицахъ Иерусалима».

Да, не покинутъ Израиль Богомъ своимъ. 5.

И Иуда Иеговою воинствъ,

(Хотя и полпа была земля ихъ вины)

Святымъ Израиля.

Убѣгайте же изъ Вавилона 6.

Спасайте каждый душу свою,

Чтобы не погибнуть вамъ при карѣ его,

Потому что это время мщенія у Иеговы,

чалу, а о замѣнѣ ихъ повими изъ другой половины алфавита. LXX не удерживаютъ этого искусственнаго письма и читаютъ настоящее имя *Халдѣясы*, а другое каба-листическое имя Вавилопа *Шешахъ* (25, 26) совсѣмъ пропускаютъ. Халдейскій пе-реводъ читаетъ, какъ и LXX собственное имя Халден. Но сирскій переводчикъ читаетъ по мазоретскому чтенію, хотя и перелагаетъ собственное имя Левкамай въ парцательное *cor dirum*.

¹⁾ LXX: ὄβρισταὶ читали $\text{—} \text{—} \text{—}$ чрезъ *далеть*.

Уплаты, которую Онъ отплатилъ имъ.

7. Чаша золотая Вавилонъ, въ рукѣ Иеговы
Опьянявшая всю землю.
Вина его напивались народы
И безумствовали народы.
8. Вдругъ падаетъ Вавилонъ и разбивается...
Плачьте о немъ!
Возьмите бальзама отъ болѣзни его
Можетъ быть она уврачуется еще.
9. «Врачевали мы Вавилонъ, но онъ не уврачевался;
«Бросьте же его и пойдѣмъ каждый въ землю
свою,
«Потому что коснулся небесъ судъ его
«И поднялся до облаковъ, ¹⁾
10. «И Иегова выставилъ насъ правыми.
«Идите же и расскажемъ на Сіонѣ
«Дѣло Иеговы Бога нашего.
11. Острие стрѣлы,
Наполняйте колчаны!
Возбудилъ Иегова духъ царей мидійскихъ
Потому что мысль Его о Вавилонѣ, чтобы
уничтожить его,
Потому что мщеніе Иеговы это,
Мщеніе за храмъ Его ²⁾.

¹⁾ Ср. Апок. 18, 5.

²⁾ I.XX: לאֵי אֶרְצָם, мщеніе народа его.

- Противъ стѣнъ Вавилова поднимите знамя, 12.
Усилите надзоръ,
Поставьте сторожей,
Приготовьте засады,
Потому что какъ задумалъ Иегова, такъ и сдѣ-
лаетъ
- Что сказалъ о жителяхъ Вавилона.
О, живущій у водъ большихъ ¹⁾ 13.
Богатый сокровищами!
Пришелъ конецъ твой,
Мѣра успѣховъ твоихъ ²⁾.
- Клянется Иегова воинствъ душею своею: 14.
«Я запружу тебя людьми какъ сарапчею
«И будутъ окликаться около тебя: эй, эй!»
Тотъ, кто сотворилъ землю силою своею, 15.
Утвердилъ вселенную мудростію своею
И умомъ своимъ раскинулъ небеса,—
Онъ заставляеть гремѣть массы водъ въ небѣ 16.
И поднимаетъ облака отъ конца земли,
Молніи къ дождю производитъ Онъ
И изводитъ вѣтеръ изъ хранищъ своихъ.

¹⁾ Вавилонъ раздѣлился на двѣ части Евфратомъ и кромѣ того имѣлъ много каналовъ.

²⁾ LXX эту строку перевели: ἀληθῶς ἐπὶ τὰ σπλάγχμα σὴ *истинно въ утробу твою*, читая 𐤀𐤏𐤁𐤁 𐤏𐤏𐤏.

17. Глушымъ остается каждый человекъ съ своимъ
знаніемъ,
Позорить себя каждый плавильщикъ изваяніемъ
своимъ,
Потому что ложь идолю его
И нѣтъ духа въ немъ.
18. Суета это... плодъ заблужденія!..
Во время посѣщенія ихъ они погибнуть.
19. Не такова доля Іакова,
Потому что образовавшій все, Тотъ
Сдѣлалъ его колѣномъ наслѣдія Своего,
—Іегова воинствъ имя Его ¹⁾.
20. Ломомъ ты былъ у Меня,
Орудіемъ военнымъ,
И Я сокрушалъ тобою народы,
Губилъ тобою царства,
21. Я сокрушалъ тобою коней и всадниковъ ихъ,
Я сокрушалъ тобою колесницы и возницъ ихъ ²⁾
22. Я сокрушалъ тобою мужчинъ и женщинъ,
Я сокрушалъ тобою стариковъ и отроковъ ³⁾,
Я сокрушалъ тобою юношей и дѣвъ,
23. Я сокрушалъ тобою пастуховъ и стада ихъ,
Я сокрушалъ тобою пахарей и ярма ихъ,
Я сокрушалъ тобою пашей и намѣстниковъ.

¹⁾ Стихи 15—19 взяты изъ 10, 12—16.

²⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

³⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

Но я воздалъ Вавилоу 24.
И всѣмъ жителямъ Халдеи
За всѣ тѣ злодѣйства ихъ;
Которыя они произвели на Сіонѣ въ глазахъ
вашихъ,

—Слово Іеговы.

Вотъ Я противъ тебя, 25.
О, гора погубляющая,
— Слово Іеговы—

Погубляющая всю землю!
Я протяну руку Мою на тебя
И скачу тебя съ скалъ
И сдѣлаю тебя горою изгари ¹⁾,
Такъ что не возьмутъ отъ тебя камня для угла 26.
И камня для основанія,
Но пустынею вѣчною будешь,
Слово Іеговы.

Поднимите знамя на землѣ, 27.
Трубите трубою между народами,
Приготовляйте противъ него народовъ,
Призовите противъ него царства: Арарать,
Мини и Ашкеназъ ²⁾.

¹⁾ Апок. 8, 8.

²⁾ *Арарать* провинція Арменіи, лежавшая между рѣкою Араксомъ и операми Вавъ и Урмія. *Мини*, по Нибурю, второй главный городъ Арменіи, отсюда самое имя Ар—менія, т. е. *гора Мени*. *Ашкеназъ* (Быт. 10, 3), по Бохарту, *Фри-иія*; равнины этимъ именемъ называютъ Германію (Лех. гавв. Вухт. I. 125).

- Назначьте противъ него полководца,
Наведите коней какъ саранчи щетинистой.
28. Приготовляйте противъ него народовъ
Царей Мидіи,
Пашей ея и намѣстниковъ ея
И всю землю владѣнія ея.
29. Потряслась, всколебалась земля
Потому что возстало противъ Вавилона намѣ-
рѣніе Іеговы
Обратить землю вавилонскую въ пустыню без-
людную.
30. Не стало героевъ Вавилона чтобы сразиться;
Они сидятъ въ укрѣпленіи,
Погибло геройство ихъ,
Они сдѣлались женщинами,
Допустили сжечь жилища его,
Сломать запоры его.
31. Гонецъ на встрѣчу гонцу несется
И вѣстникъ на встрѣчу вѣстнику,
Извѣщая царя вавилонскаго
Что городъ взятъ на всѣхъ концахъ,
И переправы захвачены;
И озера выжжены огнемъ
И войско волнуется.
33. Да, такъ говоритъ Іегова, Богъ израилевъ:
Дочь Вавилона какъ токъ, когда молотятъ
на немъ,

Еще не много и наступитъ время жатвы для нея.

Пожрала насъ, разорилъ насъ 34.

Навуходоресарь царь вавилонскій,

Оставилъ насъ какъ сосудъ опорожненный,

Поглотилъ насъ какъ драконъ

Наполнилъ чрево свое сладостями нашими

И извергнулъ насъ.

«Обида моя и плоть моя на Вавилонѣ»¹⁾ 35.

— Говорятъ жители Сіона.

«Кровь моя на жителей Халдеи»

— Говоритъ Иерусалимъ.

На это такъ отвѣчалъ Иегова: 36.

Вотъ Я разсудилъ тяжбу твою

И отомщу мщеніемъ твоимъ²⁾.

Я опустошу море его³⁾

И осушу источникъ его.

И будетъ Вавилонъ грудюю камней, убѣжищемъ 37.

шакаловъ,

Предметомъ изумленія и свиста, безъ жителей.

Разомъ, какъ львенки, они зарыкаютъ, 38.

Заревутъ какъ щенки львовъ.

Въ разгоряченіи ихъ Я дамъ напитокъ имъ 39.

¹⁾ LXX: οἱ μύθοι μου, καὶ αἱ ταλαιπωρίαι μου ἐπὶ Βαβυλῶνα, груди мои и бѣды мои на Вавилонѣ.

²⁾ Этой строки нѣтъ у LXX.

³⁾ Восточные называютъ морями разливающіеся рѣки, какъ Нилъ у арабовъ называется море *Нила* или просто море.

И напою ихъ чтобы они поиграли,
И заснули сномъ вѣчнымъ и не пробудились ¹⁾,
—Слово Иеговы.

40. Я сведу ихъ, какъ ягнать, на закланіе,
Какъ барановъ съ козлами.

41. Какъ?.. попался Шешахъ?
Взята похвальба всей земли?
Какъ? обратился въ пустыню Вавилонъ между
народами?

42. Устремилось на Вавилонъ море,
Массою волпъ своихъ покрыло его.

43. Обратились города его въ пустыню
Въ землю сухую и заброшенную
Въ землю, на которой не живетъ ни одинъ
человѣкъ

И не проходить по которой сынъ человѣческій.

44. Я обращусь на Вила въ Вавилонѣ
И вырву глотокъ его изъ рта его,
Чтобы не стекались къ нему болѣе народы
И стѣна вавилонская надеть ²⁾).

¹⁾ Розенмюллеръ цитуетъ при этомъ стихъ слѣд. мѣсто изъ Виргилія (Aeneid. I. X. Vs. 745):

Olli dura quies oculos et ferreus urget
Somnus, in aeternam claudantur lumina noctem.

²⁾ Этой строки я слѣд. стиховъ 45—48 нѣтъ у LXX.

Выходите изъ среды его народъ Мой, 45.
Спасайте каждый душу свою
Отъ ярости гнѣва Моего.

Только чтобы не унывало сердце ваше и вы 46.
не боялись

Отъ слуховъ прослышанныхъ на землѣ,
Когда пройдетъ въ одномъ году одинъ слухъ,
А за тѣмъ въ другомъ другой,—
Когда насиліе будутъ производить на землѣ
Тиранъ надъ тираномъ.

Да, вотъ дни идутъ 47.
И я обращусь на идоловъ Вавилона
И вся земля его поблѣднѣетъ
И всѣ убитыми падутъ среди ея.

И будутъ ликовать о Вавилонѣ небо и земля 48.
Потому что съ сѣвера придутъ на него опу-
стошители,

—Слово Іеговы.

О, убитые израильтяне! И Вавилону пасть!
И въ Вавилонѣ будутъ падать убитые всей земли.

О, спасшіеся отъ меча, 50.
Уходите, не стойте!

Вспоминайте изъ далека своего Іегову
И Іерусалимъ да приходитъ вамъ на сердце!
«Стыдно было намъ, когда мы слышали насмѣшки,
•Покрывалъ срамъ лица ваши,

Стѣны Вавлона широкаго ¹⁾
До основанія разобраны будутъ;
И ворота его высокіе
Огнемъ сожжены будутъ,
И такъ трудъ народовъ погибнетъ
И сгоритъ то, надъ чѣмъ изнурились племена.

Слово, которое заповѣдалъ Іеремія про- 59.
рокъ Сераи, сыну Неріи, внуку Маассіи, когда онъ
шелъ съ Седекією царемъ іудейскимъ въ Вавилонъ
въ годъ четвертый царствованія его (а Сераія былъ
миролюбивый князь). И вписалъ Іеремія всѣ бѣдствія, 60.
которыя должны придти на Вавилонъ, въ одинъ сви-
токъ, — всю рѣчь эту написанную противъ Вави-
лонѣ. И сказалъ Іеремія Сераи: когда придешь въ 61.
Вавилонъ и осмотришься, то прочитай всю рѣчь эту,
и присовокуни: «о, Іегова! ты угрожаешь мѣсту сему 62.
разрушеніемъ, чтобы не было въ немъ живущаго отъ
человѣка и до скота, чтобы пустынею вѣчною оно
было». И вотъ какъ кончишь читать свитокъ этотъ, 63.
привяжи къ нему камень и брось его въ средину
Евфрата, и скажи: «такъ погрузится Вавилонъ и не 64.
встанетъ, обезсиленный, отъ бѣдствія, которое Я
веду на него».

¹⁾ По Геродоту (1, 178) Вавилонъ представлялъ правильный четверуголь-
никъ, каждая сторона котораго имѣла 120 стадій. Городъ былъ окруженъ стѣ-
ною, имѣвшею около 14 сажени ширины и 57 высоты. Каждая сторона имѣла
25 мѣдныхъ порогъ.

Доселѣ рѣчи Іереміи ¹⁾

XLVII ²⁾.

Гл. III.

1. Двадцати одного года былъ Седекія когда
началъ царствовать и одиннадцать лѣтъ царствовалъ
въ Іерусалимѣ. Имя матери его Хамуталь дочь Іере-
2. мии изъ Ливны. И дѣлалъ онъ злое въ глазахъ Іего-
3. вы все такъ, какъ дѣлалъ Іоакимъ. Гнѣвъ Іеговы
былъ надъ Іерусалимомъ и Іудою до того, что Онъ
отвергъ ихъ отъ лица своего. И возмутился Седекія
противъ царя вавилонскаго ³⁾.

4. И вотъ въ году девятомъ царствованія его,
въ мѣсяцъ десятый, въ десятое мѣсяца, пришелъ
Навуходаресаръ царь вавилонскій, самъ и все войско
его на Іерусалимъ, и осадили его и построили около
5. него валъ кругомъ. И находился городъ въ осадѣ
6. до одиннадцатаго года царя Седекіи. Въ мѣсяцъ
четвертый, въ девятое мѣсяца усилился голодъ въ

¹⁾ Последнихъ словъ нѣтъ у LXX. Новое доказательство на то, что послѣсловіе рѣчи (59—64) перенесено сюда изъ другаго мѣста.

²⁾ Заключительныя слова 51 главы: *доселѣ рѣчи Іереміи* ясно показываютъ, что собиратели рѣчей Іереміи не считали 52-й главы принадлежащею этому пророку. Кимхи приписываетъ эту главу другому лицу, а Абарбанель *мужамъ великой синагоги*. Въ самомъ дѣлѣ въ главѣ упоминается уже о царствованіи Евилмеродаха, до котораго не могъ дожить Іеремія, и начало этой главы: *столько-то лѣтъ было... когда вступилъ на престолъ* обыкновенно только въ книгахъ Царствъ, гдѣ (4 Цар. 25) эта глава и повторяется.

³⁾ Стиховъ 2 и 8 нѣтъ у LXX.

городъ, и не стало хлѣба у народа земли. И ворва- 7.
лись въ городъ. Тогда все военные разбѣжались и
вышли изъ города ночью по дорогѣ къ воротамъ
между двумя стѣнами, что у сада царскаго,—между
тѣмъ какъ халдеи были вокругъ города,—и пошли
чрезъ степь. И погналась толпа халдеевъ за царемъ 8.
и настигла Седекію въ степяхъ іерихонскихъ, и все
войско его разбѣжалось отъ него. И схватили царя 9.
и привели его къ царю вавилонскому въ Ривлу въ
землю Емаѡ, и онъ говорилъ съ нимъ сурово. И за- 10.
колочь царь вавилонскій сыновей Седекіи въ глазахъ
его, а также всехъ князей іудейскихъ закололъ въ
Ривлѣ. А глаза Седекіи ослѣпилъ и заковалъ его 11.
въ двойную цѣпь и отправилъ его царь вавилонскій
въ Вавилонъ, чтобы отдать его въ домъ темничный
до дня смерти его.

Въ мѣсяцъ пятый, въ десятое мѣсяца, 12.
то есть въ девятнадцатый годъ царя Навуходаресара,
царя вавилонскаго ¹⁾), пришелъ Невузараданъ, началь-
никъ тѣлохранителей, чтобы находиться при царѣ
вавилонскомъ, въ Іерусалимѣ, и сжегъ домъ Іеговы 13.
и домъ царя и все дома въ Іерусалимѣ, особенно
все дома большіе сжегъ огнемъ. А все стѣны вокругъ 14.
Іерусалима разрушило все войско халдейское, бывшее

1) Вводнаго предложенія: *т. е. въ девятн..... цѣтъ у LXX.*

15. съ начальникомъ тѣлохранителей. Начиная отъ бѣднаго класса остатокъ народа уцѣлѣвшаго въ городѣ и бѣглыкъ, которые передались царю вавилонскому и оставшуюся чернь выселялъ Невузараданъ начальникъ тѣлохранителей ¹⁾). Только нѣсколько изъ бѣдныхъ страны оставилъ Невузараданъ начальникъ тѣлохранителей виноградарями и землепашцами.
17. Колонны мѣдныя, которыя были у дома Іеговы, и подставы, и море мѣдное, что въ домѣ Іеговы, переломали халдеи и отнесли всю мѣдь ихъ въ Вавилонъ. И тазы, и лопатки, и ножи, и кропильницы, и кадельницы, и всѣ сосуды мѣдныя, которыми пользовались при служеніи, взяли. Блюда, и угольницы, и кропильницы, и котлы, и свѣтильники, и кадельницы и трубы, — что золотое, золотое а что серебряное, серебряное, — взялъ начальникъ тѣлохранителей.
20. Колонны двѣ, море одно и воловъ двѣнадцать мѣдныхъ, служившихъ вмѣсто подставъ, которыхъ сдѣлалъ царь Соломонъ въ домѣ Іеговы, — не было въ сумѣди во всѣхъ вещахъ этихъ. Что до колоннъ, то одна колонна имѣла восемнадцать локтей высоты, обнять ее могла нитка въ двѣнадцать локтей, а толстоты, будучи пустою, имѣла четыре пальца. Вѣнецъ на ней мѣдный и высота вѣнца одного пять локтей,

¹⁾ Стиха 15-го нѣтъ у LXX:

и сѣтка и гранатовыя яблоки вокругъ вѣнца—все
изъ мѣди. Тоже на другой колоннѣ и гранатовыя
яблоки. Гранатовыхъ яблокъ было девяносто шесть 23.
непокрытыхъ; всѣхъ гранатовыхъ яблокъ сто вокругъ
сѣтки.

И взялъ начальникъ тѣлохранителей Сераію 24.
первосвященника, и Цефанію священника втораго,
и трехъ хранителей входа, и изъ города взялъ при- 25.
дворнаго одного, который былъ надзирателемъ надъ
людьми военными, и семь человѣкъ изъ видѣвшихъ
постоянно лице царя, которые нашлись въ городѣ
и писца, князя войсковаго, набиравшаго въ войско
народъ земли, и шестьдесятъ человѣкъ изъ народа
земли, которые нашлись среди города. И взялъ ихъ 26.
Невузараданъ начальникъ тѣлохранителей, и привелъ
къ царю вавилонскому въ Ривлу. И билъ ихъ царь 27.
авилонскій, и умертвилъ ихъ въ Ривлѣ въ землѣ
Емаѣ. И выселены были Іудеи изъ земли своей.

Вотъ народъ, который выселилъ Навухода- 28.
ресаръ въ годъ седьмой: три тысячи двадцать три
Іудея. Въ годъ восемнадцатый Навуходносора онъ 29.
выселилъ изъ Іерусалима восемьсотъ-тридцать два
лица. Въ годъ двадцать третій Навуходоресара, 30.
Невузараданъ начальникъ тѣлохранителей выселилъ
Іудеевъ семьсотъ-сорокъ-пять лицъ. Всѣхъ лицъ:
четыре-тысячи-шестьсотъ ¹⁾).

¹⁾ Стиховъ 28, 29 и 30 не было у LXX.

31. Въ тридцать седьмой годъ переселенія
Іоакима царя іудейскаго, въ двѣнадцатый мѣсяцъ,
въ двадцать пятое мѣсяца, поднялъ Евиль —меродахъ,
царь вавилонскій, въ годъ, когда началъ царствовать,
голову Іоакима царя іудейскаго и вывелъ его изъ дома
32. тюремнаго, и говорилъ съ нимъ ласково и поднялъ
престолъ его выше престола царей, бывшихъ съ нимъ
33. въ Вавилонѣ. И перемѣнилъ одежды темничныя его,
и онъ ѣлъ хлѣбъ всегда въ его присутствіи всѣ дни
34. жизни своей. И содержаніе его содержаніе постоянное
выдавалось ему отъ царя вавилонскаго изо дня въ
день, до дня смерти его, всѣ дни жизни его.
-